



URZĄD STATYSTYCZNY W KRAKOWIE

STATISTICAL OFFICE IN KRAKÓW

**ROCZNIK  
STATYSTYCZNY  
KRAKOWA**

**2009**

*STATISTICAL  
YEARBOOK  
OF KRAKÓW*

ROK XVIII

YEAR XVIII

KRAKÓW 2009

ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO  
W KRAKOWIE

EDITORIAL BOARD  
OF THE STATISTICAL OFFICE  
IN KRAKÓW

PRZEWODNICZĄCY

PRESIDENT

dr Krzysztof Jakóbiak

CZŁONKOWIE

MEMBERS

Ewa Bińczycka, Agnieszka Chochorowska,  
dr Dorota Olszewska, Barbara Oremus,  
Maria Penpeska, Helena Sienniak

Opracowanie merytoryczne i redakcyjne -  
Wydział Analiz i Opracowań Zbiorczych  
kierujący

*Editorial and technical supervision -  
Analyses and Aggregated Studies Division  
supervisor*

Helena Sienniak

Sekretarz

*Secretary*

Jadwiga Tutaj

Tłumaczenia

*Translation*

Anna Dziedzic

Skład komputerowy i wykresy

*Typesetting and graphs*

Jadwiga Tutaj

Projekt okładki

*Cover design*

Mikołaj Karklissyjski

**ISSN 1640-4157**

**Przy publikowaniu danych US  
prosimy o podanie źródła**

***When publishing SO data  
please indicate source***

Druk i oprawa

*Printing and binding*

ZWS Zakład Poligraficzny nr 2  
26-600 Radom, ul. Planty 39/45

Nakład 150 egz. B5

Cena 25,00 zł

Publikacja dostępna na CD  
oraz w Internecie - [www.stat.gov.pl/kraow](http://www.stat.gov.pl/kraow)

*Publication available on CD  
and on the Internet - [www.stat.gov.pl/kraow](http://www.stat.gov.pl/kraow)*

## **PREFACE**

We present you the next, already eighteenth edition of the **Statistical Yearbook of Kraków**. The publication, editing actually every two years, contains a wide set of statistical data characterising living standards of inhabitants and state of the economy of the city.

While the thematic layout has remained unchanged, the novelties in this year's edition are among others tables concerning:

- foster families and stationary social welfare facilities,
- foreign tourists visiting the city by permanent residence of tourists.

This year's edition includes one more non-standard element. This is a comparison of Kraków to selected European cities, whose author is Mr Bariş Uçar from the Turkish Statistical Institute, undergoing training in 2009 in our Office. For this contribution of work I express to him my gratitude.

Review tables depicting Kraków against a background of the voivodship and other cities make possible analyses and retrospective comparisons in order to grasp main tendencies and directions of development of the capital of Małopolska.

This edition is the last, in which data by type of activity are presented according to the Polish Classification of Activities - PKD 2004, which is in force in 2009, in parallel with the Polish Classification of Activities - PKD 2007.

Beside the book, the publication was prepared in electronic form at the website of the Statistical Office in Kraków and on CD.

We recommend to concerned Readers also other similar publications, i.a.: the **“Statistical Yearbook of Małopolskie Voivodship, 2009”** and the **“Małopolskie Voivodship - Subregions, Powiats, Gminas, 2009”**.

Presenting **the Statistical Yearbook of Kraków, 2009**, I would like to express my gratitude to all persons and institutions participating in its elaboration and my hope that provided information will be useful.

Director  
of the Statistical Office in Kraków



Krzysztof Jakóbiak, Ph.D.

**SPIS TREŚCI**

<b>Przedmowa</b> .....
<b>Spis tablic i wykresów</b> .....
<b>Objaśnienia znaków umownych. Skróty</b> .....
<b>Uwagi ogólne</b> .....

**TABLICE PRZEGLĄDOWE**

I. Wybrane dane o Krakowie (1990, 1995, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008) .....
II. Kraków na tle województwa małopolskiego w 2008 r. ....
III. Kraków na tle miast liczących 300 tys. i więcej mieszkańców w 2008 r. ....
IV. Kraków na tle wybranych miast europejskich .....

**DZIAŁY**

I. Geografia. Meteorologia .....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Samorząd terytorialny .....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości .....
V. Ludność .....
VI. Rynek pracy .....
VII. Wynagrodzenia .....
VIII. Infrastruktura komunalna. Mieszkania ..
IX. Edukacja i wychowanie .....
X. Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...
XI. Kultura. Turystyka. Sport .....
XII. Nauka i technika .....
XIII. Leśnictwo .....
XIV. Przemysł i budownictwo .....
XV. Transport .....
XVI. Handel i gastronomia. Ceny .....
XVII. Finanse przedsiębiorstw .....
XVIII. Finanse publiczne .....
XIX. Inwestycje. Środki trwałe .....
XX. Rachunki regionalne .....
XXI. Podmioty gospodarki narodowej .....

**Krakowski Obszar Metropolitalny** ....**Sytuacja społeczno-gospodarcza  
Krakowa w 2008 r.** .....**CONTENTS**

<b>Preface</b> .....
<b>List of tables and graphs</b> .....
<b>Symbols. Abbreviations</b> .....
<b>General notes</b> .....

**REVIEW TABLES**

<i>Selected data on Kraków (1990, 1995, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008)</i> .....
<i>Kraków and the Małopolskie voivodship in 2008</i> .....
<i>Kraków and cities with 300 thous. and over inhabitants in 2008</i> .....
<i>Kraków and selected European cities</i> ..

**CHAPTERS**

<i>Geography. Meteorology</i> .....
<i>Environmental protection</i> .....
<i>Territorial self-government</i> .....
<i>Public safety. Justice</i> .....
<i>Population</i> .....
<i>Labour market</i> .....
<i>Wages and salaries</i> .....
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....
<i>Education</i> .....
<i>Health care and social welfare</i> .....
<i>Culture. Tourism. Sport</i> .....
<i>Science and technology</i> .....
<i>Forestry</i> .....
<i>Industry and construction</i> .....
<i>Transport</i> .....
<i>Trade and catering. Prices</i> .....
<i>Finances of enterprises</i> .....
<i>Public finance</i> .....
<i>Investments. Fixed assets</i> .....
<i>Regional accounts</i> .....
<i>Entities of the national economy</i> .....

**Kraków Metropolitan Area** .....**Socio-economic situation of Kraków  
in 2008** .....Str.  
Page

3-4

6-19

20-21

22-29

30-51

52-59

60-69

70-71

72-74

75-89

90-92

93-103

104-122

123-153

154-158

159-173

174-221

222-237

238-254

255-263

264-266

267-279

280-283

284-295

296-311

312-319

320-326

327-330

331-338

339-350

351-393

		Tabl. Table	Str. Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA. METEOROLOGIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY. METEOROLOGY</b>		
Położenie geograficzne Krakowa .....	<i>Geographical location of Kraków .....</i>	1	72
Najwyżej i najniżej położone punkty Krakowa .....	<i>The highest and the lowest points of Kraków .....</i>	2	72
Dane meteorologiczne (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Meteorological data (2000, 2005, 2007 2008) .....</i>	3	73
Średnie miesięczne temperatury powietrza zanotowane w stacji meteorologicznej Kraków (1991-2000, 2001-2005, 2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Average monthly air temperatures record- ed at the meteorological station Kraków (1991-2000, 2001-2005, 2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4	73
Miesięczne sumy opadów atmosferycz- nych zanotowane w stacji meteorologi- cznej Kraków (1991-2000, 2001-2005, 2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Total monthly atmospheric precipitation recorded at the meteorological station Kraków (1991-2000, 2001-2005, 2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	5	74
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	75
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni miasta w 2009 r. ....	<i>Geodesic status and directions of city land use in 2009 .....</i>	1 (6)	83
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	2 (7)	83
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód lub do ziemi (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Industrial and municipal waste water dis- charged into waters or into the ground (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (8)	84
Oczyszczalnie ścieków komunalnych (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Municipal waste water treatment plants (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4 (9)	85
Emisja i redukcja przemysłowych zanie- czyszczeń powietrza (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	5 (10)	85
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	6 (11)	87
Ochrona przyrody i krajobrazu (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Protection of nature and landscape (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	7 (12)	87
Nakłady na środki trwale służące ochronie środowiska i gospodarce wodnej (ceny bieżące) [2000, 2005, 2007, 2008]	<i>Outlays on fixed assets in environmental protection and water management (current prices) [2000, 2005, 2007, 2008]</i>	8 (13)	88
<b>DZIAŁ III. SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. TERRITORIAL SELF- -GOVERNMENT</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	90

	Tabl. Table	Str. Page
Wyniki wyborów do Rady Miasta (1990, 1994, 1998, 2002, 2006) .....	<i>Results of the elections to the City Council (1990, 1994, 1998, 2002, 2006) .....</i>	1 (14) 91
Działalność Rady Miasta (1990-1994, 1994-1998, 1998-2002, 2002-2006, 2006-2010) .....	<i>Activities of the City Council (1990-1994, 1994-1998, 1998-2002, 2002-2006, 2006-2010) .....</i>	2 (15) 91
Radni według wieku, poziomu wykształcenia i grup zawodów (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Councillors by age, educational level and occupational groups (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (16) 91
Skargi i wnioski złożone w Urzędzie Miasta Krakowa (2005, 2007, 2008) .....	<i>Complaints and motions filed in the Mu- nicipality of Kraków (2005, 2007, 2008) .</i>	4 (17) 92

#### DZIAŁ IV. **BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI**

#### CHAPTER IV. **PUBLIC SAFETY. JUSTICE**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x   93
--------------------	----------------------------	--------

#### **Bezpieczeństwo publiczne**

#### **Public safety**

Ujawnione wykroczenia przez służby Straży Miejskiej (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Offences disclosed by the Municipal Guard (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	1 (18) 97
Wybrane zagadnienia działalności służb Straży Miejskiej (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Selected activities of the Municipal Guard (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	2 (19) 97
Przestępstwa stwierdzone w zakończo- nych postępowaniach przygotowaw- czych (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Ascertained crimes in completed prepara- tory proceedings (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (20) 98
Przestępstwa popełnione przez nieletnich, stwierdzone w zakończonych postępo- waniach przygotowawczych (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Crimes committed by juveniles, ascer- tained in completed preparatory pro- ceedings (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4 (21) 99
Wskaźniki wykrywalności sprawców prze- stępstw stwierdzonych w zakończonych postępowaniach przygotowawczych (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes in completed prepa- ratory proceedings (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	5 (22) 99
Osoby doprowadzone do Izby Wyrzeż- nień (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Persons escorted to the Detoxification Detention Centre (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	6 (23) 100
Zarejestrowana działalność Państwowej Straży Pożarnej (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Registered activity of the State Fire Department (2000, 2005, 2007, 2008) ...</i>	7 (24) 100

#### **Wymiar sprawiedliwości**

#### **Justice**

Wpływ spraw do sądów powszechnych okręgu krakowskiego (2001, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Incoming cases in common courts of the Krakowski district (2001, 2005, 2007, 2008) .....</i>	8 (25) 102
Sprawy rodzinne (2003, 2005, 2007, 2008)	<i>Family cases (2003, 2005, 2007, 2008) ...</i>	9 (26) 103
Krajowy Rejestr Sądowy (2001, 2005, 2007, 2008) .....	<i>National Judicial Register (2001, 2005, 2007, 2008) .....</i>	10 (27) 103

	Tabl. Table	Str. Page
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x 104
Ludność na podstawie bilansów (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Population based on balances (2000, 2005, 2007, 2008) .....	1 (28) 109
Ludność według wieku (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Population by age (2000, 2005, 2007, 2008) .....	2 (29) 109
Ludność w wieku produkcyjnym i niepro- dukcyjnym (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Working and non-working age population (2000, 2005, 2007, 2008) .....	3 (30) 110
Ruch naturalny ludności (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Vital statistics (2000, 2005, 2007, 2008) ..	4 (31) 110
Małżeństwa zawarte w 2008 r. według wieku nowożeńców .....	Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2008 .....	5 (32) 111
Małżeństwa zawarte według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Marriages contracted by previous marital status of bridegrooms and brides (2000, 2005, 2007, 2008) .....	6 (33) 111
Rozwody i separacje orzeczone (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Divorces and separations adjudicated (2000, 2005, 2007, 2008) .....	7 (34) 112
Rozwody w 2008 r. według wieku małżo- nów w momencie wniesienia powództwa	Divorces by age of spouses at the mo- ment of filing petition for divorce in 2008	8 (35) 112
Urodzenia (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Births (2000, 2005, 2007, 2008) .....	9 (36) 113
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Live births by birth order and age of mother (2000, 2005, 2007, 2008) .....	10 (37) 113
Płodność kobiet i współczynniki repro- dukcji ludności (2000, 2005, 2007, 2008)	Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2005, 2007, 2008) .....	11 (38) 114
Zgony według płci i wieku zmarłych (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Deaths by sex and age of deceased (2000, 2005, 2007, 2008) .....	12 (39) 115
Zgony według przyczyn (2000, 2005, 2006, 2007) .....	Deaths by causes (2000, 2005, 2006 2007) .....	13 (40) 116
Zgony niemowląt według płci i wieku (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Infant deaths by sex and age (2000, 2005, 2007, 2008) .....	14 (41) 117
Zgony niemowląt według przyczyn (2000, 2005, 2006, 2007) .....	Infant deaths by causes (2000, 2005, 2006, 2007) .....	15 (42) 118
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2005, 2007, 2008) ..	Suicides registered by police (2000, 2005, 2007, 2008) .....	16 (43) 119
Przeciętne dalsze trwanie życia (2005, 2007, 2008) .....	Life expectancy (2005, 2007, 2008) .....	17 (44) 119
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Internal and international migration of population for permanent residence (2000, 2005, 2007, 2008) .....	18 (45) 120
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według województw w 2008 r. ....	Internal migration of population for perma- nent residence by voivodships in 2008 ..	19 (46) 120

	Tabl. Table	Str. Page
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2005, 2007, 2008) ....</i>	20 (47) 121
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt czasowy według płci migrantów (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Internal migration of population for temporary stay by sex of migrants (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	21 (48) 122
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x   123
<b>Pracujący</b>	<b>Employment</b>	
Pracujący (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Employed persons (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	1 (49) 133
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	2 (50) 134
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Average paid employment (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (51) 135
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Full- and part-time paid employment (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4 (52) 136
Przyjęcia do pracy (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Hires (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	5 (53) 137
Zwolnienia z pracy (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Terminations (2000, 2005, 2007, 2008) ...</i>	6 (54) 139
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	7 (55) 141
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>	
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	8 (56) 143
Bezrobotni zarejestrowani będący w szczególnej sytuacji na rynku pracy (2005, 2007, 2008) .....	<i>Registered unemployed persons with a specific situation on the labour market (2005, 2007, 2008) .....</i>	9 (57) 143
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	10 (58) 144
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	11 (59) 145
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Registered unemployment persons benefiting from labour market programme (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	12 (60) 146
Wydatki Funduszu Pracy (2005, 2007, 2008) .....	<i>Labour Fund expenditures (2005, 2007, 2008) .....</i>	13 (61) 146



	Tabl. Table	Str. Page
<b>Warunki pracy</b>	<b>Work conditions</b>	
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2005, 2007, 2008] .....	Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2005, 2007, 2008] .....	14 (62) 147
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2005, 2007, 2008] .....	Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2005, 2007, 2008] .....	15 (63) 148
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2005, 2007, 2008) .....	Persons working in hazardous conditions (2005, 2007, 2008) .....	16 (64) 150
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2005, 2007, 2008) .....	Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2005, 2007, 2008) .....	17 (65) 152
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x 154
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Gross wages and salaries by sections (2000, 2005, 2007, 2008) .....	1 (66) 156
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2005, 2007, 2008) .....	2 (67) 158
<b>DZIAŁ VIII. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER VIII. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x 159
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>	
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Water-line and sewerage systems (2000, 2005, 2007, 2008) .....	1 (68) 165
Eksploatacja wodociągów i kanalizacji (2005, 2007, 2008) .....	Exploitation of water-line and sewerage systems (2005, 2007, 2008) .....	2 (69) 165
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2005, 2007, 2008) .....	3 (70) 166
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2004, 2005, 2007, 2008) .....	Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2004, 2005, 2007, 2008) .....	4 (71) 166
Ogrzewnictwo (2002, 2005, 2007, 2008) ..	House-heating (2002, 2005, 2007, 2008) ..	5 (72) 167
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej (2004, 2005, 2007, 2008) .....	Population using water-line, sewerage and gas-line systems (2004, 2005, 2007, 2008) .....	6 (73) 167
Komunikacja miejska (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Urban transport (2000, 2005, 2007, 2008) .....	7 (74) 167
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2004, 2005, 2007, 2008) .....	Municipal waste and liquid waste (2004, 2005, 2007, 2008) .....	8 (75) 168

	Tabl. Table	Str. Page
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2005, 2007, 2008) ....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	9 (76) 169
Miejski Park i Ogród Zoologiczny (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Urban Zoological Park and Garden (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	10 (77) 169
Gatunki zwierząt w Miejskim Parku i Ogródzie Zoologicznym (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Species of animals in Urban Zoological Park and Garden (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	11 (78) 170
Ogród Botaniczny (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Botanical Garden (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	12 (79) 171

**Mieszkania****Dwellings**

Zasoby mieszkaniowe (2002, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Dwelling stocks (2002, 2005, 2007, 2008)</i>	13 (80) 171
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2005, 2006, 2007) .....	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2005, 2006, 2007) .....</i>	14 (81) 172
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2005, 2007, 2008) .....</i>	15 (82) 172
Mieszkania oddane do użytkowania (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Dwellings completed (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	16 (83) 173

**DZIAŁ IX. EDUKACJA  
I WYCHOWANIE****CHAPTER IX. EDUCATION**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x 174
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09) ...	<i>Education by level (2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09) .....</i>	1 (84) 181
Szkoły według organów prowadzących (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Schools by school governing authority (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....</i>	2 (85) 184
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2007/08, 2008/09) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2007/08, 2008/09) .....</i>	3 (86) 189
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych (2007/08, 2008/09) .....	<i>Students studying foreign languages in schools for adults (2007/08, 2008/09) ....</i>	4 (87) 191
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi ( 2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) ....	<i>Education for people with special educational needs (2004/05, 2005/06, (2006/07, 2007/08, 2008/09) .....</i>	5 (88) 191
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze oraz młodzieżowe ośrodki wychowawcze (2005, 2007, 2008) .....	<i>Special education centres and youth education centres (2005, 2007, 2008) ....</i>	6 (89) 192
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2005/06, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Art schools for children and youth (2005/06, 2007/08, 2008/09) .....</i>	7 (90) 193
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2007/08, 2008/09) .....	<i>Personal computers for children and youth and in post-secondary schools (2007/08, 2008/09) .....</i>	8 (91) 194

	Tabl. Table	Str. Page
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09] .....</i>	9 (92) 195
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09] ...</i>	10 (93) 195
Zasadnicze szkoły zawodowe dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....</i>	11 (94) 196
Uczniowie i absolwenci zasadniczych szkół zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) ....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) ...</i>	12 (95) 197
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....</i>	13 (96) 197
Licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>Specialized secondary schools for youth (excluding special schools) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....</i>	14 (97) 198
Uczniowie i absolwenci liceów profilowanych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według profili kształcenia (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Students and graduates of specialized secondary schools for youth (excluding special schools) by educational profile (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....</i>	15 (98) 198
Technika dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>Technical secondary schools for youth (excluding special schools) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....</i>	16 (99) 199
Uczniowie i absolwenci techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Students and graduates of technical secondary schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....</i>	17 (100) 199
Szkoły policealne (bez szkół specjalnych) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....	<i>Post-secondary schools (excluding special schools) [2005/06, 2007/08, 2008/09] .....</i>	18 (101) 200
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education (2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08, 2008/09) .....</i>	19 (102) 201
Szkoły wyższe (2001/02, 2005/06, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Higher education institutions (2001/02, 2005/06, 2007/08, 2008/09) .....</i>	20 (103) 202
Studenci szkół wyższych według podgrup kierunków studiów (2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Students of higher education institutions by fields of education (2000/01, 2005/06, 2007/08, 2008/09) .....</i>	21 (104) 202
Absolwenci szkół wyższych według podgrup kierunków studiów (2000/01, 2005/06, 2006/07, 2007/08) .....	<i>Graduates of higher education institutions by fields of education (2000/01, 2005/06, 2006/07, 2007/08) .....</i>	22 (105) 210
Cudzoziemcy - studenci i absolwenci według form studiów i typów szkół (2001/02, 2005/06, 2007/08, 2008/09) ...	<i>Foreigners - students and graduates by study forms and type of schools (2001/02, 2005/06, 2007/08, 2008/09) ...</i>	23 (106) 217

	Tabl. Table	Str. Page
Nauczyciele akademicki (2001/02, 2005/06, 2006/07, 2008/09) .....	<i>Academic teachers (2001/02, 2005/06, 2006/07, 2008/09) .....</i>	24 (107) 217
Studia podyplomowe i studia doktoranckie (2005/06, 2006/07, 2008/09) .....	<i>Postgraduate and doctoral studies (2005/06, 2006/07, 2008/09) .....</i>	25 (108) 218
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2005/06, 2006/07, 2008/09) ..	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2005/06, 2006/07, 2008/09) .....</i>	26 (109) 219
Domy i stołówki studenckie (2005/06, 2006/07, 2008/09) .....	<i>Student dormitories and canteens (2005/06, 2006/07, 2008/09) .....</i>	27 (110) 219
Szkoły dla dorosłych (2005/06, 2007/08, 2008/09) .....	<i>Schools for adults (2005/06, 2007/08, 2008/09) .....</i>	28 (111) 220
Wychowanie przedszkolne (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Pre-primary education (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	29 (112) 221

## DZIAŁ X. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

## CHAPTER X. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	222
Pracownicy medyczni (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Medical personnel (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	1 (113)	229
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2002, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Out-patient health care (2002, 2005, 2007, 2008) .....</i>	2 (114)	229
Stacjonarna opieka zdrowotna (2002, 2005, 2007, 2008) .....	<i>In-patient health care (2002, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (115)	230
Szpital ogólny (2004, 2005, 2007, 2008) .....	<i>General hospitals (2004, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4 (116)	231
Ratownictwo medyczne i pomoc doraźna (2004, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Emergency medical services and first aid (2004, 2005, 2007, 2008) .....</i>	5 (117)	232
Apteki ogólnodostępne (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Public pharmacies (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	6 (118)	233
Krwiodawstwo (2001, 2005, 2007, 2008) ..	<i>Blood donation (2001, 2005, 2007, 2008) ..</i>	7 (119)	233
Żłobki (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Nurseries (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	8 (120)	234
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2005, 2007, 2008) .....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2005, 2007, 2008) .....</i>	9 (121)	234
Placówki wsparcia dziennego (2005, 2007, 2008) .....	<i>Day-support centres (2005, 2007, 2008) ..</i>	10 (122)	235
Rodziny zastępcze (2005, 2007, 2008) ....	<i>Foster families (2005, 2007, 2008) .....</i>	11 (123)	235
Pomoc społeczna stacjonarna (2005, 2007, 2008) .....	<i>Stationary social welfare (2005, 2007, 2008) .....</i>	12 (124)	236
Placówki stacjonarne pomocy społecznej oraz mieszkańcy według grup mieszkańców (2007, 2008) .....	<i>Stationary social welfare facilities and residents by groups of residents (2007, 2008) .....</i>	13 (125)	236
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Social assistance benefits (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	14 (126)	237

## DZIAŁ XI. KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

## CHAPTER XI. CULTURE. TOURISM. SPORT

Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	238
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2005, 2007, 2008] .....	Public libraries (with branches) [2000, 2005, 2007, 2008] .....	1 (127)	241
Muzea (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Museums (2000, 2005, 2007, 2008) .....	2 (128)	241
Galerie sztuki (2000, 2005, 2007, 2008) ..	Art galleries (2000, 2005, 2007, 2008) .....	3 (129)	242
Teatry, instytucje muzyczne (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Theatres, music institutions (2000, 2005, 2007, 2008) .....	4 (130)	242
Domy i ośrodki kultury, kluby (2001, 2003, 2005, 2007) .....	Cultural centres and establishments, clubs (2001, 2003, 2005, 2007) .....	5 (131)	243
Kina stałe (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Fixed cinemas (2000, 2005, 2007, 2008) ..	6 (132)	244
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Collective tourist accommodation establishments (2000, 2005, 2007, 2008) .....	7 (133)	245
Hotele (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Hotels (2000, 2005, 2007, 2008) .....	8 (134)	247
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2005, 2007, 2008) .....	9 (135)	248
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Foreign tourists accommodated in collective tourist accommodation establishments (2000, 2005, 2007, 2008) .....	10 (136)	248
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania według miejsca stałego zamieszkania turystów (2007, 2008) .....	Foreign tourists accommodated in collective tourist accommodation establishments by permanent residence of tourists (2007, 2008) .....	11 (137)	250
<b>Sport</b>	<b>Sport</b>		
Kluby sportowe (2004, 2006, 2008) .....	Sports clubs (2004, 2006, 2008) .....	12 (138)	252
Wybrane dziedziny i dyscypliny sportowe w klubach sportowych w 2008 r. ....	Selected sports fields and disciplines in sports clubs in 2008 .....	13 (139)	252

## DZIAŁ XII. NAUKA I TECHNIKA

## CHAPTER XII. SCIENCE AND TECHNOLOGY

Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	255
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej w 2008 r. ....	Units and employment in research and development activity in 2008 .....	1 (140)	257

	Tabl. Table	Str. Page
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia w 2008 r. ....	<i>Employment in research and development activity by educational level in 2008 .....</i>	2 (141) 258
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) w 2008 r. ....	<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) in 2008 .....</i>	3 (142) 259
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) w 2008 r. ....	<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) in 2008 .....</i>	4 (143) 260
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej w 2008 r. ....	<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity in 2008 .....</i>	5 (144) 260
Polska Akademia Umiejętności w Krakowie (2000, 2005, 2007, 2008) ....	<i>The Polish Academy of Arts and Sciences in Kraków (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	6 (145) 261
Polska Akademia Nauk. Oddział w Krakowie (2000, 2005, 2007, 2008) ....	<i>The Polish Academy of Sciences. Department in Kraków (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	7 (146) 263

**DZIAŁ XIII. LEŚNICTWO****CHAPTER XIII. FORESTRY**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x 264
Ważniejsze dane o leśnictwie (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Major data on forestry (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	1 (147) 266
Grunty leśne niestanowiące własności Skarbu Państwa (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Forest land not owned by the State Treasury (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	2 (148) 266

**DZIAŁ XIV. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO****CHAPTER XIV. INDUSTRY AND CONSTRUCTION**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x   267
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>	
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Basic data on industry (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	1 (149) 270
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2005, 2007, 2008]	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2005, 2007, 2008] .....</i>	2 (150) 270
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (151) 271
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4 (152) 273
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>	
Przedsiębiorstwa budowlano-montażowe (2005, 2007, 2008) .....	<i>Construction and assembly enterprises (2005, 2007, 2008) .....</i>	5 (153) 274
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2005, 2007, 2008] .	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2005, 2007, 2008] .....</i>	6 (154) 275

	Tabl. Table	Str. Page
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2005, 2007, 2008] .....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2005, 2007, 2008] .....</i>	7 (155) 276
Budynki oddane do użytkowania według rodzajów budynków (2005, 2007, 2008) .....	<i>Buildings completed by type of buildings (2005, 2007, 2008) .....</i>	8 (156) 278
Przeciętne zatrudnienie w przedsiębiorstwach budowlano-montażowych (2005, 2007, 2008) .....	<i>Average paid employment in construction and assembly enterprises (2005, 2007, 2008) .....</i>	9 (157) 279
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przedsiębiorstwach budowlano-montażowych (2005, 2007, 2008) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction and assembly enterprises (2005, 2007, 2008) .....</i>	10 (158) 279
<b>DZIAŁ XV. TRANSPORT</b>	<b>CHAPTER XV. TRANSPORT</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x 280
Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Hard surface powiat and gmina public roads (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	1 (159) 281
Sieć regularnej komunikacji lotniczej Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice (2005, 2007, 2008) .....	<i>Scheduled air transport network of the John Paul II International Airport Kraków-Balice (2005, 2007, 2008) .....</i>	2 (160) 281
Działalność Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Activity of the John Paul II International Airport Kraków-Balice (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (161) 282
Zdarzenia drogowe (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Road traffic events (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	4 (162) 282
<b>DZIAŁ XVI. HANDEL I GASTRONOMIA. CENY</b>	<b>CHAPTER XVI. TRADE AND CATERING. PRICES</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x 284
<b>Handel i gastronomia</b>	<b>Trade and catering</b>	
Sklepy i stacje paliw według specjalizacji branżowej w 2008 r. ....	<i>Shops and petrol stations by trade specialization in 2008 .....</i>	1 (163) 287
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych w 2008 r. ....	<i>Shops and petrol stations by organizational form in 2008 .....</i>	2 (164) 288
Gastronomia (2004, 2005, 2007, 2008) ....	<i>Catering (2004, 2005, 2007, 2008) .....</i>	3 (165) 288
Targowiska (2000, 2005, 2007, 2008) ....	<i>Marketplaces (2000, 2005, 2007, 2008) ...</i>	4 (166) 289
Działalność Centrum Targowego w Krakowie (2000, 2005, 2007, 2008) ....	<i>Activity of the Fair Centre in Kraków (2000, 2005, 2007, 2008) .....</i>	5 (167) 289
Imprezy wystawiennicze w Centrum Targowym w Krakowie w 2008 r. ....	<i>Exhibit events in the Fair Centre in Kraków in 2008 .....</i>	6 (168) 290
Imprezy wystawiennicze organizowane przez Targi w Krakowie w 2008 r. ....	<i>Exhibit events organized by Trade Fairs in Kraków in 2008 .....</i>	7 (169) 291

		Tabl. Table	Str. Page
<b>Ceny</b>	<b>Prices</b>		
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Retail prices of selected goods and services (2000, 2005, 2007, 2008) .....	8 (170)	293
<b>DZIAŁ XVII. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW</b>	<b>CHAPTER XVII. FINANCES OF ENTERPRISES</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	296
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2003, 2005, 2007, 2008) .....	1 (171)	302
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2003, 2005, 2007, 2008) .....	2 (172)	303
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Enterprises by obtained financial results (2003, 2005, 2007, 2008) .....	3 (173)	305
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Economic relations in enterprises (2003, 2005, 2007, 2008) .....	4 (174)	306
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Current assets of enterprises (2003, 2005, 2007, 2008) .....	5 (175)	307
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Share equity (funds) of enterprises (2003, 2005, 2007, 2008) .....	6 (176)	309
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Initial capital (joint stock) of enterprises (2003, 2005, 2007, 2008) .....	7 (177)	310
Zobowiązania przedsiębiorstw (2003, 2005, 2007, 2008) .....	Liabilities of enterprises (2003, 2005, 2007, 2008) .....	8 (178)	311
<b>DZIAŁ XVIII. FINANSE PUBLICZNE</b>	<b>CHAPTER XVIII. PUBLIC FINANCE</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	312
Dochody budżetu miasta według rodzajów (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Municipal budget revenue by type (2000, 2005, 2007, 2008) .....	1 (179)	315
Dochody budżetu miasta według działów (2005, 2007, 2008) .....	Municipal budget revenue by division (2005, 2007, 2008) .....	2 (180)	316
Wydatki budżetu miasta według rodzajów (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Municipal budget expenditure by type (2000, 2005, 2007, 2008) .....	3 (181)	317
Wydatki budżetu miasta według działów (2005, 2007, 2008) .....	Municipal budget expenditure by division (2005, 2007, 2008) .....	4 (182)	318
Dochody i wydatki budżetu miasta na 1 mieszkańca (2000, 2005, 2007, 2008) .....	Municipal budget revenue and expenditure per capita (2000, 2005, 2007, 2008) ..	5 (183)	319
<b>DZIAŁ XIX. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>	<b>CHAPTER XIX. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	320



**Inwestycje**

Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2005, 2007, 2008]

Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2001, 2005, 2007, 2008]

**Środki trwałe**

Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2005, 2007, 2008]

**Investments**

*Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2005, 2007, 2008]*

*Investment outlays in budgetary and local self-government units and entities (current prices) [2001, 2005, 2007, 2008]*

**Fixed assets**

*Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2005, 2007, 2008]*

**DZIAŁ XX. RACHUNKI REGIONALNE**

Uwagi ogólne

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000-2007]

Wartość dodana brutto według rodzajów działalności (ceny bieżące) [2000-2007]

**CHAPTER XX. REGIONAL ACCOUNTS**

*General notes*

*Gross domestic product (current prices) [2000-2007]*

*Gross value added by kind of activity (current prices) [2000-2007]*

**DZIAŁ XXI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ**

Uwagi ogólne

Podmioty gospodarki narodowej w rejestrze REGON (2000, 2005, 2007, 2008)

Podmioty gospodarki narodowej w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2005, 2007, 2008)

Podmioty gospodarki narodowej według liczby pracujących (2002, 2005, 2007, 2008)

Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2005, 2007, 2008)

Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2005, 2007, 2008)

**CHAPTER XXI. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY**

*General notes*

*Entities of the national economy in the REGON register (2000, 2005, 2007, 2008)*

*Entities of the national economy in the REGON register by legal status and sections (2000, 2005, 2007, 2008)*

*Entities of the national economy by number of employed persons (2002, 2005, 2007, 2008)*

*Commercial companies by legal status and sections (2000, 2005, 2007, 2008)*

*Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2005, 2007, 2008)*

**KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (KOM)**

Krakowski Obszar Metropolitalny (2007, 2008)

**KRAKÓW METROPOLITAN AREA**

*Kraków Metropolitan Area (2007, 2008)*

1 (184) 324

2 (185) 325

3 (186) 326

x 327

1 (187) 329

2 (188) 329

x 331

1 (189) 332

2 (190) 333

3 (191) 336

4 (192) 336

5 (193) 338

1 (194) 341

**SPIS WYKRESÓW****LIST OF GRAPHS**

Kraków na tle województwa małopolskiego w 2008 r. ....	<i>Kraków and the Małopolskie voivodship in 2008</i> .....	52-53
Kraków na tle miast wojewódzkich w Polsce w 2008 r. ....	<i>Kraków and voivodship cities in Poland in 2008</i> .....	52-53
Ludność według płci i wieku w 2008 r. ....	<i>Population by sex and age in 2008</i> .....	108-109
Ruch naturalny na 1000 ludności (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Vital statistics per 1000 population (2000, 2005, 2007, 2008)</i> .....	108-109
Migracje stałe na 1000 ludności (2000, 2005, 2007, 2008) .....	<i>Permanent migration per 1000 population (2000, 2005, 2007, 2008)</i> .....	108-109
Płodność kobiet według wieku (2000, 2008) .....	<i>Female fertility by age (2000, 2008)</i> .....	108-109
Struktura pracujących według sektorów własności i sektorów ekonomicznych w 2008 r. ....	<i>Structure of employed persons by ownership sectors and economic sectors in 2008</i> .....	122-123
Pracujący na 1000 ludności (2000-2008) .	<i>Employed persons per 1000 population (2000-2008)</i> .....	122-123
Bezrobotni zarejestrowani (2000-2008) ....	<i>Registered unemployed persons (2000-2008)</i> .....	122-123
Dynamika płac według sektorów własności i wybranych sekcji PKD w 2008 r. ....	<i>Dynamics of wages and salaries by ownership sectors and selected NACE sections in 2008</i> .....	122-123
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia w 2008 r. ....	<i>Persons working in hazardous conditions in 2008</i> .....	122-123
Korzystający z placówek kultury na 1000 ludności (2000-2008) .....	<i>Users of cultural establishments per 1000 population (2000-2008)</i> .....	254-255
Struktura pracowni specjalistycznych w instytucjach kultury (2003, 2005, 2007) .....	<i>Structure of specialized workshops in culture institutions (2003, 2005, 2007)</i> .....	254-255
Działalność wydawnicza galerii (2007, 2008) .....	<i>Publishing activity of galleries (2007, 2008)</i> .....	254-255
Hotele w 2008 r. ....	<i>Hotels in 2008</i> .....	254-255
Stopień wykorzystania pokoi w obiektach hotelowych według miesięcy (2007, 2008) .....	<i>Occupancy rate of rooms in hotel facilities by months (2007, 2008)</i> .....	254-255
Noclegi udzielone turystom zagranicznym w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania według wybranych krajów (2005-2008) .....	<i>Foreign tourists' overnight stay in collective tourist accommodation establishments by selected countries (2005-2008)</i> .....	254-255
Dochody i wydatki budżetu miasta Krakowa (2000-2008) .....	<i>Revenue and expenditure of the city of Kraków budget (2000-2008)</i> .....	326-327
Podmioty w rejestrze REGON w 2008 r. ..	<i>Entities in the REGON register in 2008</i> .....	326-327
Krakowski Obszar Metropolitalny .....	<i>Kraków Metropolitan Area</i> .....	329

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (-) - zjawisko nie wystąpiło.  
*magnitude zero.*
- Zero: (0) - zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;  
*magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;*
- (0,0) - zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.  
*magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.*
- Kropka (.) - zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.  
*data not available or not reliable.*
- Znak x - wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.  
*not applicable.*
- Znak Δ - oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 15 na str. 26.  
*categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 15 on page 26.*
- Znak # - oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.  
*data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.*
- „W tym”  
„Of which” - oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.  
*indicates that not all elements of the sum are given*

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc <i>thousand</i>	t	= tona <i>tonne</i>
mln	= milion <i>million</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty <i>zloty</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka <i>piece</i>	m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
egz	= egzemplarz	a	= ar <i>are</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin <i>volume</i>	km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
g	= gram <i>gram</i>	ml	= mililitr <i>millilitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	l	= litr <i>litre</i>

cm <sup>3</sup>	= centymetr sześcienny <i>cubic centimetre</i>	pkt	= punkt
m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>	poj.	= pojemność
dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	poz.	= pozycja
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt·hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt·hour</i>	Dz.U.	= Dziennik Ustaw
kcal	= kilokaloria <i>kilocalorie</i>	Dz.Urz.	= Dziennik Urzędowy
kJ	= kilodżul <i>kilojoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d	= doba	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
24h	= 24 hours	tzn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
r.	= rok	tw.	= tak zwany
p u	= powierzchnia użytkowa		
nr (Nr)	= numer	ww.	= wyżej wymienione
No.	= <i>number</i>		
art.	= artykuł <i>article</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
cd.	= ciąg dalszy	NTS	= Nomenklatura Jednostek Teryto- rialnych do Celów Statystycznych
cont.	= <i>continued</i>	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
dok.	= dokończenie	ESA	= Europejski System Rachunków Narodowych <i>European System of National Accounts</i>
cont.	= <i>continued</i>		
Lp.	= liczba porządkowa	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Statistical Office of the European Communities</i>
No.	= <i>number</i>		

## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD 2004)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT - „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. 1.1”. PKD 2004 wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

Od 2003 r. przedszkola i oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych zaliczane są do sekcji „Edukacja” (do 2002 r. zaliczane były do sekcji „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”).

W stosunku do PKD 2004 dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** - sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

- **usługi rynkowe** - sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD 2004)** - compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. 1.1”. PKD 2004 was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.

Since 2003 nursery schools and pre-primary schools of primary schools are included in the section “Education” (until 2002 they were included in the section “Health and social work”).

In the Polish version of NACE rev. 1.1 an additional grouping was introduced under the item:

- **industry** - sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,

- **market services** - sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,

- **usługi nierynkowe** - sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny - grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

- sektor prywatny - grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego i brakiem przewagi sektorowej w kapitale (mieniu) podmiotu.

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, uwzględniających podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i - jeśli nie zaznaczono inaczej - obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD 2004 opracowano - jeśli nie zaznaczono inaczej - tzw. metodą przedsiębiorstw.

- **non-market services** - sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **ownership sectors**:

- public sector - grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

- private sector - grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property) and lack of predominance of public or private sector in capital (property) of the entity.

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, considering entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) includes entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE rev. 1.1 sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

**6. Przez podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

**7. Z** ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku - obok PKD 2004 - należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została z dniem 1 I 2005 r. rozporządzeniem Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 8 XII 2004 r. (Dz. U. Nr 265, poz. 2644) z późniejszymi zmianami, w miejsce obowiązującej do 31 XII 2004 r.;
- 2) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 3) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem

*In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

*6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

*7. Other than NACE rev. 1.1, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

- 1) *the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced on 1 I 2005 by a decree of the Minister of Economy and Labour, dated 8 XII 2004 (Journal of Laws No. 265, item 2644) with later amendments, replacing the classification valid until 31 XII 2004;*
- 2) *the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;*
- 3) *the **Polish Classification of Types of Constructions (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of*

Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami.

**8. Dane w cenach bieżących** odpowiada ją uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji - jeśli nie zaznaczono inaczej - przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i z importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewoźników osób).

**9. Dane** - jeśli nie zaznaczono inaczej - nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**10. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** - w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach - obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki

*Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments.*

**8. Data in current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.*

**Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

*Taxes on products include: the value added tax - VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

**9. Data**, unless otherwise indicated, do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

**10. Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** - in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-



jednopo podstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

**11. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) - według stanu w dniu 30 VI.

**12.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

**13. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.**

**14.** Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

**15.** W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

*-base index method.*

**11. When computing per capita data (1000 population, etc.)** as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) - as of 30 VI.

**12.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**13. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the term “total”.**

**14.** Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

**15.** The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

**MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)**  
**INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (CD - 10 Revision)**

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych

*Diseases of blood and blood-forming organs*

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych

*Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism*

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja) (dok.)

INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (CD - 10 Revision) (cont.)

Wady rozwojowe wrodzone	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
<i>Congenital anomalies</i>	<i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych, gdzie indziej niesklasyfikowane
<i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	<i>Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - NACE rev. 1.1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
<i>Trade and repair</i>	<i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
x	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona naroda; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne
x	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**działy**  
**divisions**

x	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	<i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (cd.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - NACE rev. 1.1  
(cont.)

**działy (dok.)**  
**divisions (cont.)**

Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i>	Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except, furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <i>Manufacture of coke, refined petroleum products</i>	Wytwarzanie koksu, produktów rafinacji ropy naftowej i paliw jądrowych <i>Manufacture of coke, refined petroleum products and nuclear fuel</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyłączeniem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń  x	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej  x	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna  x	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - NACE rev. 1.1  
(cont.)

**grupa**  
**group**

Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna

*Building constructions; civil engineering*

Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna

*Building of complete construction or parts thereof; civil engineering*

\*

\*

\*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (*Methodological Papers and Classifications*).

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
POWIERZ AR							
1	Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) ..	327	327	327	327	327	327
2	na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	435	439	431	431	431	431
STAN I OCHRONA ENVIRONMENTAL							
	Pobór wody - w % poboru ogółem - na cele:						
3	produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem) .....	48,5	33,9	15,9	15,3	16,1	16,0
4	eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	48,9	61,9	77,9	78,4	77,4	77,4
5	Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania <sup>c</sup> .....	65,4	71,9	73,6	88,1	99,6	99,6
6	Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	169	89,7	49,5	21,7	0,6	0,9
7	Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	.	63,1	92,9	93,1	91,0	90,9
	Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t:						
8	pyłowych .....	153	50,2	20,7	17,0	15,3	14,7
9	gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	1206	566	240	214	197	189
	Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						
10	pyłowych .....	91,8	96,6	98,1	98,4	98,7	98,7
11	gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,5	0,3	0,4	0,4	0,5	0,5
12	Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>e</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t .....	10039	7286	8174	7440	6453	7065
	Nakłady na środki trwałe w mln zł (ceny bieżące) służące:						
13	ochronie środowiska .....	.	.	70,8	78,3	60,9	72,7
14	gospodarce wodnej .....	.	.	33,0	34,2	32,0	10,0
	Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):						
15	w % powierzchni ogólnej .....	.	.	13,3	13,3	13,3	13,5
16	na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	.	.	57,2	57,2	57,2	58,0

<sup>a</sup> Z ujęć własnych. <sup>b</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. <sup>c</sup> Odprowadzone do wód (do ludność obsługiwana. <sup>e</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 5 na str. 79.

<sup>a</sup> From own intakes. <sup>b</sup> Waste withdrawal by intakes before entering the water system. <sup>c</sup> Discharged into population. <sup>e</sup> See general notes of the chapter "Environmental protection", item 5 on page 79.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
CHNIA						
EA						
327	327	327	327	327	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)	1
431	432	432	432	433	per capita in m <sup>2</sup>	2
ŚRODOWISKA						
PROTECTION						
					Water withdrawal - in % of total withdrawal - for purposes of:	
					production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)	3
16,9	15,6	15,7	19,6	15,7	exploitation water-line system <sup>b</sup>	4
76,3	81,9	82,0	78,2	82,0		
					Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>	5
99,3	99,6	99,0	99,0	99,9		
					Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>	6
1,1	0,5	1,6	1,6	0,1		
					Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population	7
90,9	91,0	91,9	91,8	91,5		
					Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t:	
17,4	13,4	14,0	11,1	8,8	particulates	8
228	199	220	202	157	gases (excluding carbon dioxide)	9
					Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:	
98,6	98,9	99,0	99,0	98,7	particulates	10
0,4	0,3	0,3	0,3	0,4	gases (excluding carbon dioxide)	11
					Waste (excluding municipal waste) <sup>e</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t	12
8108	6696	7266	8328	6186		
					Outlays on fixed assets in mln zł (current prices) serving:	
160	124	109	168	142	environmental protection	13
32,4	28,9	35,8	37,2	37,9	water management	14
					Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):	
15,0	15,0	14,8	14,8	14,9	in % of total area	15
64,6	64,7	63,9	64,0	64,3	per capita in m <sup>2</sup>	16

2002 r. - do wód powierzchniowych) lub do ziemi. <sup>d</sup> Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako

waters (until 2002 - into surface waters) or into the ground. <sup>d</sup> Estimated data; until 2000 defined as served

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
BEZPIECZEŃSTWO PUBLIC							
1	Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych: w liczbach bezwzględnych .....	22893	25955	44556	43199	46278	49010
2	na 10 tys. ludności .....	305	348	590	569	610	647
3	Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	.	.	28,8	30,2	29,3	23,6
LUD POPU							
4	Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	751	745	759	758	758	758
5	w tym kobiety .....	393	395	403	403	403	403
6	Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	110	113	113	113	113	114
7	Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	2296	2280	2320	2318	2316	2317
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys.:							
8	przedprodukcyjnym .....	187	168	144	138	133	129
9	produkcyjnym .....	464	466	492	496	499	502
10	mobilnym .....	321	313	322	321	321	321
11	niemobilnym .....	143	153	170	174	178	181
12	poprodukcyjnym .....	99,2	112	123	124	126	127
13	Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	62	60	54	53	52	51
14	Małżeństwa .....	4201	3734	3876	3603	3355	3480
15	na 1000 ludności .....	5,9	5,2	5,3	4,9	4,6	4,8
16	Rozwody .....	1451	903	1105	1132	1042	1147
17	na 1000 ludności .....	2,0	1,3	1,5	1,5	1,4	1,6
18	Urodzenia żywe .....	7837	6258	5806	5813	5688	5914
19	na 1000 ludności .....	11,0	8,8	8,0	8,0	7,8	8,1
20	Zgony .....	7152	7277	6907	6911	6645	6839
21	na 1000 ludności .....	10,0	10,2	9,5	9,5	9,1	9,3
22	w tym zgony niemowląt .....	104	73	36	44	43	32
23	na 1000 urodzeń żywych .....	13,2	11,7	6,2	7,6	7,6	5,4
24	Przyrost naturalny .....	685	-1019	-1101	-1098	-957	-925
25	na 1000 ludności .....	1,0	-1,4	-1,5	-1,5	-1,3	-1,3
26	Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały .....	1499	583	929	2055	1839	1171
27	na 1000 ludności .....	2,1	0,8	1,3	2,8	2,5	1,6

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
PUBLICZNE SAFETY						
52038	45270	40116	34183	30129	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>	1
687	597	530	452	398	<i>in absolute numbers</i>	2
30,5	28,9	37,0	38,6	40,2	<i>per 10 thous. population</i>	3
NOŚĆ LATION						
757	757	756	757	755	<i>Population (as of 31 XII) in thous.</i>	4
403	403	403	403	402	<i>of which females</i>	5
114	114	114	114	114	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>	6
2316	2314	2313	2314	2308	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>	7
125	123	120	119	117	<i>Population of age (as of 31 XII) in thous.:</i>	8
503	503	502	502	498	<i>pre-working</i>	9
321	320	320	321	319	<i>working</i>	10
182	183	182	181	179	<i>mobility</i>	11
129	132	134	136	139	<i>non-mobility</i>	12
51	51	51	51	52	<i>post-working</i>	13
3357	3557	3892	4214	4420	<i>Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)</i>	14
4,6	4,9	5,3	5,7	6,0	<i>Marriages</i>	15
1392	1788	2027	1630	1658	<i>per 1000 population</i>	16
1,9	2,4	2,8	2,2	2,3	<i>Divorces</i>	17
6140	6436	6640	6755	7537	<i>per 1000 population</i>	18
8,4	8,8	9,1	9,2	10,3	<i>Live births</i>	19
6738	7026	6919	7167	7116	<i>per 1000 population</i>	20
9,2	9,6	9,4	9,8	9,7	<i>Deaths</i>	21
37	36	33	49	29	<i>per 1000 population</i>	22
6,0	5,6	5,0	7,3	3,8	<i>of which infant deaths</i>	23
-598	-590	-279	-412	421	<i>per 1000 live births</i>	24
-0,8	-0,8	-0,4	-0,6	0,6	<i>Natural increase</i>	25
1078	1447	825	358	-62	<i>per 1000 population</i>	26
1,5	2,0	1,1	0,5	-0,1	<i>Internal and international net migration for permanent residence</i>	27



**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
<b>RYNEK PRACY.</b> <b>LABOUR MARKET.</b>							
	Pracujący <sup>a b</sup> :						
1	ogółem: w tys. ....	.	283	260	250	238	241
2	w tym kobiety .....	.	133	124	121	117	117
3	na 1000 ludności .....	.	380	342	330	315	318
	z liczby ogółem w %:						
4	rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	.	0,5	0,4	0,3	0,4	0,2
5	przemysł i budownictwo .....	.	39,8	32,9	30,9	29,4	28,5
6	usługi rynkowe .....	.	35,0	38,7	39,9	40,2	41,9
7	usługi nierynkowe .....	.	24,7	28,0	28,9	30,0	29,4
8	pracujący w sektorze prywatnym .....	.	42,1	51,5	53,6	52,1	54,1
	Przeciętne zatrudnienie <sup>b</sup> :						
	w przemyśle:						
9	w tysiącach .....	.	.	67,2	62,9	56,7	47,4
10	na 1000 ludności .....	.	.	89	83	75	63
	w budownictwie:						
11	w tysiącach .....	.	.	25,4	23,4	18,7	17,3
12	na 1000 ludności .....	.	.	33	31	25	23
13	Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	.	23,2 <sup>c</sup>	24,5	29,7	30,1	29,9
	z liczby ogółem w %:						
14	kobiety .....	.	61,1	58,1	54,8	53,0	53,2
15	w wieku do 24 lat .....	.	37,3	26,2	22,7	20,9	19,7
16	pozostający bez pracy dłużej niż 1 rok .....	.	21,0	32,6	40,7	43,1	47,7
17	Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % .....	.	.	6,5	8,2	8,4	8,3
18	Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto <sup>d</sup> w zł .....	.	.	1990,56	2156,59	2300,64	2324,15
19	w tym: przemysł .....	.	.	2100,21	2353,17	2493,18	2515,89
20	budownictwo .....	.	.	1884,14	1912,25	1977,51	1992,25

**INFRASTRUKTURA KOMU**  
**MUNICIPAL INFRASTRUC**

	Długość sieci rozdzielczej (stan w dniu 31 XII) w km:						
21	wodociągowej .....	839	930	1043	1073	1095	1121
22	kanalizacyjnej <sup>e</sup> .....	739	797	947	976	995	1050
23	gazowej <sup>f</sup> .....	1080	1362	1442	1500	1528	1532

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII (do 1999 r. - 30 IX); według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności (od 5 osób, od 1999 r. - 9 osób). <sup>c</sup> Informacje dotyczące liczby bezrobotnych podano łącznie z czterema gminami gospodarczymi, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>e</sup> Łącznie z kolektorami. <sup>f</sup> Na przestrzeni walne z danymi z lat poprzednich.

<sup>a</sup> As of 31 XII (until 1999 - 30 IX); by actual workplace and kind of activity (since 2004). <sup>b</sup> Data concern <sup>c</sup> Information regarding the number of unemployed persons includes four neighbouring gminas - Drwinia, <sup>e</sup> Including collectors. <sup>f</sup> During 2000-2003 there was a change of gas-line classification; therefore data since

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
WYNAGRODZENIA WAGES AND SALARIES						
245	249	259	271	277	<i>Employed persons<sup>a b</sup>:</i>	
120	122	126	132	136	<i>total: in thous.</i>	1
323	329	342	358	367	<i>of which women</i>	2
					<i>per 1000 population</i>	3
					<i>of total number in %:</i>	
0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	<i>agriculture, hunting and forestry;</i>	
27,2	26,3	26,2	25,1	25,5	<i>fishing</i>	4
43,1	44,0	44,9	47,2	47,2	<i>industry and construction</i>	5
29,3	29,4	28,6	27,5	27,1	<i>market services</i>	6
58,2	60,0	61,3	63,0	63,9	<i>non-market services</i>	7
					<i>employed persons in private sector</i>	8
					<i>Average paid employment<sup>b</sup>:</i>	
					<i>in industry:</i>	
51,4	52,5	56,0	59,2	61,3	<i>in thousands</i>	9
68	69	74	78	81	<i>per 1000 population</i>	10
					<i>in construction:</i>	
15,8	16,1	16,2	17,6	19,6	<i>in thousands</i>	11
21	21	21	23	26	<i>per 1000 population</i>	12
					<i>Registered unemployed persons</i>	
26,9	25,3	20,3	14,4	10,6	<i>(as of 31 XII) in thous.</i>	13
					<i>of total number in %:</i>	
54,9	55,2	57,1	59,8	55,7	<i>women</i>	14
16,6	14,6	12,9	10,4	12,9	<i>up to age 24</i>	15
48,9	47,5	48,0	49,6	34,3	<i>out of job for longer than 1 year</i>	16
					<i>Registered unemployment rate</i>	
7,5	7,0	5,5	3,8	2,8	<i>(as of 31 XII) in %</i>	17
					<i>Average monthly gross wages and</i>	
2463,26	2579,09	2753,21	2995,18	3259,63	<i>salaries<sup>d</sup> in zł</i>	18
2716,57	2863,84	3116,35	3324,45	3584,71	<i>of which: industry</i>	19
2067,11	2121,14	2378,71	2794,21	3184,17	<i>construction</i>	20

NALNA. MIESZKANIA  
TURE. DWELLINGS

					<i>Distribution network (as of 31 XII) in km:</i>	
1144	1165	1184	1215	1348	<i>water-line</i>	21
1095	1122	1149	1167	1279	<i>sewerage<sup>e</sup></i>	22
1538	1530	1548	1576	1567	<i>gas-line<sup>f</sup></i>	23

2004 r.). *b* Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących: do 1998 r. przekracza mi sąsiadującymi - Drwinia, Liszkami, Świątnikami Górnymi i Zielonkami. *d* Dane dotyczą podmiotów lat 2000-2003 wystąpiła zmiana klasyfikacji sieci gazowej, dlatego dane od 2003 r. nie są w pełni porówny-

*economic entities employing: until 1998 more than 5 persons, since 1999 - more than 9 persons. Liszki, Świątniki Górne and Zielonki. d Data concern economic entities employing more than 9 persons. 2003 are not fully comparable with data for previous years.*

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
INFRASTRUKTURA KOMU MUNICIPAL INFRASTRUC							
	Zużycie w gospodarstwach domowych: wody z wodociągów:						
1	w hm <sup>3</sup> .....	48,2	47,3	40,7	40,0	39,1	38,1
2	na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	64,2	63,4	53,9	52,7	51,5	50,3
	energii elektrycznej:						
3	w GW·h .....	449	499	646	657	692	714
4	na 1 mieszkańca w kW·h .....	598	670	856	865	912	942
	gazu z sieci <sup>a</sup> :						
5	w hm <sup>3</sup> .....	516	470	141	150	144	148
6	na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	688	630	187	198	189	195
	Czynne trasy komunikacji miejskiej <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) w km:						
7	autobusowe .....	371	499	504	510	488	416
8	tramwajowe .....	80	80	83	83	83	83
	Tabor komunikacji miejskiej <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):						
9	autobusowy .....	682	616	519	516	503	476
10	tramwajowy .....	520	518	442	434	431	426
	Zasoby mieszkaniowe <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII):						
	mieszkania:						
11	w tysiącach .....	233	243	260	265	281	285
12	na 1000 ludności .....	311	327	342	350	371	376
	izby:						
13	w tysiącach .....	712	752	807	823	889	903
14	na 1000 ludności .....	948	1009	1063	1086	1174	1191
	powierzchnia użytkowa mieszkań:						
15	w tysiącach m <sup>2</sup> .....	11892	12648	13781	14112	15586	15895
16	na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	15845	16977	18164	18619	20574	20979
	Przeciętna:						
	powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :						
17	1 mieszkania .....	51,0	52,0	53,1	53,3	55,5	55,8
18	1 izby .....	16,7	16,8	17,1	17,1	17,5	17,6
19	na 1 osobę <sup>d</sup> .....	16,8	18,0	19,7	20,2	20,6	21,0
	liczba osób <sup>d</sup> na:						
20	1 mieszkanie .....	3,03	2,88	2,69	2,63	2,70	2,66
21	1 izbę .....	0,99	0,93	0,87	0,85	0,85	0,84

<sup>a</sup> Do 1999 r. w przeliczeniu na jednostki umowne, od 2000 r. w jednostkach naturalnych, według których pracujących: do 1998 r. - powyżej 5 osób, od 1999 r. powyżej 9 osób; łącznie z trasami obsługiwanymi 2001 r. dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych, od 2002 r. dane dotyczą zasobów mieszkaniowych, od 2002 r. - ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> Until 1999 calculated in conventional units, since 2000 in natural units on the basis of which settle - more than 5 persons, since 1999 - more than 9 persons; including routes serviced by other voivodships: in ing stocks, since 2002 data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks. <sup>d</sup> Until 2001 the number of

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
NALNA. MIESZKANIA (cd.)						
TURE. DWELLINGS (cont.)						
					Consumption in households:	
					water from water-line systems:	
37,6	36,6	36,0	36,2	35,9	in hm <sup>3</sup>	1
49,7	48,3	47,6	47,8	47,4	per capita in m <sup>3</sup>	2
					electricity:	
749	728	761	729	777	in GW·h	3
989	960	1005	964	1027	per capita in kW·h	4
					gas from gas-line system <sup>a</sup> :	
135	156	153	138	142	in hm <sup>3</sup>	5
178	206	203	182	187	per capita in m <sup>3</sup>	6
					Active routes of urban transport <sup>b</sup>	
					(as of 31 XII) in km:	
468	555	570	584	452	bus	7
83	83	83	84	84	tram	8
					Fleet of urban transport <sup>b</sup> (as of 31 XII):	
486	494	493	496	532	bus	9
417	426	427	434	426	tram	10
					Dwelling stocks <sup>c</sup> (as of 31 XII):	
					dwellings:	
289	293	300	305	311	in thousands	11
382	388	396	403	412	per 1000 population	12
					rooms:	
915	928	948	963	983	in thousands	13
1207	1226	1253	1272	1303	per 1000 population	14
					usable floor space of dwellings:	
16143	16417	16802	17128	17552	in thousand m <sup>2</sup>	15
21313	21698	22217	22639	23259	per 1000 population in m <sup>2</sup>	16
					Average:	
					usable floor space in m <sup>2</sup> :	
55,9	56,0	56,1	56,2	56,4	per dwelling	17
17,7	17,7	17,7	17,8	17,9	per room	18
21,3	21,7	22,2	22,6	23,3	per person <sup>d</sup>	19
					number of persons <sup>d</sup> :	
2,62	2,58	2,52	2,48	2,43	per dwelling	20
0,83	0,82	0,80	0,79	0,77	per room	21

następuje rozliczenie z odbiorcami. *b* Dotyczy przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej o liczbie przez inne województwa: w 2005 r. - 48 km, w 2006 r. - 25 km, w 2007 r. - 25 km, w 2008 r. - 25 km. *c* Do kaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych. *d* Do 2001 r. do przeliczeń przyjmowano liczbę ludności

ments with clients occur. *b* It concerns urban transport enterprises and companies employing: until 1998 2005 - 48 km, in 2006 - 25 km, in 2007 - 25 km, in 2008 - 25 km. *c* Until 2001 data concern inhabited dwell-population in dwellings was used for calculations, since 2002 - the total number of population as of 31 XII.

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
-----	------------------	------	------	------	------	------	------

**INFRASTRUKTURA KOMU**  
**MUNICIPAL INFRASTRUC**

	Oddane do użytkowania:						
1	mieszkania .....	2341	1677	3423	5517	3481	4123
2	na 1000 ludności .....	3,1	2,3	4,6	7,3	4,6	5,4
3	na 1000 zawartych małżeństw .....	557	449	883	1531	1038	1185
4	izby .....	9554	6460	11023	16327	10199	13510
5	na 1000 ludności .....	12,7	8,7	14,6	21,5	13,4	17,8
	powierzchnia użytkowa mieszkań:						
6	w tys. m <sup>2</sup> .....	171	137	248	332	220	313
7	na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	227	183	329	437	290	413
	Przeciętna powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> oddanego do użytkowania:						
8	1 mieszkania .....	73,0	81,5	72,6	60,1	63,1	75,9
9	1 izby .....	17,9	21,1	22,5	20,3	21,5	23,2

**EDUKACJA <sup>a</sup>**  
**EDUCA**

	Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:						
10	podstawowych .....	86,9	81,6	48,8	46,7	44,6	42,8
11	gimnazjach .....	x	x	18,8	27,6	26,7	25,9
12	zasadniczych zawodowych <sup>c</sup> .....	19,1	15,4	11,1	7,3	5,2	3,6
13	liceach ogólnokształcących <sup>d</sup> .....	13,0	20,7	28,1	21,9	22,5	22,2
14	liceach profilowanych .....	x	x	x	x	1,2	2,1
15	technikach <sup>e,f</sup> .....	15,4	17,5	17,0	13,6	12,7	12,7
16	artystycznych ogólnokształcących <sup>g</sup> .....	.	1,0	1,1	1,2	1,3	1,3
17	policealnych .....	4,2	6,5	9,9	10,0	10,8	11,8
	Absolwenci szkół <sup>b,h</sup> w tys.:						
18	podstawowych .....	9,9	10,9	19,1 <sup>i</sup>	8,9	8,3	8,1
19	gimnazjów .....	x	x	x	x	9,2	8,7
20	zasadniczych zawodowych <sup>c</sup> .....	5,7	4,9	3,7	3,4	3,1	3,0
21	liceów ogólnokształcących .....	2,4	4,2	5,4	5,9	6,6	7,0

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do rozdziału „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 174. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, przysposabiających do pracy, <sup>e</sup> - technikami uzupełniającymi. <sup>d</sup> Od roku szkolnego 2007/08 łącznie czynnymi dającymi uprawnienia zawodowe (ogólnokształcącymi oraz realizującymi wyłącznie kształcenie cymy wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych. <sup>h</sup> Stan na koniec roku szkolnego. <sup>i</sup> Dane obejmują

<sup>a</sup> See general notes to the chapter "Education", items 1 and 2 on page 174. <sup>b</sup> Excluding schools for schools, <sup>e</sup> - supplementary technical secondary schools. <sup>d</sup> Since 2007/08 school year including supplement certification (general and providing art education only). <sup>g</sup> Leading to professional certification; until 2006/07 <sup>i</sup> Data include graduates of 8th and 6th grade.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
------	------	------	------	------	---------------	-----

NALNA. MIESZKANIA (dok.)

TURE. DWELLINGS (cont.)

4472	4557	6612	4922	6621	Completed: dwellings	1
5,9	6,0	8,7	6,5	8,8	per 1000 population	2
1332	1281	1699	1168	1498	per 1000 newly contracted marriages	3
14325	14557	20438	15615	20499	rooms	4
18,9	19,2	27,0	20,6	27,1	per 1000 population	5
					usable floor space of dwellings:	
302	304	401	343	424	in thous. m <sup>2</sup>	6
398	401	530	453	561	per 1000 population in m <sup>2</sup>	7
					Average usable floor space in m <sup>2</sup> of completed:	
67,5	66,6	60,6	69,7	64,1	dwellings	8
21,1	20,9	19,6	22,0	20,7	room	9

I WYCHOWANIE

TION<sup>a</sup>

					Pupils and students in schools <sup>b</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:	
40,9	39,5	38,1	36,8	36,1	primary	10
25,1	24,0	22,9	21,6	20,8	lower secondary	11
4,4	4,1	4,0	3,8	3,8	basic vocational <sup>c</sup>	12
21,9	21,6	21,2	20,7	19,8	general <sup>d</sup>	13
2,9	2,5	2,0	1,5	1,2	specialized	14
11,4	10,9	10,8	11,0	11,0	technical <sup>e,f</sup>	15
1,3	1,3	1,3	0,7	0,7	general art <sup>g</sup>	16
12,6	13,1	13,6	12,4	13,7	post-secondary	17
					Graduates in schools <sup>b,h</sup> in thous.:	
8,0	7,3	7,0	7,5	6,5	primary	18
8,7	8,3	8,0	7,8	7,2	lower secondary	19
0,6	1,3	1,3	1,2	1,1	basic vocational <sup>c</sup>	20
7,2	7,1	6,7	6,8	6,8	general	21

z wyjątkiem szkół policealnych. *c, e* Od roku szkolnego 2004/05 łącznie ze szkołami: *c* - specjalnymi z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. *f* Do roku szkolnego 1990/91 łącznie ze szkołami artysty-artystyczne). *g* Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2006/07 łącznie ze szkołami kształcą-absolwentów klasy VIII i klasy VI.

adults, except for post-secondary schools. *c, e* Since 2004/05 school year including: *c* - special job-training  
tary general secondary schools. *f* Until 1990/91 school year including art schools leading to professional  
school year including schools schooling only in the scope of art subjects. *h* As of the end of the school year.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
		EDUKACJA <sup>a</sup>					
		EDUCA					
Absolwenci szkół <sup>b,c</sup> w tys. (dok.):							
1	liceów profilowanych .....	x	x	x	x	x	x
2	techników <sup>d,e</sup> .....	2,7	3,3	3,7	3,5	3,7	2,8
3	artystycznych <sup>f</sup> .....	.	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
4	policealnych .....	1,8	2,2	4,9	4,3	3,8	4,0
5	Szkoły wyższe <sup>g</sup> (stan w dniu 30 XI) .....	13	15	17	17	19	20
6	w tym niepubliczne <sup>h</sup> .....	2	5	7	7	9	10
7	Studenci szkół wyższych <sup>g,i</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	49,4	82,4	130	139	149	157
8	w tym w szkołach niepublicznych <sup>h</sup> .....	1,3	2,9	11,6	13,6	16,1	20,5
9	Absolwenci szkół wyższych <sup>i,k</sup> w tys. ....	6,5	9,7	21,2	23,0	23,0	25,4
10	w tym w szkołach niepublicznych <sup>h</sup> .....	0,1	0,4	1,4	2,2	2,1	2,0
11	Szkoły dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) .....	47	41	53	55	64	70
12	Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	7,2	8,7	9,2	10,7	9,7	9,8
13	Absolwenci szkół dla dorosłych <sup>c</sup> w tys. ....	2,2	1,8	2,4	2,8	2,9	2,9
Wychowanie przedszkolne <sup>l</sup> (stan na początku roku szkolnego):							
14	miejsca w przedszkolach w tys. ....	17,4	17,1	17,2	17,4	17,6	17,7
dzieci w tys.:							
15	w przedszkolach .....	17,1	18,6	17,3	17,3	17,2	17,2
16	w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych .....	6,0	1,0	1,5	1,4	1,5	1,6
17	Dzieci w przedszkolach <sup>l</sup> (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3 - 6 lat .....	414	593	658	670	685	687

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 174. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, ze szkołami artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe (ogólnokształcącymi oraz realizującymi). <sup>c</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2006/07 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie określone jako szkoły niepaństwowe, patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 6 na str. 175. zamiejscowymi podstawowymi jednostkami organizacyjnymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu roku szkolnego, a do roku szkolnego 2000/01 - z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 174.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter "Education", items 1 and 2 on page 174. <sup>b</sup> Excluding schools for adult and art schools leading to professional certification (general and providing art education only). <sup>c</sup> Since 2006/07 including schools schooling only in the scope of art subjects. <sup>d</sup> Until 1999 - as of 31 XII. <sup>e</sup> Until page 175. <sup>f</sup> See general notes to the chapter "Education", item 6 on page 175 and item 9 on page 177; incl. of National Defence and Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. <sup>k</sup> From the previous "Education", item 17 on page 180. <sup>l</sup> Until 1993 - as of 31 X, in 1994-1999 - as of 29 IX.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
I WYCHOWANIE (dok.)						
TION <sup>a</sup> (cont.)						
x	0,9	0,8	0,8	0,5	Graduates in schools <sup>b,c</sup> in thous. (cont.):	1
3,6	2,9	2,4	2,3	2,2	specialized	2
0,2	0,2	0,2	0,1	0,1	technical <sup>d,e</sup>	3
4,5	4,5	4,4	4,1	3,6	art <sup>f</sup>	4
					post-secondary	
20	21	21	21	21	Higher education institutions <sup>g</sup>	5
10	11	11	11	11	(as of 30 XI)	6
					of which non-public <sup>h</sup>	
170	178	180	183	186	Students of higher education	7
26,4	32,7	35,9	37,6	38,2	institutions <sup>g,i</sup> (as of 30 XI) in thous.	8
					of which in non-public schools <sup>h</sup>	
25,3	27,8	29,6	32,1	32,7	Graduates of higher education	9
2,4	2,8	4,3	5,4	6,6	institutions <sup>i,k</sup> in thous.	10
					of which in non-public schools <sup>h</sup>	
81	91	84	76	73	Schools for adults	11
					(as of beginning of the school year)	
8,8	8,0	7,1	6,8	6,7	Students of schools for adults (as of	12
					beginning of the school year) in thous.	
2,7	2,6	2,6	1,6	1,5	Graduates of schools for adults <sup>c</sup>	13
					in thous.	
17,5	18,7	18,5	19,0	19,9	Pre-primary education <sup>l</sup>	14
					(as of beginning of the school year):	
17,3	17,7	18,6	19,0	19,6	places in nursery schools in thous.	15
					children in thous.:	
2,0	2,2	2,2	2,0	2,0	in nursery schools	16
					in pre-primary sections of primary	
					schools	
685	709	735	756	782	Children in nursery schools <sup>l</sup>	17
					(as of beginning of the school year)	
					per 1000 children aged 3 - 6	

z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>c</sup> Stan na koniec roku szkolnego. <sup>d</sup> Do roku szkolnego 1990/91 łącznie wyłącznie kształcenie artystyczne). <sup>e</sup> Od roku szkolnego 2007/08 łącznie z technikami uzupełniającymi. w zakresie przedmiotów artystycznych. <sup>g</sup> Do 1999 roku - stan w dniu 31 XII. <sup>h</sup> Do roku szkolnego 2004/05 <sup>i</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177; łącznie z filiami, obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. <sup>k</sup> Z poprzedniego i wychowanie”, ust. 17 na str. 180. <sup>l</sup> Do 1993 roku - stan w dniu 31 X, w latach 1994-1999 - stan w dniu 29 IX.

ts, except for post-secondary schools. <sup>c</sup> As of the end of the school year. <sup>d</sup> Until 1990/91 school year including supplementary technical secondary schools. <sup>f</sup> Leading to professional certification, until 2004/05 school year defined as non-state schools, see general notes to the chapter “Education”, item 6 on ding branch departments and institutes as well as consultative points, excluding academies of the Ministry ous school year and since 2000/01 school year - from the calendar year; see general notes to the chapter



**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
OCHRONA ZDROWIA HEALTH CARE							
	Pracownicy medyczni <sup>a b</sup> (stan w dniu 31 XII):						
1	lekarze .....	2641	3087	3130	3385	3510	3634
2	na 10 tys. ludności .....	35,2	39,8	41,3	44,7	46,3	48,0
3	lekarze dentyści .....	533	560	548	579	631	651
4	na 10 tys. ludności .....	7,1	7,5	7,2	7,6	8,3	8,6
5	pielęgniarki <sup>c</sup> .....	5132	5472	4776	6065	6164	6204
6	na 10 tys. ludności .....	68,4	73,5	62,9	80,0	81,4	81,9
7	położne .....	.	651	530	649	655	628
8	na 10 tys. ludności .....	.	8,7	7,0	8,6	8,6	8,2
9	Szpitala ogólne (stan w dniu 31 XII) .....	14 <sup>d</sup>	15	19	22	22	19
10	Łóżka w szpitalach ogólnych <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	8383 <sup>d</sup>	6891	6163	5876	5895	5761
11	na 10 tys. ludności .....	111,7 <sup>d</sup>	92,5	81,2	77,5	77,8	76,0
12	Leczeni w szpitalach ogólnych .....	.	.	176250	184969	199016	197634
13	na 10 tys. ludności .....	.	.	2334	2437	2624	2609
14	Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	.	.	197	197	180	390
15	Apteki ogólnodostępne <sup>f</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	77	201	258	315	306	309
16	Liczba ludności na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) .....	9747	3706	2941	2406	2476	2452
17	Porady udzielone w zakresie ambulatoryj- nej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca ..	.	.	8,9	7,9	8,5	10,1
18	lekarskie .....	.	.	7,7	6,9	7,7	9,0
19	stomatologiczne .....	.	.	1,2	1,1	0,8	1,2
20	Żłobki (stan w dniu 31 XII) .....	33	25	24	24	23	23
21	Miejsca w żłobkach (stan w dniu 31 XII) ...	2265	1690	1645	1629	1605	1576
22	Dzieci w żłobkach (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	.	67,0	74,7	67,7	62,7	69,4

<sup>a</sup> Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż. <sup>b</sup> Od 2002 r. łącznie z indywidualnymi praktykami bezpośrednio z pacjentem, tj. bez osób, dla których głównym miejscem pracy jest uczelnia, opieka społeczna. <sup>c</sup> Łącznie ze szpitalami psychiatrycznymi. <sup>d</sup> Od 2004 r. bez łóżek na oddziałach szpitalnych oraz miejscami dla noworodków. <sup>e</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach. <sup>f</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach.

<sup>a</sup> Doctors, nurses including interns. <sup>b</sup> Since 2002 including individual medical practices and nurses i.e., excluding persons for whom the primary workplace is university, social assistance, units of state or local health care facilities. <sup>c</sup> Since 2004 excluding beds in hospital wards located near emergency stations and in places in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals and sanatoria.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
------	------	------	------	------	---------------	-----

I OPIEKA SPOŁECZNA  
AND SOCIAL WELFARE

					<i>Medical personnel<sup>a b</sup> (as of 31 XII):</i>	
3725	3262	3568	3506	3410	<i>doctors</i>	1
49,2	43,1	47,2	46,3	45,2	<i>per 10 thous. population</i>	2
528	527	564	583	507	<i>dentists</i>	3
7,0	7,0	7,5	7,7	6,7	<i>per 10 thous. population</i>	4
6134	5843	5834	5827	5998	<i>nurses<sup>c</sup></i>	5
81,0	77,2	77,1	77,0	79,5	<i>per 10 thous. population</i>	6
638	623	653	671	691	<i>midwives</i>	7
8,4	8,2	8,6	8,9	9,2	<i>per 10 thous. population</i>	8
32	35	22	24	22	<i>General hospitals (as of 31 XII)</i>	9
5723	5528	5349	5307	5619	<i>Beds in general hospitals<sup>c</sup> (as of 31 XII)</i>	10
75,6	73,1	70,7	70,1	74,5	<i>per 10 thous. population</i>	11
209663	214294	219574	223342	237862	<i>In-patients in general hospitals</i>	12
2766	2828	2902	2953	3144	<i>per 10 thous. population</i>	13
394	391	381	417	427	<i>Health care institutions of out-patient care (as of 31 XII)</i>	14
310	299	293	279	279	<i>Public pharmacies<sup>f</sup> (as of 31 XII)</i>	15
2443	2531	2581	2712	2705	<i>Population per pharmacy (as of 31 XII)</i>	16
10,3	10,8	10,8	10,9	11,0	<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita</i>	17
9,2	9,6	9,5	9,6	9,9	<i>medical</i>	18
1,2	1,2	1,3	1,4	1,1	<i>dental</i>	19
22	22	22	22	22	<i>Nurseries (as of 31 XII)</i>	20
1466	1495	1564	1579	1679	<i>Places in nurseries (as of 31 XII)</i>	21
70,4	77,6	80,0	84,4	84,8	<i>Children in nurseries (as of 31 XII) per 1000 children aged 3</i>	22

kami lekarskimi i pielęgniarzkimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich, od 2005 r. pracownicza, jednostka administracji państwowej lub samorządu terytorialnego albo NFZ. <sup>c</sup> Łącznie z magistrami przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach; od 2008 r. łącznie z inkubatorami lach, sanatoriach.

*practices registered at Chamber of Physicians, Nurses; since 2005 persons working directly with patients, self-government administration and National Health Fund. <sup>c</sup> Including master of nursing. <sup>d</sup> Including psychother other independent wards; since 2008 including incubators as well as places for newborns. <sup>f</sup> Excluding phar-*

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
							KUL CUL
1	Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	74	67	69	70	70	69
2	Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	2333	2403	2530	2559	2535	2539
3	Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	152	165	231	244	262	274
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych:							
4	w tys. wol. ....	2781	2733	3386	3463	3633	3809
5	na 1000 ludności w wol. ....	3706	3667	4484	4562	4789	5029
6	na 1 czytelnika w wol. ....	24,4	22,2	19,5	18,7	18,3	18,4
7	Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	5,2	6,4	6,3	6,1	6,1	6,5
8	Widzowie i słuchacze w teatrach i instytu- cjach muzycznych na 1000 ludności .....	999	819	799	728	750	808
9	Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	30	35	41	43	42	41
10	Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	3177	2220	2724	2239	1982	2305
11	Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	20	17	19	17	17	14
12	Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności ....	8,7	6,4	6,4	12,7	14,8	14,1
13	Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	2083	1707	1471	2034	2749	2738
							TURY TOU
14	Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	43	72	86	97	96	111
15	w tym hotele .....	17	35	45	49	62	69
16	Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) ...	9057	13639	10312	11752	15638	14452
17	w tym całoroczne .....	5326	8873	9217	10356	14451	13590
18	w tym w hotelach .....	3300	7934	6617	6878	9018	9528
19	Korzystający z noclegów w tys. ....	473	977	801	792	831	841
20	w tym turyści zagraniczni .....	209	507	407	400	419	437
21	Udzielone noclegi w tys. ....	973	.	1532	1529	1582	1697
22	w tym turystom zagranicznym .....	473	.	844	856	884	953

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
<b>TURA</b>						
<b>TURE</b>						
71	71	71	71	71	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>	1
2566	2589	2550	2499	2477	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>	2
274	283	287	277	271	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>	3
3818	3746	3702	3569	3396	<i>Public library loans: in thous. vol.</i>	4
5037	4944	4892	4719	4489	<i>per 1000 population in vol.</i>	5
18,4	17,5	17,0	17,0	16,6	<i>per borrower in vol.</i>	6
6,4	5,9	5,8	5,7	5,9	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>	7
808	830	804	894	1127	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>	8
41	41	40	40	42	<i>Museums (as of 31 XII)</i>	9
2434	2771	2915	3004	3302	<i>Museum and exhibitions visitors per 1000 population</i>	10
13	14	14	14	12	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>	11
13,8	16,2	16,6	16,6	15,8	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>	12
3485	2706	3483	3546	3594	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>	13
<b>STYKA</b>						
<b>RISM</b>						
121	124	138	157	173	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>	14
80	82	89	99	108	<i>of which hotels</i>	15
15286	15342	17013	19401	22419	<i>Number of beds (as of 31 VII)</i>	16
13946	14381	15387	15849	17499	<i>of which whole year's</i>	17
10407	10028	11260	13862	14832	<i>of which in hotels</i>	18
1043	1209	1320	1435	1287	<i>Tourists accommodated in thous.</i>	19
592	732	771	820	684	<i>of which foreign tourists</i>	20
2131	2506	2678	2968	2735	<i>Nights spent (overnight stay) in thous.</i>	21
1279	1613	1689	1884	1633	<i>of which foreign tourists</i>	22

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
<b>LEŚNICTWO - FORESTRY</b>							
1	Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....	1023	1062	1415	1415	1415	1415
	w tym powierzchnia lasów:						
2	w ha .....	.	.	1327	1315	1315	1321
3	na 1 mieszkańca w a .....	.	.	0,17	0,17	0,17	0,17
4	Lesistość w % .....	.	.	4,1	4,0	4,0	4,0
<b>PRZEMYSŁ INDUSTRY AND</b>							
	Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):						
5	w milionach złotych .....	.	.	11902	12041	11988	11232
6	na 1 zatrudnionego w zł .....	.	.	177288	191639	211340	237112
7	na 1 mieszkańca w zł .....	.	.	15761	15863	15803	14829
	Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):						
8	w milionach złotych .....	.	.	2147	1980	1732	1564
9	na 1 mieszkańca w zł .....	.	.	2843	2608	2283	2065
10	w tym sektor prywatny w % ogółem .....	.	.	89,6	94,1	92,8	93,0
<b>TRANSPORT - TRANSPORT -</b>							
	Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni <sup>c</sup> :						
11	w kilometrach .....	.	.	899	904	931	915
12	na 100 km <sup>2</sup> powierzchni miasta w km ....	.	.	275	276	285	280
<b>FINANSE PUBLIC</b>							
	Dochody:						
13	w mln zł .....	.	438	1324	1430	1453	1574
14	w tym dochody własne w % ogółem <sup>d</sup> .	.	38,5	50,4	49,2	52,4	59,2
15	na 1 mieszkańca w zł .....	.	587	1754	1884	1916	2077

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Zrealizowano Krajowych i Autostrad. <sup>d</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Realized on the basis of the cont Motorways. <sup>d</sup> Data have been changed in relation to those published before.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
------	------	------	------	------	---------------	-----

stan w dniu 31 XII  
as of 31 XII

1466	1493	1503	1503	1506	Forest land in ha	1
					of which forest areas:	
1367	1394	1404	1398	1401	in ha	2
0,18	0,18	0,19	0,18	0,19	per capita in a	3
4,2	4,3	4,3	4,3	4,3	Forest cover in %	4

I BUDOWNICTWO <sup>a</sup>  
CONSTRUCTION <sup>a</sup>

					Sold production of industry (current prices):	
12968	13076	19512	21817	20558	in million zlotys	5
252475	248944	348481	368661	335379	per 1 employee in zł	6
17109	17256	25783	28846	27178	per capita in zł	7
					Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):	
1576	1930	2189	2789	3160	in million zlotys	8
2079	2548	2893	3688	4178	per capita in zł	9
93,6	94,8	94,5	93,1	91,7	of which private sector in % of total	10

stan w dniu 31 XII  
as of 31 XII

					Hard surface powiat and gmina public roads <sup>c</sup> :	
920	898	901	906	906	in kilometres	11
281	275	276	277	277	per 100 km <sup>2</sup> of urban area in km	12

PUBLICZNE  
FINANCE

					Revenue:	
1809	2018	2327	2809	2991	in mln zł	13
65,8	65,4	68,2	72,7	71,9	of which own revenue in % of total <sup>d</sup>	14
2387	2663	3075	3714	3954	per capita in zł	15

wanej systemem zleceńowym przez podmioty budowlane. <sup>c</sup> Od 2001 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg

ract system by construction entities. <sup>c</sup> Since 2001 data of the General Management of National Roads and

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
FINANSE PUBLIC							
1	Wydatki: w mln zł .....	.	419	1486	1708	1605	1596
2	w tym inwestycyjne w % ogółem .....	.	13,7	18,2	24,3	16,8	14,5
3	na 1 mieszkańca w zł .....	.	561	1968	2251	2116	2107
INWESTYCJE. INVESTMENTS.							
4	Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach <sup>b</sup> (ceny bieżące): w milionach złotych .....	.	.	3465	2492	1882	2316
5	na 1 mieszkańca w zł .....	.	.	4589	3283	2480	3057
6	Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %: rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa .....	.	.	0,1	0,1	0,1	0,4
7	przemysłu .....	.	.	23,1	25,3	27,1	23,3
8	budownictwa .....	.	.	4,4	3,6	3,9	2,7
9	handlu i napraw <sup>a</sup> .....	.	.	23,7	21,7	36,3	29,3
10	transportu, gospodarki magazynowej i łączności .....	.	.	12,3	13,7	11,2	14,5
11	obsługi nieruchomości i firm <sup>a</sup> .....	.	.	24,0	22,6	11,5	19,8
12	Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych .....	.	.	30086	32542	32071	32131
13	na 1 mieszkańca w zł .....	.	.	39653	42935	42335	42407
14	Udział w wartości brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %: rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa .....	.	.	0,1	0,1	0,1	0,1
15	przemysłu .....	.	.	43,9	42,2	39,0	29,3

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje liczbą pracujących przekracza 9 osób”. <sup>b</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “In employing more than 9 persons”. <sup>b</sup> According to investment location.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
PUBLICZNE (dok.)						
FINANCE (cont.)						
1954	2113	2459	3009	3155	<i>Expenditure:</i>	
					<i>in mln zł</i>	1
17,3	16,5	18,1	24,6	19,7	<i>of which investment expenditure</i>	
					<i>in % of total</i>	2
2577	2788	3249	3979	4171	<i>per capita in zł</i>	3
ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup>						
FIXED ASSETS <sup>a</sup>						
					<i>Investment outlays in enterprises <sup>b</sup></i>	
					<i>(current prices):</i>	
2304	2276	3448	3910	4163	<i>in million zlotys</i>	4
3040	3003	4556	5170	5503	<i>per capita in zł</i>	5
					<i>Share in investment outlays</i>	
					<i>(current prices) in %:</i>	
0,1	0,1	0,1	0,0	0,0	<i>agriculture, hunting and forestry</i>	6
30,6	31,5	37,0	38,3	23,9	<i>industry</i>	7
2,3	2,8	2,4	3,1	3,3	<i>construction</i>	8
37,8	28,0	27,9	29,3	29,1	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	9
7,8	7,3	7,2	7,0	9,6	<i>transport, storage and communication</i>	10
11,6	18,8	15,2	11,9	16,8	<i>real estate, renting and business activities</i>	11
					<i>Gross value of fixed assets in enterprises</i>	
					<i>(as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>	
33532	34300	33366	38590	41370	<i>in million zlotys</i>	12
44270	45332	44119	51006	54822	<i>per capita in zł</i>	13
					<i>Share in gross value of fixed assets</i>	
					<i>in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices) in %:</i>	
0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	<i>agriculture, hunting and forestry</i>	14
31,1	35,0	32,4	37,6	34,4	<i>industry</i>	15

cje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 321 i ust. 4 na str. 323. Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których

vestments. Fixed assets”, item 3 on page 321 and item 4 on page 323. Data concern economic entities



**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (dok.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	1990	1995	2000	2001	2002	2003
-----	------------------	------	------	------	------	------	------

**INWESTYCJE.**  
**INVESTMENTS.**

	Udział w wartości brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w % (dok.):						
1	budownictwa .....	.	.	3,6	3,4	3,9	3,7
2	handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	.	.	11,7	12,6	13,9	19,2
3	pośrednictwa finansowego .....	.	.	3,8	3,8	7,0	8,3
4	obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	.	.	16,6	16,8	18,2	20,6

**RACHUNKI**  
**REGIONAL**

	Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):						
5	w milionach złotych .....	.	.	23434	22469	24400	25246
6	na 1 mieszkańca w zł .....	.	.	31032	29601	32166	33331
7	Wartość dodana brutto (ceny bieżące) w mln zł .....	.	.	20847	20039	21578	22288

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ**  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY**

	Ogółem:						
8	w liczbach bezwzględnych .....	.	63955	91790	94719	99134	102427
9	na 1000 ludności .....	.	85,8	121	125	131	135
10	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej .....	.	17698	24966	26173	27059	28044
	w tym:						
11	przedsiębiorstwa państwowe .....	.	189	90	56	55	46
12	spółdzielnie .....	.	415	421	414	415	412
13	spółki handlowe .....	.	4514	7050	7611	8417	8900
14	w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	.	823	782	1514	1550	1609
15	spółki cywilne .....	.	10242	13222	12769	12330	12318
	Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:						
16	w liczbach bezwzględnych .....	.	46257	66824	68546	72075	74383
17	na 1000 ludności .....	.	62,1	88,1	90,4	95,1	98,2

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje”.  
<sup>b</sup> Liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms.

2004	2005	2006	2007	2008	SPECIFICATION	No.
------	------	------	------	------	---------------	-----

ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.)FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)

					Share in gross value of fixed assets in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices) in % (cont.):	
2,2	1,9	2,1	1,7	2,1	construction	1
21,4	19,8	21,9	22,3	21,0	trade and repair <sup>A</sup>	2
8,4	7,2	7,6	4,3	4,1	financial intermediation	3
18,4	19,1	19,0	16,3	15,5	real estate, renting and business activities	4

REGIONALNE  
ACCOUNTS

					Gross domestic product (current prices):	
28393	30283	33698	37003	.	in million zlotys	5
37460	39964	44529	48924	.	per capita in zł	6
					Gross value added (current prices)	
25234	26681	29602	32371	.	in mln zł	7

W REJESTRZE REGON <sup>b</sup> - stan w dniu 31 XIIIN THE REGON REGISTER <sup>b</sup> - as of 31 XII

					Total:	
104051	104292	104426	104349	105610	in absolute numbers	8
137	138	138	138	140	per 1000 population	9
					Legal persons and organizational entities without legal personality	
28929	29912	31147	32474	33437		10
					of which:	
34	30	28	14	10	state owned enterprises	11
410	411	410	411	400	co-operatives	12
9471	10047	10883	11789	12440	commercial companies	13
					of which with foreign capital participation	
1718	1843	2088	2299	2420		14
12291	12275	12327	12396	12400	civil law partnerships	15
					Natural persons conducting economic activity:	
75122	74380	73279	71875	72173	in absolute numbers	16
99,2	98,3	96,9	95,0	95,6	per 1000 population	17

cje. Środki trwałe", ust. 3 na str. 321 i ust. 4 na str. 323. Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których

"Investments. Fixed assets", item 3 on page 321 and item 4 on page 323. Data concern economic entities

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R.**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		województwo = 100 voivod- ship = 100	

**POWIERZCHNIA**  
**AREA**

Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup> .....	15183	327	2,2	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
--	-------	-----	-----	--

**STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA**  
**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Emisja przemysłowych zanieczy- szczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollu- tants by plants generating sub- stantial air pollution in thous. t:
pyłowych .....	5,7	2,9	50,9	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	156	51,4	32,9	gases (excluding carbon dioxide)
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) ....	236	7	3,0	Municipal waste water treatment plants <sup>a</sup> (as of 31 XII)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	8556	2023	23,6	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Zebrań odpady komunalne zmie- szane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w tys. t ....	670	281	41,9	Mixed municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in thous. t
Nakłady na środki trwałe (ceny bieżące) w mln zł służące:				Outlays on fixed assets (current prices) in mln zł serving:
ochronie środowiska .....	583	142	24,4	environmental protection
gospodarce wodnej .....	269	37,9	14,1	water management

**BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE**  
**PUBLIC SAFETY**

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępo- waniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych .....	82445	30129	36,5	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	251	398	158,6	per 10 thous. population

<sup>a</sup> Pracujące na sieci kanalizacyjnej. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> On sewerage system. <sup>b</sup> Estimated data.

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE (dok.)**

**PUBLIC SAFETY (cont.)**

Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	61,5	40,2	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %
---	------	------	---	---

**LUDNOŚĆ  
POPULATION**

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3287	755	23,0	Population (as of 31 XII) in thous.
w tym kobiety .....	1694	402	23,7	of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	217	2308	x	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys.:				Population of age (as of 31 XII) in thous.:
przedprodukcyjnym .....	670	117	17,5	pre-working
produkcyjnym .....	2088	498	23,8	working
mobilnym .....	1347	319	23,7	mobility
niemobilnym .....	740	179	24,2	non-mobility
poprodukcyjnym .....	529	139	26,3	post-working
Małżeństwa .....	22041	4420	20,1	Marriages
na 1000 ludności .....	6,7	6,0	x	per 1000 population
Rozwody .....	4362	1658	38,0	Divorces
na 1000 ludności .....	1,3	2,3	x	per 1000 population
Separacje orzeczone .....	286	72	25,2	Separations adjudicated
na 10 tys. ludności .....	0,9	1,0	x	per 10 thous. population
Urodzenia żywe .....	36852	7537	20,5	Live births
na 1000 ludności .....	11,3	10,3	x	per 1000 population

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		województwo = 100 voivod- ship = 100	

**LUDNOŚĆ (dok.)**  
**POPULATION (cont.)**

Zgony .....	29727	7116	23,9	Deaths
na 1000 ludności .....	9,1	9,7	x	per 1000 population
w tym zgony niemowląt .....	182	29	15,9	of which infant deaths
na 1000 urodzeń żywych .....	4,9	3,8	x	per 1000 live births
Przyrost naturalny .....	7125	421	5,9	Natural increase
na 1000 ludności .....	2,2	0,6	x	per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały ...	2243	-62	x	Internal and international net migration for permanent residence
na 1000 ludności .....	0,7	-0,1	x	per 1000 population

**RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII**  
**LABOUR MARKET - as of 31 XII**

Pracujący <sup>a</sup> w tys. ....	682	277	40,6	Employed persons <sup>a</sup> in thous.
Bezrobotni zarejestrowani w tys. .	97,8	10,6	10,9	Registered unemployed persons in thous.
w tym kobiety .....	57,7	5,9	10,3	of which women
Stopa bezrobocia rejestrowanego w % .....	7,5	2,8	x	Registered unemployment rate in %

**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA**  
**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS**

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej .....	17067	1348	7,9	distribution water-line
kanalizacyjnej rozdzielczej <sup>b</sup> .....	8697	1279	14,7	distribution sewerage <sup>b</sup>
gazowej .....	21903	1567	7,2	gas-line

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie. <sup>b</sup> Łącznie z kolektorami.

<sup>a</sup> By actual workplace and kind of activity; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture. <sup>b</sup> Including collectors.

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo <i>Voivod- ship</i>	Kraków	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 <i>voivod- ship = 100</i>	

**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)**  
**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)**

Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII):				<i>Dwelling stocks (as of 31 XII):</i>
mieszkania:				<i>dwellings:</i>
w tysiącach .....	1059	311	29,4	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	322	412	128,0	<i>per 1000 population</i>
izby:				<i>rooms:</i>
w tysiącach .....	4039	983	24,3	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	1229	1303	106,0	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań:				<i>usable floor space of dwellings:</i>
w tysiącach m <sup>2</sup> .....	79172	17552	22,2	<i>in thousand m<sup>2</sup></i>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	24086	23259	96,6	<i>per 1000 population in m<sup>2</sup></i>
Mieszkania oddane do użytkowania .....	16012	6621	41,4	<i>Dwellings completed</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania .....	4,9	8,8	179,6	<i>dwellings</i>
izby .....	21,5	27,1	126,0	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	505	561	111,1	<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego**  
**EDUCATION<sup>a</sup> - as of beginning of the school year**

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> :				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup>:</i>
podstawowych .....	211958	36115	17,0	<i>primary</i>
gimnazjach .....	124014	20837	16,8	<i>lower secondary</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 174. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 174. <sup>b</sup> Excluding schools for adults, except for post-secondary schools.

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (cd.)**  
**KRAKOW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego (dok.)**

**EDUCATION<sup>a</sup> - as of beginning of the school year (cont.)**

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (dok.):				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> (cont.):</i>
zasadniczych zawodowych <sup>c</sup> ....	24322	3822	15,7	<i>basic vocational<sup>c</sup></i>
liceach ogólnokształcących <sup>d</sup> ....	63153	19772	31,3	<i>general<sup>d</sup></i>
liceach profilowanych .....	4538	1168	25,7	<i>specialized</i>
technikach <sup>e</sup> .....	53788	11043	20,5	<i>technical<sup>e</sup></i>
artystycznych ogólnokształcących <sup>f</sup> .....	1371	692	50,5	<i>general art<sup>f</sup></i>
policealnych .....	28303	13702	48,4	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>g</sup> .....	82836	21631	26,1	<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>g</sup></i>
na 1000 dzieci w wieku 3 - 6 lat	625	856	137,0	<i>per 1000 children aged 3 - 6</i>

**OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII**

**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII**

Pracownicy medyczni <sup>h</sup> :				<i>Medical personnel<sup>h</sup>:</i>
lekarze .....	6952	3410	49,1	<i>doctors</i>
lekarze dentyści .....	1146	507	44,2	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>i</sup> .....	15787	5998	38,0	<i>nurses<sup>i</sup></i>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej .....	1304	427	32,7	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne .....	61	22	36,1	<i>General hospitals</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 174. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>c</sup> Łącznie ze szkołami specjalnymi przysposabiającymi do pracy. <sup>d</sup> Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. <sup>e</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi. <sup>f</sup> Dające uprawnienia zawodowe. <sup>g</sup> W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. <sup>h</sup> Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż podyplomowy. <sup>i</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter "Education", item 1 and 2 on page 174. <sup>b</sup> Excluding schools for adults, except for post-secondary schools. <sup>c</sup> Including special job-training schools. <sup>d</sup> Including supplementary general secondary schools. <sup>e</sup> Including supplementary technical secondary schools. <sup>f</sup> Leading to professional certification. <sup>g</sup> In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. <sup>h</sup> Doctors, nurses including interns undergoing training. <sup>i</sup> Including master of nursing.

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo <i>Voivod- ship</i>	Kraków	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	wojewódz- two = 100 <i>voivod- ship = 100</i>	

**OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII (dok.)**

**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII (cont.)**

Łóżka w szpitalach ogólnych <sup>a</sup> w tys. ....	14,5	5,6	38,7	Beds in general hospitals <sup>a</sup> in thous.
Apteki ogólnodostępne <sup>b</sup> .....	930	279	30,0	Public pharmacies <sup>b</sup>

**KULTURA. TURYSTYKA**  
**CULTURE. TOURISM**

Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	763	71	9,3	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ...	10868	1869	17,2	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	108	42	38,9	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	6114	2498	40,8	Museum and exhibitions visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	45	12	26,7	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys.	3317	2719	82,0	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	872	173	19,8	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele.....	204	108	52,9	of which hotels
Miejsca noclegowe w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	68809	22419	32,6	Number of beds in collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym w hotelach .....	22995	14832	64,5	of which in hotels
Korzystający z noclegów .....	2711416	1287223	47,5	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni .....	828956	684056	82,5	of which foreign tourists
Udzielone noclegi .....	7953631	2734997	34,4	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym ..	1985679	1633216	82,2	of which foreign tourists

<sup>a</sup> Łącznie z inkubatorami oraz miejscami dla noworodków. <sup>b</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> Including incubators as well as places for newborns. <sup>b</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.



**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		województwo = 100 voivod- ship = 100	

**LEŚNICTWO - stan w dniu 31 XII**  
**FORESTRY - as of 31 XII**

Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....	437503	1506	0,3	Forest land in ha
w tym lasy .....	432264	1401	0,3	of which forests
Zalesienia gruntów nieleśnych w ha .....	116	-	x	Afforestations of non-forest land in ha

**PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO <sup>a</sup>**  
**INDUSTRY AND CONSTRUCTION <sup>a</sup>**

Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	55615	20558	37,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	16944	27178	160,4	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	6458	3160	48,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1967	4178	212,4	per capita in zł

**TRANSPORT - stan w dniu 31 XII**  
**TRANSPORT - as of 31 XII**

Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni <sup>c</sup> w km .....	20124	906	4,5	Hard surface powiat and gmina public roads <sup>c</sup> in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	85,6	95,0	x	of which improved in %

**HANDEL I GASTRONOMIA - stan w dniu 31 XII**  
**TRADE AND CATERING - as of 31 XII**

Placówki gastronomiczne <sup>a</sup> .....	1238	588	47,5	Catering establishments <sup>a</sup>
Targowiska stałe <sup>d</sup> .....	152	17	11,2	Permanent marketplaces <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Zrealizowanej systemem zleceń i zamówień przez podmioty budowlane. <sup>c</sup> Dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. <sup>d</sup> Dane nie zawierają informacji o targowiskach położonych na terenach prywatnych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities. <sup>c</sup> Data of the General Management of National Roads and Motorways. <sup>d</sup> Data excluding information on marketplaces situated on private land.

**II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2008 R. (dok.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2008 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo <i>Voivod- ship</i>	Kraków	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 <i>voivod- ship = 100</i>	

**INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup>**  
**INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup>**

Nakłady inwestycyjne w przedsię- biorstwach <sup>b</sup> (ceny bieżące):				<i>Investment outlays in enterprises <sup>b</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych .....	8681	4163	48,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2645	5503	208,1	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych .....	82771	41370	50,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	25180	54822	217,7	<i>per capita in zł</i>

**RACHUNKI REGIONALNE W 2007 R.**  
**REGIONAL ACCOUNTS IN 2007**

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) na 1 mieszkańca w zł ..	26456	48924	184,9	<i>Gross domestic product (current prices) per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące) na 1 pracującego w zł ..	65523	87749	133,9	<i>Gross value added (current prices) per employed person in zł</i>

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON <sup>c</sup> - stan w dniu 31 XII**  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER <sup>c</sup> - as of 31 XII**

Podmioty gospodarki narodowej w rejestrze REGON .....	301573	105610	35,0	<i>Entities of the national economy in the REGON register</i>
sektor publiczny .....	8165	1671	20,5	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	293408	103939	35,4	<i>private sector</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Według lokalizacji inwestycji. <sup>c</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> According to investment location. <sup>c</sup> Excluding persons tending private farms.

**III. KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS IN 2008**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Byd- goszcz	Gdańsk	Kato- wice	Lublin
1	Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup>	327	175	262	165	147
2	Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania .....	99,9	100,0	77,7	71,9	99,3
	Zanieczyszczenia powietrza przez zakłady szczególnie uciążliwe dla środowiska:					
3	emisja dwutlenku siarki na 1 km <sup>2</sup> w t ....	27,6	38,0	40,5	16,1	15,9
	zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń w % zanieczyszczeń wytworzonych:					
4	pyłowych .....	98,7	99,2	99,0	99,4	94,0
5	gazowych (bez CO <sub>2</sub> ) .....	0,4	9,5	72,5	32,3	0,1
	Przestępstwa stwierdzone:					
6	w tysiącach .....	30,1	14,0	20,7	19,2	13,8
7	na 1000 ludności .....	39,8	39,3	46,0	61,9	40,2
	w tym:					
8	kryminalne .....	26,2	10,1	14,9	16,4	11,7
9	gospodarcze .....	1,7	2,8	4,8	1,8	1,1
10	Wypadki drogowe ogółem .....	1362	344	643	432	323
	Ludność <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII):					
11	w tysiącach .....	754,6	358,9	455,6	309,6	350,5
12	na 1 km <sup>2</sup> .....	2308	2056	1741	1880	2377
	w tym kobiety:					
13	w tysiącach .....	401,6	190,8	240,0	163,3	189,2
14	na 100 mężczyzn .....	114	114	111	112	117
	Ludność w tys. w wieku (stan w dniu 31 XII):					
15	0 - 19 lat .....	136,3	68,8	85,5	56,0	67,5
16	20 - 64 lata .....	503,7	235,9	300,8	202,5	235,0
17	65 lat i więcej .....	114,6	54,2	69,3	51,2	48,0
18	Ludność <sup>a</sup> w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	51,5	53,9	53,4	54,5	50,1
19	Małżeństwa na 1000 ludności .....	6,0	6,7	6,5	6,2	6,3
20	Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	10,3	9,9	10,7	8,9	10,0

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów.

<sup>a</sup> Based on balances.

W 2008 R.

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
293	262	301	517	293	Area (as of 31 XII) in km <sup>2</sup>	1
99,1	99,2	36,7	75,2	100,0	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment	2
34,3	16,2	18,7	43,6	14,4	Air pollution by plants especially noxious for environment: sulphur dioxide emission per 1 km <sup>2</sup> in t	3
99,8	84,3	99,0	99,7	99,5	retained in pollutant reduction systems in % of pollutants produced: particulates	4
2,6	27,7	6,7	33,6	0,6	gases (excluding CO <sub>2</sub> )	5
29,0	25,1	14,9	56,7	33,9	Ascertained crimes: in thousands	6
38,8	45,8	37,3	33,4	54,4	per 1000 population	7
24,0	21,3	11,8	47,5	26,5	of which: criminal	8
2,2	2,0	1,3	3,3	4,3	economic	9
1847	1180	658	1464	557	Total road traffic accidents	10
747,2	557,3	406,9	1709,8	632,2	Population <sup>a</sup> (as of 31 XII): in thousands	11
2548	2128	1354	3306	2159	per 1 km <sup>2</sup>	12
407,5	297,7	213,9	923,5	337,1	of which females: in thousands	13
120	115	111	117	114	per 100 males	14
121,1	98,7	74,8	283,3	107,4	Population in thous. aged (as of 31 XII): 0 - 19	15
499,3	376,6	272,0	1132,6	425,6	20 - 64	16
126,8	82,0	60,2	293,9	99,2	65 and more	17
53,5	50,3	50,9	54,4	50,3	Non-working age population <sup>a</sup> per 100 persons of working age (as of 31 XII)	18
5,7	6,7	6,3	5,8	6,4	Marriages per 1000 population	19
8,8	11,0	10,0	10,9	10,1	Live births per 1000 population	20

**III. KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS IN 2008**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Byd- goszcz	Gdańsk	Kato- wice	Lublin
1	Urodzenia dziewcząt na 100 chłopców ...	93,4	91,3	88,7	99,0	100,8
2	Zgony na 1000 ludności .....	9,7	10,4	10,0	11,5	9,5
3	Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	3,8	3,7	6,4	9,4	7,3
4	Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	0,6	-0,5	0,7	-2,6	0,5
5	Saldo migracji <sup>a</sup> na 1000 ludności .....	-0,1	-4,9	0,0	-3,5	-2,5
	Pracujący <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):					
6	w tysiącach .....	277,2	118,1	139,9	158,1	112,6
7	na 1000 ludności .....	367,4	328,9	307,0	510,6	321,4
	w tym kobiety:					
8	w tysiącach .....	136,2	58,3	68,6	72,8	58,6
9	w % ogółu pracujących .....	49,1	49,4	49,0	46,1	52,1
10	Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw <sup>c</sup> w tysiącach .....	191,2	60,0	80,7	171,2	54,4
11	sektor publiczny .....	21,6	6,8	16,5	101,0	5,8
12	sektor prywatny .....	169,6	53,2	64,2	70,2	48,6
	w tym:					
13	przemysł .....	60,5	32,5	37,9	119,6	17,0
14	budownictwo .....	17,0	4,1	7,8	11,6	7,5
15	handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	61,1	9,6	12,6	16,0	17,5
16	transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	6,9	2,5	6,8	4,3	2,9
17	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w sektorze przedsiębiorstw <sup>c</sup> w zł	3191,63	2854,26	3996,08	4362,39	2784,14
18	Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	10,6	8,1	4,8	3,8	11,6
19	w tym kobiety .....	5,9	4,8	2,7	2,2	6,2
20	Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % .....	2,8	4,9	2,6	1,9	7,4
	Ludność - w % ludności miasta - korzystająca <sup>d</sup> z:					
21	wodociągu .....	99,7	96,7	98,3	98,0	94,9
22	kanalizacji .....	90,2	90,0	94,4	89,5	89,9

<sup>a</sup> Bez ruchu między dzielnicami miasta; łącznie z migracją zagraniczną. <sup>b</sup> Według faktycznego miejsca liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>c</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących

<sup>a</sup> Excluding inter-district transfers within the city; including international migration. <sup>b</sup> By actual workplace; persons. <sup>c</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>d</sup> Estimated data.

## W 2008 R. (cd.)

(cont.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
95,0	98,2	96,3	92,5	99,4	<i>Births of girls per 100 boys</i>	1
14,3	10,3	10,5	10,5	10,5	<i>Deaths per 1000 population</i>	2
6,6	7,8	4,3	4,9	5,1	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>	3
-5,6	0,7	-0,5	0,4	-0,4	<i>Natural increase per 1000 population</i>	4
-2,2	-5,7	-2,0	2,3	0,3	<i>Net migration <sup>a</sup> per 1000 population</i>	5
221,5	227,6	114,6	829,2	234,2	<i>Employed persons <sup>b</sup> (as of 31 XII): in thousands</i>	6
296,4	408,3	281,5	485,0	370,5	<i>per 1000 population</i>	7
115,6	112,0	58,4	424,0	118,7	<i>of which women: in thousands</i>	8
52,2	49,2	51,0	51,1	50,7	<i>in % of total employed persons</i>	9
118,7	152,6	50,5	959,8	151,9	<i>Average paid employment in enterprise sector <sup>b</sup> in thousands</i>	10
12,4	20,6	9,9	298,3	15,2	<i>public sector</i>	11
106,3	132,0	40,6	661,5	136,7	<i>private sector</i>	12
54,9	58,4	19,1	175,5	46,5	<i>of which: industry</i>	13
6,4	12,7	5,6	51,3	11,4	<i>construction</i>	14
25,7	45,0	9,7	216,3	33,8	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	15
5,7	7,9	5,7	302,7	7,7	<i>transport, storage and communication</i>	16
2821,93	3576,07	3135,02	4206,41	3177,44	<i>Average monthly gross wages and salaries in enterprise sector <sup>c</sup> in zł</i>	17
22,5	5,6	7,4	20,7	10,6	<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.</i>	18
11,7	3,1	4,0	10,9	6,0	<i>of which women</i>	19
6,8	1,8	4,3	1,9	3,3	<i>Registered unemployed rate (as of 31 XII) in %</i>	20
94,6	96,3	96,2	94,9	96,0	<i>Population - in % of population of the city - using <sup>d</sup>:</i>	21
85,1	89,9	87,5	91,3	88,3	<i>water line system</i>	22
					<i>sewerage system</i>	

pracy; bez pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie; dane dotyczą podmiotów, w których przekracza 9 osób. <sup>d</sup> Dane szacunkowe.

excluding persons employed on private farms in agriculture; data concern entities employing more than 9

**III. KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS IN 2008**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Byd- goszcz	Gdańsk	Kato- wice	Lublin
	Zużycie w gospodarstwach domowych:					
	wody z wodociągów:					
1	w hm <sup>3</sup> .....	35,9	13,2	17,9	11,8	13,5
2	na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	47,4	36,6	39,2	38,0	38,3
	energii elektrycznej:					
3	w GW·h .....	777,0	238,1	401,5	286,3	245,1
4	na 1 mieszkańca w kW·h .....	1027,2	661,3	881,0	920,1	697,7
	gazu <sup>a</sup> z sieci:					
5	w hm <sup>3</sup> .....	141,6	39,1	56,1	37,6	53,1
6	na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	187,2	108,6	123,1	120,9	151,0
7	na 1 odbiorcę <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> .....	569,2	323,1	389,1	369,5	479,5
	Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII):					
	mieszkania:					
8	w tysiącach .....	311,2	138,5	182,7	134,8	135,4
9	na 1000 ludności .....	412,3	383,3	400,9	431,8	384,8
10	izby w tysiącach .....	983,1	474,8	610,2	444,1	483,9
11	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	56,4	57,2	58,5	58,5	59,1
	Oddane do użytkowania:					
	mieszkania:					
12	w tysiącach .....	6,6	1,5	4,6	1,3	2,2
13	na 1000 ludności .....	8,8	4,2	10,0	4,2	6,3
14	na 1000 zawartych małżeństw .....	1498	632	1552	680	1016
	izby:					
15	w tysiącach .....	20,5	4,8	13,8	4,9	8,4
16	na 1000 ludności .....	27,1	13,2	30,2	15,6	24,0
17	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	64,1	65,7	68,5	95,3	72,2
	Szkoły dla dzieci i młodzieży <sup>c</sup> :					
18	podstawowe .....	146	55	84	51	49
19	gimnazja .....	105	57	60	42	38
20	zasadnicze zawodowe .....	34	18	16	11	16
21	licea ogólnokształcące .....	56	27	34	21	36
22	licea profilowane .....	14	6	12	4	12
23	technika .....	31	35	18	20	24
24	pomaturalne i policealne .....	23	6	8	11	9

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>b</sup> Do przeliczeń przy  
<sup>a</sup> In natural units, on the basis of which settlements with clients occur. <sup>b</sup> The average number of consum

## W 2008 R. (cd.)

(cont.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
					<i>Consumption in households:</i>	
					<i>water from water-line systems:</i>	
33,0	23,8	16,4	85,0	26,8	<i>in hm<sup>3</sup></i>	1
43,9	42,5	40,2	49,7	42,3	<i>per capita in m<sup>3</sup></i>	2
					<i>electricity:</i>	
639,1	470,6	306,1	1659,1	543,3	<i>in GW·h</i>	3
852,0	841,2	751,6	971,4	858,5	<i>per capita in kW·h</i>	4
					<i>gas <sup>a</sup> from gas-line system:</i>	
80,0	129,7	70,4	273,0	102,7	<i>in hm<sup>3</sup></i>	5
106,6	231,9	172,8	159,9	162,2	<i>per capita in m<sup>3</sup></i>	6
296,0	704,3	506,5	416,4	482,5	<i>per consumer in m<sup>3</sup></i>	7
					<i>Dwelling stocks (as of 31 XII):</i>	
					<i>dwellings:</i>	
336,1	231,4	159,5	799,7	258,9	<i>in thousands</i>	8
446,2	412,5	391,0	468,6	409,0	<i>per 1000 population</i>	9
1033,5	801,4	551,4	2503,3	865,0	<i>rooms in thousands</i>	10
					<i>average usable floor space</i>	
53,3	64,2	60,7	57,4	60,1	<i>per dwelling in m<sup>2</sup></i>	11
					<i>Completed:</i>	
					<i>dwellings:</i>	
2,4	3,3	1,9	19,0	5,3	<i>in thousands</i>	12
3,2	6,0	4,7	11,2	8,4	<i>per 1000 population</i>	13
562	912	765	1931	1324	<i>per 1000 contracted marriages</i>	14
					<i>rooms:</i>	
8,7	11,2	6,3	57,7	15,9	<i>in thousands</i>	15
11,5	20,0	15,5	33,8	25,1	<i>per 1000 population</i>	16
					<i>average usable floor space</i>	
84,5	90,2	83,5	75,3	67,8	<i>per dwelling in m<sup>2</sup></i>	17
					<i>Schools for children and youth <sup>c</sup>:</i>	
134	105	69	282	100	<i>primary</i>	18
91	86	62	221	72	<i>lower secondary</i>	19
21	24	23	34	18	<i>basic vocational</i>	20
56	48	34	150	41	<i>general</i>	21
13	9	6	15	19	<i>specialized</i>	22
33	24	22	57	22	<i>technical</i>	23
18	17	6	36	32	<i>college and post-secondary</i>	24

jęto przeciętną liczbę odbiorców w roku. <sup>c</sup> Stan na początku roku szkolnego; bez szkół dla dorosłych.

ers during the year was used in calculations. <sup>c</sup> As of beginning of the school year; excluding schools for adults.



**III. KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS IN 2008**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin
	Uczniowie w szkołach dla dzieci i młodzieży <sup>a</sup> w tys.:					
1	podstawowych .....	36,1	18,4	22,1	14,5	18,6
2	gimnazjach .....	20,8	11,5	13,0	9,1	10,7
3	zasadniczych zawodowych .....	3,8	2,4	2,0	1,2	1,9
4	liceach ogólnokształcących .....	19,8	8,1	9,4	6,2	12,1
5	liceach profilowanych .....	1,2	0,5	0,6	0,3	0,7
6	technikach .....	11,0	6,1	6,0	5,7	5,5
7	pomaturalnych i policealnych .....	1,5	0,4	0,5	0,3	1,3
8	Studenci szkół wyższych <sup>b</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	184,9	43,9	78,6	71,4	85,9
9	Przedszkola (stan w dniu 30 IX) .....	185	58	94	96	93
10	Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego (stan w dniu 30 IX) w tys. ....	21,6	8,9	10,6	7,9	9,8
11	w tym w przedszkolach .....	19,6	8,4	8,3	7,9	9,1
12	w % dzieci w wieku 3-6 lat .....	85,6	76,2	67,3	83,5	82,8
13	Liczba ludności na 1 zakład opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	1767	3254	3351	1466	1750
14	Apteki ogólnodostępne (stan w dniu 31 XII) .....	279	122	168	99	182
15	Liczba ludności na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) .....	2705	2942	2712	3127	1926
16	Żłobki łącznie z oddziałami (stan w dniu 31 XII) .....	22	8	9	8	8
17	Miejsca w żłobkach i oddziałach żłobkowych (stan w dniu 31 XII) .....	1679	410	530	480	719
18	Dzieci w żłobkach i oddziałach żłobkowych (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do 3 lat .....	84,8	53,6	44,1	61,5	68,3
19	Stacjonarne placówki pomocy społecznej (stan w dniu 31 XII) .....	26	6	19	12	17
20	Miejsca w domach i zakładach pomocy społecznej (stan w dniu 31 XII) .....	2614	823	1017	519	788
21	Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	71	36	31	38	35

<sup>a</sup> Stan na początku roku szkolnego; bez szkół dla dorosłych. <sup>b</sup> Studenci filii, wydziałów i instytutów za  
<sup>a</sup> As of beginning of the school year; excluding schools for adults. <sup>b</sup> Students of out-of-base branches, di

## W 2008 R. (cd.)

(cont.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
					<i>Pupils and students in schools for children and youth <sup>a</sup> in thous.:</i>	
32,0	27,1	20,0	75,2	27,3	<i>primary</i>	1
19,7	15,6	12,4	41,8	16,6	<i>lower secondary</i>	2
2,2	2,7	2,0	3,1	2,6	<i>basic vocational</i>	3
16,6	16,0	9,4	44,8	13,7	<i>general</i>	4
1,1	0,8	0,3	1,4	3,5	<i>specialized</i>	5
5,6	7,3	4,9	12,5	3,2	<i>technical</i>	6
1,1	1,2	0,8	3,3	1,8	<i>college and post-secondary</i>	7
127,3	141,4	61,2	285,4	144,5	<i>Students of higher education institutions <sup>b</sup> (as of 30 XI) in thous.</i>	8
172	183	69	488	115	<i>Nursery schools (as of 30 IX)</i>	9
17,7	17,2	10,2	51,6	15,3	<i>Children attending pre-primary education establishments (as of 30 IX) in thous.</i>	10
17,1	15,5	8,4	45,9	13,3	<i>of which nursery schools</i>	11
80,8	93,9	76,5	92,8	80,2	<i>in % of children aged 3-6</i>	12
1579	1901	1970	2968	2302	<i>Number of population per health care institution (as of 31 XII)</i>	13
309	236	148	405	276	<i>Public pharmacies (as of 31 XII)</i>	14
2418	2361	2750	4222	2290	<i>Number of population per pharmacy (as of 31 XII)</i>	15
30	14	7	43	16	<i>Nurseries including nursery wards (as of 31 XII)</i>	16
1640	1250	630	3687	1452	<i>Places in nurseries and nursery wards (as of 31 XII)</i>	17
107,8	84,9	57,4	71,3	82,5	<i>Children in nurseries and nursery wards (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>	18
28	19	13	42	14	<i>Stationary social welfare facilities (as of 31 XII)</i>	19
2759	1076	1211	3562	1201	<i>Places in social welfare homes and facilities (as of 31 XII)</i>	20
82	57	37	191	55	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>	21

miejscowych szkół wyższych zostali wykazani w miejscu pobierania nauki.

visions and institutes were presented by place of education.

**III. KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS IN 2008**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Byd- goszcz	Gdańsk	Kato- wice	Lublin
1	Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 bibliotekę (łącznie z filiami) .....	10629	9970	14696	8148	10013
2	Księgozbiór bibliotek publicznych (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	2477	3017	1789	8240	2379
3	Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych (łącznie z filiami) na 1 czytelnika w wol. ....	16,6	15,6	20,3	16,1	22,3
4	Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	12	3	5	7	7
5	Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności ...	15,8	13,8	17,2	29,6	10,0
6	Miejsca noclegowe turystyki (stan w dniu 31 VII) .....	22419	2244	10813	2767	2250
7	w tym w hotelach .....	14832	1800	2664	2060	1321
8	Korzystający z noclegów w tys. ....	1287,2	126,4	387,3	196,6	166,5
9	w tym turyści zagraniczni .....	684,1	16,2	119,2	57,3	41,0
10	Stopień wykorzystania miejsc noclegowych w % .....	43,6	39,1	39,3	39,7	35,6
	Dochody budżetu miasta:					
11	w mln zł .....	2990,8	1166,0	1696,2	1196,4	1086,9
12	na 1 mieszkańca w zł .....	3954	3238	3722	3845	3094
13	w tym dochody własne w mln zł .....	2149,0	754,8	1251,1	878,6	667,0
	Wydatki budżetu miasta:					
14	w mln zł .....	3155,5	1280,3	1804,8	1160,7	1215,7
15	na 1 mieszkańca w zł .....	4171	3555	3960	3730	3460
16	Podmioty gospodarki narodowej (stan w dniu 31 XII) .....	105610	45233	60122	40439	39060
	w tym:					
17	przedsiębiorstwa państwowe .....	10	6	4	9	5
18	spółki handlowe .....	12440	3593	7801	6092	3784
19	w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	2420	520	1375	1057	457
20	spółdzielnie .....	400	119	306	107	196

Ź r ó d ł o: dane Ośrodka Statystyki Miast Urzędu Statystycznego w Poznaniu.

S o u r c e: data of the Cities Statistics Center of the Statistical Office in Poznań.

## W 2008 R. (dok.)

(cont.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
9112	9777	10998	8952	11494	<i>Number of population (as of 31 XII) per library (including branches)</i>	1
2857	2692	3984	3394	1985	<i>Public library collections (including branches; as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>	2
21,3	22,3	13,4	16,3	21,4	<i>Public library loans (including branches) per borrower in vol.</i>	3
10	12	4	23	9	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>	4
9,5	27,3	8,8	18,4	20,5	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>	5
4142	7798	5024	24616	7784	<i>Number of beds for tourists (as of 31 VII)</i>	6
2648	5839	3233	21476	5280	<i>of which in hotels</i>	7
329,4	532,7	369,6	2022,2	709,9	<i>Tourists accommodated in thous.</i>	8
63,7	159,5	141,1	764,5	228,2	<i>of which foreign tourists</i>	9
44,0	35,4	38,4	42,8	47,2	<i>Occupancy rate of bed places in %</i>	10
2521,5	2376,8	1282,4	10257,0	2621,8	<i>Municipal budget revenue: in mln zł</i>	11
3361	4248	3149	6005	4143	<i>per capita in zł</i>	12
1736,9	1758,2	869,7	8831,9	2058,0	<i>of which own revenue in mln zł</i>	13
2592,4	2340,4	1266,0	10522,3	3193,7	<i>Municipal budget expenditure: in mln zł</i>	14
3456	4183	3108	6161	5047	<i>per capita in zł</i>	15
94578	93250	64098	324282	95602	<i>Entities of the national economy (as of 31 XII)</i>	16
21	12	5	87	2	<i>of which: state owned enterprises</i>	17
7338	11595	6058	59750	11028	<i>commercial companies</i>	18
1584	2665	1850	19105	2973	<i>of which with foreign capital participation</i>	19
217	296	241	1574	383	<i>co-operatives</i>	20

**IV. KRAKÓW NA TLE WYBRANYCH MIAST EUROPEJSKICH <sup>a</sup>**  
**KRAKÓW AND SELECTED EUROPEAN CITIES <sup>a</sup>**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków <i>Kraków</i>	Antalya <i>Antalya</i>	Leeds <i>Leeds</i>	Palermo <i>Palermo</i>
1	Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	327	-	552	159
2	Ludność w tys. ....	757,4	689,7	719,6	675,3
3	Liczba kobiet na 100 mężczyzn .....	114	94	106	110
4	Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	6,03	-	5,81	4,97
5	Gospodarstwa domowe w tys. ....	306,9 <sup>b</sup>	183,0	307,6	240,3
6	Udział kobiet w liczbie radnych (przedstawicieli władz miasta) w % ..	20,9	-	27,3	3,9
7	Przestępstwa stwierdzone na 1000 ludności .....	68,7	13,3	65,4 <sup>b</sup>	49,1
8	Bezrobotni w tys. ....	26,9	75,9	16,4	75,9 <sup>b</sup>
9	Mieszkania w tys. ....	289,0	465,7	315,6	269,3 <sup>b</sup>
10	Udział mieszkań podłączonych do sieci wodociągowej w ogólnej liczbie mieszkań w % .....	98,4	97,6	-	83,6
11	Udział mieszkań podłączonych do sieci kanalizacyjnej w ogólnej liczbie mieszkań w % .....	97,1	14,7	97,6	78,1 <sup>c</sup>
12	Tereny zieleni ogólnodostępnej na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	27,7	-	-	33,0
13	Muzea .....	39	2	11 <sup>b</sup>	17 <sup>b</sup>
14	Teatry .....	16	1	7 <sup>b</sup>	-
15	Biblioteki publiczne .....	83	2	59	16 <sup>b</sup>
16	Miejsca w kinach na 1000 mieszkańców .....	13,8	4,7	11,4 <sup>b</sup>	9,1 <sup>b</sup>
17	Widzowie w kinach na 1 mieszkańca .	3,5	1,0	-	2,3
18	Miejsca noclegowe w tys. ....	15,3	-	8,5	9,2
19	Łóżka w szpitalach na 1000 ludności .	7,6	-	9,1 <sup>d</sup>	6,5
20	Zarejestrowane samochody na 1000 ludności .....	334,3 <sup>b</sup>	102,7	361,6	565,7

<sup>a</sup> Dane, o ile nie zaznaczono inaczej, dotyczą 2004 r. <sup>b</sup> Dane z 2001 r. <sup>c</sup> Dane z 1991 r. <sup>d</sup> Dane z 1996 r.

Źródło: [www.urbanaudit.org](http://www.urbanaudit.org). Opracował: Barış Uçar - Turecki Instytut Statystyczny.

<sup>a</sup> Data, if not otherwise stated, concern 2004. <sup>b</sup> Data for 2001. <sup>c</sup> Data for 1991. <sup>d</sup> Data for 1996.

Source: [www.urbanaudit.org](http://www.urbanaudit.org). Prepared by: Barış Uçar - Turkish Statistical Institute.

Sewilla Sevilla	Ryga Riga	Sztokholm Stockholm	Stuttgart Stuttgart	SPECIFICATION	No.
141	307	188	207	Area in km <sup>2</sup>	1
704,2	735,2	761,7	590,7	Population in thous.	2
109	125	107	103	Females per 100 males	3
5,63	6,11	2,38	3,50	Infant deaths per 1000 live births	4
233,1	251,3 <sup>b</sup>	459,1 <sup>b</sup>	312,0	Households in thous.	5
36,4	15,0	50,5	43,3	Share of females in total councillors (elected city representatives) in %	6
36,0	34,9	206,8	105,1	Number of recorded crimes per 1000 population	7
45,5	41,5	12,6 <sup>b</sup>	23,6	Unemployed persons in thous.	8
305,7	307,9	413,4	292,4	Dwellings in thous.	9
99,5	-	100,0	100,0	Number of dwellings connected to potable drinking water supply infrastructure in %	10
101,1	-	100,0	99,9	Number of dwellings connected to sewerage treatment system in %	11
15,2 <sup>b</sup>	15,8	96,2	16,1	Green space to which the public has access per capita in m <sup>2</sup>	12
6	33	51	-	Museums	13
11	6	40	-	Theatres	14
12	51	73	24	Public libraries	15
22,5	6,4	25,0	20,9	Number of cinema seats per 1000 residents	16
12,0	1,9	5,2	4,5	Annual cinema attendance per resident	17
15,6	8,7	25,2	14,5	Number of available beds in thous.	18
6,8 <sup>b</sup>	10,4	1,1	9,3 <sup>b</sup>	Hospital beds per 1000 population	19
-	247,7	366,0	399,2	Number of registered cars per 1000 population	20

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE KRAKOWA  
GEOGRAPHIC LOCATION OF KRAKÓW

WYSZCZEGÓLNIENIE	W stopniach i minutach <i>In degrees and minutes</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy miasta:			<i>Extreme points of the city border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) .....	50° 07'	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) .....	49° 58'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia) .....	19° 47'	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) .....	20° 13'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:			<i>Extent:</i>
z południa na północ .....	00° 09'	18	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód .....	00° 26'	31	<i>from west to east</i>

Źródło: dane Wydziału Geodezji Urzędu Miasta Krakowa.

Source: data of the Geodesy Department of the Municipality of Kraków.

TABL. 2. NAJWYŻEJ I NAJNIŻEJ POŁOŻONE PUNKTY KRAKOWA  
THE HIGHEST AND THE LOWEST POINTS OF KRAKÓW

WYSZCZEGÓLNIENIE	Nazwa <i>Name</i>	Wzniesienie nad poziom morza w metrach <i>Elevation above the sea level in metres</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt ....	Kopiec J. Piłsudskiego	383	<i>Highest point</i>
Najniżej położony punkt .....	Ujście Kościelnickiego Potoku do Wisły	188	<i>Lowest point</i>

Źródło: dane Wydziału Geodezji Urzędu Miasta Krakowa.

Source: data of the Geodesy Department of the Municipality of Kraków.

TABL. 3. **DANE METEOROLOGICZNE**  
*METEOROLOGICAL DATA*

LATA YEARS STACJA METEOROLOGICZNA METEOROLOGICAL STATION	Średnie temperatury powietrza w °C <i>Average air temperatures in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants <sup>a</sup></i>
Kraków ..... 2000	9,9	720	2,7	1702	4,9
2005	8,4	637	2,6	1722	5,0
2007	9,3	834	3,1	- <sup>b</sup>	5,0
<b>2008</b>	<b>9,4</b>	<b>619</b>	<b>2,9</b>	- <sup>b</sup>	<b>5,1</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

<sup>b</sup> Od 2007 r. stacja nie prowadzi pomiarów usłonecznienia.

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover). <sup>b</sup> Since 2007 station has not recorded insolation measurements.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 4. **ŚREDNIE MIESIĘCZNE TEMPERATURY POWIETRZA ZANOTOWANE  
W STACJI METEOROLOGICZNEJ KRAKÓW**  
*AVERAGE MONTHLY AIR TEMPERATURES RECORDED  
AT THE METEOROLOGICAL STATION KRAKÓW*

MIESIĄCE MONTHS	1991 - - 2000 <sup>a</sup>	2001 - - 2005 <sup>a</sup>	2000	2005	2007	2008
	w °C      in °C					
I .....	-1,4	-1,7	-1,8	0,0	3,2	1,1
II .....	-0,2	-0,6	2,5	-3,2	1,2	2,2
III .....	3,2	3,3	4,0	1,3	6,0	3,8
IV .....	8,8	8,9	12,2	9,7	9,4	9,1
V .....	13,9	15,1	15,4	14,3	15,2	13,6
VI .....	17,1	17,2	17,5	16,9	18,4	18,4
VII .....	18,7	19,6	16,9	19,7	19,4	18,7
VIII .....	18,4	19,2	19,1	17,5	19,0	18,2
IX .....	13,5	13,5	12,5	14,3	12,4	12,6

<sup>a</sup> Dane za okresy wieloletnie dotyczą średnich miesięcznych z tych okresów.

<sup>a</sup> Data for multi-year periods include annual averages from these periods.



TABL. 4. ŚREDNIE MIESIĘCZNE TEMPERATURY POWIETRZA ZANOTOWANE  
W STACJI METEOROLOGICZNEJ KRAKÓW (dok.)  
AVERAGE MONTHLY AIR TEMPERATURES RECORDED  
AT THE METEOROLOGICAL STATION KRAKÓW (cont.)

MIESIĄCE MONTHS	1991 - - 2000 <sup>a</sup>	2001 - - 2005 <sup>a</sup>	2000	2005	2007	2008
	w °C    in °C					
X .....	8,6	8,9	12,4	8,7	7,7	9,6
XI .....	2,8	3,7	6,9	1,9	0,8	4,7
XII .....	-1,2	-1,9	1,4	-0,9	-1,1	1,0

<sup>a</sup> Dane za okresy wieloletnie dotyczą średnich miesięcznych z tych okresów.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Data for multi-year periods include annual averages from these periods.

S o u r c e: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 5. MIESIĘCZNE SUMY OPADÓW ATMOSFERYCZNYCH ZANOTOWANE  
W STACJI METEOROLOGICZNEJ KRAKÓW  
TOTAL MONTHLY ATMOSPHERIC PRECIPITATION RECORDED  
AT THE METEOROLOGICAL STATION KRAKÓW

MIESIĄCE MONTHS	1991 - - 2000 <sup>a</sup>	2001 - - 2005 <sup>a</sup>	2000	2005	2007	2008
	w mm    in mm					
I .....	34	45	39	68	101	31
II .....	32	31	37	29	42	18
III .....	40	38	78	21	61	70
IV .....	54	57	28	49	15	35
V .....	72	73	89	61	52	27
VI .....	86	62	100	41	72	27
VII .....	94	127	177	113	75	143
VIII .....	64	84	42	103	76	42
IX .....	62	55	33	27	180	97
X .....	55	39	13	8	48	52
XI .....	40	35	36	30	90	37
XII .....	35	40	50	88	21	41

<sup>a</sup> Dane za okresy wieloletnie dotyczą średnich miesięcznych z tych okresów.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Data for multi-year periods include annual averages from these periods.

S o u r c e: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie geodezyjnym i kierunkach wykorzystania powierzchni miasta** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Ewidencja gruntów wprowadziła od 2002 r. zmiany polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (poprzednio ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

2. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem)” - jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” - jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa

## General notes

*The chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environmental protection and water management.*

*1. Information regarding the geodesic status and directions of city land use is classified according to ownership and register groups, according to a land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws No. 38, item 454).*

*A land register introduced since 2002 changes primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which previously was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.*

*2. Information regarding water withdrawal concerns:*

- 1) in the item "for production purposes (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)" - organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) in the item "irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds" - agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming*

zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;

- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” - wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**3. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. - do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 2, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto wody odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi albo do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych i chłodniczymi), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich dopływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

*water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fish ponds of 10 ha or more in area;*

- 3) *in the item "exploitation water-line system" - all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

**3. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 - surface waters) or into the ground by entities described in item 2, points 1) and 3). Data regarding equipment with waste water treatment plants concern the same entities.**

**Waste water requiring treatment** is understood as water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground or sewerage system of entities engaged in production (including contaminated drainage water from mines and cooling water), other entities as well as households.

**Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

**Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:

- *is discharged in waters by a separate sewerage system,*
- *the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- *the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sił, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysoko efektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie** mechaniczne i biologiczne lub mechaniczno-chemiczno-biologiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni

*Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.*

***Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

***Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

***Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from waste water.*

***Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

***A few steps treatment**, mechanical and biological or mechanical, chemical and biological of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).*

*Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treat-*

przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. Od 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

**Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki.

**4. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

**Dane o emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

**Dane o emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenu węgla, tlenków azotu,

*ment plants processing only transported waste water (i.e. waste water treatment plants not working within sewage network).*

*N o t e. Since 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.*

**Data concerning the population using waste water treatment plants** are given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating waste.

**4. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emission as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

*The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.*

**Data regarding particulate emission** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

**Data regarding gas emission** concern: sulphur dioxide, carbon oxide, carbon diox-

węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych (bez dwutlenku węgla), określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 20 XII 2005 r. w sprawie opłat za korzystanie ze środowiska (Dz. U. Nr 260, poz. 2176) z późniejszymi zmianami.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**5. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (tekst jednolity Dz. U. 2007 Nr 39, poz. 251), których posiadacz pozbyswa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach opracowane zostały od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r., a za lata 2000 i 2001 - na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

*ide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants (excluding carbon dioxide), defined in the decree of the Council of Ministers, dated 20 XII 2005, regarding payments for use of the environment (Journal of Laws No. 260, item 2176, with later amendments).*

*Data regarding particulate and gas emission include organized and disorganized emission.*

*Due to the high absolute values which characterise the emission volumes of **carbon dioxide**, the indicator concerning the degree of reduction of gas pollutants was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.*

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**5. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act on Waste of 27 IV 2001 (uniform text in Journal of Laws 2007 No. 39, item 251), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

*Information regarding waste was compiled since 2002 on the basis of a catalogue of waste based on List of Waste introduced into legislation of the European Union on 1 I 2002 and for the years 2000 and 2001 - on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue.*

*Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub nieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**6. Ochrona przyrody** polega na zachowaniu, zrównoważonym użytkowaniu oraz odnawianiu zasobów, tworów i składników przyrody (m.in. dziko występujących oraz objętych ochroną gatunkową roślin, zwierząt i grzybów, zwierząt prowadzących

***Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.***

***Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of the treatment of waste.***

***Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery or treatment.***

***Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.***

***Data regarding landfilled up to now (accumulated) waste concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.***

***Reclaimed waste disposal sites are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.***

**6. Nature protection** consists in maintaining, sustainable utilisation and renovation of nature resources, objects and elements (among others, plants, animals and fungi originally existing in environment as well as subjected to species protection, wandering

wędrowni tryb życia, siedlisk przyrodniczych); formami ochrony przyrody są: parki narodowe, rezerваты przyrody, parki krajobrazowe, obszary chronionego krajobrazu, stanowiska dokumentacyjne, użytki ekologiczne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, pomniki przyrody.

**Rezerwat przyrody** obejmuje wyróżniający się szczególnymi wartościami przyrodniczymi, naukowymi, kulturowymi lub walorami krajobrazowymi obszar zachowany w stanie naturalnym lub mało zmienionym, ekosystemy, ostoje i siedliska przyrodnicze, a także siedliska roślin, siedliska zwierząt i siedliska grzybów oraz twory i składniki przyrody nieożywionej.

**Parki krajobrazowe** obejmują obszary chronione ze względu na wartości przyrodnicze, historyczne i kulturowe oraz walory krajobrazowe w celu zachowania i popularyzacji tych wartości w warunkach zrównoważonego rozwoju.

**Obszar chronionego krajobrazu** obejmuje teren chroniony ze względu na wyróżniający się krajobraz o zróżnicowanych ekosystemach, wartościowy ze względu na możliwość zaspokajania potrzeb związanych z turystyką i wypoczynkiem lub pełnią funkcję korytarzy ekologicznych.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do wyodrębnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym, miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych, jaskinie lub schroniska podskalne wraz z namuliskami oraz fragmenty eksploatowanych lub nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespołami przyrodniczo-krajobrazowymi** są fragmenty krajobrazu naturalnego i kulturowego zasługujące na ochronę ze względu na ich walory widokowe lub estetyczne.

*and migratory animals, habitats); forms of nature protection are: national parks, nature reserves, landscape parks, protected landscape areas, documentation sites, ecological arable lands, landscape-nature complexes, monuments of nature.*

*A nature reserve includes area having essential value for the environmental, scientific, cultural and landscape reasons in natural or slightly changed state - ecosystems, refuges and natural sites. They also protect habitats of plants, animals, fungi and formations and elements of inanimate nature.*

*Landscape parks are areas protected for natural, historical and cultural values, as well as for landscape features. The aim of landscape park's creation is preservation, popularisation and dissemination of these values in conditions of sustainable development.*

*Protected landscape area includes area protected for the sake of distinguishing landscape characterised by various ecosystem types. This area is valuable because of its functions satisfying the needs of tourism and recreation and functions of ecological corridors.*

*Documentation sites are scientific and educationally important, not emerging on the earth surface or visible on the surface, places of occurrence of various geological formations, fossils accumulations, mineral objects, caverns, rock caves, exploited and discarded opencast and underground workings.*

*Landscape - nature complexes are fragments of natural and cultural landscape that are worth of protection due to their scenic or aesthetic features.*



**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania różnorodności biologicznej, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, starorzeczka, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce, stanowiska rzadkich lub chronionych gatunków itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody żywej i nieożywionej lub ich skupiska o szczególnej wartości przyrodniczej, naukowej, kulturowej, historycznej lub krajobrazowej oraz odznaczające się indywidualnymi cechami wyróżniającymi je wśród innych tworów, okazałych rozmiarów drzewa, krzewy gatunków rodzimych lub obcych, źródła, wodospady, wywierzyska, skałki, jary, głązy narzutowe oraz jaskinie.

**7. Dane o nakładach na środki trwałe służące ochronie środowiska i gospodarce wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIEE) wdrożonego przez Unię Europejską.

**Ecological arable lands** are worth of protection fragments of ecosystems of significant importance for biodiversity, such as: natural water reservoirs, field and forest ponds, groups of trees and shrubs, swamps, peat bogs, dunes, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, habitats of rare or protected species etc.

**Monuments of nature** are single objects of animate and inanimate nature of special environmental, scientific, cultural, historical or landscape value and of distinctive individual features such as trees of impressive size, native and alien shrubs, springs, waterfalls, rocks, ravines, erratic blocks and caves.

**7. Data regarding outlays on fixed assets in environmental protection and water management** are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIEE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (6).

**STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI MIASTA W 2009 R.**

Stan w dniu 1 I

**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND DIRECTIONS OF CITY LAND USE IN 2009**

As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	W hekta- rach <i>In hectares</i>	W odset- kach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia ogólna<sup>b</sup></b> .....	<b>32680</b>	<b>100,0</b>	<b>Total area<sup>b</sup></b>
w tym:			of which:
Użytki rolne .....	16205	49,6	Agricultural land
w tym:			of which:
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale .....	15299	46,8	arable land, orchards, permanent meadows and pastures
grunty rolne zabudowane .....	732	2,2	agricultural built-up areas
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	1533	4,7	Forest land as well as woody and bushy land
Grunty zabudowane i zurbanizowane ..	13381	40,9	Built-up and urbanized areas
w tym:			of which:
tereny mieszkaniowe .....	3801	11,6	residential areas
tereny przemysłowe .....	2577	7,9	industrial areas
tereny komunikacyjne .....	3328	10,2	transport areas
użytki kopalne .....	154	0,5	minerals
Grunty pod wodami powierzchniowymi płynącymi .....	552	1,7	Lands under surface waters flowing
stojącymi .....	445	1,4	standing
Nie użytki .....	107	0,3	
	282	0,9	Wasteland

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 75. <sup>b</sup> Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Departamentu Geodezji i Kartografii Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego.

<sup>a</sup> See general notes, item 1 on page 75. <sup>b</sup> Land area (including inland waters).

Source: data of the Geodesy and Cartography Department of the Małopolskie Voivodship Marshal's Office.

TABL. 2 (7).

**POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI****WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w od- setkach in per- cent	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>90,6</b>	<b>75,2</b>	<b>80,6</b>	<b>77,5</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
na cele:						for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem łowiectwem i leśnictwem oraz rybact- wem) - z ujęć własnych ..	14,4	11,7	15,8	12,1	15,7	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) - from own intakes
w tym wody:						of which waters:
powierzchniowe .....	9,3	7,9	12,7	9,3	12,0	surface
podziemne .....	5,1	3,8	3,1	2,8	3,7	underground

TABL. 2 (7). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI (dok.)**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w od-setkach in per-cent	
na cele (dok.): Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych .....	5,6	1,8	1,8	1,8	2,3	for purposes of (cont.): Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup> .....	70,6	61,6	63,0	63,6	82,0	Exploitation water-line system <sup>a</sup>
wody:						waters:
powierzchniowe .....	67,4	58,3	59,9	58,8	75,9	surface
podziemne .....	3,2	3,3	3,1	4,7	6,1	underground

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 3 (8). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZONE DO WÓD LUB DO ZIEMI**  
**INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w od-setkach in per-cent	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>62,9</b>	<b>51,4</b>	<b>52,6</b>	<b>51,1</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> ..	6,3	3,8	4,8	2,2	4,4	discharged directly by plants <sup>a</sup>
w tym wody chłodnicze	1,7	1,3	1,2	0,8	1,5	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	56,6	47,6	47,8	48,9	95,6	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania .....	61,2	50,1	51,5	50,3	98,5	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane .....	45,1	49,9	51,0	50,3	98,4	treated
mechanicznie .....	31,3	35,9	3,2	1,0	2,0	mechanically
chemicznie .....	-	-	0,0 <sup>b</sup>	0,0 <sup>b</sup>	0,0	chemically
biologicznie .....	0,8	0,9	36,2	1,1	2,2	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów	13,0	13,2	11,6	48,2	94,3	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane .....	16,2	0,2	0,5	0,0	0,1	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów	0,2	0,2	0,0	0,0	0,1	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	16,0	0,0	0,5	0,0	0,0	discharged through sewerage system

<sup>a</sup> Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. <sup>b</sup> Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

<sup>a</sup> Including contaminated cooling water and drainage water from mines and building constructions as well as contaminated fall-out waters. <sup>b</sup> Refers only to industrial waste water.

TABL. 4 (9).

**OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW KOMUNALNYCH <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**MUNICIPAL WASTE WATER TREATMENT PLANTS <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Mecha- nical</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z pod- wyższo- nym usu- waniem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Liczba .....	2000	9	1	5	3	Number
	2005	7	1	5	1	
	2007	7	-	6	1	
	<b>2008</b>	<b>7</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d .....	2000	203,0	132,0	0,8 <sup>b</sup>	70,2	Capacity in dam <sup>3</sup> /24h
	2005	203,4	132,0	1,4 <sup>b</sup>	70,0	
	2007	563,4	164,0	329,4 <sup>b</sup>	70,0	
	<b>2008</b>	<b>399,4</b>	<b>-</b>	<b>1,4 <sup>b</sup></b>	<b>398,0</b>	
Ludność korzystają- ca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % lud- ności ogółem .....	2000	92,9	71,9	0,8	20,2	Population using <sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population
	2005	91,0	70,4	0,8	19,8	
	2007	91,8	-	72,1	19,7	
	<b>2008</b>	<b>91,5</b>	<b>-</b>	<b>0,7</b>	<b>90,8</b>	

<sup>a</sup> Pracujące na sieci kanalizacyjnej; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 76. <sup>b</sup> Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. <sup>c</sup> Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

<sup>a</sup> On sewerage system; see general notes, item 3 on page 76. <sup>b</sup> Refers to equipment for biological treatment. <sup>c</sup> Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 5 (10).

**EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA****EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	29	19	21	23	Plants generating substantial air pollution <sup>a</sup> (as of 31 XII) of which possessing systems to reduce the emission of:
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:					
pyłowych .....	22	14	15	15	
gazowych .....	3	4	7	3	

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

<sup>a</sup> Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 5 (10). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA (dok.)***EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) (dok.) nieposiadające wyników pomiarów: emisji:					<i>Plants generating substantial air pollution <sup>a</sup> (as of 31 XII) (cont.) without the results of measurements of: emission of:</i>
pyłów .....	8	5	5	6	<i>particulates</i>
gazów .....	7	3	4	5	<i>gases</i>
imisi .....	28	17	20	22	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń: w tysiącach ton:					<i>Emission of pollutants: in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	6,8	4,4	3,6	2,9	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw .....	3,2	1,9	1,1	0,6	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	78,5	64,9	66,1	51,4	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki .....	21,4	16,0	16,5	9,0	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	43,9	38,2	39,9	34,0	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	11,3	9,1	8,0	6,7	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km <sup>2</sup> w tonach:					<i>per km<sup>2</sup> in tonnes:</i>
pyłowych .....	20,7	13,4	11,1	8,8	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	240,0	198,5	202,2	157,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:					<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:					<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	349,9	389,0	372,8	213,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,3	0,2	0,2	0,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:					<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	98,1	98,9	99,0	98,7	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,4	0,3	0,3	0,4	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.<sup>a</sup> *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 6 (11).

**ODPADY <sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA****GENERATED AND ACCUMULATED WASTE <sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) ...	17	15	18	22	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	2672,9	2189,6	2723,2	2022,8	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	1287,1	1056,1	1743,1	1393,3	<i>recovered <sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	928,2	696,8	795,2	137,6	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	315,5	99,2	135,8	125,1	<i>of which landfilled <sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> ...	457,6	436,7	184,9	491,9	<i>temporarily stored <sup>d</sup></i>
W % wytworzonych:					<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	48,2	48,2	64,0	68,9	<i>recovered <sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	34,7	31,8	29,2	6,8	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	11,8	4,5	5,0	6,2	<i>of which landfilled <sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> ...	17,1	19,9	6,8	24,3	<i>temporarily stored <sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t ....	55850,2	52053,7	48484,8	40942,6	<i>Waste landfilled up to now (accumulated <sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Nie zrekultywowane tereny składowania odpadów (stan w końcu roku) w ha .....	290,1	292,1	274,9	275,3	<i>Non-reclaimed area of storage yards (end of year) in ha</i>

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 79. <sup>b</sup> Do 2001 r. - wykorzystane. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów i terenach obcych. <sup>d</sup> Do 2001 r. - gromadzone przejściowo.

<sup>a</sup> *Excluding municipal waste; see general notes, item 5 on page 79. <sup>b</sup> Until 2001 - utilized. <sup>c</sup> On own plant grounds and other land. <sup>d</sup> Until 2001 - accumulated temporarily. <sup>e</sup> On own plant grounds.*

TABL. 7 (12).

**OCHRONA PRZYRODY I KRAJOBRAZU <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**PROTECTION OF NATURE AND LANDSCAPE <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona:					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value:</i>
w ha .....	4338,8	4893,2	4839,6	4855,6	<i>in ha</i>
w % powierzchni ogólnej miasta .....	13,3	15,0	14,8	14,9	<i>in % of total urban area</i>

<sup>a</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rady gminy; od 2005 r. bez obszarów sieci Natura 2000.

<sup>a</sup> *Including those created on the basis of gmina resolutions; since 2005 excluding Natura 2000 areas.*

TABL. 7 (12). **OCHRONA PRZYRODY I KRAJOBRAZU <sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**PROTECTION OF NATURE AND LANDSCAPE <sup>a</sup> (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (dok.):					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (cont.):</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	57,2	64,7	64,0	64,3	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
rezerваты przyrody <sup>b</sup> w ha ....	48,3	48,3	48,3	48,3	<i>nature reserves <sup>b</sup> in ha</i>
parki krajobrazowe <sup>b c</sup> w ha ...	4290,5	4721,1	4721,1	4721,1	<i>landscape parks <sup>b c</sup> in ha</i>
pozostałe formy przyrody <sup>d</sup> w ha .....	-	123,8	70,2	86,2	<i>other forms of nature <sup>d</sup> in ha</i>
Pomniki przyrody w szt .....	107	197	192	203	<i>Monuments of nature in pcs</i>

<sup>a</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rady gminy; od 2005 r. bez obszarów sieci Natura 2000. <sup>b</sup> Bez otuliny. <sup>c</sup> Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu. <sup>d</sup> Użytki ekologiczne, stanowiska dokumentacyjne i zespoły przyrodniczo-krajobrazowe.

<sup>a</sup> Including those created on the basis of gmina resolutions; since 2005 excluding Natura 2000 areas. <sup>b</sup> Excluding buffer zones. <sup>c</sup> Excluding nature reserves and other forms of nature protection within landscape parks and protected landscape areas. <sup>d</sup> Ecological arable lands, documentation sites and landscape-nature complexes.

TABL. 8 (13). **NAKŁADY NA ŚRODKI TRWAŁE SŁUŻĄCE <sup>a</sup> OCHRONIE ŚRODOWISKA I GOSPODARCE WODNEJ (ceny bieżące)**  
**OUTLAYS <sup>a</sup> ON FIXED ASSETS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
Ochrona środowiska .....	70778,6	123739,3	167655,7	142212,2	Environmental protection
w tym:					of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	7394,0	27951,1	14964,6	21956,4	Protection of air and climate
w tym nakłady na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni .....	3018,5	102,1	5172,2	6970,9	of which outlays on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	46432,0	67368,2	100086,1	113807,6	Waste water management and protection of waters
w tym nakłady na:					of which outlays on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	7727,5	40198,0	54778,1	32667,0	municipal waste water treatment

<sup>a</sup> Nakłady te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej.

<sup>a</sup> These outlays are included also in investment outlays in the appropriate sections of the national economy.

TABL. 8 (13).

**NAKŁADY NA ŚRODKI TRWAŁE SŁUŻĄCE <sup>a</sup> OCHRONIE ŚRODOWISKA I GOSPODARCE WODNEJ (dok.)****OUTLAYS <sup>a</sup> ON FIXED ASSETS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>Ochrona środowiska (dok.)</b>					<b>Environmental protection (cont.)</b>
w tym (dok.):					of which (cont.):
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)					Waste water management and protection of waters (cont.)
w tym nakłady na (dok.):					of which outlays on (cont.):
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe .....	38635,1	26923,6	44615,0	78953,5	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych .....	12752,8	23635,3	9095,5	6074,3	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym nakłady na:					of which outlays on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	160,3	2,1	92,0	1121,4	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	-	-	92,0	-	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	10105,2	20535,4	2802,6	2181,6	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	506,3	-	-	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji .	3669,4	4784,7	3328,9	106,0	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna .....</b>	<b>33012,9</b>	<b>28926,7</b>	<b>37220,1</b>	<b>37882,9</b>	<b>Water management</b>
nakłady na:					outlays on:
Ujęcia i doprowadzenia wody ..	10016,8	16498,1	32250,6	24488,3	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	2770,7	2658,0	3985,8	2990,0	Water treatment plants
Zbiorniki wodne .....	-	5287,2	-	302,0	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	-	191,1	59,0	5931,0	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciw powodziowe i stacje pomp ...	20225,4	4292,3	924,7	4171,6	Flood embankments and pump stations

<sup>a</sup> Nakłady te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> These outlays are included also in investment outlays in the appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.



## DZIAŁ III

### SAMORZĄD TERYTORIALNY

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Kraków jest gminą, a jednocześnie miastem na prawach powiatu i podregionem województwa małopolskiego.

2. Kadencja Rady Miasta trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych oparto o wyniki sprawozdawczości za lata 2007, 2008, aktualizujące dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 12 XI 2006 r.

Grupowania radnych według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 8 XII 2004 r. (Dz. U. Nr 265, poz. 2644) z późniejszymi zmianami.

## CHAPTER III

### TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

#### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier administrative division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Kraków is a gmina and simultaneously a city with powiat status as well as a subregion of the Małopolskie voivodship.

2. The term of the City Council lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristics of councillors is based on reporting results for 2007, 2008, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 12 XI 2006 elections.

The grouping of councillors by occupational groups is made on the basis of the classification of professions and specialties for needs of labour market introduced by a decree of the Ministry of Economic Affairs and Labour, dated 8 XII 2004 (Journal of Laws No. 265, item 2644) with later amendments.

TABL. 1 (14).

**WYNIKI WYBORÓW DO RADY MIASTA****RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE CITY COUNCIL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wybory w dniu Elections on					SPECIFICATION
	27 V 1990	19 VI 1994	11 X 1998	27 X 2002	12 XI 2006	
Liczba mandatów .....	75	75	75	43	43	Number of mandates
Kandydaci na radnych:						Candidates for councillors:
ogółem .....	514	899	719	1081	963	total
na 1 mandat .....	6,85	11,99	9,58	25,14	22,40	per mandate
Uprawnieni do głosowania	533844	551646	560201	576909	586119	Persons entitled to vote
Oddane głosy .....	262846	162753	230816	202253	245824	Votes cast
w % uprawnionych ....	49,2	29,5	41,2	35,1	41,9	in % of entitled voters
w tym głosy ważne .....	260057	162753	225264	195292	238777	of which valid votes
Procent głosów ważnych	98,9	100,0	97,6	96,6	97,1	Percentage of valid votes

Źródło: dane Urzędu Miasta Krakowa i Państwowej Komisji Wyborczej.

Source: data of the Municipality of Kraków and the State Election Commission.

TABL. 2 (15).

**DZIAŁALNOŚĆ RADY MIASTA****ACTIVITIES OF THE CITY COUNCIL**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Kadencja Term				
	I (1990 - 1994)	II (1994 - 1998)	III (1998 - 2002)	IV (2002 - 2006)	V (2006 - 2010) <sup>a</sup>
Odbyte posiedzenia (sesje) .....	105	118	123	119	68
Sittings (sessions) done					
Podjęte uchwały .....	777	1049	1242	1296	798
Resolutions passed					

<sup>a</sup> Do dnia 31 XII 2008 r.

Źródło: dane Urzędu Miasta Krakowa.

<sup>a</sup> Until 31 XII 2008.

Source: data of the Municipality of Kraków.

TABL. 3 (16).

**RADNI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I GRUP ZAWODÓW**

Stan w dniu 31 XII

**COUNCILLORS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL AND OCCUPATIONAL GROUPS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM .....	75	43	43	43	TOTAL
w tym kobiety .....	12	9	9	9	of which women
WEDŁUG WIEKU BY AGE					
29 lat i mniej .....	3	2	3	2	29 and less
30 - 39 .....	13	6	14	15	30 - 39

TABL. 3 (16).

**RADNI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I GRUP ZAWODÓW (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*COUNCILLORS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL AND OCCUPATIONAL GROUPS (cont.)**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
WEDŁUG WIEKU (dok.) BY AGE (cont.)					
40 - 59 .....	50	26	23	22	40 - 59
60 lat i więcej .....	9	9	3	4	60 and more
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe .....	53	31	34	34	Tertiary
Policealne .....	1	-	1	1	Post-secondary
Średnie .....	17	5	8	8	Secondary
Zasadnicze zawodowe .....	2	7	-	-	Basic vocational
Podstawowe .....	2	-	-	-	Primary
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Przedstawiciele władz publicznych, wyżsi urzędnicy i kierownicy <sup>a</sup> .....	29	2	16	16	Public government representatives, senior officials and managers <sup>a</sup>
Specjaliści .....	35	29	22	22	Professionals
Technicy i inny średni personel .....	9	10	4	4	Technicians and associate professionals
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	-	-	1	1	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy .....	-	1	-	-	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy .....	1	-	-	-	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń .....	1	1	-	-	Plant and machine operators and assemblers

<sup>a</sup> Do 2004 r. określani jako parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy.<sup>a</sup> Until 2004 defined as legislators, senior officials and managers.

TABL. 4 (17).

**SKARGI I WNIOSKI ZŁOŻONE W URZĘDZIE MIASTA KRAKOWA***COMPLAINTS AND MOTIONS FILED IN THE MUNICIPALITY OF KRAKÓW*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>908</b>	<b>816</b>	<b>804</b>	<b>TOTAL</b>
Załatwione w Urzędzie .....	856	774	724	Resolved in the Municipality
pozytywnie .....	81	89	111	positively
negatywnie .....	478	426	415	negatively
w inny sposób .....	297	259	198	in another manner
Przekazane do załatwienia poza Urząd .....	52	42	80	Transferred to resolve outside the Municipality

Ź r ó d ł o: dane Urzędu Miasta Krakowa.

S o u r c e: data of the Municipality of Kraków.

## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

#### Uwagi ogólne

#### Bezpieczeństwo publiczne

**1. Straż Miejska M. Krakowa** powołana została na mocy uchwały Rady Miasta Krakowa, jako formacja kontynuująca działania Miejskiej Służby Porządkowej.

Obecnie Straż Miejska działa na podstawie ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o strażach gminnych (Dz. U. Nr 123, poz. 779) i podlega Prezydentowi m. Krakowa.

Do zadań Straży Miejskiej należy w szczególności: ochrona spokoju i porządku w miejscach publicznych, czuwanie nad porządkiem i kontrola ruchu drogowego, współdziałanie w zakresie ratowania życia i zdrowia obywateli, pomocy w usuwaniu awarii i skutków klęsk żywiołowych, zabezpieczenie miejsca przestępstwa lub katastrofy, współdziałanie w ochronie porządku podczas zgromadzeń i imprez publicznych, doprowadzanie osób nietrzeźwych do izby wytrzeźwień lub miejsca zamieszkania, inicjowanie i uczestnictwo w działaniach mających na celu zapobieganie popełnianiu przestępstw i wykroczeń oraz zjawiskom kryminogennym.

**2. Dane o przestępstwach stwierdzonych** opracowano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553) z późniejszymi zmianami i Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami; jednolity tekst Dz. U. 2007 Nr 111, poz. 765) lub innych ustaw szczególnie.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY. JUSTICE

#### General notes

#### Public safety

**1. The Municipal Guard of Kraków** was set up on the basis of the resolution of the Kraków City Council as a formation continuing activities of the Municipal Security System.

Currently the Municipal Guard acts on the basis of Law on Community Guards (Journal of Laws No. 123, item 779) dated 29 August 1997 and is subordinate to the President of Kraków.

In particular, tasks of the Municipal Guard consist in: preserving peace and order in public places, watching and monitoring road traffic, co-operating in the scope of saving life and health of citizens, helping in removing breakdowns and results of natural disasters, protecting the spots of crime or catastrophe, co-operating in preserving order during public meetings and events, escorting persons under the influence of alcohol into the sobriety room or to the place of residence, initiating and participating in activities aimed at prevention of committing crimes and offences as well as of criminal phenomena.

**2. Data concerning ascertained crimes** have been prepared in accordance with the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) and the Treasury Penal code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) with later amendments; uniform text Journal of Laws 2007 No. 111, item 765) or other specific laws.

**3. Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo - zgodnie z Kodeksem karnym z 1997 r. obowiązującym od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553) - z późniejszymi zmianami - jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

**4. Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach, a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

**5. Nieletni** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa nie miały ukończonych 17 lat.

**6. Pożary** są to niekontrolowane procesy palenia, w miejscu do tego nieprzeznaczonym.

**Miejscowe zagrożenia** są to inne niż pożar zdarzenia wynikające z rozwoju cywilizacyjnego i naturalnych praw przyrody, a stwarzające zagrożenie dla życia, środowiska lub mienia.

**Alarmy fałszywe** są to wezwania do zdarzeń, które faktycznie nie miały miejsca lub

**3. An *ascertained crime*** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. In connection with the Criminal Code of 1997, coming into force on 1 IX 1998 (the Law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

*Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceedings in courts.*

**4. The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

**5. Juveniles** are persons who, at the moment of committing crime were aged less than 17.

**6. Fires** are out-of-control burning processes in places not suitable for this.

**Local threats** are events different from fires being a result of civilization development and laws of nature, creating threat to life, environment or property.

**False alarms** are calls for incidents which actually have not occurred or have occurred

zaistniały, lecz nie wymagały podjęcia działań ratowniczych.

7. Podziału pożarów według rodzaju obiektu, miejscowych zagrożeń według rodzaju stwarzanego przez nie zagrożenia oraz przypuszczalnych przyczyn pożarów dokonano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 XII 1999 r. w sprawie szczegółowych zasad organizacji krajowego systemu ratowniczo-gaśniczego - Załącznik nr 3 Instrukcja w sprawie zasad sporządzania i obiegu dokumentacji zdarzeń (Dz. U. Nr 111, poz. 1311).

## Wymiar sprawiedliwości

**1. Wpływ spraw do sądów** oznacza liczbę spraw, które zostały wniesione do sądów powszechnych w celu rozpatrzenia w postępowaniu sądowym.

W ramach struktury organizacyjnej sądownictwa powszechnego działają sądy apelacyjne, okręgowe i rejonowe.

**Sądy okręgowe** rozpatrują w pierwszej instancji sprawy, gdy ustawa tak stanowi oraz w drugiej instancji - odwołania od orzeczeń sądów rejonowych.

**2. Sprawą załatwioną** jest sprawa, w której: wydano wyrok, postanowienie lub połączono ją z inną sprawą albo przekazano do innego rodzaju sądu lub organu.

Zgodnie ze zmianami w zasadach rejestracji spraw w sądach, wprowadzonymi zarządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 12 XII 2003 r. w sprawie organizacji i zakresu działania sekretariatów sądowych oraz innych działów administracji sądowej (Dz. Urz. Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31 XII 2003 r.) z późniejszymi zmianami, sprawy zawieszone od dnia 1 I 2004 r. nie są już traktowane jako załatwione.

*but rescue action was not needed.*

7. *Division of fires by type of object, local threats by type of threat created by them and presumed causes of fires was completed in accordance with the decree of the Minister of the Interior and Administration, dated 29 XII 1999, on rules of organization of the national system of rescue and fire extinguishing - Enclosure No. 3 Regulations on rules of preparation and circulation of the documentation of events (Journal of Laws No. 111, item 1311).*

## Justice

**1. Incoming cases** are the number of cases that were filed in common courts for consideration in a court proceedings.

*Appeal, regional and district courts function within the framework of the organizational structure of common courts.*

**Regional courts** consider cases relegated by the law in the first instance and appeals of regional court verdicts in the second instance.

**2. A resolved case** is a case with regard to which: a sentence or order has been issued or the proceedings have been suspended or combined with another case, or which has been transferred to a different kind of court or authority.

*According to changes to the rules of registering cases in courts, introduced by the directive of the Minister of Justice of 12 XII 2003 on organization and scope of activities of court administration (Official Gazette of the Ministry of Justice of 31 XII 2003) with later amendments cases suspended since 1 I 2004 are no longer treated as finished.*

W przypadku występowania w sprawie kilku osób uważa się ją za załatwioną, gdy dotyczy to wszystkich osób. Liczba spraw do załatwienia jest sumą spraw niezakończonych w latach poprzednich i spraw, które wpłynęły w danym roku.

**3. Sprawy rodzinne** obejmują postępowanie:

- 1) z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego;
- 2) dotyczące nałożenia na alkoholików obowiązku poddania się leczeniu odwykowemu;
- 3) wobec nieletnich w zakresie:
  - a) zapobiegania i zwalczania demoralizacji w stosunku do osób, które nie ukończyły 18 lat,
  - b) postępowania w sprawach o czyny karalne w stosunku do osób, które dopuściły się takiego czynu po ukończeniu 13 lat, ale przed ukończeniem 17 lat,
  - c) wykonywania środków wychowawczych lub poprawczych w stosunku do osób, względem których środki te zostały orzeczone, nie dłużej jednak niż do ukończenia przez te osoby 21 lat;
- 4) w związku z leczeniem narkomanów;
- 5) w sprawie kontroli umieszczania w zakładach leczenia psychiatrycznego.

Tryb postępowania wobec nieletnich przed sądem (pkt 3a i 3b) wynika z ustawy z dnia 26 X 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich (jednolity tekst, Dz. U. 2002 Nr 11, poz. 109) z późniejszymi zmianami.

**4. Rejestry sądowe** prowadzone są na podstawie ustaw i przepisów wykonawczych. Stany rejestrów określają liczbę podmiotów zarejestrowanych w określonym dniu.

Sprawy rejestrowe prowadzone są w sądach rejonowych - wydziałach gospodarczych i Krajowym Rejestrze Sądowym (sądach rejestrowych).

*A case which involves a number of persons is considered resolved when this applies to all the persons. The number of pending cases is the sum of all unresolved cases from the previous years and cases which were brought in the given year.*

**3. Family cases** include the following proceedings:

- 1) family and custody law;
- 2) regarding enforcement of compulsory treatment of alcoholics;
- 3) with respect to juveniles concerning:
  - a) prevention and counteraction the demoralization of persons under the age of 18,
  - b) proceedings in cases concerning punishable acts committed by persons between the age of 13-17,
  - c) execution of educative and corrective measures concerning persons with regard to whom such measures have been adjudicated, but not longer than until the age of 21;
- 4) compulsory treatment of drug addicts;
- 5) supervising the placement of an individual in a psychiatric treatment facility.

*Court proceedings against juveniles (pt 3a and 3b) are based on the Law on Proceedings Involving Juveniles dated 26 X 1982 (uniform text, Journal of Laws 2002 No. 11, item 109) with later amendments.*

**5. Court registers** are kept on the basis of laws and executive regulations. Registers contain the number of entities registered on a given day.

*Registration cases are held in the commercial departments of district courts and in the National Judicial Register (registration courts).*

**Bezpieczeństwo publiczne***Public safety*

TABL. 1 (18). **UJAWNIONE WYKROCZENIA PRZEZ SŁUŻBY STRAŻY MIEJSKIEJ**  
**OFFENCES DISCLOSED BY THE MUNICIPAL GUARD**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>55188</b>	<b>79601</b>	<b>118302</b>	<b>145066</b>	<b>T O T A L</b>
Z kodeksu wykroczeń .....	48140	58548	93886	111619	<i>From the offences' code</i>
w tym przeciwko:					<i>of which against:</i>
porządkowi i spokojowi					
publicznemu .....	2274	3308	5823	8143	<i>peace and public order</i>
bezpieczeństwu osób					
i mienia .....	2352	2360	3062	4014	<i>persons' and property's</i>
bezpieczeństwu					
w komunikacji .....	37191	45088	69107	75968	<i>safety of transport</i>
zdrowiu .....	381	133	50	13	<i>health</i>
obyczajowości .....	490	1377	3272	5217	<i>morals</i>
urządzeniom publicznym .....	5366	6282	12448	18139	<i>public devices</i>
Z Ustawy o utrzymaniu					<i>From the Law on Keeping</i>
czystości i porządku					<i>Cleanliness and Order in</i>
w gminach .....	2504	3254	3447	3886	<i>Gminas</i>
Z przepisów porządkowych					<i>From the regulations issued</i>
wydanym przez gminę .....	688	127	70	85	<i>by gmina</i>
Z Ustawy o wychowaniu					<i>From the Law on Sobriety and</i>
w trzeźwości i przeciw-					<i>Alcohol Education</i>
działaniu alkoholizmowi .....	3215	17154	20251	21563	
Z innych pozakodeksowych					<i>From other, apart from the</i>
przepisów o wykroczeniach					<i>code, regulations regarding</i>
(np. z ustawy o odpadach,					<i>offences (e.g. from the Law</i>
o ochronie środowiska, itp.) ...	641	518	648	7913	<i>on Waste, on the Environ-</i>
					<i>mental Protection, etc.)</i>

Ź r ó d ł o: dane Straży Miejskiej Miasta Krakowa.

S o u r c e: data of the Municipal Guard of Kraków.

TABL. 2 (19). **WYBRANE ZAGADNIENIA DZIAŁALNOŚCI SŁUŻB STRAŻY MIEJSKIEJ**  
**SELECTED ACTIVITIES OF THE MUNICIPAL GUARD**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Podjęte interwencje wobec					<i>Interventions undertaken to-</i>
sprawców wykroczeń .....	22618	34942	51673	58951	<i>wards perpetrators of offences</i>
Ujawnione wykroczenia .....	55188	79601	118302	145066	<i>Disclosed offences</i>
Udzielone pouczenia .....	37173	44962	72802	94037	<i>Given admonitions</i>
Wnioski o ukaranie .....	4078	3643	4723	5916	<i>Motions for penalization</i>



TABL. 2 (19). **WYBRANE ZAGADNIENIA DZIAŁALNOŚCI SŁUŻB STRAŻY MIEJSKIEJ (dok.)**  
**SELECTED ACTIVITIES OF THE MUNICIPAL GUARD (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Mandaty .....	13937	30996	40777	45113	<i>Tickets</i>
Kwota mandatów w tys. zł .....	1036,6	3306,7	4400,8	4623,5	<i>Amount of tickets in thous. zł</i>
Średnia kwota mandatu w zł ....	74,40	106,70	108,00	102,00	<i>Average amount of ticket in zł</i>
Liczba zatrzymanych:					<i>Number of arrested:</i>
sprawców przestępstw .....	170	320	362	322	<i>delinquents</i>
osób poszukiwanych .....	37	48	32	21	<i>wanted persons</i>
Liczba przewiezionych osób do Izby Wyrzecznień .....	1365	1110	1628	2236	<i>Number of persons transported to the Detoxification Detention Centre</i>

Ź r ó d ł o: dane Straży Miejskiej Miasta Krakowa.

S o u r c e: data of the Municipal Guard of Kraków.

TABL. 3 (20). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE<sup>a</sup> W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH  
 PRZYGOTOWAWCZYCH**  
**ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup> IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers				
O G Ó Ł E M .....	44556	45270	34183	30129	T O T A L
w tym:					of which:
O charakterze kryminalnym .....	40784	40837	29515	26163	Criminal crimes
w tym:					of which:
zabójstwo .....	14	19	21	17	homicide
uszczerbek na zdrowiu .....	427	270	315	286	damage to health
udział w bójce lub pobiciu .....	335	317	351	296	participation in violence or assault
zgwałcenie .....	69	40	28	32	rape
kradzież rzeczy .....	13188	14690	9897	9215	property theft
w tym samochodu .....	3623	2587	1011	818	of which automobile
kradzież z włamaniem .....	12509	10789	5789	3933	burglary
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze .....	2437	2914	1632	1031	robbery, theft with assault, criminal coercion
O charakterze gospodarczym .....	2850	2205	2414	1733	Economic crimes
Przestępstwa drogowe .....	351	1394	1405	1456	Road traffic crimes

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 94.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 3 on page 94.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 4 (21).

**PRZESTĘPSTWA POPEŁNIONE PRZEZ NIELETNICH<sup>a</sup>, STWIERDZONE  
W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH**  
**CRIMES COMMITTED BY JUVENILES<sup>a</sup>, ASCERTAINED IN COMPLETED  
PREPARATORY PROCEEDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers				
O G Ó Ł E M .....	1047	1265	2070	1626	T O T A L
w tym:					of which:
O charakterze kryminalnym .....	1033	1245	2010	1576	Criminal crimes
w tym:					of which:
zabójstwo .....	-	1	1	-	homicide
uszczerbek na zdrowiu .....	48	38	80	75	damage to health
udział w bójce lub pobiciu .....	23	48	92	59	participation in violence or assault
zgwałcenie .....	19	-	2	1	rape
kradzież rzeczy .....	102	111	150	114	property theft
w tym samochodu .....	6	2	-	2	of which automobile
kradzież z włamaniem .....	115	63	36	23	burglary
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze .....	490	468	355	186	robbery, theft with assault, criminal coercion
O charakterze gospodarczym .....	2	2	6	9	Economic crimes
Przestępstwa drogowe .....	4	3	5	3	Road traffic crimes

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 94.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 5 on page 94.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 5 (22).

**WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> STWIERDZO-  
NYCH W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>  
IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w % in %				
O G Ó Ł E M .....	28,8	28,9	38,6	40,2	T O T A L
w tym:					of which:
O charakterze kryminalnym .....	22,8	21,9	30,5	33,0	Criminal crimes
w tym:					of which:
zabójstwo .....	85,7	94,7	77,3	89,5	homicide
uszczerbek na zdrowiu .....	75,4	75,6	77,5	69,9	damage to health
udział w bójce lub pobiciu ....	39,7	57,9	62,8	60,5	participation in violence or assault

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 94.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 94.

TABL. 5 (22). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> STWIERDZONYCH W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH (dok.)**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup> IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w % in %				
O charakterze kryminalnym (dok.)					<i>Criminal crimes (cont.)</i>
w tym (dok.):					<i>of which (cont.):</i>
zwałcenie .....	85,5	63,4	67,9	65,6	<i>rape</i>
kradzież rzeczy .....	7,0	6,4	9,3	10,7	<i>property theft</i>
w tym samochodu .....	4,1	3,7	8,6	8,4	<i>of which automobile</i>
kradzież z włamaniem .....	5,6	5,9	5,5	6,2	<i>burglary</i>
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze ....	36,8	34,0	37,9	37,1	<i>robbery, theft with assault, criminal coercion</i>
O charakterze gospodarczym .	97,4	93,4	85,7	80,6	<i>Economic crimes</i>
Przestępstwa drogowe .....	84,9	97,9	97,2	97,6	<i>Road traffic crimes</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 94.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 94.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 6 (23). **OSOBY DOPROWADZONE DO IZBY WYTRZEŻWIENIA**  
**PERSONS ESCORTED TO THE DETOXIFICATION DETENTION CENTRE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>12808</b>	<b>9172</b>	<b>10356</b>	<b>10960</b>	<b>T O T A L</b>
w tym mężczyźni .....	12097	8550	9449	10115	<i>of which males</i>
W tym w wieku 18 lat i mniej ...	264	75	108	69	<i>Of which aged 18 and less</i>
w tym w wieku 15 lat i mniej ..	41	8	11	12	<i>of which aged 15 and less</i>

Źródło: dane Izby Wyrzeźwienia w Krakowie.

S o u r c e: data of the Detoxification Detention Centre in Kraków.

TABL. 7 (24). **ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ**  
**REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>LICZBA ZDARZEŃ</b> .....	<b>5104</b>	<b>6733</b>	<b>9190</b>	<b>7295</b>	<b>NUMBER OF EVENTS</b>
Pożary .....	2327	3095	2784	2706	<i>Fires</i>
Miejscowe zagrożenia <sup>a</sup> .....	2515	3354	5986	4263	<i>Local threats<sup>a</sup></i>
Alarmy fałszywe .....	262	284	420	326	<i>False alarms</i>

<sup>a</sup> Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.

<sup>a</sup> Natural disasters, catastrophes, accidents, failures and other threats to life and property.

TABL. 7 (24). **ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ (dok.)**  
**REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Pożary według rodzaju obiektu:</b>					<b>Fires by type of object:</b>
Obiekty użyteczności publicznej	72	79	62	76	General purpose public buildings
Obiekty mieszkalne .....	670	653	663	631	Residential buildings
Obiekty produkcyjne .....	26	15	37	25	Manufacturing facilities
Obiekty magazynowe .....	30	21	21	14	Warehouse facilities
Środki transportu .....	174	175	168	176	Transport equipment
Lasy .....	4	8	3	1	Forests
Uprawy <sup>b</sup> .....	124	139	100	116	Crops <sup>b</sup>
Inne <sup>c</sup> .....	1227	2005	1730	1667	Others <sup>c</sup>
<b>Miejskowe zagrożenia według wybranych rodzajów stwarzanego przez nie zagrożenia:</b>					<b>Local threats by selected types of threat created by them:</b>
Silne wiatry .....	.	74	1205	299	Strong winds
Opady śniegu .....	.	60	60	5	Snow precipitation
Opady deszczu .....	.	35	494	110	Rain precipitation
W komunikacji drogowej .....	.	589	859	893	In road transportation
Straty materialne ogółem <sup>d</sup>					Total of material losses <sup>d</sup>
w tys. zł .....	12915,0	6531,0	31355,0	20682,6	in thous. zł
w tym budynki .....	1886,0	1203,0	1007,3	2537,0	of which buildings
Poszkodowani w pożarach ogółem .....	53	86	64	63	Total injured in fires
w tym ofiary śmiertelne .....	10	11	22	5	of which fatalities
Wybrane przypuszczalne przyczyny pożarów:					Selected presumed fire causes:
Podpalenia .....	1021	1492	1047	875	Arsons
Nieostrożność .....	843	928	1004	1005	Carelessness
Zły stan urządzeń:					Bad condition of devices:
elektrycznych i mechanicznych .....	140	163	125	118	electric and mechanic
ogrzewczo-kominowych .....	39	64	75	59	heating-chimney's
Samozapalenia .....	1	1	-	2	Self-setting fires
Wyładowania atmosferyczne ...	1	1	2	1	Statics

<sup>b</sup> Łącznie z budynkami inwentarskimi i gospodarczymi, maszynami rolniczymi. <sup>c</sup> Pożary, np.: śmietników, wysypisk, kanałów wentylacyjnych, garaży wolnostojących, traw. <sup>d</sup> Według szacunków przeprowadzonych bezpośrednio po akcji ratowniczej, w cenach bieżących.

Źródło: dane Komendy Miejskiej Państwowej Straży Pożarnej w Krakowie.

<sup>b</sup> Including livestock and farm buildings, agricultural machinery. <sup>c</sup> For example, fires of: the bins, dumps, ventilation channels, detached garages, grasses. <sup>d</sup> According to estimation conducted immediately after rescue operation, in current prices.

Source: data of the Municipal Headquarters of the State Fire Department in Kraków.

# Wymiar sprawiedliwości

## Justice

TABL. 8 (25). **WPŁYW SPRAW<sup>a</sup> DO SĄDÓW POWSZECHNYCH OKRĘGU KRAKOWSKIEGO**  
**INCOMING CASES<sup>a</sup> IN COMMON COURTS OF THE KRAKOWSKI DISTRICT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	liczba spraw, które wpłynęły number of incoming cases				
SĄDY REJONOWE DISTRICT COURTS					
OGÓŁEM .....	355498	442538	509523	516479	TOTAL
w tym:					of which:
karne i o wykroczenia .....	53510	83287	99840	99541	criminal and concerning offences
w tym o wykroczenia .....	7628	24325	27130	30145	of which concerning offences
cywilne <sup>b</sup> .....	179731	225109	280332	280789	civil <sup>b</sup>
w tym wieczysto-księgowe <sup>c</sup> .....	93810	117644	181266	175884	of which involving real estate registry <sup>c</sup>
gospodarcze <sup>d</sup> .....	71009	24479	17381	18010	commercial law <sup>d</sup>
rodzinne .....	41748	60098	61135	70657	family
z zakresu prawa pracy .....	9500	8277	3925	3766	labour law
z zakresu ubezpieczeń społecznych .....	.	1645	1023	935	related to social security law
SĄD OKRĘGOWY REGIONAL COURT					
OGÓŁEM .....	46560	40088	33650	33990	TOTAL
w tym:					of which:
karne .....	7892	10608	11510	11575	criminal
cywilne <sup>e</sup> .....	10828	14877	13060	13558	civil <sup>e</sup>
gospodarcze <sup>f</sup> .....	6065	3553	2258	2361	commercial law <sup>f</sup>
z zakresu prawa pracy .....	1599	2087	725	735	labour law
z zakresu ubezpieczeń społecznych .....	20176	8786	5847	5588	related to social security law

<sup>a</sup> Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. <sup>b</sup> Do 2004 r. łącznie ze sprawami rodzinnymi (m.in. o rozwód). <sup>c</sup> Łącznie ze zbiorami dokumentów. <sup>d</sup> Od 2005 r. bez spraw rejestrowych. <sup>e</sup> Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m.in. o rozwód). <sup>f</sup> W tym do 2002 r. Sąd Antymonopolowy, od 2003 r. Sąd Ochrony Konkurencji i Konsumentów i Sąd Wspólnotowych Znaków Towarowych i Wzorów Przemysłowych.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. <sup>b</sup> Until 2004 including family cases (among others, divorces). <sup>c</sup> Including collections of documents. <sup>d</sup> Since 2005 excluding registry cases. <sup>e</sup> Including family cases (among others, divorces). <sup>f</sup> Of which until 2002 the Anti-Monopoly Court, since 2003 the Court of Competition and Consumers' Protection and the Community Trademark and Design Court.

Source: data of the Ministry of Justice.

TABL. 9 (26). **SPRAWY RODZINNE <sup>a</sup>**  
**FAMILY CASES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	liczba spraw		number of cases		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>14665</b>	<b>15943</b>	<b>16438</b>	<b>18452</b>	<b>T O T A L</b>
W tym załatwiono spraw:					<i>Of which cases resolved:</i>
o rozwód .....	1770	3817	3159	4360	<i>divorce</i>
o separację .....	116	581	370	396	<i>separation</i>
o alimenty .....	5179	4206	3639	4188	<i>alimonies</i>
nietletnich <sup>b</sup> :					<i>cases concerning juveniles <sup>b</sup>:</i>
w postępowaniu wyjaśniającym w związku z:					<i>in investigation proceedings due to:</i>
demoralizacją .....	1512	1662	2498	2822	<i>demoralization</i>
czynami karalnymi .....	3292	3040	3560	3315	<i>punishable acts</i>
na posiedzeniu lub rozprawie <sup>c</sup> w związku z:					<i>at session or hearing <sup>c</sup> due to:</i>
demoralizacją .....	871	940	1353	1483	<i>demoralization</i>
czynami karalnymi .....	1925	1697	1859	1888	<i>punishable acts</i>

<sup>a</sup> Okręg krakowski. <sup>b</sup> Od 2003 r. dane dotyczą osób. <sup>c</sup> Sprawy osób nieletnich załatwiane są na posiedzeniu lub rozprawie po wcześniejszym ich rozpatrzeniu w postępowaniu wyjaśniającym.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> *The Krakowski district.* <sup>b</sup> *Since 2003 data concern people.* <sup>c</sup> *Juvenile cases are resolved at a session or hearing following their earlier consideration in explanatory proceedings.*

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 10 (27). **KRAJOWY REJESTR SĄDOWY <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL JUDICIAL REGISTER <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	liczba podmiotów zarejestrowanych		number of recorded entities		
Rejestr Przedsiębiorców					<i>Register of Entrepreneurs</i>
przedsiębiorstwa państwowe	33	48	25	19	<i>state owned enterprises</i>
przedsiębiorstwa zagraniczne	2	8	6	6	<i>foreign enterprises</i>
społeczno-zawodowe					<i>professional organizations</i>
organizacje rolników <sup>b</sup> .....	27	40	45	44	<i>of farmers <sup>b</sup></i>
spółdzielnie .....	129	775	781	777	<i>co-operatives</i>
spółki jawne .....	.	2429	2777	2984	<i>unlimited partnerships</i>
spółki z ograniczoną odpowiedzialnością .....	1702	8068	9921	10610	<i>limited liability companies</i>
Rejestr Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej					<i>Register of Associations, Other Social and Professional Organizations, Foundations and Public Health Care Facilities</i>
stowarzyszenia zwykłe <sup>c</sup> .....	1720	3599	4104	4367	<i>associations <sup>c</sup></i>
związki zawodowe .....	264	466	486	499	<i>trade unions</i>
izby gospodarcze .....	7	19	22	22	<i>economic chambers</i>
Rejestr Dłużników Niewypłacalnych .....	109	2410	7194	10100	<i>Register of Insolvent Debtors</i>

<sup>a</sup> Prowadzony przez Sąd Gospodarczy w Krakowie. <sup>b</sup> Od 2005 r. prowadzące działalność gospodarczą. <sup>c</sup> Z wyłączeniem stowarzyszeń kultury fizycznej i związków sportowych.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> *Conducting by Commercial Court in Kraków.* <sup>b</sup> *Since 2005 conducting economic activity.* <sup>c</sup> *Excluding physical education associations and sports associations.*

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V

### LUDNOŚĆ

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie Krakowa. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:

a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,

b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 3 miesiące (do 2005 r. - ponad 2 miesiące) na terenie Krakowa a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;

2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji - o migracjach wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały (od 2006 r. źródłem tych danych jest Rejestr PESEL - Powszechny Elektroniczny System Ewidencji Ludności);

3) sprawozdawczości Urzędu Stanu Cywilnego - o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;

## CHAPTER V

### POPULATION

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:

1) the balances of the size and structure of the **population actually living** in Kraków. Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:

a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,

b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 3 months (until 2005 - above 2 months) in Kraków and the number of people temporarily absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;

2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence (since 2006 the source of these data is PESEL register - Common Electronic System of Population Register);

3) documentation of the Civil Status Office regarding registered marriages, births and deaths;

4) sprawozdawczości Sądu Okręgowego - o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach;

5) wyników badania GUS dotyczącego stanu i struktury ludności zameldowanej na pobyt czasowy ponad 3 miesiące (do 2005 r. - ponad 2 miesiące). Badanie to jest prowadzone cyklicznie według stanu w dniu 31 XII każdego roku.

U w a g a. Dane o ludności (według stanu w dniu 30 VI i 31 XII) oraz współczynniki demograficzne, a także przeliczenia na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 1999-2001 opracowano przy przyjęciu liczby ludności zbilansowanej w oparciu o wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Dane te zostały przeliczone według podziału administracyjnego obowiązującego w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność **w wieku produkcyjnym** rozumie się mężczyzn w wieku 18-64 lata i kobiety w wieku 18-59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18-44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni w wieku 45-64 lata i kobiety w wieku 45-59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni - 65 lat i więcej, kobiety - 60 lat i więcej.

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** opracowano:

- małżeństwa - według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);

- separacje - według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);

4) *documentation of the Regional Court - regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.*

5) *results of CSO surveys concerning the size and structure of the population registered for temporary stay for a period of more than 3 months (until 2005 above 2 months). This survey is conducted cyclically as of 31 XII each year.*

*N o t e. Data about population (as of 30 VI and 31 XII) as well as demographic rates and indicators per capita (per 1000 population etc.) for 1999-2001 were prepared assuming the number of population balanced on the basis of results of the Population and Housing Census 2002. Data have been recalculated in the administrative division as of 31 XII 2002.*

2. The **working age population** refers to males, aged 18-64, and females, aged 18-59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18-44) and **non-mobility** (i.e. 45-64 for males and 45-59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** were compiled as follows:

- *marriages - according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in case when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*

- *separations - according to the plaintiff's place of residence (in case when the plaintiff is living abroad, the spouse's place of residence is used; in case of unanimous petition of both persons - the husband's place of residence is used);*



- rozwody - według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia - według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony - według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

**Instytucja separacji** została wprowadzona na mocy ustawy z dnia 21 V 1999 r. (Dz. U. Nr 52, poz. 532), od 16 XII 1999 r.

Orzeczenie separacji ma skutki takie jak rozwiązanie małżeństwa przez rozwód z dwoma wyjątkami:

- małżonek pozostający w separacji nie może zawrzeć małżeństwa,
- na zgodne żądanie małżonków sąd orzeka o zniesieniu separacji.

Oprócz **separacji** orzeczonych w 2007 r. w Krakowie wystąpiły 4 przypadki zniesienia separacji. W 2008 r. odnotowano 8 orzeczeń o zniesieniu separacji.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15-49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet

- *divorces - according to the plaintiff's place of residence (in case when the plaintiff is living abroad, the spouse's place of residence is used);*
- *births - according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths - according to the place of permanent residence of the deceased.*

The data on **marriages** refer to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) marriages subordinate to the internal law of the Church or the Religious Association are also registered in the civil status offices. Marriages contracted in this form are subordinate to the Polish law and induce the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The **institution of separation** is introduced according to the law dated 21 V 1999 (Journal of Laws No. 52, item 532), since 16 XII 1999.

The separation induces similar consequences as the dissolution of a marriage by divorce with two exceptions:

- *spouse living in separation cannot contract a marriage,*
- *on concerted demand of spouses the court adjudicates the annulment of separation.*

Apart from **separations** adjudicated in 2007 in Kraków 4 annulments of separation occurred. In 2008 there were 8 annulments of separation.

**Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15-49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these

w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15-19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45-49 lat.

### **Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15-49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w danym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotnością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15-19 and from the mothers in the age 50 and over - to the group 45-49.

### **Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15-49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** means the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

**4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie Krakowa.

**6. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Krakowa na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Krakowa za granicę na stałe (emigracja).

**7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

**5. Data regarding internal migration of the population** were compiled on the basis of documentation regarding the registrations for permanent residence. This information does not include changes of address within Kraków.

**6. Data regarding international migration** were compiled on the basis of documentation regarding the registration of people arriving to Kraków for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Kraków for permanent residence abroad (emigration).

**7. Rates concerning vital statistics and migration of the population** were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (28). **LUDNOŚĆ NA PODSTAWIE BILANSÓW**  
**POPULATION BASED ON BALANCES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>755132</b>	<b>757762</b>	<b>756336</b>	<b>756441</b>	<b>T O T A L</b>
Mężczyźni .....	354408	354533	353691	353816	<i>Males</i>
Kobiety .....	400724	403229	402645	402625	<i>Females</i>
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>758715</b>	<b>756629</b>	<b>756583</b>	<b>754624</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni .....	356119	354068	353922	353006	<i>males</i>
kobiety .....	402596	402561	402661	401618	<i>females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn .....	113	114	114	114	<i>Females per 100 males</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej .....	2320	2314	2314	2308	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area</i>

TABL. 2 (29). **LUDNOŚĆ WEDŁUG WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY AGE**  
*As of 31 XII*

W I E K A G E	2000	2005	2007	2008	
				ogółem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>758715</b>	<b>756629</b>	<b>756583</b>	<b>754624</b>	<b>353006</b>
<b>TOTAL</b>					
0 - 2 lata .....	18084	18660	19948	20978	10825
3 - 6 .....	25805	24426	24412	24472	12648
7 - 12 .....	47366	38484	36546	36075	18433
13 - 15 .....	29347	23090	20804	19907	10126
16 - 18 .....	36502	27181	25442	24278	12330
19 - 24 .....	96750	86820	77120	72349	37098
25 - 29 .....	59950	68990	71214	70452	33502
30 - 34 .....	48265	61471	67532	68429	33208
35 - 39 .....	46228	47841	51660	54443	27222
40 - 44 .....	57486	45262	44576	44696	22190
45 - 49 .....	62220	55845	49377	46741	22176
50 - 54 .....	54359	59752	58917	57978	26312
55 - 59 .....	37805	51559	54431	55263	24375
60 - 64 .....	36180	35359	41244	43918	19207
65 - 69 .....	35573	33217	30864	30854	13152
70 - 74 .....	29863	31209	30444	30146	12032
75 - 79 .....	20282	24647	26488	26487	9768
80 - 84 .....			15956	16745	5598
85 - 89 .....			6788	7632	2181
90 - 94 .....	16650	22816	2073	1959	451
95 - 99 .....			651	705	143
100 lat i więcej .....			96	117	29
<i>and more</i>					

TABL. 3 (30).

**LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**

Stan w dniu 31 XII

*WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>758715</b>	<b>756629</b>	<b>756583</b>	<b>754624</b>	<b>T O T A L</b>
W wieku przedprodukcyjnym ...	143675	122524	118505	117326	<i>Pre-working age</i>
mężczyźni .....	73568	62788	60693	60120	<i>males</i>
kobiety .....	70107	59736	57812	57206	<i>females</i>
W wieku produkcyjnym .....	492418	502612	501634	497942	<i>Working age</i>
mężczyźni .....	244397	249193	250491	249532	<i>males</i>
kobiety .....	248021	253419	251143	248410	<i>females</i>
W wieku poprodukcyjnym .....	122622	131493	136444	139356	<i>Post-working</i>
mężczyźni .....	38154	42087	42738	43354	<i>males</i>
kobiety .....	84468	89406	93706	96002	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b>	<b>54</b>	<b>51</b>	<b>51</b>	<b>52</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	46	42	41	41	<i>Males</i>
Kobiety .....	62	59	60	62	<i>Females</i>

TABL. 4 (31).

**RUCH NATURALNY LUDNOŚCI***VITAL STATISTICS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH</b> <i>IN ABSOLUTE NUMBERS</i>					
Małżeństwa .....	3876	3557	4214	4420	<i>Marriages</i>
w tym wyznaniowe <sup>a</sup> .....	2520	2443	2769	2917	<i>of which religious <sup>a</sup></i>
Separacje orzeczone <sup>b</sup> .....	43	271	93	72	<i>Separations adjudicated <sup>b</sup></i>
Rozwody .....	1105	1788	1630	1658	<i>Divorces</i>
Urodzenia żywe .....	5806	6436	6755	7537	<i>Live births</i>
Zgony .....	6907	7026	7167	7116	<i>Deaths</i>
w tym niemowląt .....	36	36	49	29	<i>of which infants</i>
Przyrost naturalny .....	-1101	-590	-412	421	<i>Natural increase</i>
<b>NA 1000 LUDNOŚCI</b> <i>PER 1000 POPULATION</i>					
Małżeństwa .....	5,3	4,9	5,7	6,0	<i>Marriages</i>
w tym wyznaniowe <sup>a</sup> .....	3,5	3,3	3,8	4,0	<i>of which religious <sup>a</sup></i>
Separacje orzeczone <sup>b,c</sup> .....	0,6	3,7	1,3	1,0	<i>Separations adjudicated <sup>b,c</sup></i>
Rozwody .....	1,5	2,4	2,2	2,3	<i>Divorces</i>
Urodzenia żywe .....	8,0	8,8	9,2	10,3	<i>Live births</i>
Zgony .....	9,5	9,6	9,8	9,7	<i>Deaths</i>
w tym niemowląt <sup>d</sup> .....	6,2	5,6	7,3	3,8	<i>of which infants <sup>d</sup></i>
Przyrost naturalny .....	-1,5	-0,8	-0,6	0,6	<i>Natural increase</i>

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 105. <sup>c</sup> Na 10 tys. ludności. <sup>d</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> With civil consequences. <sup>b</sup> See general notes, item 3 on page 105. <sup>c</sup> Per 10 thous. population. <sup>d</sup> Per 1000 live births.

TABL. 5 (32).

**MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2008 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED**  
**IN 2008**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20 - 24	25 - 29	30 - 34	35 - 39	40 - 49	50 - 59	60 lat i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM .. TOTAL</b>	<b>4420</b>	<b>91</b>	<b>1231</b>	<b>1933</b>	<b>628</b>	<b>204</b>	<b>150</b>	<b>133</b>	<b>50</b>
19 lat i mniej .. <i>Under 20 years</i>	11	9	2	-	-	-	-	-	-
20 - 24 .....	679	57	473	139	9	1	-	-	-
25 - 29 .....	1904	19	608	1145	117	11	4	-	-
30 - 34 .....	978	3	117	516	297	39	4	1	1
35 - 39 .....	332	3	24	92	125	71	15	2	-
40 - 49 .....	242	-	5	36	64	60	61	13	3
50 - 59 .....	160	-	2	4	13	17	50	67	7
60 lat i więcej <i>and more</i>	114	-	-	1	3	5	16	50	39

TABL. 6 (33).

**MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO**  
**NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF**  
**BRIDEGROOMS AND BRIDES**

LATA YEARS		Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYZN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>			panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM .....	2000	3876	3444	80	352
TOTAL	2005	3557	3204	64	289
	2007	4214	3734	80	400
	2008	4420	3926	76	418
Kawalerowie .....	2000	3333	3193	21	119
Single	2005	3085	2963	13	109
	2007	3587	3417	18	152
	2008	3783	3609	11	163
Wdowcy .....	2000	107	26	39	42
Widowers	2005	71	15	25	31
	2007	74	19	26	29
	2008	83	28	26	29
Rozwiedzeni .....	2000	436	225	20	191
Divorced	2005	401	226	26	149
	2007	553	298	36	219
	2008	554	289	39	226

TABL. 7 (34). **ROZWODY I SEPARACJE ORZECZONE <sup>a</sup>**  
**DIVORCES AND SEPARATIONS ADJUDICATED <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Rozwody .....</b>	<b>1105</b>	<b>1788</b>	<b>1630</b>	<b>1658</b>	<b>Divorces</b>
Na 1000:					<i>Per 1000:</i>
nowo zawartych małżeństw ..	285	503	387	375	<i>newly contracted marriages</i>
ludności .....	1,5	2,4	2,2	2,3	<i>population</i>
<b>Separacje orzeczone <sup>a</sup> .....</b>	<b>43</b>	<b>271</b>	<b>93</b>	<b>72</b>	<b>Separations adjudicated <sup>a</sup></b>
Na 1000:					<i>Per 1000:</i>
nowo zawartych małżeństw ..	11	76	22	16	<i>newly contracted marriages</i>
ludności .....	0,1	0,4	0,1	0,1	<i>population</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 105.

<sup>a</sup> See general notes, item 3 on page 105.

TABL. 8 (35). **ROZWODY W 2008 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE  
WNIESIENIA POWÓDZTWA**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION  
FOR DIVORCE IN 2008**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej under 20 years	20 - 24	25 - 29	30 - 34	35 - 39	40 - 49	50 - 59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM . TOTAL</b>	<b>1658</b>	<b>2</b>	<b>88</b>	<b>301</b>	<b>381</b>	<b>308</b>	<b>334</b>	<b>205</b>	<b>39</b>
19 lat i mniej .. <i>Under 20 years</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20 - 24 .....	40	1	30	9	-	-	-	-	-
25 - 29 .....	209	1	44	135	25	3	-	1	-
30 - 34 .....	382	-	12	123	210	32	3	2	-
35 - 39 .....	312	-	1	22	120	153	13	3	-
40 - 49 .....	401	-	1	8	25	106	238	23	-
50 - 59 .....	255	-	-	3	1	11	78	155	7
60 lat i więcej <i>and more</i>	59	-	-	1	-	3	2	21	32

TABL. 9 (36). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Urodzenia żywe .....</b>	<b>5806</b>	<b>6436</b>	<b>6755</b>	<b>7537</b>	<b>Live births</b>
Małżeńskie .....	5105	5475	5722	6406	Legitimate
chłopcy .....	2692	2843	2984	3324	males
dziewczęta .....	2413	2632	2738	3082	females
Pozamałżeńskie .....	701	961	1033	1131	Illegitimate
chłopcy .....	373	494	532	573	males
dziewczęta .....	328	467	501	558	females
<b>Urodzenia martwe .....</b>	<b>26</b>	<b>29</b>	<b>25</b>	<b>37</b>	<b>Still births</b>

TABL. 10 (37). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA <sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER <sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER**

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki						Birth order
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
IN ABSOLUTE NUMBERS

<b>OGÓŁEM .....</b>	2000	5806	3159	1850	543	160	54	39
<b>TOTAL .....</b>	2005	6436	3598	2119	515	121	44	39
	2007	6755	3683	2368	524	109	42	29
	<b>2008</b>	<b>7537</b>	<b>3996</b>	<b>2767</b>	<b>583</b>	<b>124</b>	<b>33</b>	<b>34</b>
19 lat i mniej .....		188	175	10	3	-	-	-
Under 20 years								
20 - 24 .....		976	768	188	19	-	1	-
25 - 29 .....		2681	1785	783	95	17	-	1
30 - 34 .....		2638	1028	1301	244	42	8	15
35 - 39 .....		926	217	452	185	44	16	12
40 - 44 .....		124	22	33	35	20	8	6
45 lat i więcej .....		4	1	-	2	1	-	-
and more								

W ODSETKACH  
IN PERCENT

<b>OGÓŁEM .....</b>	2000	100,0	54,4	31,9	9,3	2,8	0,9	0,7
<b>TOTAL .....</b>	2005	100,0	55,9	32,9	8,0	1,9	0,7	0,6
	2007	100,0	54,5	35,1	7,8	1,6	0,6	0,4
	<b>2008</b>	<b>100,0</b>	<b>53,1</b>	<b>36,7</b>	<b>7,7</b>	<b>1,6</b>	<b>0,4</b>	<b>0,5</b>

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.



TABL. 10 (37). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA <sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI (dok.)**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER <sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER (cont.)**

L A T A Y E A R S  WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem <i>Total</i>	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze <i>and over</i>
W ODSETKACH (dok.) <i>IN PERCENT (cont.)</i>							
19 lat i mniej ..... <i>Under 20 years</i>	100,0	93,1	5,3	1,6	x	x	x
20 - 24 .....	100,0	78,7	19,3	1,9	x	0,1	x
25 - 29 .....	100,0	66,6	29,3	3,5	0,6	x	0,0
30 - 34 .....	100,0	39,0	49,3	9,2	1,6	0,3	0,6
35 - 39 .....	100,0	23,4	48,8	20,0	4,8	1,7	1,3
40 - 44 .....	100,0	17,7	26,6	28,3	16,1	6,5	4,8
45 lat i więcej ..... <i>and more</i>	100,0	25,0	x	50,0	25,0	x	x

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 11 (38). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKЦИИ LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008
<b>Płodność</b> - urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> - live births per 1000 women aged:				
<b>15 - 49</b> .....	<b>29,0</b>	<b>33,3</b>	<b>35,6</b>	<b>40,2</b>
15 - 19 .....	10,1	9,4	10,3	10,0
20 - 24 .....	49,5	35,2	33,8	39,7
25 - 29 .....	80,2	75,4	70,0	75,2
30 - 34 .....	52,1	64,2	70,0	77,2
35 - 39 .....	20,0	25,3	28,7	35,2
40 - 44 .....	3,7	5,2	5,9	5,5
45 - 49 .....	0,2	0,1	0,3	0,2
<b>Współczynniki:</b> <b>Rates:</b>				
Dziętności ogólnej ..... <i>Total fertility</i>	1,078	1,061	1,083	1,199
Reprodukcji brutto ..... <i>Gross reproduction</i>	0,509	0,511	0,519	0,579
Dynamiki demograficznej ..... <i>Demographic dynamics</i>	0,841	0,916	0,943	1,059

TABL. 12 (39). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	2000	2005	2007	2008
OGÓŁEM TOTAL				
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>GRAND TOTAL</b>	<b>6907</b>	<b>7026</b>	<b>7167</b>	<b>7116</b>
0 - 4 lata .....	45	44	50	36
5 - 9 .....	4	2	5	1
10 - 14 .....	4	5	8	3
15 - 19 .....	24	17	17	12
20 - 24 .....	32	26	17	30
25 - 29 .....	39	24	28	29
30 - 34 .....	46	42	41	43
35 - 39 .....	76	69	54	52
40 - 44 .....	161	110	101	98
45 - 49 .....	251	245	196	192
50 - 54 .....	308	347	349	355
55 - 59 .....	324	443	484	484
60 - 64 .....	562	432	540	539
65 - 69 .....	874	646	610	568
70 - 74 .....	1027	966	835	836
75 - 79 .....	1026	1135	1190	1202
80 - 84 .....	758	1160	1212	1149
85 lat i więcej .....	1346	1313	1430	1487
and more				
w tym MĘŻCZYŹNI of which MALES				
<b>RAZEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>3429</b>	<b>3479</b>	<b>3561</b>	<b>3540</b>
0 - 4 lata .....	29	22	31	19
5 - 9 .....	1	-	5	1
10 - 14 .....	3	4	3	1
15 - 19 .....	16	14	14	6
20 - 24 .....	25	21	12	22
25 - 29 .....	33	19	22	20
30 - 34 .....	26	26	29	39
35 - 39 .....	55	59	43	35
40 - 44 .....	104	77	76	73
45 - 49 .....	165	168	124	130
50 - 54 .....	202	236	233	248
55 - 59 .....	217	293	331	304
60 - 64 .....	349	280	344	355
65 - 69 .....	541	393	371	355
70 - 74 .....	580	549	467	457
75 - 79 .....	450	558	588	577
80 - 84 .....	278	448	479	507
85 lat i więcej .....	355	312	389	391
and more				

TABL. 13 (40). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN <sup>a</sup>**  
**DEATHS BY CAUSES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number	
			mężczyźni males	kobiety females
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	6907	945,5	3429	3478
<b>TOTAL</b> ..... 2005	7026	958,0	3479	3547
..... 2006	6919	942,5	3451	3468
<b>2007</b>	<b>7167</b>	<b>975,7</b>	<b>3561</b>	<b>3606</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze ..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	43	5,9	32	11
w tym gruźlica układu oddechowego ..... <i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>	10	1,4	10	-
Nowotwory ..... <i>Neoplasms</i>	1955	266,1	997	958
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <sup>Δ</sup> ..... <i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>	12	1,6	3	9
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej ..... <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	56	7,6	22	34
w tym cukrzyca ..... <i>of which diabetes mellitus</i>	53	7,2	22	31
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów ..... <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	99	13,5	51	48
Choroby układu krążenia ..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	3370	458,8	1522	1848
w tym: <i>of which:</i>				
choroba nadciśnieniowa ..... <i>hypertensive disease</i>	47	6,4	21	26
choroba niedokrwienności serca ..... <i>ischaemic heart disease</i>	1099	149,6	614	485
choroby naczyń mózgowych ..... <i>cerebrovascular disease</i>	492	67,0	233	259
miażdżyca ..... <i>atherosclerosis</i>	1455	198,1	507	948
Choroby układu oddechowego ..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	330	44,9	175	155
Choroby układu trawiennego ..... <i>Diseases of the digestive system</i>	304	41,4	162	142
w tym choroby wątroby ..... <i>of which liver diseases</i>	134	18,2	79	55
Choroby skóry i tkanki podskórnej ..... <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	2	0,3	1	1

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision).

TABL. 13 (40). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN** <sup>a</sup> (dok.)  
**DEATHS BY CAUSES** <sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number	
			mężczyźni males	kobiety females
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej .....	9	1,2	4	5
<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>				
Choroby układu moczowo-płciowego .....	111	15,1	47	64
<i>Diseases of the genitourinary system</i>				
Ciąża, poród i połóg .....	-	-	-	-
<i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>				
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym .....	29	3,9	20	9
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>				
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....	21	2,9	11	10
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>				
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> .....	465	63,3	269	196
<i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>				
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny .	361	49,1	245	116
<i>Injuries and poisonings by external cause</i>				
w tym zamierzone samookaleczenie .....	74	10,1	59	15
<i>of which selfinflicted injury</i>				

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision).

TABL. 14 (41). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>49</b>	<b>29</b>	<b>T O T A L</b>
chłopcy .....	25	20	31	16	<i>males</i>
dziewczęta .....	11	16	18	13	<i>females</i>
w wieku:					<i>at age:</i>
0 dni .....	8	1	16	1	<i>0 days</i>
chłopcy .....	5	-	12	-	<i>males</i>
dziewczęta .....	3	1	4	1	<i>females</i>
1 - 6 dni .....	10	18	10	10	<i>1 - 6 days</i>
chłopcy .....	5	9	6	8	<i>males</i>
dziewczęta .....	5	9	4	2	<i>females</i>
7 - 29 dni .....	8	8	13	7	<i>7 - 29 days</i>
chłopcy .....	6	5	7	1	<i>males</i>
dziewczęta .....	2	3	6	6	<i>females</i>

TABL. 14 (41). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU (dok.)**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M (dok.)</b>					<b>T O T A L (cont.)</b>
w wieku (dok.):					at age (cont.):
1 - 3 miesiące.....	5	6	6	5	1 - 3 months
chłopcy .....	4	4	4	2	males
dziewczeta .....	1	2	2	3	females
4 - 6 miesięcy.....	3	2	2	4	4 - 6 months
chłopcy .....	3	1	-	3	males
dziewczeta .....	-	1	2	1	females
7 - 11 miesięcy .....	2	1	2	2	7 - 11 months
chłopcy .....	2	1	2	2	males
dziewczeta .....	-	-	-	-	females

TABL. 15 (42). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN <sup>a</sup>**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number	
				chłopcy males	dziewczeta females
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	2000	36	6,2	25	11
<b>T O T A L .....</b>	2005	36	5,6	20	16
	2006	33	5,0	17	16
	<b>2007</b>	<b>49</b>	<b>7,3</b>	<b>31</b>	<b>18</b>
Choroby układu nerwowego .....		1	0,1	1	-
<i>Diseases of the nervous system</i>					
Choroby układu krążenia .....		1	0,1	-	1
<i>Diseases of the circulatory system</i>					
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym .....		29	4,3	20	9
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>					
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....		16	2,5	9	7
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>					
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> .....		2	0,3	1	1
<i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>					

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision).

TABL. 16 (43). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE ZAREJESTROWANE PRZECZ POLICJĄ**  
**SUICIDES REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008	
				ogółem total	w tym mężczyźni of which males
<b>O G Ó Ł E M <sup>a</sup> .....</b>	<b>117</b>	<b>84</b>	<b>72</b>	<b>73</b>	<b>55</b>
<b>T O T A L <sup>a</sup> .....</b>					
w tym dokonane .....	91	63	40	47	37
of which committed					
Wiek samobójców <sup>b</sup> : Age of suicidal persons <sup>b</sup> :					
14 lat i mniej .....	4	-	-	-	-
and less					
15 - 19 .....	8	7	6	6	5
20 - 29 .....	28	16	14	15	12
30 - 49 .....	42	26	32	26	20
50 - 69 .....	32	27	16	21	14
70 lat i więcej .....	3	7	4	5	4
and more					

<sup>a</sup> Usiłowane i dokonane; w dalszym podziale nie uwzględniono samobójców o nieustalonym miejscu dokonania samobójstwa oraz o nieustalonym wieku. <sup>b</sup> Dane do 2004 r. prezentuje się według następujących grup wieku: 14 lat i mniej, 15-20, 21-30, 31-50, 51-70, 71 lat i więcej.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> Attempted and committed; continued data exclude suicidal persons for whom place of the suicide is unknown and age is unknown. <sup>b</sup> Until 2004 data are presented by following age groups: 14 and less, 15-20, 21-30, 31-50, 51-70, 71 and more.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 17 (44). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**  
**LIFE EXPECTANCY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>					SPECIFICATION
	0	15	30	45	60	
2005						
Mężczyźni .....	73,1	58,7	44,2	30,4	18,7	Males
Kobiety .....	80,3	65,9	51,1	36,5	23,1	Females
2007						
Mężczyźni .....	73,5	59,3	44,7	30,8	19,1	Males
Kobiety .....	80,6	66,1	51,3	36,7	23,3	Females
2008						
Mężczyźni .....	74,1	59,5	45,0	31,0	19,3	Males
Kobiety .....	81,0	66,5	51,7	37,1	23,7	Females

TABL. 18 (45). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
**INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR**  
**PERMANENT RESIDENCE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS					
<b>Napływ <sup>a</sup></b> .....	<b>6026</b>	<b>7417</b>	<b>7478</b>	<b>6070</b>	<b>Inflow <sup>a</sup></b>
z miast .....	3479	4428	4423	3483	from urban areas
ze wsi .....	2234	2432	2628	2128	from rural areas
z zagranicy .....	313	557	427	459	from abroad
<b>Odływ <sup>b</sup></b> .....	<b>5097</b>	<b>5970</b>	<b>7120</b>	<b>6132</b>	<b>Outflow <sup>b</sup></b>
do miast .....	1803	2220	2342	2193	to urban areas
na wieś .....	2760	3471	4442	3642	to rural areas
za granicę .....	534	279	336	297	abroad
<b>Saldo migracji</b> .....	<b>929</b>	<b>1447</b>	<b>358</b>	<b>-62</b>	<b>Net migration</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION					
<b>Napływ <sup>a</sup></b> .....	<b>8,3</b>	<b>10,1</b>	<b>10,2</b>	<b>8,3</b>	<b>Inflow <sup>a</sup></b>
z miast .....	4,8	6,0	6,0	4,7	from urban areas
ze wsi .....	3,1	3,3	3,6	3,0	from rural areas
z zagranicy .....	0,4	0,8	0,6	0,6	from abroad
<b>Odływ <sup>b</sup></b> .....	<b>7,0</b>	<b>8,1</b>	<b>9,7</b>	<b>8,4</b>	<b>Outflow <sup>b</sup></b>
do miast .....	2,5	3,0	3,2	3,0	to urban areas
na wieś .....	3,8	4,7	6,0	5,0	to rural areas
za granicę .....	0,7	0,4	0,5	0,4	abroad
<b>Saldo migracji</b> .....	<b>1,3</b>	<b>2,0</b>	<b>0,5</b>	<b>-0,1</b>	<b>Net migration</b>

<sup>a</sup> Zameldowania. <sup>b</sup> Wymeldowania.

<sup>a</sup> Registrations. <sup>b</sup> Cancelled registrations.

TABL. 19 (46). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**  
**WOJEWÓDZTW W 2008 R.**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE**  
**BY VOIVODSHIPS IN 2008**

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Napływ Inflow	Odływ Outflow	Saldo Net migration
<b>O G Ó Ł E M</b> <b>TOTAL</b> .....	<b>5611</b>	<b>5835</b>	<b>-224</b>
Dolnośląskie .....	142	87	55
Kujawsko-pomorskie .....	62	30	32
Lubelskie .....	295	64	231

TABL. 19 (46).

**MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG WOJEWÓDZTW W 2008 R. (dok.)***INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY VOIVODSHIPS IN 2008 (cont.)*

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Napływ <i>Inflow</i>	Odływ <i>Outflow</i>	Saldo <i>Net migration</i>
Lubuskie .....	55	24	31
Łódzkie .....	140	49	91
Małopolskie .....	2252	4370	-2118
Mazowieckie .....	261	389	-128
Opolskie .....	72	13	59
Podkarpackie .....	811	208	603
Podlaskie .....	38	14	24
Pomorskie .....	68	49	19
Śląskie .....	686	295	391
Świętokrzyskie .....	532	141	391
Warmińsko-mazurskie .....	48	27	21
Wielkopolskie .....	77	45	32
Zachodniopomorskie .....	72	30	42

TABL. 20 (47).

**MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW***INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS*

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> <i>Inflow <sup>a</sup></i>			Odływ <sup>b</sup> <i>Outflow <sup>b</sup></i>			Saldo migracji <i>Net migration</i>		
	ogół- łem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	ko- biety fe- males	ogół- łem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	ko- biety fe- males	ogół- łem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	ko- biety fe- males
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	5713	2533	3180	4563	2144	2419	1150	389	761
<b>TOTAL</b> ..... 2005	6860	2929	3931	5691	2728	2963	1169	201	968
..... 2007	7051	3083	3968	6784	3286	3498	267	-203	470
<b>2008</b>	<b>5611</b>	<b>2369</b>	<b>3242</b>	<b>5835</b>	<b>2780</b>	<b>3055</b>	<b>-224</b>	<b>-411</b>	<b>187</b>
0 - 4 lata .....	408	220	188	636	329	307	-228	-109	-119
5 - 9 .....	201	98	103	433	212	221	-232	-114	-118
10 - 14 .....	106	54	52	283	156	127	-177	-102	-75
15 - 19 .....	174	76	98	247	117	130	-73	-41	-32
20 - 24 .....	762	226	536	376	152	224	386	74	312

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.



TABL. 20 (47).

**MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW (dok.)**
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS (cont.)**

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration		
	ogół- łem total	męż- czyźni males	ko- biety fe- males	ogół- łem total	męż- czyźni males	ko- biety fe- males	ogół- łem total	męż- czyźni males	ko- biety fe- males
25 - 29 .....	1792	686	1106	792	321	471	1000	365	635
30 - 34 .....	940	435	505	845	378	467	95	57	38
35 - 39 .....	348	170	178	577	314	263	-229	-144	-85
40 - 44 .....	201	99	102	311	154	157	-110	-55	-55
45 - 49 .....	135	74	61	262	139	123	-127	-65	-62
50 - 54 .....	144	72	72	286	149	137	-142	-77	-65
55 - 59 .....	116	59	57	274	139	135	-158	-80	-78
60 - 64 .....	81	32	49	197	98	99	-116	-66	-50
65 lat i więcej and more	203	68	135	316	122	194	-113	-54	-59

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 21 (48).

**MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT CZASOWY WEDŁUG PŁCI MIGRANTÓW**

Stan w dniu 31 XII

**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR TEMPORARY STAY BY SEX OF MIGRANTS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Zameldowani na pobyt czasowy</b> .....	<b>37181</b>	<b>32627</b>	<b>32658</b>	<b>30977</b>	<b>Registered for temporary stay</b>
mężczyźni .....	18032	15667	15927	15249	males
kobiety .....	19149	16960	16731	15728	females
<b>Czasowo nieobecni w miejscu stałego zamieszkania</b> .....	<b>9008</b>	<b>9962</b>	<b>10531</b>	<b>11168</b>	<b>Temporarily absent from place of permanent residence</b>
mężczyźni .....	4187	4512	4742	4993	males
kobiety .....	4821	5450	5789	6175	females
<b>Saldo</b> .....	<b>28173</b>	<b>22665</b>	<b>22127</b>	<b>19809</b>	<b>Net migration</b>
mężczyźni .....	13845	11155	11185	10256	males
kobiety .....	14328	11510	10942	9553	females

## DZIAŁ VI

### RYNEK PRACY

#### Uwagi ogólne

#### Pracujący

1. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) lub stosunku służbowego;

2) pracodawców i pracujących na własny rachunek:

a) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,

b) pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie,

c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;

3) osoby wykonujące pracę nakładczą;

4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);

5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni powstałych na ich bazie oraz spółdzielni kółek rolniczych);

6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

**2. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na

## CHAPTER VI

### LABOUR MARKET

#### General notes

#### Employment

1. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election) or service relation;

2) employers and own-account workers:

a) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,

b) persons employed on private farms in agriculture,

c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;

3) outworkers;

4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);

5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives and co-operatives established on their basis as well as agricultural farmers' co-operatives);

6) clergy fulfilling priestly obligations.

**2. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as

danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

**3. Dane dotyczące pracujących według stanu w dniu 31 XII** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

**4. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy** dotyczą:

1) **zatrudnienia według stanu w dniu 31 XII** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;

2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**5. Dane** nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**6. Dane** grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących według stanu w dniu 31 XII, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

**7. W tabl. 1** dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika i (od 2004 r.) również rodzaju działal-

*well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.*

***3. Data concerning employment as of 31 XII** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.*

***4. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:***

*1) **the employment, as of 31 XII** of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*

*2) **the average paid employment** - full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

***5. Data** do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

***6. Data** grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of 31 XII, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

***7. In table 1** data are presented by actual (permanent) workplace of employed person and (since 2004) kind of activity, however in*

ności, natomiast w pozostałych tablicach - według siedziby przedsiębiorstwa (jednostki).

8. Dane w tabl. 1-7 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

9. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także - ze względów ewidencyjnych - osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby pełnozatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

*other tables - by seat of enterprise (unit).*

8. *Data in tables 1-7 do not include entities reporting activity of foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.*

9. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

*Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes - persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.*

**The hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of full-time paid employees as of 31 XII the previous year.

## Bezrobocie

1. Dane o liczbie **bezrobotnych zarejestrowanych**, zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001) z późniejszymi zmianami, obejmują osoby niezatrudnione i niewykonyjące innej pracy zarobkowej, zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli są to osoby niepełnosprawne - zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczące się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych (lub przystępujące do egzaminu eksternistycznego z zakresu tej szkoły) lub szkół wyższych w systemie niestacjonarnym, zarejestrowane we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukujące zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- ukończyły 18 lat,
- nie ukończyły: kobiety - 60 lat, mężczyźni - 65 lat,
- nie nabyły prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty rodzinnej, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobierają świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub zasiłku w wysokości zasiłku macierzyńskiego,
- nie są właścicielami lub posiadaczami (samoistnymi lub zależnymi) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych,
- nie podlegają ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie posiadają wpisu do ewidencji działalności gospodarczej albo nie podlegają
  - na podstawie odrębnych przepisów

## Unemployment

1. Data regarding **registered unemployed persons** in accordance with the Law dated 20 IV 2004 on Promoting Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) with later amendments, include persons not employed and not performing any other kind of paid work who are capable of work and ready to take full-time employment obligatory for a given job or service (or in case of disabled persons - capable and ready to take work comprising no less than a half of working time), not attending a school with the exception of schools for adults (or taking extra curriculum exam with the scope of this school programme exam) or tertiary schools in the evening, weekend and extra curriculum education system, looking for employment or other kind of paid work and registered in the powiat labour office appropriate for the person's permanent or temporary stay, if they fulfill among others, the following conditions:

- are aged 18 or more,
- are aged less than 60 (women), less than 65 (men),
- did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, family pension, pension due to training, social pension, do not receive: a pre-retirement benefit allowance, a rehabilitation benefit, a sick and maternity benefit or a benefit in the amount of a maternity benefit,
- are not the owners or holders (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;
- are not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- did not entered in the register rolls of economic activity or are not subject, on the basis of separate regulations, to compul-

- obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- nie są tymczasowo aresztowane lub nie odbywają kary pozbawienia wolności,
- nie uzyskują miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów uzyskanych z tytułu odsetek lub innych przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych,
- nie pobierają na podstawie przepisów o pomocy społecznej zasiłku stałego,
- nie pobierają na podstawie przepisów o świadczeniach rodzinnych, świadczenia pielęgnacyjnego lub dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu samotnego wychowywania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych na skutek upływu ustawowego okresu jego pobierania,
- nie pobierają po ustaniu zatrudnienia świadczenia szkoleniowego.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie, staż u pracodawcy oraz od 1 VI 2004 r. również młodocianego absolwenta oraz osoby odbywającej przygotowanie zawodowe w miejscu pracy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514) z późniejszymi zmianami.

## **2. Bezrobotni znajdujący się w szczególnej sytuacji na rynku pracy:**

- **długotrwale bezrobotni** są to osoby pozostające w rejestrze powiatowego urzędu pracy łącznie przez okres ponad 12 miesięcy w okresie ostatnich 2 lat, z wyłączeniem (od listopada 2005 r.) okresów odbywania stażu i przygotowania zawodowego w miejscu pracy,
- **bezrobotni do 25 roku życia** są to osoby, które do dnia zastosowania wobec nich

*sory social security or a retirement provision; excluding social insurance of farmers,*

- *are not temporarily under arrest or not serving a prison sentence,*
- *do not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work; excluding income generated from interest income or other income generated from money gathered on bank accounts,*
- *do not receive, on the basis of the regulation concerning social welfare, a permanent social benefit,*
- *do not receive, on the basis of regulations concerning family allowances, nursing allowance or allowance supplementary to family benefit due to single parenthood and losing rights to unemployment benefit due to the expiry of the legal duration of benefit receiving,*
- *do not receive training allowance after the termination of employment.*

*Since 1997 among the unemployed is not included person undergoing training, an internship with the employer as well as since 1 VI 2004 also juvenile school leaver and person undergoing a job occupational training.*

*Until 31 V 2004 the obligatory was the Law dated 14 XII 1994 on Employment and Combating Unemployment (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514) with later amendments.*

## **2. The unemployed persons with a specific situation on the labour market:**

- **the long term unemployed** are persons remaining in the register rolls of the powiat labour office for the overall period of over 12 months during the last two years, excluding (since November 2005) the periods of traineeship and occupational preparation at the work place,
- **the unemployed aged up to 25 years** are persons who were under 25 years of age

usług lub instrumentów rynku pracy nie ukończyły 25 roku życia. Do października 2005 r., były to osoby, które w roku kalendarzowym nie ukończyły 25 lat,

- **bezrobotni powyżej 50 roku życia** są to osoby, które w dniu zastosowania wobec nich usług lub instrumentów rynku pracy ukończyły co najmniej 50 rok życia. Do października 2005 r. były to osoby, które w roku kalendarzowym ukończyły co najmniej 50 lat,

- **bezrobotni bez kwalifikacji zawodowych** są to osoby nieposiadające kwalifikacji do wykonywania jakiegokolwiek zawodu, poświadczonych dyplomem, świadectwem, zaświadczeniem instytucji szkoleniowej lub innym dokumentem uprawniającym do wykonywania zawodu. Od listopada 2005 r. - łącznie z osobami z wykształceniem średnim ogólnokształcącym.

**3. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Stopę bezrobocia podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo) wyszacowanych do 2001 r. - na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996; od 2002 r. - Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002 i dane te od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

**4. Informacje o wydatkach Funduszu Pracy** podaje się zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001) z późniejszymi zmianami. Zasiłki i świadczenia przedemerytalne od 1 VIII 2004 r. finansowane są z budżetu państwa (na mocy

*on the day they became recipients of the labour market instruments. Until October 2005 they were persons, who were aged less than 25 in the calendar year,*

*- the unemployed over 50 years old are persons who were over 50 years of age on the day they became recipients of the labour market instruments. Until October 2005 they were persons, who were aged at least 50 years in the calendar year,*

*- the unemployed without occupational qualifications are persons who do not have qualifications for performing any occupation confirmed by a diploma, certificate, certificate issued by a training institution or any other document entitling them to perform an occupation. Since November 2005 it also concerns persons with general secondary education.*

**3. The registered unemployment rate** is calculated as the ratio of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. The unemployment rate is given considering employed persons on private farms in agriculture (as part of the economically active civilian population) estimated until 2001 - on the basis of the results of the Agricultural Census 1996, since 2002 - Population and Housing Census 2002 as well as Agricultural Census 2002 and these data are not strictly comparable to those for previous years.

**4. Information concerning Labour Fund expenditures** are given according to the Law dated 20 IV 2004 on Promoting Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) with later amendments. Pre-retirement benefits and allowances since 1 VIII 2004 are financed from state budget

ustawy z dnia 30 IV 2004 r. o świadczeniach przedemerytalnych - Dz. U. Nr 120, poz. 1252); do 31 VII 2004 r. finansowane były ze środków Funduszu Pracy.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują wszystkie wypadki przy pracy, jak również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy niezależnie od tego, czy wykazana została niezdolność do pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane nie obejmują wypadków przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Dane o wypadkach przy pracy, poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie, uzyskiwane są ze statystycznej karty wypadku przy pracy.

**Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

2. Za **wypadek przy pracy** uważa się nagle zdarzenie wywołane przyczyną zewnętrzną, powodujące uraz lub śmierć, które nastąpiło w związku z pracą:

- 1) podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika zwykłych czynności lub poleceń przełożonych oraz czynności na rzecz pracodawcy, nawet bez polecenia;
- 2) w czasie pozostawania pracownika w dyspozycji pracodawcy w drodze między siedzibą pracodawcy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkiem przy pracy**, w zakresie uprawnienia do świadczeń określonych w ustawie o ubezpieczeniu społecznym z tytułu wypadków przy pracy

*(on the basis on the Law dated 30 IV 2004 on pre-retirement benefits - Journal of Laws, No 120, item 1252); until 31 VII 2004 were financed from the Labour Fund means.*

## Work conditions

1. Information regarding accidents at work includes all accidents at work, as well as accidents treated equally to accidents at work, regardless of proved inability to work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

*Data do not include accidents at work on private farms in agriculture.*

*Data regarding accidents at work, excluding private farms in agriculture, are obtained from statistical reports of accidents at work.*

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

2. **Accident at work** is understood as a sudden event, caused by external reason which leads to injury or death, which happened in connection with work:

- 1) during or in connection with performance of ordinary activities or instructions by the employee and activities for the employers, even without instructions;
- 2) when the employee remains at the disposal of the employers on the way between the seat of the employer and the place of performing the duty, which is a result of work relations.

**Every accident is treated equally to accident at work**, as regards entitlements to benefits defined in the law on social insurance by virtue of accidents at work and



i chorób zawodowych, traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- 1) w czasie podróży służbowej;
- 2) podczas szkolenia w zakresie powszechnej samoobrony;
- 3) przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające u pracodawcy organizacje związkowe.

Za wypadek przy pracy uważa się również nagle zdarzenie, powodujące uraz lub śmierć, które nastąpiło w okresie ubezpieczenia wypadkowego podczas:

- 1) uprawiania sportu w trakcie zawodów i treningów przez osobę pobierającą stypendium sportowe;
- 2) wykonywania odpłatnie pracy w czasie odbywania kary pozbawienia wolności lub tymczasowego aresztowania;
- 3) pełnienia mandatu posła lub senatora, pobierającego uposażenie;
- 4) sprawowania mandatu posła do Parlamentu Europejskiego wybranego w Rzeczypospolitej Polskiej;
- 5) odbywania - na podstawie skierowania wydanego przez powiatowy urząd pracy - szkolenia lub stażu związanego z pobieraniem przez absolwenta stypendium;
- 6) wykonywania przez członka rolniczej spółdzielni produkcyjnej, spółdzielni kółek rolniczych oraz przez inną osobę traktowaną na równi z członkiem spółdzielni, pracy na rzecz tych spółdzielni;
- 7) wykonywania lub współpracy przy wykonywaniu pracy na podstawie umowy agencyjnej, umowy zlecenia lub umowy o świadczenie usług;
- 8) wykonywania zwykłych czynności związanych z prowadzeniem lub współpracą przy prowadzeniu działalności pozarolniczej;
- 9) wykonywania przez osobę duchowną czynności religijnych lub czynności związanych z powierzonymi funkcjami duszpasterskimi lub zakonnymi;

*occupational diseases if the employee had such accident:*

- 1) during a business trip;*
- 2) during a training within the scope of common self-defence;*
- 3) at performing tasks ordered by trade union organizations, functioning at the employer.*

**Accident at work is also understood as a sudden incident, causing injury or death, which happened within the term of accident insurance during:**

- 1) practising sports during competitions and trainings by a person receiving sport scholarship;*
- 2) performance of paid work in the time of serving imprisonment sentences or temporary detentions;*
- 3) carrying out a mandate by members of parliament or senate, who receive salaries;*
- 4) serving the mandate of the European Parliament member elected in the Republic of Poland;*
- 5) stay - on the basis of appointment issues by powiat labour office - at a training or internship connected with a scholarship received by school-leavers;*
- 6) performance of work, by members of agricultural producers' co-operatives, agricultural farmers' co-operatives and by other persons treated equally to members of co-operatives, for the benefit of these co-operatives;*
- 7) performance or co-operation at performance of work on the basis of agency agreements, contracts of mandate or contracts of services;*
- 8) performance of ordinary activities connected with conducting non-agricultural economic activities or co-operation at conducting them;*
- 9) performance of religious activities or activities connected with entrusted pastoral or monastic functions by clergymen;*

- 10) odbywania zastępczych form służby wojskowej;
- 11) nauki w Krajowej Szkole Administracji Publicznej przez słuchaczy pobierających stypendium.

**3. Za ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**4. Za śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

**5.** Wypadki przy pracy klasyfikuje się m.in. według **wydarzeń** je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków. Wydarzenia powodujące urazy (do 2004 r. określane jako wydarzenia bezpośrednio powodujące urazy) pogrupowano od 2005 r. zgodnie z zaleceniami EUROSTAT-u.

**6. Informacje o zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w jednostkach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo

- 10) serving supplementary forms of military service;

- 11) education at the National School of Public Administration by students, who receive scholarships.

**3. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**4. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

**5.** Accidents at work are classified, i.e., according to **contact - mode of injury** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all short-comings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents. Contact - mode of injury (until 2004 defined as events directly causing injury) since 2005 have been grouped according to the EUROSTAT recommendation.

**6. Information regarding persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry

two i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej, hodowli i pozyskiwania zwierząt łownych, włączając działalność usługową), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki oraz prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych);

- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłkniające, hałas, wibracje, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” - „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*(excluding private farms in agriculture and hunting), fishing, (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting of machinery and equipments without operator and of personal and households goods, computer and related activities as well as research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*

- 2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

7. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and reports" - "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

## Pracujący

### Employment

TABL. 1 (49). **PRACUJĄCY** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Sektor pub- liczny <i>Public sector</i>	Sektor pry- watny <i>Private sector</i>	Z ogó- łem kobiety <i>Of total women</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	259725	125976	133749	124338	<b>T O T A L</b>
2005	249059	99707	149352	122241	
2007	270914	100209	170705	132143	
<b>2008</b>	<b>277243</b>	<b>100155</b>	<b>177088</b>	<b>136174</b>	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	568	119	449	163	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł ..... górnictwo .....	50221 1265	4970 1076	45251 189	15615 172	<i>Industry mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	44574	865	43709	14293	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	4382	3029	1353	1150	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	20421	1500	18921	2576	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	41424	298	41126	21400	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	9350	1296	8054	5894	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazyno- wa i łączność .....	16923	9540	7383	5794	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	9589	2024	7565	6319	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	44161	6068	38093	19885	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ....	16544	16539	5	10916	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	36581	33705	2876	24447	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	22133	18225	3908	18313	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	9328	5871	3457	4852	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności (od 2004 r.) ; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> *By actual workplace and kind of activity (since 2004); excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.*

TABL. 2 (50).

**PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**

Stan w dniu 31 XII

**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		SPECIFICATION
		zatrudnieni na podstawie stosunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	właściciele, współwłaściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family workers</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000 295377	292594	2352	<b>T O T A L</b>
2005 288679		286282	2086	
2007 305653		303370	1996	
<b>2008 318001</b>		<b>315605</b>	<b>2352</b>	
sektor publiczny .....	113227	113227	-	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	204774	202378	2352	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	1115	1075	40	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł .....	63599	63038	534	<i>Industry</i>
górnictwo .....	1770	1770	-	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	51258	50697	534	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	10571	10571	-	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	22471	22209	261	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	65721	64981	734	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	7981	7737	244	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	15877	15809	68	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	10820	10814	6	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	43421	43095	316	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	19139	19136	3	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	36724	36704	20	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	22902	22837	65	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	8231	8170	61	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125, według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> *Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125, by seat of unit.*

TABL. 3 (51). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE <sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Stanowiska <i>Positions</i>		SPECIFICATION
		robotnicze <i>manual labour</i>	nierobotnicze <i>non-manual labour</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	261500	131794	129706	<b>T O T A L</b>
2005	268504	121052	147452	
2007	288708	133936	154772	
<b>2008</b>	<b>303420</b>	<b>139950</b>	<b>163470</b>	
sektor publiczny .....	110249	29833	80416	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	193171	110117	83054	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	863	448	415	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł .....	61299	40337	20962	<i>Industry</i>
górnictwo .....	982	606	376	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .	49803	34185	15618	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	10514	5546	4968	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	19570	13836	5734	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	63033	40205	22828	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	7658	5054	2604	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	15250	10493	4757	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	10333	137	10196	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	40466	16023	24443	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	18801	1281	17520	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	35890	5701	30189	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	22531	3259	19272	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	7726	3176	4550	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad, see general notes, item 8 on page 125.

TABL. 4 (52).

**PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> <i>Full-time employees <sup>b</sup></i>		Niepełnozatrudnieni <i>Part-time employees</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	263372	124650	35554	20053	<b>T O T A L</b>
..... 2005	249731	124365	36551	23877	
..... 2007	276174	135857	27196	17375	
<b>2008</b>	<b>288695</b>	<b>143841</b>	<b>26910</b>	<b>17184</b>	
sektor publiczny .....	103731	61811	9496	6500	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	184964	82030	17414	10684	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	812	270	263	75	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł .....	60873	19636	2165	1090	<i>Industry</i>
górnictwo .....	1717	177	53	25	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	48644	16868	2053	1017	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	10512	2591	59	48	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	21288	2295	921	326	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	58945	34138	6036	4366	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	6665	4568	1072	663	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazyno- wa i łączność .....	14332	5314	1477	992	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	9989	6872	825	683	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	37985	16811	5110	2629	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ....	18344	11930	792	496	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	31952	21152	4752	3325	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	20475	17143	2362	1779	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	7035	3712	1135	760	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125, według siedziby jednostki. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 5 (53). **PRZYJĘCIA DO PRACY <sup>a</sup>**  
**HIRES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjemu- jący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powracają- cy z urlo- pów wy- chowa- wczych i bezpłat- nych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	60457	24196	8340	32116	2038	21,9
<b>T O T A L</b> ..... 2005	61539	25213	10011	28459	2138	24,7
..... 2007	78609	34356	13225	17204	2453	29,0
<b>2008</b>	<b>81442</b>	<b>35976</b>	<b>11312</b>	<b>17322</b>	<b>2378</b>	<b>28,4</b>
sektor publiczny ..... public sector	13900	7970	2589	3390	762	12,8
sektor prywatny ..... private sector	67542	28006	8723	13932	1616	37,7
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	183	46	12	75	5	23,1
Przemysł ..... Industry	15889	4424	2216	3226	312	27,1
górnictwo ..... mining and quarrying	123	24	25	16	5	6,8
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	15165	4196	2079	2907	292	32,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	601	204	112	303	15	5,6
Budownictwo ..... Construction	8473	536	732	1545	114	40,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	23745	13157	2706	4752	894	40,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit.



TABL. 5 (53). **PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup> (dok.)***HIRES<sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem		Of total number		Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjemu- jący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powracają- cy z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	2479	1503	414	467	41	38,3
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communi- cation</i>	3610	1414	298	809	71	25,5
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	2454	1604	444	467	73	24,9
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	14466	6388	2245	3347	216	39,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2127	1439	616	526	101	11,3
Edukacja ..... <i>Education</i>	3190	2231	580	825	247	9,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	3290	2542	811	928	260	14,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and per- sonal service activities</i>	1536	692	238	355	44	22,1

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit.

TABL. 6 (54). **ZWOLNIENIA Z PRACY** <sup>a</sup>  
**TERMINATIONS** <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z liczby ogółem		Of total number		Współ- czynnik zwolnień w % Termin- ation rate in %	
			kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabilita- tion		korzy- stający z urlo- pów wych- waw- czych i bez- płatnych taking child- -care and unpaid leaves
				przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
OGÓŁEM .....	2000	64051	25396	15355	5468	3521	2981	22,9
TOTAL .....	2005	52968	22393	8200	6419	2992	2734	20,9
	2007	69688	30558	6961	13369	3807	3491	25,2
	2008	72742	31508	8972	13790	4371	3968	24,7
sektor publiczny .....		13065	7222	918	1299	2581	1242	11,5
public sector								
sektor prywatny .....		59677	24286	8054	12491	1790	2726	32,5
private sector								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....		168	42	50	41	25	6	21,0
Agriculture, hunting and forestry; fishing								
Przemysł .....		13010	3839	2215	2547	962	427	21,9
Industry								
górnictwo .....		135	11	19	19	24	10	7,2
mining and quarrying								
przetwórstwo przemysłowe .....		12292	3621	2186	2504	599	386	26,3
manufacturing								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		583	207	10	24	339	31	5,3
electricity, gas and water supply								
Budownictwo .....		8109	338	1321	1421	247	223	38,6
Construction								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		21636	11929	2660	3755	303	1527	35,7
Trade and repair <sup>Δ</sup>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit.

TABL. 6 (54). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup> (dok.)***TERMINATIONS<sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem      Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabilita- tion	korzy- stający z urlo- pów wychowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and unpaid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	2308	1462	293	657	78	80	35,0
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... Transport, storage and communi- cation	3193	1236	167	318	363	69	22,5
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	2004	1335	91	549	116	117	19,8
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and busi- ness activities	13055	5237	1464	3358	623	396	35,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defen- ce; compulsory social security	1795	1088	87	241	350	231	8,7
Edukacja ..... Education	3074	2136	161	253	821	370	8,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	3028	2261	330	368	347	446	12,7
Działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and per- sonal service activities	1362	605	133	282	136	76	19,0

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit.

TABL. 7 (55).

**ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ <sup>a</sup>**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem - absolwenci szkół Of total number - school leavers			
				wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and second- ary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general second- ary	zasadni- czych zawodo- wych basic voca- tional
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	2000	7493	3639	2572	1839	1164	1918
<b>T O T A L .....</b>	2005	9060	4328	4048	2196	1251	1565
	2007	11651	5679	5075	2521	2035	2020
	<b>2008</b>	<b>9662</b>	<b>4792</b>	<b>4151</b>	<b>1965</b>	<b>1695</b>	<b>1851</b>
sektor publiczny .....		2307	1488	1697	322	212	76
public sector							
sektor prywatny .....		7355	3304	2454	1643	1483	1775
private sector							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..		8	3	5	1	-	2
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł .....		1814	496	442	614	159	599
Industry							
górnictwo .....		25	5	9	5	-	11
mining and quarrying							
przetwórstwo przemysłowe .....		1679	457	370	573	151	585
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		110	34	63	36	8	3
electricity, gas and water supply							
Budownictwo .....		629	64	141	151	41	296
Construction							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2169	1205	401	553	680	535
Trade and repair <sup>Δ</sup>							

<sup>a</sup> Zatrudnieni na podstawie stosunku pracy; dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Employed on the basis of an employment contract; data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit.

TABL. 7 (55). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup> (dok.)**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem - absolwenci szkół Of total number - school leavers			
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and second- ary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general second- ary	zasadni- czych zawodo- wych basic voca- tional
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	338	200	81	104	82	71
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... Transport, storage and communi- cation	260	103	75	85	50	50
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	409	292	235	42	132	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	1996	1031	1172	198	393	233
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowo- tne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	554	385	466	38	49	1
Edukacja ..... Education	505	349	428	31	36	10
Ochrona zdrowia i pomoc społec- zna ..... Health and social work	779	581	612	114	37	16
Działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and per- sonal service activities	201	83	93	34	36	38

<sup>a</sup> Zatrudnieni na podstawie stosunku pracy; dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 125; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Employed on the basis of an employment contract; data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 125; by seat of unit.

**Bezrobocie***Unemployment*

TABL. 8 (56).

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS JOB OFFERS**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS					
Bezrobotni zarejestrowani .....	24454	25324	14407	10628	<i>Registered unemployed persons</i>
mężczyźni .....	10256	11351	5797	4704	<i>men</i>
kobiety .....	14198	13973	8610	5924	<i>women</i>
Oferty pracy .....	134	1658	3320	1097	<i>Job offers</i>
Bezrobotni na 1 ofertę pracy ...	182	15	4	10	<i>Unemployed persons per a job offer</i>
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS					
Dotychczas niepracujący .....	21,4	21,5	20,5	20,3	<i>Previously not employed</i>
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy ...	14,2	7,6	7,8	6,1	<i>Terminated for company reasons</i>
Posiadający prawo do zasiłku .	20,5	13,5	14,2	17,3	<i>Possessing benefit rights</i>
Pozostający bez pracy dłużej niż 1 rok .....	32,6	47,5	49,6	34,3	<i>Out of job for longer than 1 year</i>
W % IN %					
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>a</sup> .....	6,5	7,0	3,8	2,8	<i>Registered unemployment rate <sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 128.<sup>a</sup> See general notes, item 3 on page 128.

TABL. 9 (57).

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI BĘDĄCY W SZCZEGÓLNEJ SYTUACJI NA RYNKU PRACY <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS WITH A SPECIFIC SITUATION ON THE LABOUR MARKET <sup>a</sup>**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni zarejestrowani ogółem</b>	<b>25324</b>	<b>14407</b>	<b>10628</b>	<b>Total registered unemployed persons</b>
z ogółem:				<i>of total:</i>
Do 25 roku życia .....	3701	1492	1376	<i>Aged up to 25 years</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 127.<sup>a</sup> See general notes, item 2 on page 127.

TABL. 9 (57).

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI BĘDĄCY W SZCZEGÓLNEJ SYTUACJI NA RYNKU PRACY <sup>a</sup> (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS WITH A SPECIFIC SITUATION ON THE LABOUR MARKET <sup>a</sup> (cont.)*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni zarejestrowani ogółem (dok.)</b>				<b>Total registered unemployed persons (cont.)</b>
z ogółem (dok.):				of total (cont.):
Długotrwale bezrobotni .....	13931	8130	4462	Long-term unemployed persons
Powyżej 50 roku życia .....	5297	4349	3006	Over 50 years old
Bez kwalifikacji zawodowych .....	7613	4457	2835	Without occupational qualifications
Samotnie wychowujący co najmniej jedno dziecko w wieku do 18 roku życia <sup>b</sup> .....	741	1362	777	Bringing up single-handed at least one child aged 18 and less <sup>b</sup>
Niepełnosprawni .....	1243	1072	891	Disabled persons

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 127. <sup>b</sup> Do 2007 r. były to osoby wychowujące co najmniej jedno dziecko w wieku do 7 roku życia; od 2008 r. dane nieporównywalne z publikowanymi wcześniej.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 on page 127. <sup>b</sup> Until 2007 they were persons bringing up single-handed at least one child aged 7 and less, since 2008 data are not comparable with those published before.

TABL. 10 (58).

**BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI <sup>a</sup>***NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED FROM UNEMPLOYMENT ROLLS <sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani .....</b>	<b>28055</b>	<b>27365</b>	<b>20925</b>	<b>21122</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:					of number of unemployed persons:
Kobiety .....	13926	13722	11255	11167	Women
Dotychczas niepracujący .....	7212	8644	6720	6198	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy ...	3910	1058	419	973	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani ...</b>	<b>22314</b>	<b>28946</b>	<b>26826</b>	<b>24901</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:					of number of unemployed persons:
Kobiety .....	10829	14519	14251	13853	Women
Z tytułu podjęcia pracy .....	10510	12698	10545	8519	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 11 (59).

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M T O T A L					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>24454</b>	<b>25324</b>	<b>14407</b>	<b>10628</b>	<b>T O T A L</b>
WEDŁUG WIEKU BY AGE					
24 lata i mniej .....	6416	3701	1492	1376	24 and less
25 - 34 .....	6427	7300	4009	3237	25 - 34
35 - 44 .....	6334	5243	2666	1909	35 - 44
45 - 54 .....	4863	7415	4470	2814	45 - 54
55 lat i więcej .....	414	1665	1770	1292	55 and more
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe .....	2215	3728	2533	2462	Tertiary
Policealne oraz średnie zawodowe .....	6234	6217	3726	2816	Post-secondary as well as vocational secondary
Średnie ogólnokształcące .....	2136	2703	1749	1314	General secondary
Zasadnicze zawodowe .....	7095	5875	2796	1839	Basic vocational
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe .....	6774	6801	3603	2197	Lower secondary <sup>a</sup> , primary and incomplete primary
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY <sup>b c</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT <sup>b c</sup>					
3 miesiące i mniej .....	6448	5593	3083	3856	3 months and less
3 - 6 .....	4811	3456	1892	1625	3 - 6
6 - 12 .....	5220	4243	2290	1504	6 - 12
12 - 24 .....	4953	4106	2209	1124	12 - 24
Powyżej 24 miesięcy .....	3022	7926	4933	2519	More than 24 months
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>c</sup> BY WORK SENIORITY <sup>c</sup>					
Bez stażu pracy .....	5245	5435	2950	2158	No work seniority
Ze stażem pracy:					With work seniority:
1 rok i mniej .....	2137	2504	1357	1378	1 year and less
1 - 5 .....	3817	3734	2087	1825	1 - 5
5 - 10 .....	3842	3721	2160	1479	5 - 10
10 - 20 .....	5844	5177	2860	1852	10 - 20
20 - 30 .....	3395	4117	2371	1511	20 - 30
powyżej 30 lat .....	174	636	622	425	more than 30 years

<sup>a</sup> Od 2002 r. <sup>b</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. <sup>c</sup> Przedział zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3 - 6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Since 2002. <sup>b</sup> From the date of registering in a labour office. <sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3 - 6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.



TABL. 12 (60). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU <sup>a</sup>**  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych .....	207	175	92	53	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety .....	106	89	55	30	of which women
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych .....	48	119	109	112	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety .....	41	54	67	80	of which women
Rozpoczynający szkolenie .....	487	1076	1286	1978	Persons starting training
w tym kobiety .....	256	445	600	1041	of which women
<i>a W ciągu roku.</i>					
<i>a During the year.</i>					

TABL. 13 (61). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY <sup>a</sup>**  
**LABOUR FUND EXPENDITURES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			w odset- kach in percent	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>38447,8</b>	<b>32924,0</b>	<b>29283,6</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:					of which:
Zasiłki dla bezrobotnych .....	28493,6	20696,8	14207,1	48,5	Unemployment benefits
Programy na rzecz promocji zatrudnienia .....	.	11061,0	13895,3	47,5	Programs for promoting employment
w tym:					of which:
koszty szkoleń .....	1397,7	1956,0	2444,8	8,3	costs of trainings
prace interwencyjne .....	596,6	431,1	339,7	1,2	intervention works
roboty publiczne .....	780,2	545,4	622,3	2,1	public works
refundacja kosztów wyposażenia i doposażenia stanowisk pracy .....	-	136,6	297,5	1,0	refund of costs of furnishings and adjustments of work posts
środki na podjęcie działal-ności gospodarczej .....	1137,4	2846,1	3766,0	12,9	resources on undertaking economic activity
stypendia i składki na ubezpieczenia społeczne ...	4172,6	4813,9	5945,4	20,3	scholarships and contribu-tions to social security

*a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 128.*

*a See general notes, item 4 on page 128.*

## Warunki pracy

## Work conditions

TABL. 14 (62). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY <sup>a</sup>**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK <sup>a</sup>**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z liczby ogółem - w wy- padkach ciężkich  Of total number - in serious accidents
			śmier- telnych fatal acci- dents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an inability to work			
				1 - 3 dni days	4 - 20	21 dni i więcej days and more	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2005	2299	9	23	741	1389	14
<b>T O T A L</b> .....	2007	2748	14	28	870	1649	17
	<b>2008</b>	<b>2393</b>	<b>10</b>	<b>22</b>	<b>788</b>	<b>1368</b>	<b>20</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		12	-	-	5	7	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		591	2	4	186	361	4
<i>Industry</i>							
górnictwo .....		4	-	-	1	2	-
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		538	2	3	177	324	4
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		49	-	1	8	35	-
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		371	4	6	92	254	2
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		378	1	1	158	195	2
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		89	-	1	43	42	1
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		181	1	2	44	105	4
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		44	1	1	12	17	-
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		221	1	-	80	123	6
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		123	-	4	39	63	1
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>							
Edukacja .....		113	-	-	43	55	-
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		182	-	2	64	91	-
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		88	-	1	22	55	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 15 (63). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY <sup>a</sup>**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK <sup>a</sup>**  
*(excluding private farms in agriculture)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>	W tym <i>Of which</i>					
			przemysł <i>industry</i>		budow- nic- two <i>con- struc- tion</i>	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> <i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność <i>trans- port, storage and com- muni- cation</i>	ochro- na zdrowia i po- moc spo- łeczna <i>health care and social work</i>
			razem <i>total</i>	w tym prze- twór- stwo prze- my- słowe of which <i>manu- factur- ing</i>				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2005</b>	<b>2299</b>	<b>447</b>	<b>405</b>	<b>344</b>	<b>489</b>	<b>128</b>	<b>249</b>
<b>TOTAL .....</b>	<b>2007</b>	<b>2748</b>	<b>650</b>	<b>603</b>	<b>398</b>	<b>484</b>	<b>183</b>	<b>227</b>
	<b>2008</b>	<b>2393</b>	<b>591</b>	<b>538</b>	<b>371</b>	<b>378</b>	<b>181</b>	<b>182</b>
w tym: of which:								
Kontakt z prądem elektrycznym, temperaturą, niebezpiecznymi sub- stancjami i preparatami chemicznymi <i>Contact with electrical voltage, tempe- rature, hazardous substances and chemicals</i>		81	20	18	14	14	3	4
Tonienie, zakopanie, zamknięcie .....		8	2	2	1	-	-	2
<i>Drowned, buried, enveloped</i>								
Zderzenie z/uderzenie w nieruchomy obiekt .....		559	115	104	102	85	49	50
<i>Horizontal or vertical impact with or against a stationary object</i>								
Uderzenie przez obiekt w ruchu .....		549	146	136	111	102	39	18
<i>Struck by object in motion, collision</i>								
Kontakt z przedmiotem ostrym, szorstkim, chropowatym .....		357	121	109	41	71	8	18
<i>Contact with sharp, pointed, rough, coarse material agent</i>								
Uwięzienie, zmiżdżenie .....		164	71	70	30	26	6	3
<i>Trapped, crushed</i>								
Obciążenie fizyczne lub psychiczne ...		316	63	62	41	45	30	20
<i>Physical or mental stress</i>								
Przejaw agresji ze strony człowieka lub zwierzęcia .....		89	7	-	-	3	35	25
<i>Aggression of human or animal</i>								

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 15 (63).

**WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY <sup>a</sup> (dok.)****EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		przemysł industry		budow- nic- two con- struc- tion	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochro- na zdrowia i po- moc spo- łeczna health care and social work	
		razem total	w tym prze- twór- stwo prze- my- słowe of which manu- factu- ring					
PRZYCZYNY WYPADKÓW CAUSES OF ACCIDENTS								
OGÓŁEM .....	2005	4185	800	751	582	1077	236	387
TOTAL .....	2007	4951	1275	1211	691	936	329	369
	2008	4341	1120	1040	656	713	363	287
Niewłaściwy stan czynnika materialnego .....		401	132	126	75	39	21	14
Inappropriate condition of material objects/agents								
Niewłaściwa organizacja: Inappropriate organization of:								
pracy .....		223	88	84	36	40	14	9
work								
stanowiska pracy .....		244	65	65	48	30	23	17
work post								
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym przez pracownika .....		315	112	107	50	66	24	14
Absence or inappropriate use of material objects/agents by employee								
Nie używanie sprzętu ochronnego przez pracownika .....		68	29	27	13	9	5	2
Not using protective equipment by employee								
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika .....		262	78	75	36	63	19	10
Inappropriate willful employee action								
Stan psychofizyczny pracownika, nie zapewniający bezpiecznego wykonywania pracy <sup>b</sup> .....		86	20	20	12	8	3	10
Mental-physical condition of employee not assuring safe work <sup>b</sup>								
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika .....		2330	547	504	352	406	168	171
Incorrect employee action								
Inna przyczyna .....		412	49	32	34	52	86	40
Other cause								

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 16 (64).

**ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie      Hazard						
			związane connected with				czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi connected with mechanical factors related to particularly dangerous machinery		
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions				
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	
	w osobach      in persons								
OGÓŁEM ..... 2005	13585	11669	5630	4773	6559	5575	1396	1321	
TOTAL 2007	15133	13833	5877	4970	7193	6841	2063	2022	
2008	14628	10821	6192	4867	6594	4936	1842	1018	
sektor publiczny ..... public sector	4521	3700	867	755	3118	2416	536	529	
sektor prywatny ..... private sector	10107	7121	5325	4112	3476	2520	1306	489	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and fore- stry	94	76	11	3	68	63	15	10	
Przemysł ..... Industry	7614	5796	3952	3103	3267	2418	395	275	
górnictwo ..... mining and quarrying	25	19	23	17	2	2	-	-	
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	5260	4048	3592	2881	1305	924	363	243	
wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	2329	1729	337	205	1960	1492	32	32	

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 16 (64).

**ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup> (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup> (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>		Zagrożenie <i>Hazard</i>					
			związane <i>connected with</i>				czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi <i>connected with mechanical factors related to particularly dangerous machinery</i>	
			ze środowiskiem pracy <i>work environment</i>		z uciążliwością pracy <i>strenuous conditions</i>			
	ogółem <i>grand total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>
	w osobach <i>in persons</i>							
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	2837	2419	1266	971	1293	1251	278	197
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1958	686	419	289	877	349	662	48
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	1516	1246	188	156	939	705	389	385
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	186	182	154	150	13	13	19	19
Edukacja ..... <i>Education</i>	137	130	49	42	59	59	29	29
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health care and social work</i>	228	228	150	150	78	78	-	-
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywi- dualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	58	58	3	3	-	-	55	55

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 17 (65).

**KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH <sup>a</sup>**

Stan w dniu 15 XII

*PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS <sup>a</sup>**As of 15 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
<b>O GÓŁEM .....</b>	2005	18131	38560	7840	23032	1444	4292	17259
<b>TOTAL .....</b>	2007	19856	46987	6157	20808	1456	3573	1634
	<b>2008</b>	<b>21801</b>	<b>47746</b>	<b>6050</b>	<b>21413</b>	<b>1447</b>	<b>3034</b>	<b>4553</b>
sektor publiczny .....		6433	19412	32	12711	1135	77	1423
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		15368	28334	6018	8702	312	2957	3130
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		51	278	-	199	-	-	-
Rybacktwo <i>Fishing</i>		17	17	-	-	-	-	1
Przemysł .....		10728	18852	5757	10652	198	2951	2313
<i>Industry</i>								
górnictwo .....		373	498	-	6	-	6	1
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		9047	15792	5605	6955	198	2576	1937
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1308	2562	152	3691	-	369	375
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		5386	6579	99	918	3	3	526
<i>Construction</i>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 17 (65).

**KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH <sup>a</sup> (dok.)**

Stan w dniu 15 XII

*PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS <sup>a</sup> (cont.)**As of 15 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1000	4498	171	100	3	3	6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	3785	8088	-	7655	13	-	1598
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and business activities</i>	139	199	-	662	391	2	15
Edukacja ..... <i>Education</i>	81	314	6	652	72	9	4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health care and social work</i>	38	8201	-	575	767	66	85
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	576	720	17	-	-	-	5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.<sup>a</sup> *Data concern entities employing more than 9 persons.*



## DZIAŁ VII

### WYNAGRODZENIA

#### Uwagi ogólne

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (prześcieżki płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą

## CHAPTER VII

### WAGES AND SALARIES

#### General notes

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, among others: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in

oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,

- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**3. Dane o wynagrodzeniach** podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

*outwork as well as apprentices and persons employed abroad,*

- *payments from profit and balance surplus in co-operatives,*
- *annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television programme producers.*

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

**3. Data regarding wages and salaries** are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced by the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws, No. 137, item 887) with later amendments.

TABL. 1 (66).

**WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI****GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Osobowe <sup>b</sup> <i>Personal <sup>b</sup></i>	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach <i>Payments from profit and balance surplus in co-ope- ratives</i>	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej <i>Annual extra wages and salaries for employ- ees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe <sup>c</sup> <i>Other <sup>c</sup></i>	Uczniów <i>Appren- tices</i>
				w tys. zł	<i>in thous. zł</i>		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	2000	6670699,8	6152267,2	17504,1	90326,0	407840,4	2762,1
<b>TOTAL .....</b>	2005	8852641,3	8238071,1	5819,9	79116,4	528644,3	989,6
	2007	11157228,1	10321333,2	6840,3	89695,7	738499,2	859,7
	<b>2008</b>	<b>12764306,3</b>	<b>11836899,3</b>	<b>5373,3</b>	<b>94726,4</b>	<b>826246,1</b>	<b>1061,2</b>
sektor publiczny .....		5000952,3	4654882,9	1425,8	94726,4	249863,2	54,0
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		7763354,0	7182016,4	3947,5	-	576382,9	1007,2
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two; rybactwo .....		27438,9	25647,9	-	-	1791,0	-
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>							
Przemysł .....		2762444,5	2648974,8	3632,9	-	109568,8	268,0
<i>Industry</i>							
górnictwo .....		58158,2	56561,3	-	-	1596,9	-
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		2088122,9	1981402,4	1740,0	-	104712,5	268,0
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		616163,4	611011,1	1892,9	-	3259,4	-
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		841940,0	794747,8	0,5	1864,9	45236,4	90,4
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2027392,3	1943958,6	179,9	-	82868,0	385,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		214974,5	190201,4	289,7	868,6	23415,3	199,5
<i>Hotels and restaurants</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 1 (66).

**WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)**  
**GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach Payments from profit and balance surplus in co-ope- ratives	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employ- ees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Appren- tices
	w tys. zł		in thous. zł			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	591885,2	575155,6	7,4	12,9	16709,3	-
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	662520,7	650020,8	886,4	-	11613,5	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>a</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1822256,2	1579289,0	375,1	2872,1	239720,0	-
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>a</sup> ..... <i>Public administration and defence, compulsory social security</i>	895501,9	834037,0	-	45846,1	15618,8	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	1720618,5	1495895,5	-	33664,0	191059,0	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	886981,9	848179,5	-	7308,2	31494,2	-
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywi- dualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	310351,7	250791,4	1,4	2289,6	57151,8	117,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (67).

**PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Stanowiska <i>Positions</i>		SPECIFICATION
		robotnicze <i>manual labour</i>	nierobo- tnicze <i>non-manual labour</i>	
		w zł    in zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	1990,56	1533,85	2454,62	<b>T O T A L</b>
2005	2579,09	1736,97	3270,44	
2007	2995,18	2094,25	3774,83	
<b>2008</b>	<b>3259,63</b>	<b>2265,27</b>	<b>4110,93</b>	
sektor publiczny .....	3589,48	2771,27	3893,03	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	3071,38	2128,18	4321,91	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two; rybactwo .....	2475,56	1992,19	2997,37	<i>Agriculture, hunting and fores- try; fishing</i>
Przemysł .....	3584,71	2850,64	4997,29	<i>Industry</i>
górnictwo .....	4791,62	3698,73	6553,04	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .	3292,14	2566,73	4879,95	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	4857,84	4507,96	5248,43	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	3184,17	2601,26	4590,69	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2572,91	1834,79	3872,88	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	2090,50	1709,21	2830,53	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność .....	3140,32	2778,58	3938,23	<i>Transport, storage and com- munication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	5249,42	2777,62	5282,63	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	3251,30	1547,35	4368,28	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowią- zkowe ubezpieczenia społe- czne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	3898,43	2345,02	4012,01	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	3547,04	2046,19	3830,47	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3163,70	2023,21	3356,56	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	2728,86	2253,14	3060,92	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

## DZIAŁ VIII

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

##### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 23.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą sieci rozdzielczej, tj. bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej. Do 2002 r. dane dotyczą tylko sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe i kanalizacyjne** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji - z siecią sanitarną.

## CHAPTER VIII

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

##### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 23.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns distribution network, i.e., excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding the gas-line network includes data on the transmission (main) network and the distribution network. Until 2002 data concern only the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line and sewerage connections** leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the sanitary system.

Dane dotyczące **połączeń gazowych** od 2005 roku dotyczą również połączeń prowadzących do budynków niemieszkalnych.

**3. Źródł uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

**4. Dane o korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródle podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji - wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** od 2004 r. obejmują również gospodarstwa domowe, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

*Since 2005 data on **gas-line connections** have concerned also connections leading to non-residential buildings.*

***3. A street outlet** is an equipment connected to the street water conduit, used by population as direct source of water supply.*

*Data regarding consumption of water in households include the quantity of water collected from water-line system by means of equipments installed in a building.*

***4. Data regarding the users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage - sewerage inlets.*

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.*

***5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** since 2004 include also households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

***The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędów i instytucji ogrzewanych centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 5 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami lub urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7. Informacje o komunikacji miejskiej ziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej i tramwajowej**. Obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych i tramwajowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy lub tramwaje.

**6. Information within the range of heating** regards residential buildings as well as buildings of offices and institutions with central heating within transmission thermal-line - which is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law dated 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 5 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing cooperatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own or other).

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

**7. Information regarding urban ground transport** concerns **bus and tram communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus services, minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus and tram lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses or trams travel.



**8. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą - w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotelu pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanych (pomieszczeń inwentarskich, barakowców, statków, wagonów i in.).

Informacje o zasobach mieszkaniowych dotyczą mieszkań zamieszkanych i niezamieszkałych. Do 2001 r. informacje o zasobach mieszkaniowych uwzględniała jedynie mieszkania zamieszkałe.

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami)

**8. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or compositions is similar to the waste produced in households.

Information on municipal waste is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of waste (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**9. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business - in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

Information on dwelling stocks concerns inhabited and uninhabited dwellings. Until 2001 information on dwelling stocks considered only inhabited dwellings.

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate

w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię - jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych - według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

*access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.*

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from the street, courtyard or from a common space in the building.

**The usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting, i.e., increase and decrease in dwelling stocks.

4. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

## Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

## Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

**Infrastruktura komunalna***Municipal infrastructure*

TABL. 1 (68).

**WODOCIĄGI I KANALIZACJA**

Stan w dniu 31 XII

**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>					<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	1042,5	1165,2	1215,4	1348,0	Water-line
Kanalizacyjna " .....	946,7	1121,6	1167,3	1278,6	Sewerage "
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>					<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	31563	35101	36289	37485	Water-line system
Kanalizacyjne .....	25740	31194	32838	34393	Sewerage system
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>171</b>	<b>136</b>	<b>129</b>	<b>132</b>	<b>Street outlets</b>
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku)</b>					<b>Consumption of water from water-line systems in households (during the year)</b>
w hm <sup>3</sup> .....	40,7	36,6	36,2	35,9	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	53,9	48,3	47,8	47,4	per capita in m <sup>3</sup>

a łącznie z kolektorami.

a Including collectors.

TABL. 2 (69).

**EKSPLLOATACJA WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI "****EXPLOITATION OF WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS "**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Woda pobrana z ujęć w dam <sup>3</sup> .....	61649,2	63003,9	63579,1	Water withdrawn from intakes in dam <sup>3</sup>
w tym z ujęć powierzchniowych ....	58353,6	59915,3	58842,2	of which from surface intakes
Zużycie wody z wodociągów w dam <sup>3</sup> .....	46657,2	46871,9	48140,1	Consumption of water from water-line systems in dam <sup>3</sup>
w tym przez gospodarstwa domowe .....	36605,7	36179,8	35877,3	of which by households
Ścieki odprowadzone w dam <sup>3</sup> .....	47586,3	47836,7	48865,5	Waste water discharged in dam <sup>3</sup>

a W ciągu roku.

a During the year.

TABL. 3 (70).

**ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ <sup>a</sup>  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY <sup>a</sup> IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	289,0	320,8	328,8	334,2	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Zużycie (w ciągu roku)					Consumption (during the year)
W GW·h .....	646,2	727,7	728,9	777,0	In GW·h
W kW·h					In kW·h
na 1 mieszkańca .....	855,7	960,3	963,8	1027,2	per capita
na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	2263	2268	2217	2325	per consumer <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Od 2004 r. łącznie z gospodarstwami domowymi, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie. <sup>b</sup> W 2000 r. do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Ministerstwa Gospodarki.

<sup>a</sup> Since 2004 including households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture. <sup>b</sup> In 2000 the average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of the Ministry of Economy.

TABL. 4 (71).

**SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION  
OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS  
As of 31 XII**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	1538,2	1529,9	1575,9	1566,8	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków <sup>a</sup> .....	33899	32511	33864	34640	Connections leading to buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys. ....	247,2	248,2	248,3	248,7	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>b</sup> (w ciągu roku)					Consumption of gas <sup>b</sup> (during the year)
w hm <sup>3</sup> .....	134,7	155,7	137,8	141,6	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	177,8	205,5	182,2	187,2	per capita in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Do 2004 r. połączenia do budynków mieszkalnych, od 2005 r. łącznie z połączeniami do budynków niemieszkalnych. <sup>b</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

<sup>a</sup> Until 2004 connections to residential building, since 2005 including connections to non-residential buildings. <sup>b</sup> In natural units, on the basis of which settlements with clients occur.

TABL. 5 (72). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km .....	917,0	931,3	932,0	774,4	Heating network in km
w tym przesyłowa .....	829,1	832,8	869,5	753,0	of which transmission
Kotłownie .....	192	257	236	228	Boiler rooms
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ .....	6586984	8430872	7392763	6179967	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewa- nych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	65267	69923	69341	90339	Cubature of buildings with central heating in dam <sup>3</sup>
w tym budynków miesz- kalnych .....	42805	46270	46414	47550	of which residential buildings

TABL. 6 (73). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Ludność w tys. - korzystająca <sup>a</sup> z:					Population in thous. - using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	707,3	754,1	754,1	752,3	water-line system
kanalizacji .....	671,6	673,5	677,5	681,0	sewerage system
gazu .....	646,8	643,0	631,8	626,1	gas-line system
Ludność - w % ogółu ludności - korzystająca <sup>a</sup> z:					Population - in % of total population - using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	93,4	99,7	99,7	99,7	water-line system
kanalizacji .....	88,7	89,0	89,6	90,2	sewerage system
gazu .....	85,3	85,0	83,5	83,0	gas-line system

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 7 (74). **KOMUNIKACJA MIEJSKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Sieć komunikacyjna:					Transportation network:
linie w km .....	2025	1898	2029	2142	lines in km

TABL. 7 (74). **KOMUNIKACJA MIEJSKA (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Sieć komunikacyjna (dok.):					Transportation network (cont.):
czynne trasy w km:					active routes in km:
autobusowe <sup>a</sup> .....	504	555	584	452	bus <sup>a</sup>
tramwajowe .....	83	83	84	84	tram
Tabor:					Fleet of:
autobusowy .....	519	494	496	532	buses
tramwajowy .....	442	426	434	426	trams
Liczba przewiezionych pasażerów ogółem przez wszystkie rodzaje taboru w mln .....	504	443	474	501	Total number of transported passengers by all kinds of fleet in mln

<sup>a</sup> Łącznie z trasami obsługiwanymi przez inne województwa: w 2005 r. - 48 km, w 2007 r. - 25 km oraz w 2008 r. - 25 km.

Ź r ó d ł o: dane Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego S.A. w Krakowie oraz Mobilis Spółka z o.o., Oddział Kraków.

<sup>a</sup> Including routes serviced by other voivodships: in 2005 - 48 km, in 2007 - 25 km and in 2008 - 25 km.

S o u r c e: data of the Urban Transport Enterprise Co. in Kraków and Mobilis Company Ltd., Kraków Department.

TABL. 8 (75). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE <sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zebrane odpady komunalne zmieszane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w tonach .....	245865	238265	274760	280670	Mixed municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in tonnes
w tym z gospodarstw domowych .....	156148	141222	160631	159239	of which from households
Odpady komunalne zdeponowane na składowiskach (w ciągu roku):					Deposited municipal waste on landfill sites (during the year):
w tonach .....	242441	235335	274181	278837	in tonnes
w % ogółem .....	98,6	98,8	99,8	99,3	in % of total

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 162 i ust. 9 na str. 162. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 on page 162 and item 9 on page 162. <sup>b</sup> Estimated data

TABL. 8 (75). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup> (dok.)**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Czynne składowiska kontrolo- wane (stan w dniu 31 XII):					Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba .....	1	1	1	2	number
powierzchnia w ha .....	10,0	11,0	10,8	11,8	area in ha
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywie- zione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .	101,4	116,8	168,9	199,1	Liquid waste <sup>c</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych .....	38,8	70,2	92,5	118,9	of which from households

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 162 i ust. 9 na str. 162. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 on page 162 and item 9 on page 162. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 9 (76). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M:</b>					<b>T O T A L:</b>
w ha .....	1235,0	1298,4	1355,5	1383,3	in ha
w % powierzchni miasta .....	3,8	4,0	4,1	4,2	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miasta w m <sup>2</sup> .....	16,3	17,2	17,9	18,3	per capita in urban area in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:					Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczyn- kowe .....	315,8	396,5	396,5	398,3	strolling-recreational parks
zieleńce .....	225,0	170,1	170,1	185,4	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha	694,2	731,8	788,9	799,6	Estate green belts in ha

TABL. 10 (77). **MIEJSKI PARK I OGRÓD ZOOLOGICZNY**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu zoologicznego w ha .....	20	20	20	20	Area of zoological garden in ha
Gatunki zwierząt .....	235	273	264	263	Species of animals



TABL. 10 (77). **MIEJSKI PARK I OGRÓD ZOOLOGICZNY (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zwierzęta <sup>a</sup> .....	1534	1459	1478	1472	Animals <sup>a</sup>
Gatunki ginące i zagrożone wyginięciem .....	99	108	122	122	Dying out and endangered species
Liczba zwiedzających (w ciągu roku) w tys. ....	270,0	231,0	307,0	317,0	Number of visitors (during the year) in thous.

<sup>a</sup> Bez bezkręgowców.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

<sup>a</sup> Excluding non-vertebrates.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 11 (78). **GATUNKI ZWIERZĄT W MIEJSKIM PARKU I OGRODZIE ZOOLOGICZNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**SPECIES OF ANIMALS IN URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008			SPECIFICATION
	gatunki zwierząt <i>species of animals</i>				zwierzęta okazowe <i>exhibited animals</i>		
					razem <i>total</i>	w tym narodzone w ogrodzie zoologicznym <sup>a</sup> <i>of which born in zoological garden <sup>a</sup></i>	
Kręgowce .....	218	250	248	247	1472	169	<i>Vertebrates</i>
ssaki .....	74	77	83	81	461	52	<i>mammals</i>
ptaki .....	70	83	83	83	607	31	<i>birds</i>
gady .....	34	32	34	34	119	4	<i>reptiles</i>
plazy .....	3	3	4	6	34	-	<i>amphibians</i>
ryby .....	37	55	44	43	251	82	<i>fish</i>
Bezkręgowce .....	17	23	16	16	-	-	<i>Non-vertebrates</i>

<sup>a</sup> W ciągu roku.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

<sup>a</sup> During the year.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 12 (79). **OGRÓD BOTANICZNY**  
Stan w dniu 31 XII  
**BOTANICAL GARDEN**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu w ha .....	9,8	9,8	9,8	9,8	Area of garden in ha
Powierzchnia szklarni w m <sup>2</sup> .....	2500	2500	2500	2500	Area of greenhouses in m <sup>2</sup>
Liczba gatunków roślin .....	5775	6307	6408	6512	Number of plant species
szklarniowe .....	3483	3921	4023	3894	greenhouse
gruntowe .....	2292	2386	2385	2618	soil
w tym drzewa i krzewy .....	997	1058	980	976	of which trees and shrubs
Liczba zwiedzających <sup>a</sup> w tys. .	49,3	52,0	40,3	87,3	Number of visitors <sup>a</sup> in thous.

<sup>a</sup> W ciągu roku.

Źródło: dane Ogrodu Botanicznego UJ.

<sup>a</sup> During the year.

Source: data of the Jagiellonian University Botanical Garden.

## Mieszkania

### Dwellings

TABL. 13 (80). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Mieszkania w tys. ....	281,0	293,3	304,5	311,2	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	889,2	927,8	962,6	983,1	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	15585,6	16417,1	17128,1	17552,1	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:					Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,16	3,16	3,16	3,16	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	55,5	56,0	56,2	56,4	per dwelling
na 1 osobę .....	20,6	21,7	22,6	23,3	per person
liczba osób na:					number of persons:
1 mieszkanie .....	2,70	2,58	2,48	2,43	per dwelling
1 izbę .....	0,85	0,82	0,79	0,77	per room

TABL. 14 (81). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2006 <sup>a</sup>	2007	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>281,0</b>	<b>293,3</b>	<b>299,8</b>	<b>304,5</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:					of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych ....	119,9	119,2	120,4	101,8	Housing co-operatives
Gminy (komunalna) <sup>b</sup> .....	28,9	23,7	23,7	23,2	Gmina (municipal) <sup>b</sup>
Zakładów pracy <sup>b c</sup> .....	6,0	3,8	3,8	3,1	Company <sup>b c</sup>
Osób fizycznych <sup>d</sup> .....	120,6	134,8	135,5	170,7	Natural persons <sup>d</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>15585,6</b>	<b>16417,1</b>	<b>16801,6</b>	<b>17128,1</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:					of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych ....	5790,1	5766,6	5826,5	4911,8	Housing co-operatives
Gminy (komunalna) <sup>b</sup> .....	1305,2	1034,6	1034,6	1062,7	Gmina (municipal) <sup>b</sup>
Zakładów pracy <sup>b c</sup> .....	306,7	198,4	198,4	162,4	Company <sup>b c</sup>
Osób fizycznych <sup>d</sup> .....	7896,6	8803,9	8874,7	10721,6	Natural persons <sup>d</sup>

<sup>a</sup> W podziale według form własności nie uwzględniono mieszkań sprzedanych lub przekazanych osobom fizycznym i innym jednostkom. <sup>b</sup> W budynkach stanowiących własność oraz współwłasność. <sup>c</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>d</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Breakdown by type of ownership does not include dwellings sold or given to natural persons and other entities. <sup>b</sup> In buildings with ownership as well as co-ownership. <sup>c</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>d</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 15 (82). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings				
Wodociąg .....	98,3	98,4	98,5	98,5	Water-line system
Ustęp .....	97,0	97,2	97,3	97,4	Lavatory
Łazienka .....	95,5	95,7	96,0	96,0	Bathroom
Gaz z sieci .....	86,3	85,0	83,7	82,8	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	85,1	85,7	86,4	86,6	Central heating

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 16 (83). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Mieszkania .....</b>	<b>3423</b>	<b>4557</b>	<b>4922</b>	<b>6621</b>	<b>Dwellings</b>
Spółdzielcze .....	805	377	-	-	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	89	234	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	64	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	1499	2787	4233	5674	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	261	668	-	-	Public building society
Indywidualne .....	794	725	600	713	Private
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw .....</b>	<b>883</b>	<b>1281</b>	<b>1168</b>	<b>1498</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages contracted</b>
<b>Izby .....</b>	<b>11023</b>	<b>14557</b>	<b>15615</b>	<b>20499</b>	<b>Rooms</b>
Spółdzielcze .....	2604	1128	-	-	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	260	609	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	250	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	4187	8434	12336	16334	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	616	1625	-	-	Public building society
Indywidualne .....	3366	3370	3019	3556	Private
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>248433</b>	<b>303627</b>	<b>342818</b>	<b>424155</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
Spółdzielcze .....	54471	19513	-	-	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	3915	9964	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	4340	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	90588	166487	258352	326158	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	12727	29239	-	-	Public building society
Indywidualne .....	86307	88388	80551	88033	Private
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>72,6</b>	<b>66,6</b>	<b>69,7</b>	<b>64,1</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
Spółdzielcze .....	67,7	51,8	-	-	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	44,0	42,6	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	67,8	-	-	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	60,4	59,7	61,0	57,5	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	48,8	43,8	-	-	Public building society
Indywidualne .....	108,7	121,9	134,3	123,5	Private

## Uwagi ogólne

1. System edukacji w Polsce funkcjonuje zgodnie z ustawą z dnia 7 IX 1991 r. o systemie oświaty (tekst jednolity Dz. U. 2004, Nr 256, poz. 2572) z późniejszymi zmianami oraz ustawą z dnia 27 VII 2005 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. Nr 164, poz. 1365) z późniejszymi zmianami.

2. Wśród szkół objętych systemem oświaty funkcjonują:

- od roku szkolnego 1999/2000 6-letnie szkoły podstawowe oraz 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; powstałe w miejsce 8-letnich szkół podstawowych,
- od roku szkolnego 2002/03 szkoły ponadgimnazjalne, tj. 2-3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące i profilowane, 4-letnie technika oraz od roku szkolnego 2004/05 szkoły dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych (tj. 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące i 3-letnie technika uzupełniające) i 3-letnie szkoły specjalne przysposabiające do pracy; do szkół ponadgimnazjalnych zalicza się również szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe oraz szkoły policealne.

Ponadto działające do zakończenia cyklu kształcenia szkoły ponadpodstawowe (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) i ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych, tj. 4-5-letnie średnie zawodowe (obejmujące technika) ujmując się w szkołach ponadgimnazjalnych (technikach).

3. Informacje dotyczące szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe - jeśli

## General notes

1. *The educational system in Poland functions according to the Education System Act of 7 IX 1991 (uniform text, Journal of Laws 2004, No. 256, item 2572) with later amendments and the Act of 27 VII 2005 - Higher Education Law (Journal of Laws No. 164, item 1365) with later amendments.*

2. *Among schools covered by the educational system, there are:*

- *since 1999/2000 school year, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools, where education is compulsory, and which replaced 8-year primary schools,*
- *since 2002/03 school year, upper secondary schools, i.e. 2-3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools and specialized secondary schools, 4-year technical secondary schools, as well as since 2004/05 school year schools for graduates from basic vocational schools (i.e. 2-year supplementary general secondary schools and 3-year supplementary technical secondary schools), and 3-year special job-training schools; upper secondary schools include also art schools leading to professional certification and post-secondary schools.*

*Moreover, upper secondary (post-primary) schools operating until the end of the education cycle (for graduates from 8-year primary schools) and their sections in the structure of upper secondary schools, i.e. 4-5-year secondary vocational schools (including technical secondary schools) belong to upper secondary schools (technical secondary schools).*

3. *Information regarding art schools leading to professional certification - unless*

nie zaznaczono inaczej - dotyczą **ogólnokształcących szkół artystycznych**, które prezentuje się z wyłączeniem szkół realizujących wyłącznie kształcenie artystyczne.

4. Prezentowane w dziale dane dotyczą m.in.: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży, policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych.

5. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego oraz inne osoby prawne i fizyczne.

6. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeśli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej.

Szkoły wyższe mogą być publiczne i niepubliczne; uczelnie niepubliczne tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego. Szkoły wyższe publiczne i niepubliczne od roku akademickiego 2005/06 działają na podstawie ustawy z dnia 27 VII 2005 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. Nr 164, poz. 1365) z późniejszymi zmianami.

Wyższe szkoły zawodowe są to uczelnie zawodowe, które były tworzone do roku akademickiego 2004/05 na podstawie ustawy z dnia 26 czerwca 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami oraz pań-

*otherwise indicated - refers exclusively to **general art schools**, excluding schools providing art education only.*

*4. Data presented in the chapter are, among others, related to: pre-primary education, schools for children and youth, post-secondary schools, tertiary education and schools for adults.*

*5. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities as well as by other legal and natural persons.*

*6. Schools (with the exception of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school if it implements the minimum programme as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can administer public schools only. Primary schools and lower secondary schools can be public schools or non-public schools with the competence of public schools only.*

*Tertiary education can be public and non-public; non-public higher education institutions are established on the basis of a permit of the Minister of Science and Higher Education. Higher education institutions since 2005/06 academic year operate on the basis of the Higher Education Act dated 27 VII 2005 (Journal of Laws No. 164, item 1365) with later amendments.*

*Higher vocational schools are vocational higher education institutions which were established until 2004/05 academic year on the basis of the Law dated 26 June 1997 on Higher Vocational Schools (Journal of Laws No 96, item 590) with later amendments as*

stwowe wyższe szkoły zawodowe tworzone od roku akademickiego 2005/06 na podstawie ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym z dnia 27 lipca 2005 r.

**7. Szkoły dla dzieci i młodzieży** (łącznie ze specjalnymi) obejmują:

1) szkoły podstawowe, spośród których wyróżnia się:

a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),

b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),

c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), prowadzące klasy I-III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania), działające w latach szkolnych 2001/02 - 2006/07,

d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej,

e) szkoły specjalne.

Z dniem 1 IX 2004 r. wprowadzono obowiązek odbycia rocznego przygotowania przedszkolnego przez dzieci w wieku 6 lat w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi); do roku szkolnego 2003/04 dzieci miały prawo do rocznego przygotowania przedszkolnego;

2) gimnazja, spośród których wyróżnia się:

a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),

b) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej,

c) szkoły specjalne;

3) zasadnicze szkoły zawodowe;

4) licea ogólnokształcące;

5) uzupełniające licea ogólnokształcące na podbudowie programowej zasadniczej szkoły zawodowej;

*well as state higher vocational schools until 2005/06 academic year established on the basis of the Higher Education Act dated 27 July 2005.*

**7. Schools for children and youth** (including special schools) include:

1) *primary schools, of which:*

*a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),*

*b) branch schools (excluding special schools),*

*c) "small schools" (excluding special schools), comprising grades I-III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence), operated in 2001/02 - 2006/07,*

*d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme,*

*e) special schools.*

*Since 1 IX 2004 an obligatory 1 year pre-primary education has been introduced for children at the age of 6 in pre-primary sections of primary schools and nursery schools (including special schools and special nursery schools); until school year 2003/04 children had a right to receive 1 year pre-primary education;*

2) *lower secondary schools, of which:*

*a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),*

*b) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school,*

*c) special schools;*

3) *basic vocational schools;*

4) *general secondary schools;*

5) *supplementary general schools based on the programme of basic vocational school;*

- 6) licea profilowane;
- 7) technika - do roku szkolnego 2005/06 łącznie z liceami zawodowymi i technicznymi;
- 8) technika uzupełniające na podbudowie programowej zasadniczej szkoły zawodowej;
- 9) ogólnokształcące szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (bez szkół specjalnych);
- 10) szkoły specjalne przysposabiające do pracy.

**8. Szkoły policealne** - kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych (3-letnie) oraz kolegia nauczycielskie (3-letnie), w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych, prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich;
- 3) kolegia pracowników służb społecznych (3-letnie) - od roku szkolnego 2005/06.

**9. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w formie studiów stacjonarnych i niestacjonarnych; do roku szkolnego 2005/06 dane dotyczyły studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych i kolegiami nauczycielskimi, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół

- 6) *specialized secondary schools;*
- 7) *technical secondary schools - until 2005/06 school year including vocational and general-technical secondary schools;*
- 8) *supplementary technical schools based on the programme of basic vocational school;*
- 9) *general art schools leading to professional certification (excluding special schools);*
- 10) *special job-training schools.*

**8. Post-secondary schools** - educating in day, evening or weekend form include:

- 1) *post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;*
- 2) *foreign language teacher training colleges (3-year) as well as teacher training colleges (3-year), in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices;*
- 3) *colleges of social work (3-year) - since 2005/06 school year.*

**9. Tertiary education** (university level) includes full-time and part-time programmes; until 2005/06 school year data concerned day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) *include foreign language teacher training colleges and teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;*
- 2) *include foreigners studying in Poland;*
- 3) *do not include Poles studying abroad.*

Data on students and graduates are given according to the seat of particular



wyższych łącznie z filiami i zamiejscowymi podstawowymi jednostkami organizacyjnymi, zamiejscowymi ośrodkami dydaktycznymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**10. Szkoły dla dorosłych** - kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej - obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych (od roku szkolnego 2008/09 - stacjonarne i zaoczne);
- 2) gimnazja dla dorosłych (od roku szkolnego 2008/09 - stacjonarne i zaoczne);
- 3) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych;
- 4) licea ogólnokształcące dla dorosłych;
- 5) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych na podbudowie programowej zasadniczej szkoły zawodowej;
- 6) licea profilowane dla dorosłych;
- 7) technika dla dorosłych, łącznie z liceami zawodowymi;
- 8) technika uzupełniające dla dorosłych na podbudowie programowej zasadniczej szkoły zawodowej.

**11. Szkoły specjalne** (na poziomie szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły ponadgimnazjalnej) organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych, innych placówkach oświatowo-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej (włącznie z zakładami leczenia uzdrowiskowego).

*higher education institutions including sections as well as branch departments and institutes, didactic branch centers as well as consultative points. Data do not include academies of the Ministry of National Defence and academies of the Ministry of the Interior and Administration.*

**10. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) *primary schools for adults; (since 2008/09 school year - full-time programmes and weekend);*
- 2) *lower secondary schools for adults; (since 2008/09 school year - full-time programmes and weekend);*
- 3) *basic vocational schools for adults;*
- 4) *general secondary schools for adults;*
- 5) *supplementary general schools for adults based on the programme of basic vocational school;*
- 6) *specialized secondary schools for adults;*
- 7) *technical secondary schools for adults, including vocational secondary schools;*
- 8) *supplementary technical schools for adults based on the programme of basic vocational school.*

**11. Special schools** (at the level of primary school, lower secondary school and upper secondary school) are organized for children and youth with special educational needs, of which for handicapped. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special sections or mainstream integrated are established) as well as in special educational centres, other educational institutions or health care institutions (including health resorts).

**12. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**13. Młodzieżowe ośrodki wychowawcze** przeznaczone są dla młodzieży niedostosowanej społecznie. Zadaniem ośrodków jest eliminowanie przyczyn i przejawów niedostosowania społecznego oraz przygotowanie wychowanków do samodzielnego życia, zgodnie z normami prawnymi i społecznymi.

**14. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych do roku szkolnego 2005/06 nie występowały stanowiska docenta i adiunkta. Od roku 2006 dane dotyczą również pracowników zatrudnionych na stanowiskach dyplomowanych bibliotekarzy i dyplomowanych pracowników dokumentacji i informacji naukowej.

Dane o nauczycielach akademickich dotyczą pełnozatrudnionych i niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych. Nauczyciele zatrudnieni w więcej niż jednej szkole wykazani zostali w każdym miejscu pracy.

**15. Placówki wychowania przedszkolnego** są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych,
- w roku szkolnym 2008/09 zespoły wycho-

**12. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and more who, for reasons of their disability cannot attend regular schools or nursery schools.

**13. Youth education centres** are intended for socially maladjusted youth. The goal of the centres is to eliminate the causes and manifestations of the social maladjustment as well as to prepare the young people for independent life, compliant with legal and social norms.

**14. Data regarding academic teachers** concern the positions of: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor, however, the positions of assistant professor and tutor until 2005/06 did not occur in higher vocational schools. Since 2006 data concern also people employed on the positions of certified librarians and certified employees working on documentation and scientific information.

Data regarding academic teachers concern full-time employees and part-time employees calculated as full-time employees. Teachers employed in more than one institution have been shown in all workplaces.

**15. Pre-primary education establishments** are care-education facilities, intended for children aged 3 or more until beginning by them education in primary school, provided children with care and aimed at preparing them to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- nursery schools,
- pre-primary sections of primary schools,
- in 2008/09 school year pre-primary educa-

wania przedszkolnego i punkty przed-szkolne zgodnie z rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 10 I 2008 r. (Dz. U. Nr 7, poz. 38).

**16.** Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych oraz w szkołach dla dorosłych.

**17. Dane dotyczące:**

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach - na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych - prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku akademickiego 1999/2000 - według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku akademickiego (np. dla roku akademickiego 2008/09 absolwenci z roku akademickiego 1 X 2007 - 30 IX 2008); do roku akademickiego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**18. Absolwenci eksterni** występują wyłącznie w szkołach policealnych i dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2004/05 - w szkołach wyższych.

**19.** Prezentowane informacje, z wyjątkiem danych o szkołach wyższych, od roku szkolnego 2007/08 (a w przypadku absolwentów - od roku szkolnego 2006/07) opracowano na podstawie systemu informacji oświatowej administrowanego przez Ministerstwo Edukacji Narodowej.

*tion groups and pre-primary points according to a decree of the Minister of National Education dated 10 I 2008 (Journal of Laws No. 7, item 38).*

**16.** *Classrooms do not include classrooms in special schools and in schools for adults.*

**17. Data regarding:**

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates - the end of the school year;*
- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 academic year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous academic year (e.g., for 2008/09 academic year, graduates from 1 X 2007 - 30 IX 2008 academic year); until 2000/01 academic year graduates were shown according to the calendar year.*

**18. Extramural graduates** occur only in post-secondary schools and schools for adults as well as until 2004/05 school year - tertiary education.

**19.** *The information presented, excluding the data on higher education institutions, since 2007/08 school year (in the case of graduates - since 2006/07 school year), has been compiled on the basis of the Educational Information System, administered by the Ministry of National Education.*

TABL. 1 (84). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
**EDUCATION BY LEVEL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS					
Podstawowe .....	176	145	148	146	Primary
Gimnazja .....	85	99	101	105	Lower secondary
Specjalne przysposabiające do pracy .....	x	9	8	8	Special job-training
Zasadnicze zawodowe .....	37	31	27	26	Basic vocational
Licea ogólnokształcące .....	54	57	56	55	General secondary
Uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	-	1	1	Supplementary general secondary
Licea profilowane .....	x	19	17	14	Specialized secondary
Technika .....	71	39	30	29	Technical secondary
Technika uzupełniająca .....	x	5	2	2	Supplementary technical secondary
Artystyczne ogólnokształcące <sup>a</sup> .....	6	10	4	4 <sup>b</sup>	General art <sup>a</sup>
Policealne .....	93	113	93	94	Post-secondary
Wyższe .....	17	21	21	21	Tertiary
Dla dorosłych .....	53	91	76	73	For adults
podstawowe .....	-	-	-	-	primary
gimnazja .....	1	1	2	1	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	3	3	2	2	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	19	23	24	24	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	21	20	20	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	-	-	-	specialized secondary
technika .....	30	13	9	6	technical secondary
technika uzupełniająca .....	x	30	19	20	supplementary technical secondary

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2005/06 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych. <sup>b</sup> Ponadto 8 szkół artystycznych realizujących wyłącznie kształcenie artystyczne.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2005/06 school year including schools schooling only in the scope of art subjects. <sup>b</sup> Moreover, 8 art schools giving only artistic education.

TABL. 1 (84). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (cd.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE</b> <b>CLASSROOMS</b>					
Szkoły:					Schools:
podstawowe .....	2220	2060	2360	2350	primary
gimnazja .....	712	1033	1109	1108	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	148	28	51	80	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	823	750	862	900	general secondary
licea profilowane .....	x	-	35	27	specialized secondary
technika .....	722	779	751	710	technical secondary
artystyczne ogólnokształcące <sup>a</sup> .....	102	111	52	52	general art <sup>a</sup>
policealne .....	179	125	75	94	post-secondary
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <b>PUPILS AND STUDENTS</b>					
Wychowanie przedszkolne <sup>c</sup> .....	6804	6045	5980	5725	Pre-primary education <sup>c</sup>
Szkoły:					Schools:
podstawowe .....	48785	39526	36752	36115	primary
gimnazja .....	18843	23955	21643	20837	lower secondary
specjalne przysposabiające do pracy .....	x	198	211	204	special job-training
zasadnicze zawodowe .....	11122	3947	3750	3618	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	28101	21639	20644	19743	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	-	16	29	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	2472	1529	1168	specialized secondary
technika .....	17005	10696	10936	10979	technical secondary
technika uzupełniające .....	x	156	38	64	supplementary technical secondary
artystyczne ogólnokształcące <sup>a</sup> .....	1138	1337	696	692 <sup>d</sup>	general art <sup>a</sup>
policealne .....	9863	13052	12400	13702	post-secondary
wyższe .....	131491	179362	184603	188042	tertiary
dla dorosłych .....	9245	8045	6778	6696	for adults
podstawowe .....	-	-	-	-	primary
gimnazja .....	103	133	114	49	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	252	190	118	104	basic vocational

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2005/06 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych. <sup>c</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 221. <sup>d</sup> Ponadto 849 uczniów szkół artystycznych realizujących wyłącznie kształcenie artystyczne.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2005/06 school year including schools schooling only in the scope of art subjects. <sup>c</sup> Concerns children aged 6 attending pre-primary sections of primary schools and nursery schools, also described in table 29 on page 221. <sup>d</sup> Moreover, 849 students of art schools giving only artistic education.

TABL. 1 (84). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI (dok.) PUPILS AND STUDENTS (cont.)					
Szkoły (dok.): dla dorosłych (dok.)					Schools (cont.): for adults (cont.)
licea ogólnokształcące .....	2783	2962	2682	2801	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	1020	1795	1973	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	-	-	-	specialized secondary
technika .....	6107	2090	549	406	technical secondary
technika uzupełniające .....	x	1650	1520	1363	supplementary technical secondary
ABSOLWENCI GRADUATES					
Szkoły:					Schools:
podstawowe .....	8862	7048	6540	.	primary
gimnazja .....	x	8004	7197	.	lower secondary
specjalne przysposabiające do pracy .....	x	33	45	.	special job-training
zasadnicze zawodowe .....	3366	1263	1029	.	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	5896	6746	6820	.	general secondary
licea profilowane .....	x	829	513	.	specialized secondary
technika .....	3484	2395	2132	.	technical secondary
technika uzupełniające .....	x	-	25	.	supplementary technical secondary
artystyczne ogólnokształcące <sup>a</sup> .....	203	193	95 <sup>e</sup>	.	general art <sup>a</sup>
policealne .....	4279	4419	3550	.	post-secondary
wyższe .....	23095	29808	32987	.	tertiary
dla dorosłych .....	2794	2571	1497	.	for adults
podstawowe .....	-	-	-	.	primary
gimnazja .....	x	25	17	.	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	77	41	20	.	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	1161	978	536	.	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	345	435	.	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	-	-	.	specialized secondary
technika .....	1556	1182	145	.	technical secondary
technika uzupełniające .....	x	-	344	.	supplementary technical secondary

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2005/06 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych. <sup>e</sup> Ponadto 56 absolwentów szkół artystycznych realizujących wyłącznie kształcenie artystyczne.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej - z wyjątkiem szkół wyższych.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2005/06 school year including schools schooling only in the scope of art subjects. <sup>e</sup> Moreover, 56 graduates of art schools giving only artistic education.

Source: data of the Ministry of National Education - with the exception of the higher education institutions.

TABL. 2 (85).

### SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH

### SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005/06	2007/08	2008/09	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates		
<b>Szkoły podstawowe ..... Primary schools</b>	<b>145</b>	<b>148</b>	<b>146</b>	<b>39526</b>	<b>36752</b>	<b>36115</b>	<b>7342</b>	<b>7458</b>	<b>6540</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	158	160	158	30	26	28
Jednostki samorządu terytorialnego . <i>Local self-government entities</i>	117	118	115	36120	32934	32052	6848	6933	5989
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . <i>Social organizations and associations</i>	10	10	10	1007	1140	1239	207	132	179
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	9	8	8	1862	1556	1612	210	239	246
Pozostałe ..... <i>Others</i>	8	11	12	379	962	1054	47	128	98
<b>Gimnazja ..... Lower secondary schools</b>	<b>99</b>	<b>101</b>	<b>105</b>	<b>23955</b>	<b>21643</b>	<b>20837</b>	<b>8299</b>	<b>7766</b>	<b>7197</b>
Jednostki samorządu terytorialnego . <i>Local self-government entities</i>	74	72	73	21800	19258	18272	7622	7127	6448
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . <i>Social organizations and associations</i>	10	11	13	586	655	743	205	160	226
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	5	6	7	1055	1107	1175	360	345	335
Pozostałe ..... <i>Others</i>	10	12	12	514	623	647	112	134	188

TABL. 2 (85).

**SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)***SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005/06	2007/08	2008/09	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates		
<b>Zasadnicze szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....</b> <b>Basic vocational schools <sup>a</sup></b>	<b>40</b>	<b>35</b>	<b>34</b>	<b>4145</b>	<b>3781</b>	<b>3822</b>	<b>1320</b>	<b>1170</b>	<b>1074</b>
Jednostki admini- stracji centralnej (rządowej) .....	3	-	-	328	-	-	108	-	-
<i>Central (govern- ment) administra- tion entities</i>									
Jednostki samorzą- du terytorialnego . <i>Local self-govern- ment entities</i>	36	31	30	3789	3379	3368	1203	1038	974
Organizacje wyznaniowe .....	1	1	1	28	24	20	9	14	12
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	-	3	3	-	378	434	-	118	88
<i>Others</i>									
<b>Licea ogólnokształcące</b>	<b>57</b>	<b>57 <sup>b</sup></b>	<b>56 <sup>b</sup></b>	<b>21639</b>	<b>20660 <sup>b</sup></b>	<b>19772 <sup>b</sup></b>	<b>7099</b>	<b>6780</b>	<b>6820</b>
<b>General second- ary schools</b>									
Jednostki admini- stracji centralnej (rządowej) .....	1	-	-	73	-	-	-	-	-
<i>Central (govern- ment) administra- tion entities</i>									
Jednostki samorzą- du terytorialnego . <i>Local self-govern- ment entities</i>	38	38	37	20039	18911	17958	6651	6264	6295
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .. <i>Social organizations and associations</i>	5	4	5	474	352	431	95	94	77

*a, b* Łącznie ze szkołami: *a* - specjalnymi przysposabiającymi do pracy, *b* - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi.

*a, b* Including: *a* - special job training schools, *b* - supplementary general secondary schools.



TABL. 2 (85).

**SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)***SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005/06	2007/08	2008/09	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates		
<b>Licea ogólnokształcące (dok.)</b> <b>General secondary schools (cont.)</b>									
Organizacje wyznaniowe .....	3	4	4	463	728	737	215	232	235
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	10	11	10	590	669	646	138	190	213
<i>Others</i>									
<b>Licea profilowane</b> <b>Specialized secondary schools</b>	<b>19</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	<b>2472</b>	<b>1529</b>	<b>1168</b>	<b>918</b>	<b>755</b>	<b>513</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	1	-	-	169	-	-	84	-	-
<i>Central (government) administration entities</i>									
Jednostki samorządu terytorialnego .	17	15	12	2286	1445	1113	832	704	477
<i>Local self-government entities</i>									
Organizacje wyznaniowe .....	1	1	1	17	25	29	2	2	8
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	-	1	1	-	59	26	-	49	28
<i>Others</i>									
<b>Technika <sup>c</sup> .....</b> <b>Technical secondary schools <sup>c</sup></b>	<b>54</b>	<b>36</b>	<b>35</b>	<b>12189</b>	<b>11670</b>	<b>11735</b>	<b>3132</b>	<b>2436</b>	<b>2252</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	11	4	4	1690	696	692	213	158	95
<i>Central (government) administration entities</i>									

<sup>c</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi oraz szkołami artystycznymi ogólnokształcącymi dającymi uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2005/06 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych).

<sup>c</sup> Including supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification (until 2005/06 school year including schools schooling only in the scope of art subjects).

TABL. 2 (85). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005/06	2007/08	2008/09	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates		
<b>Technika <sup>c</sup> (dok.)</b> <b>Technical secondary schools <sup>c</sup> (cont.)</b>									
Jednostki samorządu terytorialnego . Local self-government entities	39	29	28	10354	10437	10400	2892	2179	2082
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	1	-	-	75	-	-	13	-	-
Pozostałe ..... Others	3	3	3	70	537	643	14	99	75
<b>Szkoły policealne</b> <b>Post-secondary schools</b>	<b>113</b>	<b>93</b>	<b>94</b>	<b>13052</b>	<b>12400</b>	<b>13702</b>	<b>4461</b>	<b>4080</b>	<b>3550</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) administration entities	2	1	1	197	153	177	147	166	112
Jednostki samorządu terytorialnego . Local self-government entities	29	20	20	3861	2159	1932	1750	1016	808
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . Social organizations and associations	9	5	5	718	525	496	239	158	168
Pozostałe ..... Others	73	67	68	8276	9563	11097	2325	2740	2462
<b>Szkoły wyższe .....</b> <b>Tertiary education</b>	<b>21</b>	<b>21</b>	<b>21</b>	<b>179362</b>	<b>184603</b>	<b>188042</b>	<b>28031</b>	<b>32306</b>	<b>32987</b>

<sup>c</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi oraz szkołami artystycznymi ogólnokształcącymi dającymi uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2005/06 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych).

<sup>c</sup> Including supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification (until 2005/06 school year including schools schooling only in the scope of art subjects).

TABL. 2 (85).

**SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)****SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005/06	2007/08	2008/09	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates		
<b>Szkoły wyższe (dok.)</b> <b>Tertiary education (cont.)</b>									
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	10	10	10	146617	146861	149717	25266	26939	26399
<i>Central (government) administration entities</i>									
Organizacje wyznaniowe .....	2	2	2	4429	5376	5546	581	922	1114
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	9	9	9	28316	32366	32779	2184	4445	5474
<i>Others</i>									
<b>Szkoły dla dorosłych .....</b> <b>Schools for adults</b>	<b>91</b>	<b>76</b>	<b>73</b>	<b>8045</b>	<b>6778</b>	<b>6696</b>	<b>2621</b>	<b>1556</b>	<b>1497</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	9	-	-	631	-	-	299	-	-
<i>Central (government) administration entities</i>									
Jednostki samorządu terytorialnego .	37	23	20	4114	2273	1923	1700	665	544
<i>Local self-government entities</i>									
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .	12	13	12	814	1043	849	138	159	202
<i>Social organizations and associations</i>									
Pozostałe .....	33	40	41	2486	3462	3924	484	732	751
<i>Others</i>									

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej - z wyjątkiem szkół wyższych.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education - with the exception of the higher education institutions.

TABL. 3 (86).

**UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH <sup>a</sup> W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**

Stan w dniu 30 IX

**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES <sup>a</sup> IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS**

As of 30 IX

L A T A Y E A R S JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of total pupils and students in schools							
		podsta- wowych primary	gimna- zjach lower secon- -dary	zasadni- czych zawo- dowych <sup>b</sup> basic voca- tional <sup>b</sup>	liceach ogólno- kształ- cących <sup>c</sup> general secon- dary <sup>c</sup>	liceach profilo- wanych specia- lizowa- nych special- ized secon- dary	techni- kach <sup>d</sup> techni- cal secon- dary <sup>d</sup>	police- alnych <sup>e</sup> post-se- condary <sup>e</sup>	
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION									
Angielski ..... 2007/08	83175	79,5 <sup>f</sup>	90,6	61,3	95,6	100,0	94,2	34,3	
English 2008/09	85858	89,3	92,1	59,8	95,9	99,9	98,7	35,9	
Francuski ..... 2007/08	7859	1,1	3,0	4,6	20,5	21,3	17,4	3,9	
French 2008/09	7510	1,5	2,9	5,2	19,8	18,9	17,3	0,5	
Niemiecki ..... 2007/08	23320	5,5	14,1	18,3	43,1	66,1	65,5	6,4	
German 2008/09	24555	5,8	14,8	21,4	48,3	59,4	71,1	1,4	
Rosyjski ..... 2007/08	3728	0,4	0,3	13,1	8,0	9,0	10,5	3,0	
Russian 2008/09	3071	-	-	10,5	7,4	17,0	8,6	0,7	
Włoski ..... 2007/08	1679	-	0,3	2,7	6,6	-	1,2	-	
Italian 2008/09	1530	-	0,1	2,1	6,6	-	1,2	-	
Łacina ..... 2007/08	755	-	-	-	3,7	-	-	-	
Latin 2008/09	797	-	-	-	4,0	-	-	-	
Hiszpański .... 2007/08	1002	0,2	0,5	-	4,0	-	-	-	
Spanish 2008/09	1173	0,2	0,7	-	4,8	-	-	-	
Inne ..... 2007/08	27	-	-	-	0,1	-	-	-	
Others 2008/09	21	-	-	-	0,1	-	-	-	

<sup>a</sup> W podziale według języków obcych jedna osoba może być wykazana więcej niż jeden raz. <sup>b-d</sup> Łącznie ze szkołami: <sup>b</sup> - specjalnymi przysposabiającymi do pracy, <sup>c</sup> - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, <sup>d</sup> - technikami uzupełniającymi oraz artystycznymi ogólnokształcącymi dającymi uprawnienia zawodowe. <sup>e</sup> Bez kolegów nauczycielskich i nauczycielskich kolegów języków obcych. <sup>f</sup> W systemie informacji oświatowej część szkół wykazała jako zajęcia obowiązkowe prowadzone w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły oraz w ramach programu Ministra Edukacji Narodowej w klasach pierwszych szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> The division by foreign languages may include one person more than once. <sup>b-d</sup> Including: <sup>b</sup> - special job training schools, <sup>c</sup> - supplementary general secondary schools, <sup>d</sup> - supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification. <sup>e</sup> Excluding teacher training colleges and foreign language teacher training colleges. <sup>f</sup> In the educational information collection, some schools indicated as the obligatory classes the classes conducted during the hours which are at the disposal of headperson, as well as the classes conducted within the Minister of National Education programme in the first classes of primary school.

TABL. 3 (86).

**UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH <sup>a</sup> W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH (dok.)**

Stan w dniu 30 IX

**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES <sup>a</sup> IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS (cont.)**

As of 30 IX

L A T A Y E A R S JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of total pupils and students in schools							
		podsta- wowych primary	gimna- zjach lower secon- dary	zasadni- czych zawo- dowych <sup>b</sup> basic voca- tional <sup>b</sup>	liceach ogólno- kształ- cących <sup>c</sup> general secon- dary <sup>c</sup>	liceach profilo- wanych specia- lizow- anych special- ized secon- dary	techni- kach <sup>d</sup> techni- cal secon- dary <sup>d</sup>	police- alnych <sup>e</sup> post-se- condary <sup>e</sup>	
NAUCZANIE DODATKOWE <sup>g</sup> ADDITIONAL EDUCATION <sup>g</sup>									
Angielski ..... English	2007/08	9624	17,0 <sup>f</sup>	7,8	0,1	8,6	-	-	1,7
	2008/09	5872	10,4	5,7	-	4,4	3,7	-	1,8
Francuski ..... French	2007/08	1406	0,6	3,0	-	2,7	-	-	-
	2008/09	1686	1,5	3,5	-	2,1	-	-	-
Niemiecki ..... German	2007/08	10722	5,6	32,2	-	8,3	-	-	-
	2008/09	9150	5,7	28,6	-	5,8	-	-	-
Inne ..... Others	2007/08	2245	1,2	1,4	-	6,4	-	0,2	15,4
	2008/09	2345	0,8	1,3	-	8,0	2,5	-	10,8

<sup>a</sup> W podziale według języków obcych jedna osoba może być wykazana więcej niż jeden raz. <sup>b-d</sup> Łącznie ze szkołami: <sup>b</sup> - specjalnymi przysposabiającymi do pracy, <sup>c</sup> - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, <sup>d</sup> - technikami uzupełniającymi oraz artystycznymi ogólnokształcącymi dającymi uprawnienia zawodowe. <sup>e</sup> Bez kolegów nauczycielskich i nauczycielskich kolegów języków obcych. <sup>f</sup> W systemie informacji oświatowej część szkół wykazała jako zajęcia obowiązkowe prowadzone w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły oraz w ramach programu Ministra Edukacji Narodowej w klasach pierwszych szkoły podstawowej. <sup>g</sup> Prowadzone w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły oraz w ramach programu Ministra Edukacji Narodowej w zakresie języka angielskiego w klasach pierwszych szkoły podstawowej.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> The division by foreign languages may include one person more than once. <sup>b-d</sup> Including: <sup>b</sup> - special job training schools, <sup>c</sup> - supplementary general secondary schools, <sup>d</sup> - supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification. <sup>e</sup> Excluding teacher training colleges and foreign language teacher training colleges. <sup>f</sup> In the educational information collection, some schools indicated as the obligatory classes the classes conducted during the hours which are at the disposal of headperson, as well as the classes conducted within the Minister of National Education programme in the first classes of primary school. <sup>g</sup> Conducted during the hours which are at the disposal of headperson and within the Minister of National Education English language programme in the first classes of primary school.

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 4 (87). **UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 30 IX  
**STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS <sup>a</sup>**  
As of 30 IX

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGE	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students						
		podsta- wowych primary	gimna- zjach lower secon- -dary	zasadni- czych zawo- dowych basic voca- -tional	liceach ogólno- kształcą- cych <sup>b</sup> general secon- -dary <sup>b</sup>	liceach profilo- wanych specia- lized secon- -dary	techni- kach <sup>c</sup> techni- cal secon- -dary <sup>c</sup>	policeal- nych post-se- -condary
Angielski .... 2007/08	11658	-	95,6	-	87,7	-	57,9	56,3
English 2008/09	11676	-	95,9	-	90,1	-	54,9	51,0
Francuski ... 2007/08	126	-	-	-	0,0	-	2,4	0,6
French 2008/09	104	-	-	-	-	-	5,4	-
Niemiecki ... 2007/08	2865	-	3,5	100,0	5,7	-	33,5	15,5
German 2008/09	1425	-	-	100,0	3,7	-	34,2	3,9
Rosyjski ..... 2007/08	553	-	0,9	-	6,5	-	5,3	1,3
Russian 2008/09	443	-	4,1	-	6,2	-	4,9	0,4
Inne ..... 2007/08	79	-	-	-	0,1	-	0,9	0,5
Others 2008/09	654	-	-	-	-	-	0,5	5,2

<sup>a</sup> Tylko nauczanie obowiązkowe. <sup>b, c</sup> Łącznie z uzupełniającymi: <sup>b</sup> - liceami ogólnokształcącymi, <sup>c</sup> - technikami.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Only obligatory teaching. <sup>b, c</sup> Including supplementary: <sup>b</sup> - general secondary schools, <sup>c</sup> - technical secondary schools.

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 5 (88). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI <sup>a</sup>**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
Szkoły podstawowe	1955	1637	1519	304	338	361	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne ...	825	626	576	155	135	128	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbu- dowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej .....	10	-	-	29	-	-	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja .....	1595	1534	1475	444	504	440	<i>Lower secondary</i>
w tym specjalne ...	836	851	821	295	270	243	<i>of which special</i>
Specjalne szkoły przysposabiające do pracy .....	198	211	204	33	36	45	<i>Special job-training schools</i>
Zasadnicze szkoły zawodowe .....	636	529	568	213	191	139	<i>Basic vocational schools</i>
w tym specjalne ...	575	459	446	175	179	128	<i>of which special</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 178.

<sup>a</sup> See general notes, item 11 on page 178.

TABL. 5 (88).

**KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI " (dok.)***EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS" (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
Licea ogólnokształcące <sup>b</sup> .....	185	110	180	68	29	28	General secondary schools <sup>b</sup>
w tym specjalne ...	65	41	74	29	8	9	of which special
Licea profilowane ....	119	87	101	30	31	23	Specialized secondary schools
w tym specjalne ...	99	79	78	28	31	23	of which special
Technika <sup>c</sup> .....	255	233	260	57	52	49	Technical secondary schools <sup>c</sup>
w tym specjalne ...	230	202	213	53	43	43	of which special
Szkoły artystyczne ..	10	5	4	-	-	-	Art schools
Szkoły policealne ....	225	177	164	70	65	87	Post-secondary schools
w tym specjalne ...	224	177	67	67	65	40	of which special

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 178. <sup>b, c</sup> Łącznie z uzupełniającymi: <sup>b</sup> - liceami ogólnokształcącymi, <sup>c</sup> - technikami.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> See general notes, item 11 on page 178. <sup>b, c</sup> Including supplementary: <sup>b</sup> - general secondary schools, <sup>c</sup> - technical secondary schools.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 6 (89).

**SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ORAZ MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE**

Stan w dniu 30 IX

*SPECIAL EDUCATION CENTRES AND YOUTH EDUCATION CENTRES**As of 30 IX*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005 <sup>a</sup>	2007	2008	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <i>SPECIAL EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki .....	11	10	10	Centres
Miejsca .....	1011	1170	1075	Places
Wychowankowie .....	904	717	712	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący .....	255	172	169	blind and sight impaired
nieślyszący i słabo słyszający .....	291	247	184	deaf and hearing impaired
przewlekłe chorzy .....	2	15	1	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową ..	2	-	2	motor-skill impaired
z upośledzeniem umysłowym .....	230	151	119	mentally disabled
zagrożeni niedostosowaniem społecznym .....	12	-	13	socially maladjusted

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 X.

<sup>a</sup> As of 31 X.

TABL. 6 (89).

**SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ORAZ MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE (dok.)**

Stan w dniu 30 IX

*SPECIAL EDUCATION CENTRES AND YOUTH EDUCATION CENTRES (cont.)*

As of 30 IX

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005 <sup>a</sup>	2007	2008	SPECIFICATION
<b>MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE</b>				
<b>YOUTH EDUCATION CENTRES</b>				
Placówki .....	1	2	2	Centres
Miejsca .....	72	107	106	Places
Wychowankowie .....	72	103	102	Residents

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 X.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> As of 31 X.

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 7 (90).

**SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY***ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIEDAJĄCE UPRAWNIEŃ ZAWODOWYCH</b>				
<b>ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	7	9	10	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	6	6	7	of which schooling only in the scope of art subject
Uczniowie .....	1321	1268	1362	Pupils and students
w tym kobiety .....	831	812	857	of which females
Absolwenci .....	116	199	.	Graduates
w tym kobiety .....	68	131	.	of which females

**OGÓLNOKSZTAŁCĄCE SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE <sup>a</sup>****GENERAL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION <sup>a</sup>**

Szkoły .....	10	4	4	Schools
Uczniowie .....	1337	696	692	Pupils and students
w tym kobiety .....	883	465	466	of which females
Absolwenci .....	193	95	.	Graduates
w tym kobiety .....	122	64	.	of which females

<sup>a</sup> Do roku szkolnego 2005/06 łącznie ze szkołami kształcącymi wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Until 2005/06 school year including schools schooling only in the scope of art subjects.

Source: data of the Ministry of National Education.



TABL. 8 (91).

**KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH***PERSONAL COMPUTERS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS*

LATA YEARS SZKOŁY SCHOOLS		Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools equipped with personal computers in % of a given group of schools</i>	Komputery <sup>a</sup> w szkołach <i>Personal computers <sup>a</sup> in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym przeznaczone do użytku uczniów <i>of which used by pupils and students</i>		
				razem <i>total</i>	w tym z dostępem do Internetu <i>of which with the Internet access</i>	
					razem <i>total</i>	w tym szerokopasmowy <i>of which broadband connection</i>
Podstawowe .....	2007/08	94,6	3116	2281	1977	1308
<i>Primary</i>	<b>2008/09</b>	<b>92,5</b>	<b>3344</b>	<b>2368</b>	<b>2155</b>	<b>1351</b>
Gimnazja .....	2007/08	76,2	1877	1425	1342	801
<i>Lower secondary</i>	<b>2008/09</b>	<b>74,3</b>	<b>1971</b>	<b>1482</b>	<b>1421</b>	<b>791</b>
Zasadnicze zawodowe ....	2007/08	29,6	218	161	156	154
<i>Basic vocational</i>	<b>2008/09</b>	<b>30,8</b>	<b>182</b>	<b>150</b>	<b>149</b>	<b>105</b>
Licea ogólnokształcące <sup>b</sup> .....	2007/08	86,0	1796	1336	1320	1043
<i>General secondary <sup>b</sup></i>	<b>2008/09</b>	<b>89,3</b>	<b>1977</b>	<b>1482</b>	<b>1469</b>	<b>1031</b>
Licea profilowane .....	2007/08	35,3	193	172	164	157
<i>Specialized secondary</i>	<b>2008/09</b>	<b>42,9</b>	<b>154</b>	<b>138</b>	<b>138</b>	<b>138</b>
Technika <sup>c</sup> .....	2007/08	76,5	2014	1581	1488	1196
<i>Technical secondary <sup>c</sup></i>	<b>2008/09</b>	<b>85,3</b>	<b>2343</b>	<b>1822</b>	<b>1714</b>	<b>1338</b>
Policealne .....	2007/08	47,3	989	743	678	510
<i>Post-secondary</i>	<b>2008/09</b>	<b>47,9</b>	<b>1057</b>	<b>821</b>	<b>757</b>	<b>500</b>

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół - wykazane tylko raz. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Łącznie ze szkołami: <sup>b</sup> - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, <sup>c</sup> - technikami uzupełniającymi oraz ogólnokształcącymi szkołami artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Computers used jointly by a number of schools are presented only once. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Including: <sup>b</sup> - supplementary general secondary schools, <sup>c</sup> - supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification.

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 9 (92). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Szkoły .....	159	127	126	128	Schools
w tym:					of which:
sportowe i mistrzostwa					
sportowego .....	1	2	4	3	sports and athletic
artystyczne <sup>a</sup> .....	2	3	3	3	art <sup>a</sup>
Pomieszczenia szkolne .....	2220	2060	2360	2350	Classrooms
Oddziały .....	2039	1704	1597	1585	Sections
Uczniowie .....	47442	38701	36126	35539	Pupils
w tym I klasa .....	7133	6083	5992	5907	of which 1st grade
w tym kobiety .....	23080	18942	17663	17413	of which females
w tym szkoły:					of which schools:
sportowe i mistrzostwa					
sportowego .....	774	939	1626	1300	sports and athletic
artystyczne <sup>a</sup> .....	531	646	647	645	art <sup>a</sup>
Absolwenci .....	8632	6886	6412	.	Graduates
w tym kobiety .....	4197	3388	3077	.	of which females
w tym szkoły:					of which schools:
sportowe i mistrzostwa					
sportowego .....	202	204	191	.	sports and athletic
artystyczne <sup>a</sup> .....	78	99	108	.	art <sup>a</sup>
Liczba uczniów na:					Number of pupils per:
1 szkołę .....	298	305	287	278	school
1 pomieszczenie szkolne .....	21	19	15	15	classroom
1 oddział .....	23	23	23	22	section

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 10 (93). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Gimnazja .....	69	81	84	88	Lower secondary
w tym szkoły:					of which schools:
sportowe i mistrzostwa					
sportowego .....	2	5	2	3	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	1	2	1	3	job-training <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Based on 6th grade primary school.

TABL. 10 (93). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (dok.)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Pomieszczenia szkolne .....	712	1033	1109	1108	Classrooms
Oddziały .....	700	905	838	819	Sections
Uczniowie .....	18087	23119	20792	20016	Pupils
w tym I klasa .....	8825	7303	6818	6419	of which 1st grade
w tym kobiety .....	8646	11150	10148	9758	of which females
w tym szkoły:					of which schools:
sportowe i mistrzostwa					
sportowego .....	309	1273	434	503	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .	59	188	94	271	job-training <sup>a</sup>
Absolwenci .....	x	7707	6954	.	Graduates
w tym kobiety .....	x	3770	3390	.	of which females
w tym szkoły:					of which schools:
sportowe i mistrzostwa					
sportowego .....	x	407	188	.	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .	x	40	68	.	job-training <sup>a</sup>
Liczba uczniów na:					Number of pupils per:
1 szkołę .....	262	285	248	227	school
1 pomieszczenie szkolne .....	25	22	19	18	classroom
1 oddział .....	26	26	25	24	section

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Based on 6th grade primary school.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 11 (94). **ZASADNICZE SZKOŁY ZAWODOWE DLA MŁODZIEŻY**  
**(bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Szkoły .....	25	21	20	Schools
Oddziały .....	121	120	125	Sections
Uczniowie .....	3372	3110	3174	Students
w tym I klasa .....	1386	1394	1472	of which 1st grade
w tym kobiety .....	1032	986	970	of which females
Absolwenci .....	1086	901	.	Graduates
w tym kobiety .....	373	300	.	of which females
Liczba uczniów na:				Number of students per:
1 szkołę .....	135	148	159	school
1 oddział .....	28	26	25	section

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 12 (95).

**UCZNIOWIE I ABSOLWENCI ZASADNICZYCH SZKÓŁ ZAWODOWYCH  
DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW  
KSZTAŁCENIA**

*STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR  
YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>3372</b>	<b>3110</b>	<b>3174</b>	<b>1112</b>	<b>954</b>	<b>901</b>	<b>T O T A L</b>
Artystyczne .....	73	76	82	33	23	21	Arts
Ekonomiczne i administracyjne ...	312	209	188	168	106	82	Business and administration
Inżynieryjno- -techniczne .....	1164	1017	1075	274	286	257	Engineering and engineering trades
Produkcji i prze- twórstwa .....	494	353	253	148	97	116	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	165	298	443	58	56	40	Architecture and building
Usług dla ludności ...	1164	1157	1133	431	386	385	Personal services

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 13 (96).

**LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**

*GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Szkoły .....	55	54	53	Schools
Oddziały .....	694	673	652	Sections
Uczniowie .....	21574	20586	19698	Students
w tym I klasa .....	7449	6913	6484	of which 1st grade
w tym kobiety .....	12741	12301	11772	of which females
Absolwenci .....	6725	6803	.	Graduates
w tym kobiety .....	4058	4050	.	of which females
Liczba uczniów na:				Number of students per:
1 szkołę .....	392	381	372	school
1 oddział .....	31	31	30	section

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 14 (97). **LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Szkoły .....	16	14	11	Schools
Oddziały .....	82	52	42	Sections
Uczniowie .....	2373	1450	1090	Students
w tym klasa I .....	714	433	314	of which 1st grade
w tym kobiety .....	1097	771	597	of which females
Absolwenci .....	789	490	.	Graduates
w tym kobiety .....	382	250	.	of which females
Liczba uczniów na:				Number of students per:
1 szkołę .....	148	104	99	school
1 oddział .....	29	28	26	section

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 15 (98). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI LICEÓW PROFILOWANYCH**  
**DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG PROFILI KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS**  
**FOR YOUTH (excluding special schools) BY EDUCATIONAL PROFILE**

PROFILE KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	EDUCATIONAL PROFILE <sup>a</sup>
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>2373</b>	<b>1450</b>	<b>1090</b>	<b>890</b>	<b>724</b>	<b>490</b>	<b>T O T A L</b>
Ekonomiczno- -administracyjny ....	548	416	293	275	153	132	Business and administration
Elektroniczny .....	85	-	-	123	-	-	Electronics
Kreowanie ubiorów .	-	-	-	17	-	-	Fashion design
Kształtowanie śro- dowiska .....	164	34	8	40	43	25	Shaping the environ- ment
Mechatroniczny .....	38	9	-	32	22	15	Mechatronics
Rolniczo-spożywczy	46	-	-	15	18	-	Agricultural and food processing
Socjalny .....	193	199	175	29	53	56	Social
Usługowo-gospo- darczy .....	183	180	167	58	57	42	Services and econo- mics
Zarządzanie infor- macją .....	1116	612	447	301	378	220	Information manage- ment

<sup>a</sup> Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 26 II 2002 r. (Dz. U. Nr 50, poz. 451), z późniejszymi zmianami.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> According to a decree of the Ministry of National Education and Sport, dated 26 II 2002 (Journal of Laws No. 50, item 451), with later amendments.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 16 (99). **TECHNIKA<sup>a</sup> DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup> FOR YOUTH**  
*(excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Szkoły .....	41	29	28	Schools
Oddziały .....	373	395	405	Sections
Uczniowie .....	10622	10763	10830	Students
w tym klasa I .....	3152	3548	3313	of which 1st grade
w tym kobiety .....	3358	3599	3619	of which females
Absolwenci .....	2320	2112	.	Graduates
w tym kobiety .....	648	800	.	of which females
Liczba uczniów na:				Number of students per:
1 szkołę .....	259	371	387	school
1 oddział .....	28	27	27	section

<sup>a</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Including supplementary technical secondary schools.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

TABL. 17 (100). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY<sup>a</sup>**  
**(bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS**  
**FOR YOUTH<sup>a</sup> (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>b</sup>	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	FIELDS OF EDUCATION <sup>b</sup>
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>10622</b>	<b>10763</b>	<b>10830</b>	<b>2889</b>	<b>2233</b>	<b>2112</b>	<b>T O T A L</b>
Artystyczne .....	263	227	190	86	61	45	Arts
Społeczne .....	1633	1457	1280	609	385	375	Social
Ekonomiczne i administracyjne ...	311	331	351	110	73	62	Business and administration
Fizyczne <sup>c</sup> .....	160	188	187	52	50	41	Physical sciences <sup>c</sup>
Informatyczne .....	132	1023	1455	-	-	-	Computing
Inżynierijsko- -techniczne .....	4393	3282	2803	1232	937	750	Engineering and engineering trade

<sup>a</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>c</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> Including supplementary technical secondary schools. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>c</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 17 (100).

**UCZNIOWIE I ABSOLWENCI TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA (dok.)****STUDENTS AND GRADUATES OF TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION (cont.)**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>b</sup>	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	FIELDS OF EDUCATION <sup>b</sup>
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
Produkcji i prze- twórstwa .....	740	565	445	328	156	117	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budownictwa .....	769	1034	1080	217	154	172	<i>Architecture and building</i>
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	18	19	17	21	-	-	<i>Agriculture, forestry and fishery</i>
Usług dla ludności ...	1784	2228	2514	139	309	369	<i>Personal services</i>
Usług transpor- towych .....	59	68	68	10	20	20	<i>Transport services</i>
Ochrony środowiska	360	341	440	85	88	161	<i>Environmental protection</i>

<sup>a</sup> Łącznie z technikami uzupełniającymi. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> Including supplementary technical secondary schools. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 18 (101).

**SZKOŁY POLICEALNE (bez szkół specjalnych)****POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2007/08	2008/09	SPECIFICATION
Szkoły .....	109	89	93	<i>Schools</i>
Oddziały .....	495	476	552	<i>Sections</i>
Uczniowie .....	12748	12117	13635	<i>Students</i>
w tym kobiety .....	7428	6281	6347	<i>of which females</i>
Absolwenci .....	4278	3510	.	<i>Graduates</i>
w tym kobiety .....	2716	2192	.	<i>of which females</i>
Liczba uczniów na:				<i>Number of students per:</i>
1 szkołę .....	117	136	147	<i>school</i>
1 oddział .....	26	25	25	<i>section</i>

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 19 (102). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH  
(bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS**  
*(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2005/06	2007/08	2008/09	2004/05	2006/07	2007/08	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie <i>pupils and students</i>			absolwenci <i>graduates</i>			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>12748</b>	<b>12117</b>	<b>13635</b>	<b>4367</b>	<b>3964</b>	<b>3510</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:							<i>of which:</i>
Pedagogiczne .....	413	373	316	125	104	105	<i>Educational sciences</i>
Artystyczne .....	845	732	889	360	201	193	<i>Arts</i>
Humanistyczne .....	19	-	-	13	-	-	<i>Humanities</i>
Społeczne .....	452	172	113	193	86	43	<i>Social</i>
Dziennikarstwa i informacji .....	48	-	-	67	20	-	<i>Journalism and information</i>
Ekonomiczne i administracyjne ...	2097	2176	2898	808	414	336	<i>Business and administration</i>
Fizyczne <sup>b</sup> .....	-	14	-	-	-	-	<i>Physical sciences <sup>b</sup></i>
Informatyczne .....	1925	1718	1647	531	313	295	<i>Computing</i>
Inżynieryjno- -techniczne .....	366	293	481	202	87	59	<i>Engineering and engineering trades</i>
Produkcji i prze- twórstwa .....	-	20	68	25	-	8	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budownictwa .....	419	313	353	181	67	69	<i>Architecture and building</i>
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	8	-	-	-	-	-	<i>Agriculture, forestry and fishery</i>
Medyczne .....	1055	955	1277	371	418	511	<i>Health</i>
Opieki społecznej ....	542	169	137	194	141	64	<i>Social services</i>
Usług dla ludności ...	3552	3949	4077	872	969	899	<i>Personal services</i>
Usług transportowych	27	-	-	30	-	-	<i>Transport services</i>
Ochrony środowiska	79	75	26	22	14	5	<i>Environmental protection</i>
Ochrony i bezpie- czeństwa .....	901	741	921	373	244	211	<i>Security services</i>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.



TABL. 20 (103). **SZKOŁY WYŻSZE<sup>a</sup>**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Szkoły <i>Schools</i>	Nauczyciele akademicy <i>Academic teachers</i>	Studenci <i>Students</i>	Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2001/02 2005/06 2007/08 <b>2008/09</b>	17 21 21 <b>21</b>	9795 10803 184603 <b>11224</b>	139812 179362 184603 <b>188042</b>	23193 29808 32987 .	<b>TOTAL</b>
Uniwersytety .....		1	3686	46542	8474	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		2	3293	46590	6426	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....		1	748	12518	2099	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ...		3	823	28789	5613	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne .		2	976	19431	4540	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....		-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego .....		1	338	4629	840	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....		3	590	2165	350	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne .....		1	197	2603	546	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe .....		7	573	24775	4099	<i>Higher vocational schools</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> W podziale według typów szkół - z roku szkolnego 2007/08.

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to type of schools - for 2007/08 school year.

TABL. 21 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW  
STUDIÓW<sup>b</sup>**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS  
OF EDUCATION<sup>b</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Z liczby ogółem <i>Of total</i>		SPECIFICATION	
				studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)</i>	magi- sterskie uzupełniające (drugiego stopnia) <i>supplementary</i>		
				stacjo- narne <i>full-time</i>	nie- stacjo- narne <i>part-time</i>	<i>Masters studies (second-cycle)</i>	
O G Ó Ł E M .....	2000/01 2005/06 2007/08 2008/09	131491 179362 184603 188042	70890 99307 102390 105349	68882 93984 96205 96651	46740 59645 59347 60811	12152 20962 19934 21660	TOTAL

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Z liczby ogółem <i>Of total</i>			SPECIFICATION
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>vocational (first- -cycle) and unified Master's stu- dies (long-cycle)</i>		magi- sterskie uzupeł- niające (drugie- go stopnia) <i>supple- mentary Masters studies (sec- ond- -cycle)</i>	
			stacjo- narne <i>full- -time</i>	nie- stacjo- narne <i>part- -time</i>		
<b>Uniwersytet Jagielloński .....</b>	<b>46542</b>	<b>31747</b>	<b>24510</b>	<b>11094</b>	<b>7124</b>	<b>Jagiellonian University</b>
w tym Collegium Medicum ..	6062	4617	4093	1035	626	<i>of which Collegium Medicum</i>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Pedagogiczna .....	1029	901	417	1	443	<i>Education science and teacher training</i>
Humanistyczna .....	9674	7207	5193	1677	1845	<i>Humanities</i>
Artystyczna .....	672	561	354	139	106	<i>Arts</i>
						<i>Social and behavioural science</i>
Spółeczna .....	10005	7195	3770	3329	1735	
Ekonomiczna i administracyjna	6077	3907	2523	1753	1268	<i>Business and administration</i>
Prawna .....	4891	2522	2769	2044	-	<i>Law</i>
Dziennikarstwa i informacji .....	1303	1016	440	330	442	<i>Journalism and information</i>
Biologiczna .....	2216	1746	1586	191	309	<i>Life science</i>
Fizyczna .....	2521	1379	1652	531	206	<i>Physical science</i>
Matematyczna i statystyczna ..	640	316	526	10	38	<i>Mathematics and statistics</i>
Informatyczna .....	979	104	781	-	115	<i>Computing</i>
Medyczna .....	6062	4617	4093	1035	626	<i>Health</i>
						<i>Engineering and engineering trades</i>
Inżynierjno-techniczna .....	363	232	301	54	1	
Produkcji i przetwórstwa .....	110	44	105	-	-	<i>Manufacturing and processing</i>
<b>Akademia Górniczo- -Hutnicza im. St. Staszica ..</b>	<b>31589</b>	<b>9320</b>	<b>20690</b>	<b>6679</b>	<b>2209</b>	<b>AGH University of Science and Technology</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
						<i>Education science and teacher training</i>
Pedagogiczna .....	249	60	249	-	-	

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104).

**STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)****STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Z liczby ogółem <i>Of total</i>			SPECIFICATION
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>vocational (first- cycle) and unified Master's stu- dies (long-cycle)</i>		magi- sterskie uzupeł- niające (drugie- go sto- pnia) <i>supple- mentary Master's studies (sec- ond- -cycle)</i>	
			stacjo- name <i>full- -time</i>	nie- stacjo- name <i>part- -time</i>		
<b>Akademia Górniczo-Hutni- cza im. St. Staszica (dok.)</b> Podgrupa (dok.):						<b>AGH University of Science and Technology (cont.)</b> <i>Sub-group (cont.):</i> <i>Social and behavioural science</i>
Społeczna .....	1016	769	313	369	265	<i>Business and administration</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	2119	1241	763	468	587	<i>Life science</i>
Biologiczna .....	480	299	467	-	-	<i>Physical science</i>
Fizyczna .....	213	127	213	-	-	<i>Mathematics and statistics</i>
Matematyczna i statystyczna .....	646	350	619	-	6	<i>Computing</i>
Informatyczna .....	1277	152	842	109	184	<i>Engineering and engineering trades</i>
Inżynierijno-techniczna .....	12978	1997	9715	2100	509	<i>Manufacturing and processing</i>
Produkcji i przetwórstwa .....	7660	2247	4651	2076	460	<i>Architecture and building</i>
Architektury i budownictwa .....	2382	944	1337	900	64	<i>Environmental protection</i>
Ochrony środowiska .....	2569	1134	1521	657	134	
<b>Politechnika Krakowska im. T. Kościuszki .....</b>	<b>15001</b>	<b>4264</b>	<b>9994</b>	<b>3563</b>	<b>1346</b>	<b>University of Technology in Cracow</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	5	2	5	-	-	<i>Business and administration</i>
Biologiczna .....	165	91	145	20	-	<i>Life science</i>
Matematyczna i statystyczna .....	363	258	270	-	93	<i>Mathematics and statistics</i>
Informatyczna .....	1487	101	909	266	310	<i>Computing</i>
Inżynierijno-techniczna .....	3516	806	2516	831	168	<i>Engineering and engineering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa .....	756	178	481	128	147	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budownictwa .....	5828	2023	3802	1596	335	<i>Architecture and building</i>
Ochrony środowiska .....	1555	635	1046	299	210	<i>Environmental protection</i>
Usług transportowych .....	1305	164	799	423	83	<i>Transport services</i>
Ochrony i bezpieczeństwa .....	21	6	21	-	-	<i>Security services</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym ko- biety Of which fe- males	Z liczby ogółem Of total			SPECIFICATION
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)		magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) supplementary Master's studies (second-cycle)	
			stacjo- narne full- -time	nie- stacjo- narne part- -time		
<b>Uniwersytet Rolniczy im. H. Kołłątaja .....</b>	<b>12518</b>	<b>7240</b>	<b>8314</b>	<b>3085</b>	<b>641</b>	<b>Agricultural University</b>
Podgrupa:						Sub-group: Social and behavioural science
Społeczna .....	130	86	130	-	-	
Ekonomiczna i administracyjna .....	1054	690	562	263	224	Business and administration
Biologiczna .....	681	449	529	146	2	Life science
Inżynierijsko-techniczna .....	1148	430	741	348	51	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	1987	1562	1453	424	58	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	1154	565	667	334	75	Architecture and building
Rolnicza, leśna i rybactwa .....	5320	2958	3583	1309	160	Agriculture, forestry and fishery
Ochrony środowiska .....	1044	500	649	261	71	Environmental protection
<b>Uniwersytet Ekonomiczny ...</b>	<b>20785</b>	<b>13093</b>	<b>8488</b>	<b>6672</b>	<b>4383</b>	<b>University of Economics</b>
Podgrupa:						Sub-group: Social and behavioural science
Społeczna .....	3941	2519	1925	1021	785	
Ekonomiczna i administracyjna .....	14363	9599	5279	4937	3338	Business and administration
Informatyczna .....	1536	355	936	117	260	Computing
Produkcji i przetwórstwa .....	116	52	78	38	-	Manufacturing and processing
Usługi dla ludności .....	829	568	270	559	-	Personal services
<b>Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej .....</b>	<b>16488</b>	<b>12212</b>	<b>8347</b>	<b>5608</b>	<b>2013</b>	<b>Pedagogical University</b>
Podgrupa:						Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	5576	4453	2424	2260	789	
Humanistyczna .....	3914	3035	2436	890	357	Humanities
Artystyczna .....	176	134	81	71	24	Arts

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym ko- biety Of which fe- males	Z liczby ogółem Of total		SPECIFICATION	
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)			magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) supplementary Master's studies (second-cycle)
			stacjo- narne full- -time	nie- stacjo- narne part- -time		
<b>Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej (dok.)</b> Podgrupa (dok.):					<b>Pedagogical University (cont.)</b> Sub-group (cont.): Social and behavioural science	
Społeczna .....	2531	1500	738	1054	640	-
Ekonomiczna i administracyjna .....	588	437	221	367	-	Business and administration
Dziennikarstwa i informacji .....	567	497	409	141	-	Journalism and information
Biologiczna .....	612	555	438	174	-	Life science
Fizyczna .....	1269	749	749	389	85	Physical science
Matematyczna i statystyczna .....	644	521	448	56	118	Mathematics and statistics
Informatyczna .....	349	90	255	92	-	Computing
Opieki społecznej .....	262	241	148	114	-	Social assistance
<b>Akademia Wychowania Fizycznego im. B. Czecha</b> Podgrupa:	<b>4629</b>	<b>2642</b>	<b>2161</b>	<b>1277</b>	<b>817</b>	<b>Academy of Physical Education</b> Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	1822	722	983	338	336	Health
Medyczna .....	965	643	444	251	182	Personal services
Usługi dla ludności .....	1842	1277	734	688	299	
<b>Akademia Muzyczna</b> Podgrupa:	<b>616</b>	<b>338</b>	<b>514</b>	<b>55</b>	<b>20</b>	<b>Academy of Music</b> Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	85	49	79	-	-	Arts
Artystyczna .....	531	289	435	55	20	
<b>Akademia Sztuk Pięknych im. J. Matejki</b> Podgrupa:	<b>1175</b>	<b>823</b>	<b>819</b>	<b>213</b>	<b>123</b>	<b>Jan Matejko Academy of Fine Arts</b> Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	20	17	20	-	-	Arts
Artystyczna .....	1155	806	799	213	123	

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Z liczby ogółem <i>Of total</i>			SPECIFICATION
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>vocational (first-cycle) and uni- fied Master's studies (long-cycle)</i>		magi- sterskie uzupeł- niające (drugie- go stopnia) <i>supple- mentary</i>	
			stacjo- narne <i>full- -time</i>	nie- stacjo- narne <i>part- -time</i>	Masters studies (sec- ond- -cycle)	
<b>Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. L. Solskiego</b>	<b>374</b>	<b>183</b>	<b>352</b>	-	-	<b>The National Theatre High School</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Artystyczna .....	374	183	352	-	-	Arts
<b>Wyższa Szkoła Handlowa ....</b>	<b>445</b>	<b>261</b>	<b>104</b>	<b>341</b>	-	<b>The Business and Commerce College</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna	445	261	104	341	-	Business and administration
<b>Wyższa Szkoła Zarządzania i Bankowości .....</b>	<b>7559</b>	<b>4490</b>	<b>1224</b>	<b>6335</b>	<b>1358</b>	<b>The School of Banking and Management</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Spółeczna .....	1027	741	210	817	-	Social and behavioural science
Ekonomiczna i administracyjna	5888	3727	812	5076	1358	Business and administration
Informatyczna .....	644	22	202	442	-	Computing
<b>Papieska Akademia Teologiczna .....</b>	<b>2603</b>	<b>1363</b>	<b>2151</b>	<b>262</b>	<b>115</b>	<b>The Pontifical Academy of Theology</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Humanistyczna .....	1848	746	1738	-	39	Humanities
Artystyczna .....	180	153	114	42	24	Arts
Spółeczna .....	288	258	142	90	52	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	287	206	157	130	-	Journalism and information
<b>Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum” .....</b>	<b>2943</b>	<b>2413</b>	<b>1254</b>	<b>1136</b>	<b>546</b>	<b>Jesuit University of Philosophy and Education “Ignatianum”</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Pedagogiczna .....	1997	1757	595	968	427	Education science and teacher training
Humanistyczna .....	136	48	109	-	27	Humanities

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104).

**STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)****STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Z liczby ogółem <i>Of total</i>		SPECIFICATION	
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>vocational (first- cycle) and unified Master's stu- dies (long-cycle)</i>	magi- sterskie uzupeł- niające (drugie- go sto- pnia) <i>supple- mentary Masters studies (sec- ond- -cycle)</i>		
						stacjo- narne <i>full- -time</i>
<b>Wyższa Szkoła Filozoficzno- -Pedagogiczna „Ignatianum” (dok.)</b> Podgrupa (dok.):					<b>Jesuit University of Philosophy and Education “Ignatianum” (cont.)</b> <i>Sub-group (cont.):</i> <i>Social and behavioural science</i>	
Społeczna .....	751	553	491	168	92	
Opieki społecznej .....	59	55	59	-	-	<i>Social assistance</i>
<b>Krakowska Szkoła Wyższa im. A. F. Modrzewskiego ...</b> Podgrupa:	<b>16160</b>	<b>9625</b>	<b>5531</b>	<b>8476</b>	<b>712</b>	<b>Andrzej Frycz Modrzewski University College in Cracow</b> <i>Sub-group:</i> <i>Education science and teacher training</i>
Pedagogiczna .....	1032	878	223	785	-	<i>Humanities</i>
Humanistyczna .....	122	87	46	76	-	<i>Arts</i>
Artystyczna .....	145	100	144	-	-	<i>Social and behavioural science</i>
Społeczna .....	2983	2150	810	1666	195	<i>Business and administration</i>
Ekonomiczna i administracyjna	8845	5013	2652	4724	517	<i>Law</i>
Prawna .....	2112	1148	1380	611	-	<i>Life science</i>
Biologiczna .....	134	48	35	99	-	<i>Computing</i>
Informatyczna .....	252	11	45	186	-	<i>Architecture and building</i>
Architektury i budownictwa .....	145	81	135	-	-	<i>Security services</i>
Ochrony i bezpieczeństwa .....	390	109	61	329	-	
<b>Wyższa Szkoła Ekonomii i Informatyki .....</b> Podgrupa:	<b>3088</b>	<b>1279</b>	<b>401</b>	<b>2618</b>	-	<b>University of Information Technology and Management</b> <i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna	2085	1228	269	1771	-	<i>Business and administration</i>
Informatyczna .....	1003	51	132	847	-	<i>Computing</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 21 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (dok.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym ko- biety Of which fe- males	Z liczby ogółem Of total		SPECIFICATION	
			studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)			magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) supplementary Masters studies (second-cycle)
			stacjonarne full-time	nie-stacjonarne part-time		
<b>Krakowska Wyższa Szkoła Promocji Zdrowia .....</b>	<b>1146</b>	<b>1102</b>	<b>571</b>	<b>563</b>	<b>- College of Health Promotion in Cracow</b>	
Podgrupa:					Sub-group:	
Medyczna .....	111	72	111	-	- Health	
Usługi dla ludności .....	1035	1030	460	563	- Personal services	
<b>Wyższa Szkoła Ubezpieczeń</b>	<b>411</b>	<b>247</b>	<b>-</b>	<b>397</b>	<b>- University of Insurance</b>	
Podgrupa:					Sub-group:	
Ekonomiczna i administracyjna	411	247	-	397	- Business and administration	
<b>Małopolska Wyższa Szkoła Zawodowa w Krakowie .....</b>	<b>2302</b>	<b>1797</b>	<b>547</b>	<b>1755</b>	<b>- Vocational College in Cracow</b>	
Podgrupa:					Sub-group:	
Pedagogiczna .....	441	282	50	391	- Education science and teacher training	
					Social and behavioural science	
Spółeczna .....	28	19	-	28	- science	
Dziennikarstwa i informacji .....	238	163	95	143	- Journalism and information	
Medyczna .....	93	74	17	76	- Health	
Usługi dla ludności .....	1502	1259	385	1117	- Personal services	
<b>Wyższa Szkoła Europejska im. ks. Józefa Tischnera ....</b>	<b>1306</b>	<b>838</b>	<b>679</b>	<b>342</b>	<b>253 Tischner European University</b>	
Podgrupa:					Sub-group:	
Humanistyczna .....	264	220	262	-	- Humanities	
					Social and behavioural science	
Spółeczna .....	278	194	148	126	- science	
Ekonomiczna i administracyjna	754	424	269	206	253 Business and administration	
Informatyczna .....	10	-	-	10	- Computing	
<b>Wyższa Szkoła Bezpieczeństwa Publicznego i Indywidualnego „Apeiron” .....</b>	<b>362</b>	<b>72</b>	<b>-</b>	<b>340</b>	<b>- Public and Individual Security College “Apeiron”</b>	
Podgrupa:					Sub-group:	
Ekonomiczna i administracyjna	362	72	-	340	- Business and administration	

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).



TABL. 22 (105).

**ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup>****GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Studia zawodo- we (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first- -cycle) and uni- fied Master's stu- dies (long-cycle)</i>		Magi- sterskie uzupeł- niające (drugie- go sto- pnia) <i>Supple- mentary Masters</i>	SPECIFICATION	
			stacjo- narne <i>full- -time</i>	nie- stacjo- narne <i>part- -time</i>	studies (sec- ond- -cycle)		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	2000/01	23095	14426	10847	8036	4212	<b>T O T A L</b>
	2005/06	29808	19270	13687	8395	7726	
	2006/07	32306	20622	15389	9103	7814	
	<b>2007/08</b>	<b>32987</b>	<b>21234</b>	<b>16007</b>	<b>9607</b>	<b>7373</b>	
<b>Uniwersytet Jagielloński ....</b>		<b>8474</b>	<b>6393</b>	<b>4013</b>	<b>2135</b>	<b>2326</b>	<b>Jagiellonian University</b>
w tym Collegium Medicum .		1308	1085	665	405	238	<i>of which Collegium Medicum</i>
Podgrupa:							<i>Sub-group:</i>
Pedagogiczna .....		464	391	66	147	251	<i>Education science and teacher training</i>
Humanistyczna .....		2037	1687	839	651	547	<i>Humanities</i>
Artystyczna .....		104	90	74	11	19	<i>Arts</i>
Społeczna .....		1581	1190	628	443	510	<i>Social and behavioural science</i>
Ekonomiczna i administra- cyjna .....		897	620	415	151	331	<i>Business and administration</i>
Prawna .....		568	280	446	120	2	<i>Law</i>
Dziennikarstwa i informacji ...		268	206	46	65	157	<i>Journalism and information</i>
Biologiczna .....		525	441	294	33	198	<i>Life science</i>
Fizyczna .....		462	278	343	90	29	<i>Physical science</i>
Matematyczna i statystyczna		104	68	72	9	23	<i>Mathematics and statistics</i>
Informatyczna .....		80	11	59	-	21	<i>Computing</i>
Medyczna .....		1308	1085	665	405	238	<i>Health</i>
Inżynierjno-techniczna .....		66	40	56	10	-	<i>Engineering and engineering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa .....		10	6	10	-	-	<i>Manufacturing and processing</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)</i>		Magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) <i>Supplementary Master's studies (second-cycle)</i>	SPECIFICATION
			stacjonarne <i>full-time</i>	nie-stacjonarne <i>part-time</i>		
<b>Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica</b>	<b>3993</b>	<b>1457</b>	<b>2569</b>	<b>771</b>	<b>653</b>	<b>AGH University of Science and Technology</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Społeczna .....	219	182	77	73	69	Social and behavioural science
Ekonomiczna i administracyjna .....	675	422	210	213	252	Business and administration
Biologiczna .....	21	13	21	-	-	Life science
Matematyczna i statystyczna	55	37	55	-	-	Mathematics and statistics
Informatyczna .....	112	8	112	-	-	Computing
Inżynierijsko-techniczna .....	1571	231	1213	202	156	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	838	308	516	202	120	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa ...	204	104	167	7	30	Architecture and building
Ochrony środowiska .....	298	152	198	74	26	Environmental protection
<b>Politechnika Krakowska im. T. Kościuszki .....</b>	<b>2433</b>	<b>734</b>	<b>1659</b>	<b>541</b>	<b>233</b>	<b>University of Technology in Cracow</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna .....	30	16	30	-	-	Business and administration
Matematyczna i statystyczna	57	15	39	6	12	Mathematics and statistics
Informatyczna .....	186	34	128	24	34	Computing
Inżynierijsko-techniczna .....	678	131	449	192	37	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	180	25	96	60	24	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa ...	810	355	620	132	58	Architecture and building
Ochrony środowiska .....	262	130	171	59	32	Environmental protection
Usług transportowych .....	230	28	126	68	36	Transport services

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (105).

**ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)****GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)</i>		Magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) <i>Supplementary Master's studies (second-cycle)</i>	SPECIFICATION
			stacjonarne <i>full-time</i>	nie-stacjonarne <i>part-time</i>		
<b>Uniwersytet Rolniczy im. H. Kołłątaja .....</b>	<b>2099</b>	<b>1231</b>	<b>1248</b>	<b>533</b>	<b>318</b>	<b>Agricultural University</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna .....	172	113	80	55	37	Business and administration
Biologiczna .....	84	66	65	19	-	Life science
Inżynierijsko-techniczna .....	243	77	142	52	49	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	294	243	165	84	45	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa ...	221	135	107	64	50	Architecture and building
Rolnicza, leśna i rybactwa ....	879	508	580	194	105	Agriculture, forestry and fishery
Ochrony środowiska .....	206	89	109	65	32	Environmental protection
<b>Uniwersytet Ekonomiczny ...</b>	<b>4238</b>	<b>3006</b>	<b>1453</b>	<b>1327</b>	<b>1458</b>	<b>University of Economics</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Społeczna .....	737	537	330	181	226	Social and behavioural science
Ekonomiczna i administracyjna .....	3164	2367	958	1075	1131	Business and administration
Informatyczna .....	337	102	165	71	101	Computing
<b>Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej .....</b>	<b>3972</b>	<b>3089</b>	<b>1663</b>	<b>1296</b>	<b>1013</b>	<b>Pedagogical University</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Pedagogiczna .....	1653	1374	616	584	453	Education science and teacher training
Humanistyczna .....	856	722	486	162	208	Humanities
Artystyczna .....	27	21	22	5	-	Arts
Społeczna .....	675	409	103	319	253	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji ...	80	76	41	39	-	Journalism and information

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)</i>	Magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) <i>Supplementary Master's studies (second-cycle)</i>	SPECIFICATION
			stacjonarne <i>full-time</i>	nie-stacjonarne <i>part-time</i>	
<b>Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej (dok.)</b>					<b>Pedagogical University (cont.)</b>
Podgrupa (dok.):					Sub-group (cont.):
Biologiczna .....	98	89	78	20	- Life science
Fizyczna .....	317	207	189	97	31 Physical science
Matematyczna i statystyczna	206	180	96	42	68 Mathematics and statistics
Informatyczna .....	60	11	32	28	- Computing
<b>Akademia Wychowania Fizycznego im. B. Czecha</b>	<b>840</b>	<b>508</b>	<b>332</b>	<b>182</b>	<b>326 Academy of Physical Education</b>
Podgrupa:					Sub-group:
Pedagogiczna .....	327	121	136	58	133 Education science and teacher training
Medyczna .....	210	156	94	65	51 Health
Usługi dla ludności .....	303	231	102	59	142 Personal services
<b>Akademia Muzyczna .....</b>	<b>93</b>	<b>47</b>	<b>89</b>	<b>4</b>	<b>- Academy of Music</b>
Podgrupa:					Sub-group:
Pedagogiczna .....	15	6	15	-	- Education science and teacher training
Artystyczna .....	78	41	74	4	- Arts
<b>Akademia Sztuk Pięknych im. J. Matejki .....</b>	<b>208</b>	<b>147</b>	<b>125</b>	<b>44</b>	<b>39 Jan Matejko Academy of Fine Arts</b>
Podgrupa:					Sub-group:
Artystyczna .....	208	147	125	44	39 Arts
<b>Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. L. Solskiego</b>	<b>49</b>	<b>25</b>	<b>49</b>	<b>-</b>	<b>- The National Theatre High School</b>
Podgrupa:					Sub-group:
Artystyczna .....	49	25	49	-	- Arts

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (105).

**ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)****GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)</i>		Magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) <i>Supplementary Master's studies (second-cycle)</i>	SPECIFICATION
			stacjonarne <i>full-time</i>	nie-stacjonarne <i>part-time</i>		
<b>Wyższa Szkoła Handlowa ..</b>	<b>51</b>	<b>37</b>	<b>15</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b><i>The Business and Commerce College</i></b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	51	37	15	36	-	<i>Business and administration</i>
<b>Wyższa Szkoła Zarządzania i Bankowości .....</b>	<b>1324</b>	<b>896</b>	<b>246</b>	<b>634</b>	<b>444</b>	<b><i>The School of Banking and Management</i></b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Spoleczna .....	85	70	35	50	-	<i>Social and behavioural science</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	1166	822	161	561	444	<i>Business and administration</i>
Informatyczna .....	73	4	50	23	-	<i>Computing</i>
<b>Papieska Akademia Teologiczna .....</b>	<b>546</b>	<b>165</b>	<b>510</b>	<b>22</b>	<b>14</b>	<b><i>The Pontifical Academy of Theology</i></b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Humanistyczna .....	478	101	464	-	14	<i>Humanities</i>
Artystyczna .....	21	18	14	7	-	<i>Arts</i>
Spoleczna .....	47	46	32	15	-	<i>Social and behavioural science</i>
<b>Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum” .....</b>	<b>568</b>	<b>463</b>	<b>206</b>	<b>235</b>	<b>127</b>	<b><i>Jesuit University of Philosophy and Education “Ignatianum”</i></b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Pedagogiczna .....	426	369	107	210	109	<i>Education science and teacher training</i>
Humanistyczna .....	42	21	24	-	18	<i>Humanities</i>
Spoleczna .....	100	73	75	25	-	<i>Social and behavioural science</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (cd.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym ko- biety <i>Of which fe- males</i>	Studia zawodo- we (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first- -cycle) and uni- fied Master's stu- dies (long-cycle)</i>		Magi- sterskie uzupeł- niające (drugie- go sto- pnia) <i>Supple- mentary Master's studies (sec- ond- -cycle)</i>	SPECIFICATION
			stacjo- narne full- -time	nie- stacjo- narne part- -time		
<b>Krakowska Szkoła Wyższa im. A. F. Modrzewskiego ...</b>	<b>2578</b>	<b>1882</b>	<b>1167</b>	<b>989</b>	<b>422</b>	<b>Andrzej Frycz Modrzewski University College in Cracow</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Pedagogiczna .....	74	73	74	-	-	<i>Education science and teacher training</i>
Artystyczna .....	58	39	58	-	-	<i>Arts</i>
Spółeczna .....	459	369	177	189	93	<i>Social and behavioural science</i>
Ekonomiczna i administra- cyjna .....	1672	1227	597	746	329	<i>Business and administration</i>
Prawna .....	234	140	185	49	-	<i>Law</i>
Biologiczna .....	9	6	9	-	-	<i>Life science</i>
Informatyczna .....	32	4	27	5	-	<i>Computing</i>
Architektury i budownictwa ...	40	24	40	-	-	<i>Architecture and building</i>
<b>Wyższa Szkoła Ekonomii i Informatyki .....</b>	<b>403</b>	<b>213</b>	<b>104</b>	<b>299</b>	-	<b>University of Information Technology and Management</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administra- cyjna .....	272	194	55	217	-	<i>Business and administration</i>
Informatyczna .....	131	19	49	82	-	<i>Computing</i>
<b>Krakowska Wyższa Szkoła Promocji Zdrowia .....</b>	<b>265</b>	<b>264</b>	<b>157</b>	<b>108</b>	-	<b>College of Health Promotion in Cracow</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Usługi dla ludności .....	265	264	157	108	-	<i>Personal services</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH<sup>a</sup> WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>b</sup> (dok.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS<sup>a</sup> BY FIELDS OF EDUCATION<sup>b</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Studia zawodowe (pierwszego stopnia) i magisterskie jednolite <i>Vocational (first-cycle) and unified Master's studies (long-cycle)</i>		Magisterskie uzupełniające (drugiego stopnia) <i>Supplementary Master's studies (second-cycle)</i>	SPECIFICATION
			stacjonarne <i>full-time</i>	nie-stacjonarne <i>part-time</i>		
<b>Wyższa Szkoła Ubezpieczeń .....</b>	<b>50</b>	<b>35</b>	-	<b>50</b>	-	<b>University of Insurance</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	50	35	-	50	-	<i>Business and administration</i>
<b>Małopolska Wyższa Szkoła Zawodowa w Krakowie ....</b>	<b>512</b>	<b>450</b>	<b>193</b>	<b>319</b>	-	<b>Vocational College in Cracow</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Pedagogiczna .....	93	82	34	59	-	<i>Education science and teacher training</i>
Dziennikarstwa i informacji ...	38	28	25	13	-	<i>Journalism and information</i>
Usługi dla ludności .....	381	340	134	247	-	<i>Personal services</i>
<b>Wyższa Szkoła Europejska im. ks. Józefa Tischnera ..</b>	<b>252</b>	<b>187</b>	<b>209</b>	<b>43</b>	-	<b>Tischner European University</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Humanistyczna .....	59	51	59	-	-	<i>Humanities</i>
Społeczna .....	82	71	56	26	-	<i>Social and behavioural science</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	111	65	94	17	-	<i>Business and administration</i>
<b>Wyższa Szkoła Bezpieczeństwa Publicznego i Indywidualnego „Apeiron” .....</b>	<b>39</b>	<b>5</b>	-	<b>39</b>	-	<b>Public and Individual Security College “Apeiron”</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	39	5	-	39	-	<i>Business and administration</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 23 (106). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> - STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG FORM STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ<sup>b</sup>**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> - STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY FORMS AND TYPE OF SCHOOLS<sup>b</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Studenci Students		Absolwenci <sup>c</sup> Graduates <sup>c</sup>		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2001/02	1105	581	181	93	<b>TOTAL</b>
	2005/06	1413	765	186	110	
	2007/08	1623	895	273	159	
	<b>2008/09</b>	<b>1805</b>	<b>986</b>	.	.	
studia:						studies:
stacjonarne .....		1676	919	248	144	full-time programmes
niestacjonarne .....		129	67	25	15	part-time programmes
Uniwersytety .....		1231	715	191	113	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		161	50	15	4	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		11	10	1	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ...		170	92	35	22	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne .		47	25	11	10	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		-	-	-	-	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego .....		9	4	3	1	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....		66	40	9	3	Fine arts academies
Wyższe szkoły teologiczne .....		48	15	2	2	Theological academies
Wyższe szkoły zawodowe .....		62	35	6	4	Higher vocational schools

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 175 i ust. 9 na str. 177. <sup>c</sup> W podziale według form studiów i typów szkół - z roku szkolnego 2007/08.

<sup>a</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> See general notes, item 6 on page 175 and item 9 on page 177. <sup>c</sup> According to study forms and type of schools - for 2007/08 school year.

TABL. 24 (107). **NAUCZYCIELE AKADEMICKY<sup>a</sup>**  
**ACADEMIC TEACHERS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Pełnozatrudnieni Full-time paid employees			Niepełnozatrudnieni <sup>b</sup> Part-time paid employees <sup>b</sup>	SPECIFICATION
		ogółem total	w tym kobiety of which females	z ogółem mianowani of total appointed		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2001/02	9517	3608	8126 <sup>c</sup>	278	<b>TOTAL</b>
	2005/06	10464	4140	8239 <sup>c</sup>	339	
	2006/07	10620	4199	8078	312	
	<b>2008/09</b>	<b>10950</b>	<b>4422</b>	<b>7998</b>	<b>274</b>	
Profesor .....		2300	505	1714	34	Professor
w tym profesor zwyczajny		824	120	578	14	of which ordinary (full) professor

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 179. <sup>b</sup> Niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełne etaty. <sup>c</sup> Bez wyższych szkół zawodowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 14 on page 179. <sup>b</sup> Part-time employees expressed in terms of full-time. <sup>c</sup> Excluding higher vocational schools.



TABL. 24 (107). **NAUCZYCIELE AKADEMICKY<sup>a</sup> (dok.)**  
**ACADEMIC TEACHERS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Pełnozatrudnieni <i>Full-time paid employees</i>			Niepełnozatrudnieni <sup>b</sup> <i>Part-time paid employees<sup>b</sup></i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	z ogółem mianowani <i>of total appointed</i>		
Docent .....	93	35	7	1	Associate professor
Adiunkt .....	5061	1980	4420	57	Tutor
Asystent .....	1701	796	633	75	Assistant
Starszy wykładowca .....	1059	593	866	34	Senior lecturer
Wykładowca .....	440	278	252	33	Lecturer
Lektor .....	209	173	57	26	Lector
Instruktor .....	44	26	10	13	Instructor
Dyplomowani bibliotekarze oraz dyplomowani pracownicy dokumentacji i informacji naukowej .....	43	36	39	1	Certified librarians and certified employees working on documentation and scientific information

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 179. <sup>b</sup> Niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełne etaty.

<sup>a</sup> See general notes, item 14 on page 179. <sup>b</sup> Part-time employees expressed in terms of full-time.

TABL. 25 (108). **STUDIA PODYPLOMOWE I STUDIA DOKTORANCKIE**  
**POSTGRADUATE AND DOCTORAL STUDIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2006/07	2008/09	SPECIFICATION
------------------	---------	---------	---------	---------------

STUDIA PODYPLOMOWE<sup>a</sup>  
 POSTGRADUATE STUDIES<sup>a</sup>

Sluchacze ogółem .....	10015	12203	15291	Total students
w tym kobiety .....	6950	8315	10138	of which females
Wydane świadectwa .....	7356	7531	10644	Issued certificates
w tym kobietom .....	5049	4981	7277	of which for females

STUDIA DOKTORANCKIE<sup>a</sup>  
 DOCTORAL STUDIES<sup>a</sup>

Uczestnicy studiów - ogółem ...	4415	4224	4392	Students of studies - total
stacjonarnych <sup>b</sup> .....	3998	3825	3929	full-time programmes <sup>b</sup>
w tym kobiety .....	2052	1958	2063	of which females
niestacjonarnych <sup>b</sup> .....	290	292	341	part-time programmes <sup>b</sup>
w tym kobiety .....	154	160	181	of which females
Liczba otwartych przewodów doktorskich .....	1017	1059	1106	Number of open PhD courses
w tym kobiety .....	514	572	618	of which females
Liczba cudzoziemców przeprowadzających przewody doktorskie w Krakowie .....	49	32	58	Number of foreigners carrying out PhD courses in Kraków

<sup>a</sup> Łącznie z instytutami naukowo-badawczymi i instytutem PAN. <sup>b</sup> Bez cudzoziemców.

<sup>a</sup> Including research institutes and the Polish Academy of Sciences. <sup>b</sup> Excluding foreigners.

TABL. 26 (109). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 30 XI  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS <sup>a</sup>**  
As of 30 XI

SZKOŁY	2005/06	2006/07	2008/09				SCHOOLS
			ogółem <sup>b</sup> total <sup>b</sup>	w tym stypendia of which scholarships		otrzymu- jący stypendia w % ogółu studen- tów scholar- ship recipients in % of total students	
				o charak- terze socjalnym social	za wyniki w nauce lub sporcie for achievements in learning and sports		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>49725</b>	<b>46626</b>	<b>42124</b>	<b>19539</b>	<b>23873</b>	<b>22,4</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:							of which:
Uniwersytety .....	13271	10648	9567	4224	5188	20,6	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	11939	11859	10950	4147	7399	23,5	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	4326	3542	3218	2202	1259	25,7	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	9066	9448	6049	3070	2945	21,0	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	5717	5245	5579	2597	3476	28,7	Teacher education schools
Akademie wycho- wania fizycznego ..	1044	1471	1393	858	580	30,1	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	1184	1018	892	282	662	41,2	Fine arts academies

<sup>a</sup> Łącznie z cudzoziemcami. <sup>b</sup> W podziale według rodzajów stypendiów jedna osoba może być wykazana więcej niż jeden raz.

<sup>a</sup> Including foreigners. <sup>b</sup> In the division according to kind of scholarships one person may be shown more than once.

TABL. 27 (110). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2006/07	2008/09	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> - stan w dniu 31 XII				
STUDENT DORMITORIES <sup>a</sup> - as of 31 XII				
Domy .....	48	51	53	Dormitories
Miejsca .....	19408	19570	21043	Beds
Studenci korzystający .....	16983	17746	17903	Students
w % ogółu studentów <sup>b</sup> .....	16,9	17,1	9,5	in % of total students <sup>b</sup>

<sup>a</sup>, <sup>b</sup> Do roku szkolnego 2006/07: <sup>a</sup> - dla studentów studiów dziennych, <sup>b</sup> - w % studentów studiów dziennych.

<sup>a</sup>, <sup>b</sup> Until 2006/07 school year: <sup>a</sup> - for students of day studies, <sup>b</sup> - in % of students of day studies.

TABL. 27 (110). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE (dok.)**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005/06	2006/07	2008/09	SPECIFICATION
STOŁÓWKI STUDENCKIE - stan w listopadzie STUDENT CANTEENS - as of November				
Stołówki .....	7	5	9	Canteens
Miejsca konsumenckie .....	1370	1234	2119	Places for consumers

TABL. 28 (111). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**  
**SCHOOLS FOR ADULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoly Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Szkoly podstawowe .....	2005/06	-	-	-	-	-	Primary schools
	2007/08	-	-	-	-	-	
	<b>2008/09</b>	-	-	-	-	-	
Gimnazja .....	2005/06	1	6	133	27	25	Lower secondary schools
	2007/08	2	8	114	37	17	
	<b>2008/09</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>49</b>	<b>15</b>	.	
Zasadnicze zawodowe .....	2005/06	3	6	190	32	41	Basic vocational schools
	2007/08	2	4	118	23	20	
	<b>2008/09</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>104</b>	<b>13</b>	.	
Licea ogólnokształcące <sup>a</sup> .....	2005/06	44	157	3982	1862	1323	General secondary schools <sup>a</sup>
	2007/08	44	158	4477	1881	971	
	<b>2008/09</b>	<b>44</b>	<b>178</b>	<b>4774</b>	<b>1920</b>	.	
Licea profilowane	2005/06	-	-	-	-	-	Specialized secondary schools
	2007/08	-	-	-	-	-	
	<b>2008/09</b>	-	-	-	-	-	
Technika <sup>b</sup> .....	2005/06	43	132	3740	1080	1182	Technical secondary schools <sup>b</sup>
	2007/08	28	87	2069	424	489	
	<b>2008/09</b>	<b>26</b>	<b>76</b>	<b>1769</b>	<b>328</b>	.	

*a, b* Łącznie z uzupełniającymi: *a* - liceami ogólnokształcącymi, *b* - technikami.

Źródło: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

*a, b* Including supplementary schools: *a* - general secondary, *b* - technical secondary.

Source: data of the Ministry of National Education.

TABL. 29 (112). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
**PRE-PRIMARY EDUCATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Placówki .....</b>	<b>219</b>	<b>251</b>	<b>260</b>	<b>267</b>	<b>Establishments</b>
Przedszkola .....	158	167	177	185	Nursery schools
w tym specjalne .....	3	4	4	3	of which special
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	61	84	83	82	Pre-primary sections of primary schools
<b>Miejsca w przedszkolach .....</b>	<b>17216</b>	<b>18712</b>	<b>19049</b>	<b>19893</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	210	293	140	127	of which special
<b>Dzieci .....</b>	<b>18802</b>	<b>19912</b>	<b>21002</b>	<b>21631</b>	<b>Children</b>
w tym w wieku 6 lat .....	6804	6045	5980	5725	of which aged 6
Przedszkola .....	17273	17745	19008	19646	Nursery schools
w tym specjalne .....	83	141	138	123	of which special
w tym w wieku 6 lat .....	5494	4307	4448	4302	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	1529	2167	1994	1985	Pre-primary sections of primary schools
w tym w wieku 6 lat .....	1310	1738	1532	1423	of which aged 6
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci w wieku:</b>					<b>Children attending pre-primary education establishments per 1000 children aged:</b>
3 - 6 lat .....	714	792	832	856	3 - 6
6 lat .....	994	990	962	979	6
<b>Dzieci w przedszkolach na:</b>					<b>Children attending nursery schools per:</b>
1000 dzieci w wieku:					1000 children aged:
3 - 6 lat .....	658	709	756	782	3 - 6
6 lat .....	803	705	716	735	6
1 przedszkole .....	109	106	107	106	nursery school
100 miejsc .....	100	95	100	99	100 places

U w a g a. W latach szkolnych 2007/08 i 2008/09 bez wychowania przedszkolnego przy zakładach opieki zdrowotnej, z którego w roku szkolnym 2005/06 nie były uwzględniane wyłącznie dzieci w podziale według wieku.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Edukacji Narodowej.

N o t e. In 2007/08 and 2008/09 school years - excluding pre-primary education in health care institutions, in 2005/06 school year excluded only in position pertaining to children by age.

S o u r c e: data of the Ministry of National Education.

## DZIAŁ X

### OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane obejmują informacje z obszaru ochrony zdrowia w publicznych i niepublicznych jednostkach opieki zdrowotnej z wyłączeniem jednostek resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji, a także ochrony zdrowia w zakładach karnych.

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst, Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodach lekarza i lekarza dentystry (jednolity tekst, Dz. U. 2005 Nr 226, poz. 1943) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi

## CHAPTER X

### HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

#### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care include information concerning public and non-public activities of the health care services excluding health care services of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as health care in prisons.

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public** and **non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Midwiving Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text, Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and midwives;
- 3) the Law on the Occupations of Doctor and Dentist, dated 5 XII 1996 (uniform text, Journal of Laws 2005 No. 226, item 1943) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health

zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych;**

- 4) ustawa z dnia 27 VIII 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. Nr 210, poz. 2135) z mocą obowiązującą od 1 X 2004 r., która reguluje zakres i warunki udzielania świadczeń zdrowotnych, zasady i tryb ich finansowania oraz działalność Narodowego Funduszu Zdrowia. Ustawa ta zastąpiła ustawę z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od 1 I 1999 r. kasy chorych.

Na mocy obowiązujących przepisów pacjent ma prawo wyboru lekarza, pielęgniarki i położnej podstawowej opieki zdrowotnej, jak również - na podstawie skierowania od lekarza podstawowej opieki zdrowotnej - świadczeniodawcy ambulatoryjnych świadczeń specjalistycznych oraz szpitala. Skierowanie nie jest wymagane w przypadku świadczeń w zakresie m.in.: dermatologii, ginekologii, lecznictwa odwykowego, okulistyki, onkologii, psychiatrii, stomatologii.

**3. Dane o pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy.

Od 2005 r. dane o pracownikach medycznych obejmują osoby pracujące bezpośrednio z pacjentem, tj. bez osób, dla których głównym miejscem pracy jest uczelnia, opieka społeczna, jednostka administracji państwowej lub samorządu terytorialnego albo Narodowy Fundusz Zdrowia.

care services **exclusively within the framework of public funds;**

- 4) the Law on Health Care Services Financed from Public Funds, dated 27 VIII 2004 (Journal of Laws No. 210, item 2135) with the effect from 1 X 2004, with the scope and condition for providing health services, the rules and procedure of financing them and activity of the National Health Fund. The law replaced the Law of 23 I 2003 on the Common Insurance in the National Health Fund. The National Health Fund, created on 1 IV 2003, replaced health funds, working since 1 I 1999.

According to regulations in power the patient has the right to choose basic health care doctor, nurse and midwife, as well as - on the basis of a referral from the basic health care doctor - provider of out-patient specialized health care services and hospital. The referral is not required for services in the scope of, among others, dermatology, gynaecology, addiction recovery, ophthalmology, oncology, psychiatry, dentistry.

**3. Data regarding medical personnel of the health service** include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists were listed together with persons undergoing training.

Since 2005 data regarding medical personnel include persons working directly with patients, i.e. excluding persons for whom the primary workplace is university, social assistance, units of state or local self-government administration and National Health Fund.

4. Dane o **zakładach ambulatoryjnej opieki zdrowotnej** obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia i od 2001 r. poradnie (samodzielne). Udzielone porady podaje się w zakresie ww. zakładów. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy dentystów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentystów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z filiami szpitali (do 2004 r. określane jako zamiejscowe oddziały szpitalne); oznacza to, że filie te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Do 2007 r. dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** nie obejmowały miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu. Od 2008 r. łącznie z inkubatorami oraz miejscami dla noworodków. Do 2003 r. dane obejmowały również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 4) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 16 VII 2004 r. (Dz. U. Nr 238, poz. 2402) z późniejszymi zmianami. Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** - oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy**

4. Data concerning **facilities of the out-patient health care** include out-patient departments, health centres and since 2001 out-patient clinics (independent). Consultations provided are presented within the scope of above mentioned facilities. **Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information concerning **hospitals** is given together with hospital branches, located in other places; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity are included in those of the main hospital.

6. Data regarding **beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Until 2007 data regarding **beds in general hospitals** did not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards. Since 2008 including incubators as well as places for newborns. Until 2003 data also included beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards.

7. In general hospitals (table 4), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 16 VII 2004 (Journal of Laws No. 238, item 2402) with later amendments. Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** - communicable diseases wards; in **tubercu-**

i chorób płuc - oddziały pulmonologiczne.

**8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

**9. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**10. Dane dotyczące ratownictwa medycznego i pomocy doraźnej** (ustawa z dnia 8 IX 2006 r. o Państwowym Ratownictwie Medycznym, Dz. U. Nr 191, poz. 1410, z późniejszymi zmianami; do 2005 r. - ustawa z dnia 25 VII 2001 r., Dz. U. Nr 113, poz. 1207, z późniejszymi zmianami) obejmują jednostki systemu (m.in. zespoły ratownictwa medycznego, w tym lotnicze zespoły ratownictwa medycznego i szpitalne oddziały ratunkowe) oraz świadczenia opieki zdrowotnej w nagłych przypadkach zagrożenia zdrowotnego (z wyjątkiem zachorowań) udzielone w warunkach pozaszpitalnych przez jednostkę systemu.

**11. Działalność aptek ogólnodostępnych i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. 2008 Nr 45, poz. 271) z późniejszymi zmianami.

**12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. 2008 Nr 115, poz. 728).

Placówka zapewnia dziecku całodobową ciągłą lub okresową opiekę i wychowanie oraz zaspokaja jego niezbędne potrzeby bytowe, rozwojowe, w tym emocjonalne,

*lar and pulmonary wards - pulmonology wards.*

**8. Chronic medical care homes and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

**9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**10. Data concerning emergency medical services and first-aid** (Law on the State Emergency Medical Services, dated 8 IX 2006, Journal of Laws No. 191, item 1410, with later amendments; until 2005 - law dated 25 VII 2001, Journal of Laws No. 113, item 1207, with later amendments) include units reported to the rescue system (among others emergency medical services, hospital emergency wards, medical air rescue) and health care services rendered by emergency medical services and medical air rescue in emergency situations with risk to life or health (except cases of illness) in the place of occurrence.

**11. The activity of public pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by Pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 2008 No 45, item 271) with later amendments.

**12. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the Law on Social Welfare of 12 III 2004 (Journal of Laws 2008 No 115, item 728).

The centre provides the child with round-the-clock permanent or temporary care and also secures the necessary livelihood, developmental - including emotional, social



społeczne, religijne, a także zapewnia korzystanie z przysługujących na podstawie odrębnych przepisów świadczeń zdrowotnych i kształcenia.

Wyróżnia się placówki:

- **interwencyjne** - zapewniające na czas trwania sytuacji kryzysowej doraźną opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości rozwojowych, przygotowujące diagnozę dziecka i jego sytuacji rodzinnej oraz ustalające wskazania do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** - tworzące wielodzietną rodzinę, umożliwiające całodobową opiekę i wychowanie (np. licznemu rodzeństwu), zapewniające kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych,
- **socjalizacyjne** - zapewniające całodobową opiekę, wychowanie i kształcenie oraz zaspokojenie niezbędnych potrzeb dziecka, zapewniające zajęcia korekcyjne, kompensacyjne, logopedyczne i terapeutyczne, rekompensujące brak wychowania w rodzinie i przygotowujące do życia społecznego, a dzieciom niepełnosprawnym - odpowiednią rehabilitację i zajęcia specjalistyczne,
- **wielofunkcyjne** - zapewniające dzienną i całodobową opiekę oraz wychowanie poprzez realizację zadań przewidzianych dla placówki: wsparcia dziennego, interwencyjnej i socjalizacyjnej, a także łączące dzienne i całodobowe działania terapeutyczne, interwencyjne i socjalizacyjne skierowane na dziecko i rodzinę dziecka,
- **wsparcia dziennego** - działające w najbliższym środowisku dziecka, wspierające funkcje opiekuńcze rodziny, w tym:
  - opiekuńcze - prowadzone w formie kół zainteresowań, świetlic, klubów, ognisk wychowawczych, które pomagają dzieciom w pokonywaniu trudności szkolnych i organizowaniu czasu wolnego,

*and religious - needs of the child, and secures the child's benefiting from services to which he/she is entitled on the basis of separate regulations on health care services and education.*

*There are following types of such centres:*

- **intervention centres** - *providing short-term care during a crisis situation, education adapted to the age and developmental capabilities, preparing diagnosis of a child and the child's family condition and establishing recommendations for the further course of working with the child,*
- **family centres** - *creating family with many children, allowing for 24-hour care for e.g. numerous brothers and sisters, providing education, compensating for worse development and performance of school,*
- **socialization centres** - *providing 24-hour care and education as well as fulfilling the necessary needs of the child, providing corrective activities, compensatory classes, speech therapy classes, therapeutic classes compensating lack of family care and preparing for life in society, and providing appropriate rehabilitation and specialized activities for children with disabilities,*
- **multi-functional centres** - *providing daytime and 48-hour care by performing tasks of: daytime assistance centre, intervention and socialization centre, as well as by combining daytime and 24-hour therapeutic, intervention and socialization activity, directed to child and child's family,*
- **day-support centres** - *operating in the immediate vicinity of the child, supporting the family in its protective functions, including:*
  - *care - in the form of extracurricular activities, after-school clubs, clubs, childcare centres, assisting children in overcoming difficulties at school and organizing their spare time,*

- specjalistyczne - realizujące program psychokorekcyjny lub psychoprofilaktyczny, w tym terapię pedagogiczną, psychologiczną, rehabilitację, resocjalizację.

**13. Rodzina zastępcza** zapewnia opiekę i wychowanie dziecku pozbawionemu całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej.

Rodziny zastępcze dzielą się na: spokrewnione i niespokrewnione z dzieckiem, zawodowe niespokrewnione z dzieckiem: wielodzietne, specjalistyczne, o charakterze pogotowia rodzinnego.

**14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r.

**15. Dane o świadczeniach pomocy społecznej** prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. 2008 Nr 115, poz. 728), według której dokonano podziału na świadczenia pieniężne i niepieniężne. Do świadczeń pieniężnych zalicza się m.in.:

- **zasiłek stały** - wypłacany z tytułu całkowitej niezdolności do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności,
- **zasiłek okresowy** - przysługuje osobie lub rodzinie ze względu na długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, bezrobocie, możliwość utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego,
- **zasiłek celowy** - przyznawany w celu zaspokojenia niezbędnej potrzeby bytowej, pokrycia części lub całości wydatków na świadczenia zdrowotne, zakupu żywności, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, wykonywania drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, pokrycia kosztów pogrze-

- *specialized - implementing psychocorrective or psychoprofilactic programme, including pedagogical therapy, psychological therapy, rehabilitation, resocialization.*

**13. Foster family** provides care and upbringing of a child deprived in part or in full of parental care.

Foster families are divided into related and not related to the child, professional families not related to the child: families with many children, specialized families, emergency foster families.

**14. Data concerning social welfare homes and facilities** are related to the institutions for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons.

Types of social welfare homes and facilities are presented according to the Law on Social Welfare of 12 III 2004.

**15. Data on social benefits** are presented according to the Law on Social Welfare of 12 III 2004 (Journal of Laws 2008 No. 115, item 728), following which the division into monetary and non-monetary assistance was made. Monetary assistance includes, among others:

- **permanent benefit** - paid in respect of complete inability to work because of age or disability,
- **temporary benefit** - entitled to a person or a family because of long illness, disability, unemployment, perspective of remaining or becoming entitled to benefits from other systems of social security,
- **appropriated benefit** - offered in order to fulfill a necessary livelihood need, covering part or whole of expenditures on health treatment, purchase of food, fuel, clothing, indispensable objects for home use, small renovations and repairs in an apartment, covering burial costs. May be given to a person or a family, which in-

bu. Może być przyznany osobie lub rodzinie, które poniosły straty w wyniku zdarzenia losowego, klęski żywiołowej lub ekologicznej.

Dane dla roku 2000 doprowadzono do porównywalności na podstawie ustawy o rencie socjalnej z dnia 27 VI 2003 r. (Dz. U. Nr 135 poz. 1268) z późniejszymi zmianami, zgodnie z którą sprawy rent socjalnych przejął ZUS oraz na podstawie ustawy o świadczeniach rodzinnych z dnia 28 XI 2003 r. (Dz. U. Nr 228, poz. 2255) z późniejszymi zmianami, zgodnie z którą zasiłki macierzyńskie okresowe i jednorazowe wypłacane przez gminne ośrodki pomocy społecznej zostały z ich gestii wyłączone.

*curring losses in result of fortuitous event, or natural or ecological disaster.*

*Data for 2000 year have been made comparable on the basis of the Law on Disability Welfare Pension dated 27 VI 2003 (Journal of Laws No. 135, item 1268) with later amendments, according to which cases of disability welfare pensions have been taken over by Social Insurance Office, as well as on the basis of the Law on Family Benefits dated 28 XI 2003 (Journal of Laws, No. 228, item 2255) with later amendments, according to which temporary and one-off maternity benefits are not longer paid by gmina social assistance centres.*

TABL. 1 (113). **PRACOWNICY MEDYCZNI<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS					
Lekarze .....	3130	3262	3506	3410	Doctors
w tym kobiety .....	2097	2017	2106	2111	of which women
Lekarze dentyści .....	548	527	583	507	Dentists
w tym kobiety .....	418	426	456	397	of which women
Pielęgniarki .....	4776	5843	5827	5998	Nurses
Położne .....	530	623	671	691	Midwives
NA 10 tys. LUDNOŚCI PER 10 thous. POPULATION					
Lekarze .....	41,3	43,1	46,3	45,2	Doctors
w tym kobiety .....	27,6	26,7	27,8	28,0	of which women
Lekarze dentyści .....	7,2	7,0	7,7	6,7	Dentists
w tym kobiety .....	5,5	5,6	6,0	5,3	of which women
Pielęgniarki .....	62,9	77,2	77,0	79,5	Nurses
Położne .....	7,0	8,2	8,9	9,2	Midwives

<sup>a</sup> Od 2002 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich. Od 2005 r. pracujący bezpośrednio z pacjentem, tj. bez osób, dla których głównym miejscem pracy jest uczelnia, opieka społeczna, jednostka administracji państwowej lub samorządu terytorialnego albo Narodowy Fundusz Zdrowia.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Since 2002 including individual medical practices and nurses practices registered at Chamber of Physicians, Nurses. Since 2005 persons working directly with patients, i.e., excluding persons for whom the primary workplace is university, social assistance, units of state or local self-government administration and National Health Fund.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (114). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	180	391	417	427	Health care institutions (as of 31 XII)
w tym służby medycyny pracy .....	23	26	20	106	of which occupational medicine
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	70	62	70	39	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 224. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska - Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska - zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 222); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 224. <sup>b</sup> Data concern entities that have signed a “medical practice - National Health Fund” contract or a “medical practice - health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 222); including medical practices conducted within the framework of occupational medicine.

TABL. 2 (114). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA <sup>a</sup> (dok.)**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys. ....	6463	8195	8276	8353	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie .....	5819	7257	7243	7496	medical
w tym specjalistyczne .....	3050	4059	4010	4261	of which specialized
stomatologiczne .....	644	938	1032	857	dental
Porady udzielone <sup>c</sup> na 1 mieszkańca .....	8,5	10,8	10,9	11,0	Consultations provided <sup>c</sup> per capita
lekarskie .....	7,7	9,6	9,6	9,9	medical
stomatologiczne .....	0,8	1,2	1,4	1,1	dental

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 224. <sup>c</sup> Od 2000 r. dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych, a od 1 IV 2003 r. - przez NFZ (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 224. <sup>c</sup> Since 2000 concern consultations refunded by health funds, since 1 IV 2003 - National Health Fund (public funds) and paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (115). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
**IN-PATIENT HEALTH CARE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2005	2007	2008	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	------	---------------

ZAKŁADY - stan w dniu 31 XII

FACILITIES - as of 31 XII

Szpital ogólny .....	22	35	24	22	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze ..	8	10	10	9	Chronic medical care homes
Hospicja .....	1	2	2	1	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:					Health resort treatment:
sanatoria .....	1	1	1	1	sanatoria
szpitale .....	1	1	1	1	hospitals

ŁÓŻKA W ZAKŁADACH - stan w dniu 31 XII

BEDS IN FACILITIES - as of 31 XII

Szpital ogólny .....	5895	5528	5307	5619 <sup>a</sup>	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze ..	691	835	858	930	Chronic medical care homes
Hospicja .....	30	40	40	30	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:					Health resort treatment:
sanatoria .....	62	59	45	45	sanatoria
szpitale .....	54	34	56	56	hospitals

LECZENI

IN-PATIENTS

Szpital ogólny <sup>b</sup> .....	199016	214294	223342	237862	General hospitals <sup>b</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze ..	1153	1705	1427	2129	Chronic medical care homes
Hospicja .....	#	#	#	#	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe					Health resort treatment
- kuracjusze .....	#	#	#	#	- patients
w sanatoriach .....	#	#	#	#	in sanatoria
w szpitalach .....	#	#	#	#	in hospitals

<sup>a</sup> Łącznie z inkubatorami oraz miejscami dla noworodków. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.  
 Ź r ó d ł o: od 2004 r. dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Including incubators as well as places for newborns. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

S o u r c e: since 2004 data of the Ministry of Health.

TABL. 4 (116). **SZPITALE OGÓLNE**  
**GENERAL HOSPITALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Szpital (stan w dniu 31 XII)</b>	<b>32</b>	<b>35</b>	<b>24</b>	<b>22</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne.....	20	15	12	12	Public
Niepubliczne .....	12	20	12	10	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>5723</b>	<b>5528</b>	<b>5307</b>	<b>5619 <sup>a</sup></b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach:					in hospitals:
publicznych .....	5418	5240	4976	5175	public
niepublicznych .....	305	288	331	444	non-public
na 10 tys. ludności .....	75,6	73,1	70,1	74,5	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:					of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych .....	1228	1110	1105	1105	Internal diseases
w tym kardiologicznych <sup>b</sup> .....	335	320	314	314	of which cardiological <sup>b</sup>
Chirurgicznych .....	1469	1405	1306	1280	Surgical
Pediatrycznych .....	210	205	241	241	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych ..	476	476	459	505	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych .....	160	160	200	200	Oncological
Intensywnej terapii .....	78	85	76	90	Intensive therapy
Zakaźnych .....	237	211	202	202	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc .....	214	222	182	185	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych .....	116	116	108	108	Dermatology
Neurologicznych .....	291	291	243	243	Neurological
Psychiatrycznych .....	153	153	153	157	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>					<b>Patients</b>
Leczeni <sup>c</sup> w tys. ....	209,7	214,3	223,3	237,9	In-patients <sup>c</sup> in thous.
w szpitalach:					in hospitals:
publicznych .....	196,1	201,2	207,4	220,3	public
niepublicznych .....	13,6	13,1	15,9	17,6	non-public
w tym na oddziałach <sup>d</sup> :					of which in specified wards <sup>d</sup> :
chorób wewnętrznych .....	50,0	47,5	48,4	51,2	internal diseases
w tym kardiologicznych <sup>b</sup> ....	19,3	15,6	15,6	16,4	of which cardiological <sup>b</sup>
chirurgicznych .....	60,2	56,9	56,2	59,6	surgical
pediatrycznych .....	7,5	7,5	11,0	11,4	paediatric
ginekologiczno-położniczych	27,4	27,8	27,1	31,6	gynaecological-obstetric
onkologicznych .....	7,2	6,9	10,3	9,9	oncological
intensywnej terapii .....	4,8	4,8	4,5	5,4	intensive therapy
zakaźnych .....	6,6	6,6	8,8	8,2	communicable
gruźlicy i chorób płuc .....	7,7	7,4	6,7	8,1	tubercular and pulmonary
dermatologicznych .....	4,4	3,9	3,5	3,8	dermatology
neurologicznych .....	8,3	8,5	7,2	7,8	neurological
psychiatrycznych .....	1,5	1,6	1,4	1,4	psychiatric

<sup>a</sup> Łącznie z inkubatorami oraz miejscami dla noworodków. <sup>b</sup> Łącznie z oddziałami intensywnej nadzoru kardiologicznego. <sup>c</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. <sup>d</sup> Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

<sup>a</sup> Including incubators as well as places for newborns. <sup>b</sup> Including intensive cardiological care wards. <sup>c</sup> Excluding inter-ward patient transfers. <sup>d</sup> Including inter-ward patient transfers.

TABL. 4 (116). **SZPITALE OGÓLNE (dok.)**  
**GENERAL HOSPITALS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Ruch chorych (dok.)</b>					<b>Patients (cont.)</b>
Wypisani w tys. ....	201,8	206,6	215,8	230,2	<i>Discharged in thous.</i>
Zmarli w tys. ....	4,9	4,9	5,0	5,1	<i>Deaths in thous.</i>
Leczeni na:					<i>In-patients per:</i>
10 tys. ludności ....	2766	2828	2953	3144	<i>10 thous. population</i>
1 łóżko ....	39,8	40,6	42,1	42,3	<i>bed</i>
Przeciętny pobyt chorego w dniach ....	6,9	6,7	6,0	5,8	<i>Average patient stay in days</i>
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach ....	274,7	269,4	266,0	256,6	<i>Average bed use in days</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Zdrowia.

S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 5 (117). **RATOWNICTWO MEDYCZNE I POMOC DORAŻNA <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMERGENCY MEDICAL SERVICES AND FIRST AID <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Zespoły wyjazdowe ratownictwa medycznego .....	18	16	28	26	<i>Ambulance emergency rescue teams</i>
w tym: specjalistyczne .....	-	-	4	5	<i>of which: specialization</i>
podstawowe .....	-	-	5	4	<i>basic</i>
wypadkowe .....	7	6	7	8	<i>accident</i>
reanimacyjne .....	7	8	7	6	<i>reanimation</i>
Szpitalny oddział ratunkowy <sup>b</sup> ..	7	7	7	6	<i>Hospital emergency ward <sup>b</sup></i>
Izba przyjęć .....	1	1	-	-	<i>Admission room</i>
Lotnicze pogotowie ratunkowe <sup>c</sup> ..	-	-	-	-	<i>Medical air rescue <sup>c</sup></i>
Wyjazdy na miejsce zdarzenia <sup>d</sup> (w ciągu roku) .....	64917	68612	68666	57013	<i>Calls to the occurrence places <sup>d</sup> (during the year)</i>
na 1000 ludności .....	85,6	90,5	90,8	75,3	<i>per 1000 population</i>
Osoby, którym udzielono świadczenia zdrowotnego <sup>d</sup> (w ciągu roku) .....	64292	68223	67978	57013	<i>Persons who received health care benefits <sup>d</sup> (during the year)</i>
na 1000 ludności .....	84,8	90,0	89,9	75,3	<i>per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 10 na str. 225. <sup>b</sup> Oddział szpitalny będący komórką organizacyjną szpitala w rozumieniu przepisów o zakładach opieki zdrowotnej, zarejestrowany w systemie ratownictwa medycznego. <sup>c</sup> Samolot lub śmigłowiec wraz z załogą, tj. pilotem i osobami udzielającymi pierwszej pomocy lub podejmującymi medyczne działania ratownicze. <sup>d</sup> W danych tych nie ujęto zachorowań u osób, którym udzielono świadczenia zdrowotnego w trybie ambulatoryjnym (w izbie przyjęć lub szpitalnym oddziale ratunkowym).

<sup>a</sup> See general notes, item 10 on page 225. <sup>b</sup> Hospital ward that is organization cell of hospital in accordance with the Law of Health Care Facilities, hospital ward registered in the system of the emergency medical services. <sup>c</sup> Airplane or helicopter including crew, i.e. pilot and people giving first aid or acting as medical rescue. <sup>d</sup> Excluding the diseases of people who received health care benefits in ambulatory mode (in admission room or in hospital emergency ward).

TABL. 6 (118). **APTEKI OGÓLNODOSTĘPNE <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUBLIC PHARMACIES <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Apteki .....	258	299	279	279	Pharmacies
w tym prywatne .....	248	299	277	279	of which private
Liczba ludności na 1 aptekę ....	2941	2531	2712	2705	Number of population per pharmacy
Farmaceuci pracujący <sup>b</sup> w aptekach .....	710	765	742	765	Pharmacists employed <sup>b</sup> in pharmacies

<sup>a</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. <sup>b</sup> W osobach.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals and sanatoria. <sup>b</sup> In persons.

TABL. 7 (119). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII) .....	1	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII) .....	4	3	2	2	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	13763	15187	15445	17103	Blood donors
w tym honorowi .....	13350	14841	15217	16940	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup> .....	21338	22964	27412	29452	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze <sup>b</sup> w jednost- kach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>c</sup> .....	33327	22898	27532	29589	Plasma taken <sup>b</sup> in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>c</sup>

<sup>a</sup> Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Pobrane z plazmaferezy automatycznej i wyprodukowane z krwi pełnej konserwowanej. <sup>c</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa w Krakowie.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units.

<sup>b</sup> Achieved by automatic plasmapheresis and produced from whole preserved blood. <sup>c</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration.

S o u r c e: data of the Regional Blood-donor and Blood-treatment Centre in Kraków.



TABL. 8 (120). **ŻŁOBKI** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Żłobki .....	24	22	22	22	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	-	-	-	-	Nursery wards
Miejsca w żłobkach .....	1645	1495	1579	1679	Places in nurseries
Dzieci przebywające w żłobkach (w ciągu roku) .....	3076	3040	3269	3342	Children staying in nurseries (during the year)
Miejsca w żłobkach na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	90,9	81,6	79,2	80,0	Places in nurseries per 1000 children up to age 3
Dzieci przebywające w żłobkach na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	74,7	77,6	84,4	84,8	Children staying in nurseries per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Do 2005 r. łącznie ze żłobkami tygodniowymi.

<sup>a</sup> Until 2005 including weekly nurseries.

TABL. 9 (121). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI  
I MŁODZIEŻY** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN  
AND YOUNG PEOPLE** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEÓŁ- NIENIE	2005	2007	2008	2005	2007	2008	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	placówki centres			wychowankowie residents			wolontariusze volunteers			
<b>O G Ó Ł E M ...</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>22</b>	<b>505</b>	<b>475</b>	<b>479</b>	<b>168</b>	<b>198</b>	<b>175</b>	<b>TOTAL</b>
placówki:										centres:
Interwencyjne ..	1	1	1	56	22	27	1	-	7	Intervention
Rodzinne .....	6	7	9	50	49	65	13	29	16	Family
Socjalizacyjne .	9	9	10	334	328	326	94	81	71	Socialization
Wielofunkcyjne	2	2	2	65	76	61	60	88	81	Multi-functional

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust 12 na str. 225.

<sup>a</sup> See general notes, item 12 on page 225.

TABL. 10 (122). **PLACÓWKI WSPARCIA DZIENNEGO <sup>a</sup>**  
**DAY-SUPPORT CENTRES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	placówki (stan w dniu 31 XII) <i>centres (as of 31 XII)</i>			wychowankowie <i>residents</i>			
OGÓŁEM .....	23	26	29	2946	1796	1933	TOTAL
Opiekuńcze .....	12	14	18	995	515	622	Care
Specjalistyczne .....	11	12	11	1951	1281	1311	Specialized

<sup>a</sup> Ponadto w 2008 r. spośród całodobowych placówek wielofunkcyjnych 1 pełniła również funkcję wsparcia dziennego, przebywało w niej w ciągu roku 32 wychowanków.

<sup>a</sup> Moreover, in 2008 among 24-hour multi-functional centres, 1 centre also had the function of day-support. During the year there were 32 children staying in it.

TABL. 11 (123). **RODZINY ZASTĘPCZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER FAMILIES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Rodziny zastępcze .....</b>	<b>751</b>	<b>547</b>	<b>575</b>	<b>Foster families</b>
Spokrewnione z dzieckiem .....	642	468	491	Related to the child
Niespokrewnione z dzieckiem .....	72	54	58	Not related to the child
Zawodowe niespokrewnione z dzieckiem .....	37	25	26	Professional not related to the child
wielodzietne .....	3	-	-	with many children
specjalistyczne .....	3	4	4	specialized
o charakterze pogotowia rodzinnego .....	31	21	22	emergency type
<b>Dzieci w rodzinach zastępczych</b>	<b>946</b>	<b>730</b>	<b>753</b>	<b>Children in foster families</b>
w tym w wieku 0-3 lat .....	84	66	66	of which at age 0-3
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności .....	103	61	67	of which children with legal confirmation of disability
Spokrewnionych z dzieckiem .....	777	605	626	Related to the child
Niespokrewnionych z dzieckiem .....	81	70	74	Not related to the child
Zawodowych niespokrewnionych z dzieckiem .....	88	55	53	Professional not related to the child
wielodzietnych .....	10	-	-	with many children
specjalistycznych .....	6	4	4	specialized
o charakterze pogotowia rodzinnego .....	72	51	49	emergency type

TABL. 12 (124). **POMOC SPOŁECZNA STACJONARNA <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATIONARY SOCIAL WELFARE <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) .....</b>	<b>24</b>	<b>27</b>	<b>26</b>	<b>Homes and facilities (excluding branches)</b>
<b>Miejsca</b>				<b>Places</b>
ogółem .....	2516	2521	2614	total
na 10 tys. ludności .....	33,3	33,3	34,6	per 10 thous. population
<b>Mieszkańcy</b>				<b>Residents</b>
ogółem .....	2452	2453	2559	total
w tym do lat 18 .....	89	116	184	of which up to age 18
w tym umieszczeni w ciągu roku .....	735	888	498	of which placed within the year
na 10 tys. ludności .....	32,4	32,4	33,9	per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie	234	379	128	Persons awaiting a place

<sup>a</sup> Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy.

<sup>a</sup> Including community self-help homes.

TABL. 13 (125). **PLACÓWKI STACJONARNE POMOCY SPOŁECZNEJ ORAZ MIESZKAŃCY WEDŁUG GRUP MIESZKAŃCÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES AND RESIDENTS BY GROUPS OF RESIDENTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii), w których mogą przebywać <sup>a</sup>:</b>			<b>Homes and facilities (excluding branches), in which may be <sup>a</sup>:</b>
osoby w podeszłym wieku .....	7	7	aged persons
przewlekłe somatycznie chorzy ....	7	6	chronically ill with somatic disorders
dorośli niepełnosprawni intelektualnie .....	2	2	adults mentally retarded
dzieci i młodzież niepełnosprawna intelektualnie .....	2	1	children and young mentally retarded
przewlekłe psychicznie chorych ...	4	4	chronically mentally ill
matki z małoletnimi dziećmi i kobiety w ciąży .....	3	3	mothers with dependent children and pregnant women
bezdomni .....	3	3	homeless
<b>Mieszkańcy domów i zakładów:</b>			<b>Residents of homes and facilities:</b>
osoby w podeszłym wieku .....	347	385	aged persons
przewlekłe somatycznie chorzy ....	905	854	chronically ill with somatic disorders
dorośli niepełnosprawni intelektualnie .....	129	126	adults mentally retarded
dzieci i młodzież niepełnosprawna intelektualnie .....	180	176	children and young mentally retarded

<sup>a</sup> W dalszym podziale placówki mogą być wykazane kilkakrotnie, gdyż jedna placówka może być przeznaczona dla kilku grup mieszkańców.

<sup>a</sup> In the further division facilities may be shown several times, because one facility may be destined for several groups of residents.

TABL. 13 (125). **PLACÓWKI STACJONARNE POMOCY SPOŁECZNEJ ORAZ MIESZKAŃCY WEDŁUG GRUP MIESZKAŃCÓW (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES AND RESIDENTS BY GROUPS OF RESIDENTS (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Mieszkańcy domów i zakładów (dok.):</b>			<b>Residents of homes and facilities (cont.):</b>
przewlekłe psychicznie chorzy .....	591	590	chronically mentally ill
matki z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	132	272	mothers with dependent children and pregnant women
bezdomni .....	169	156	homeless

TABL. 14 (126). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ <sup>a</sup>**  
**SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <i>Beneficiaries</i>	Udzielone świadczenia w tys. zł <i>Benefits granted in thous. zł</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	<u>24055</u> <sup>b</sup> 31989 <sup>c</sup>	31932,7	<b>TOTAL</b>
2005	<u>23870</u> <sup>b</sup> 40068 <sup>c</sup>	48402,0	
2007	<u>23199</u> <sup>b</sup> 39960 <sup>c</sup>	61170,0	
<b>2008</b>	<u>20886</u> <sup>b</sup> 35865 <sup>c</sup>	<b>62442,5</b>	
<b>Pomoc pieniężna</b> .....	<b>23599</b> <sup>c</sup>	<b>45001,1</b>	<b>Monetary assistance</b>
w tym:			of which:
Zasiłek: stały .....	4043	14077,6	Benefits: permanent
okresowy .....	6871	7681,1	temporary
celowy <sup>d</sup> .....	11265	14234,7	appropriated <sup>d</sup>
<b>Pomoc niepieniężna</b> .....	<b>12266</b> <sup>c</sup>	<b>17441,4</b>	<b>Non-monetary assistance</b>
w tym:			of which:
Schronienie .....	598	1960,2	Shelter
Posiłek .....	7857	4900,4	Meals
Sprawienie pogrzebu .....	107	207,4	Burial

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie, bez pomocy w formie odpłatności za pobyt w domach pomocy społecznej, której w 2007 r. udzielono 31 osobom na kwotę 288,7 tys. zł, a w 2008 r. - 70 osobom na kwotę 586,7 tys. zł. <sup>b</sup> Liczeni jednorazowo, bez względu na formę i rodzaj świadczeń. <sup>c</sup> Liczeni tyle razy z ilu form pomocy skorzystali. <sup>d</sup> Łącznie z zasiłkiem celowym i w naturze.

Ź r ó d ł o: dane Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie (<http://www.mops.krakow.pl>).

<sup>a</sup> Organized and rendered by the Municipal Social Assistance Centre in Kraków, excluding assistance in form of payments for residence in social welfare homes, which in 2007 was granted to 31 persons for an amount of 288.7 thous. zł, and in 2008 - to 70 persons for an amount of 586.7 thous. zł. <sup>b</sup> Listed once, regardless of the form and kind of benefits. <sup>c</sup> Listed as many times as forms of granted assistance. <sup>d</sup> Including benefit appropriated and in kind.

S o u r c e: data of the Municipal Social Assistance Centre in Kraków (<http://www.mops.krakow.pl>).

## DZIAŁ XI

### KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. W muzeach jako **muzealia** wykazano rzeczy ruchome i nieruchomości wpisane do inwentarza muzealiów.

3. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

4. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębiając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

## CHAPTER XI

### CULTURE. TOURISM. SPORT

#### General notes

#### Culture

1. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. Movable subjects and real estate registered in exhibit inventory are presented as **exhibits** in museums.

3. Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.

4. Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.

5. Informacje o działalności **domów kultury, ośrodków kultury i klubów** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

6. Informacje o **kinach** dotyczącą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

## Turystyka

1. **Termin turystyka** - zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki - obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. **Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych niesklasyfikowanych zaliczono obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze). Do 2004 r. do tej grupy zaliczano również obiekty, które nie spełniają wymogów klasyfikacyjno-kategoryzacyjnych dla poszczególnych rodzajów obiektów.

3. Dane o **miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. **Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe zlokalizowane na terenie

5. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

6. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

## Tourism

1. ***Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (UNWTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.*

2. ***Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).*

*Other non-classified facilities include facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses). Until 2004 this group included also facilities which do not meet requirements for individual categories of facilities.*

3. *Data on **number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities, due to expansion, renovation, etc., are not included.*

4. ***Catering establishments** in collective tourist accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets located on the premises*

danego obiektu. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych - także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

## Sport

1. Dane o **klubach sportowych** dotyczą głównie sportu, w tym sportu wyczynowego. Informacje opracowano na podstawie badania cyklicznego co 2 lata.

2. W kategorii **ćwiczących** jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia kilka dyscyplin sportu. W zależności od wieku osoby ćwiczące zaliczane są do kategorii juniorów lub seniorów; dla poszczególnych dyscyplin sportowych stosuje się różne granice wieku.

3. W kategorii **trenerów i instruktorów sportowych**, jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli prowadzi zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

*of a given tourist accommodation establishment. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice cream parlours and snack-bars.*

## Sport

1. Data regarding **sports clubs** mainly concern sports, including record-seeking sports. Information was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.

2. In the category of **persons practising sports**, one person may be indicated more than once depending upon the number of disciplines practised. Persons practising sports are classified as either juniors or seniors, depending on age; various age groups are applied for individual disciplines.

3. In the category **coaches and sports instructors**, one person may be indicated more than once depending upon the number of sports disciplines taught.

# Kultura

## Culture

TABL. 1 (127). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
**PUBLIC LIBRARIES (with branches)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) ..	69	71	71	71	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) .....	15	11	10	11	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
Liczba ludności na 1 placówkę biblioteczną <sup>a</sup> .....	9032	9227	9341	9203	<i>Number of population per library <sup>a</sup></i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	1919,4	1959,2	1891,1	1869,1	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	174,1	214,1	209,5	204,8	<i>Borrowers <sup>a</sup> in thous.</i>
Czytelnicy na 1000 ludności ....	231	283	277	271	<i>Borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia <sup>a b</sup> :					<i>Loans <sup>a b</sup>:</i>
w tysiącach wol. ....	3386,1	3746,3	3569,0	3395,8	<i>in thousand vol.</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	19,5	17,5	17,0	16,6	<i>per borrower in vol.</i>

*a* Łącznie z punktami bibliotecznymi. *b* Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

*a* Including library service points. *b* Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (128). **MUZEJA**  
**MUSEUMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) .....	41	41	40	42	<i>Museums and branches (as of 31 XII)</i>
Muzealia (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3437,1	3581,3	3134,1	3167,1	<i>Museum exhibits (as of 31 XII) in thous.</i>
Wystawy czasowe					<i>Temporary exhibitions</i>
własne <sup>a</sup> .....	94	136	115	137	<i>own <sup>a</sup></i>
obce <sup>b</sup> .....	57	43	38	58	<i>exterior <sup>b</sup></i>
Zwiedzający w tys. ....	2057,3	2099,8	2272,1	2497,5	<i>Visitors in thous.</i>
w tym młodzież szkolna <sup>c</sup> .....	683,4	339,5	422,8	437,0	<i>of which primary and second- ary school students <sup>c</sup></i>

*a* W kraju. *b* Krajowe i z zagranicy. *c* Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

*a* In Poland. *b* Domestic and foreign. *c* Visiting museums in organized groups.



TABL. 3 (129). **GALERIE SZTUKI**  
**ART GALLERIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	59	49	46	55	<i>Galleries (as of 31 XII)</i>
Wystawy <sup>a</sup> .....	634	539	453	516	<i>Exhibitions <sup>a</sup></i>
w tym z zagranicy .....	60	61	53	64	<i>of which foreign</i>
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	650	543	454	529	<i>Expositions <sup>a</sup></i>
Zwiedzający w tys. ....	336,9	325,6	381,4	289,7	<i>Visitors in thous.</i>
<i>a W kraju.</i>					
<i>a In Poland.</i>					

TABL. 4 (130). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE**  
**THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
INSTYTUCJE <sup>a</sup> INSTITUTIONS <sup>a</sup>					
<b>Teatry i instytucje muzyczne</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>15</b>	<b>13</b>	<b><i>Theatres and music institutions</i></b>
Teatry dramatyczne .....	11	11	9	8	<i>Dramatic theatres</i>
dramatyczne .....	10	10	8	7	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	1	1	1	1	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	2	2	3	2	<i>Musical theatres</i>
opera .....	1	1	2	2	<i>opera</i>
operetka .....	1	1	1	-	<i>operetta</i>
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .	3	3	3	3	<i>Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup>, choirs</i>

MIEJSCA NA WIDOWNI W STAŁEJ SALI <sup>a</sup>  
SEATS IN FIXED HALLS <sup>a</sup>

<b>Teatry i instytucje muzyczne</b>	<b>4810</b>	<b>4457</b>	<b>4348</b>	<b>4448</b>	<b><i>Theatres and music institutions</i></b>
Teatry dramatyczne .....	3463	3764	3505	3475	<i>Dramatic theatres</i>
dramatyczne .....	3027	3300	3041	3011	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	436	464	464	464	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	531	-	150	280	<i>Musical theatres</i>
opera .....	-	-	150	280	<i>opera</i>
operetka .....	531	-	-	-	<i>operetta</i>
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .	816	693	693	693	<i>Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup>, choirs</i>

*a Stan w dniu 31 XII. b Symfoniczne i kameralne.*

*a As of 31 XII. b Symphonic and chamber orchestras..*

TABL. 4 (130). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE (dok.)**  
**THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
PRZEDSTAWIENIA I KONCERTY <sup>c</sup> PERFORMANCES AND CONCERTS <sup>c</sup>					
<b>Teatry i instytucje muzyczne</b>	<b>3052</b>	<b>3273</b>	<b>3420</b>	<b>3580</b>	<b>Theatres and music institutions</b>
Teatry dramatyczne .....	2252	2602	2692	2859	Dramatic theatres
dramatyczne .....	1802	2123	2183	2345	dramatic
lalkowe .....	450	479	509	514	puppet
Teatry muzyczne .....	126	112	165	174	Musical theatres
opera .....	60	80	147	174	opera
operetka .....	66	32	18	-	operetta
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .	674	559	563	547	Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup> , choirs

WIDZOWIE I SŁUCHACZE <sup>c</sup> w tys.

AUDIENCE <sup>c</sup> in thous.

<b>Teatry i instytucje muzyczne</b>	<b>603,6</b>	<b>629,1</b>	<b>676,0</b>	<b>852,4</b>	<b>Theatres and music institutions</b>
Teatry dramatyczne .....	427,2	476,6	501,4	654,2	Dramatic theatres
dramatyczne .....	336,8	378,5	400,9	540,5	dramatic
lalkowe .....	90,4	98,1	100,5	113,7	puppet
Teatry muzyczne .....	46,6	44,4	60,2	68,2	Musical theatres
opera .....	22,9	33,3	53,9	68,2	opera
operetka .....	23,7	11,1	6,3	-	operetta
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .	129,9	108,1	114,4	130,0	Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup> , choirs

<sup>b</sup> Symfoniczne i kameralne. <sup>c</sup> Według siedziby.

<sup>b</sup> Symphonic and chamber orchestras. <sup>c</sup> According to the seat.

TABL. 5 (131). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2003	2005	2007	SPECIFICATION
Instytucje .....	75	77	78	78	Institutions
domy kultury .....	22	23	24	23	cultural establishments
ośrodki kultury .....	7	10	10	10	cultural centres
kluby .....	46	44	44	45	clubs

TABL. 5 (131). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2003	2005	2007	SPECIFICATION
Pracownie specjalistyczne .....	119	124	137	134	<i>Specialized workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku) .....	12289	11211	11133	12332	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	1036,4	1094,7	1319,5	1616,8	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku) .....	732	767	822	685	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku) .....	10435	10054	9529	12693	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne .....	415	506	523	508	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych .....	5922	7148	7322	8387	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby) .....	713	792	959	1019	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów) .....	11646	16303	15575	18300	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (132). **KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	19	14	14	12	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) .....	20	61	62	58	<i>Screens (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) .....	4879	12253	12565	11900	<i>Seats (as of 31 XII)</i>
Seanse:					<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	22,6	91,7	99,6	102,8	<i>in thousands</i>
na 1 kino .....	1187	6551	7117	8568	<i>per cinema</i>
Widzowie:					<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	1110,5	2050,3	2681,7	2718,5	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	1471	2706	3546	3594	<i>per 1000 population</i>
na 1 seans .....	49	22	27	26	<i>per screening</i>

# Turystyka

## Tourism

TABL. 7 (133). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) ..</b>	<b>86</b>	<b>124</b>	<b>157</b>	<b>173</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele .....	45	82	99	108	Hotels
Motele .....	-	2	-	-	Motels
Pensjonaty .....	2	8	5	7	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe .....	x	3	12	15	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe .....	5	4	2	2	Excursion hostels
Schroniska .....	-	-	1	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	5	4	3	6	Youth hostels
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	1	2	2	School youth hostels
Ośrodki szkoleniowo- wypoczynkowe .....	1	-	3	3	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1	1	1	1	Public tourist cottages
Kempingi .....	2	3	3	3	Camping sites
Zakłady uzdrowiskowe .....	1	1	1	1	Health establishments
Pozostałe niesklasyfikowane ...	24	15	25	24	Other non-classified facilities
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>10312</b>	<b>15342</b>	<b>19401</b>	<b>22419</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	9217	14381	15849	17499	of which open all year
Hotele .....	6617	10028	13862	14832	Hotels
Motele .....	-	176	-	-	Motels
Pensjonaty .....	90	257	177	176	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe .....	x	151	651	902	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe .....	475	359	148	145	Excursion hostels
Schroniska .....	-	-	37	37	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	693	513	428	542	Youth hostels
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	250	360	320	School youth hostels
Ośrodki szkoleniowo- wypoczynkowe .....	22	-	122	128	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	66	55	55	50	Public tourist cottages
Kempingi .....	300	455	430	440	Camping sites
Zakłady uzdrowiskowe .....	70	59	45	41	Health establishments
Pozostałe niesklasyfikowane ...	1979	3039	3086	4806	Other non-classified facilities

TABL. 7 (133). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
*COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>800586</b>	<b>1209345</b>	<b>1434804</b>	<b>1287223</b>	<b><i>Tourist accommodated</i></b>
w tym turyści zagraniczni .....	406931	731759	819978	684056	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	575830	986757	1168227	1045264	<i>Hotels</i>
Motele .....	6417	8172	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	10180	9625	6772	7373	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	x	6980	31899	41424	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe .....	36687	21311	9308	7651	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	-	218	373	533	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	46332	33162	39681	37425	<i>Youth hostels</i>
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	16888	27951	22734	<i>School youth hostels</i>
Ośrodki szkoleniowo- -wypoczynkowe .....	4057	1816	3615	2795	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1443	1598	1683	989	<i>Public tourist cottages</i>
Kempingi .....	2694	14569	12513	7080	<i>Camping sites</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	368	874	571	695	<i>Health establishments</i>
Pozostałe niesklasyfikowane ...	116578	107375	132211	113260	<i>Other non-classified facilities</i>
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>1532353</b>	<b>2506298</b>	<b>2967601</b>	<b>2734997</b>	<b><i>Nights spent (overnight stay)</i></b>
w tym turystom zagranicznym	843982	1613225	1884069	1633216	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	1061926	1991871	2405698	2230749	<i>Hotels</i>
Motele .....	9785	12074	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	16030	19493	23054	19081	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	x	17614	68030	87106	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe .....	81101	61586	20424	16148	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	-	293	750	1107	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	100640	65045	77186	71322	<i>Youth hostels</i>
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	33102	51487	40657	<i>School youth hostels</i>
Ośrodki szkoleniowo- -wypoczynkowe .....	5351	4805	8478	5136	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	6289	4299	4245	2158	<i>Public tourist cottages</i>
Kempingi .....	6405	30990	28752	17071	<i>Camping sites</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	3624	16462	11467	10171	<i>Health establishments</i>
Pozostałe niesklasyfikowane ...	241202	248664	268030	234291	<i>Other non-classified facilities</i>

TABL. 8 (134). **HOTELE**  
**HOTELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Kategorie Categories					W trak- cie kate- gory- zacji Under categori- zation
		*****	****	***	**	*	
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup> .....</b>	2000	45	-	5	19	13	8
<b>TOTAL<sup>a</sup> .....</b>	2005	82	4	6	45	16	5
	2007	99	6	9	53	21	6
	<b>2008</b>	<b>108</b>	<b>6</b>	<b>11</b>	<b>58</b>	<b>23</b>	<b>4</b>
Pokoje <sup>a</sup> .....	7063	900	1111	2800	1930	181	141
Rooms <sup>a</sup> .....							
Miejsca noclegowe <sup>a</sup> .....	14832	1650	2183	5857	4402	434	306
Number of beds <sup>a</sup> .....							
Korzystający z noclegów ....	1045264	140590	164352	457152	234258	34413	14499
Tourists accommodated							
w tym turyści zagraniczni	600194	96445	109350	276288	94928	18032	5151
of which foreign tourists							
Udzielone noclegi .....	2230749	301726	342063	1007211	474327	74026	31396
Accommodations provided							
w tym turystom zagra- nicznym .....	1437035	228167	245817	691355	217740	40509	13447
of which foreign tourists							
Wynajęte pokoje.....	1288238	190577	205276	579932	261737	33307	17409
Rented rooms							
w tym turystom zagra- nicznym .....	806166	139199	143478	387260	111837	17790	6602
of which foreign tourists							
Stopień wykorzystania w %:							
Occupancy rate in %:							
miejsc noclegowych .....	47,4	51,9	48,2	49,1	42,9	41,1	39,2
of beds							
pokoju .....	55,5	60,6	56,8	57,1	51,0	42,5	43,9
of rooms							

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 VII.<sup>a</sup> As of 31 VII.

TABL. 9 (135).

**PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH  
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**

Stan w dniu 31 VII

*CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION  
ESTABLISHMENTS*

As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and cafes</i>	Stołówki <i>Can- teens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	67	57	10	4	<b>T O T A L</b>
2005	84	92	7	-	
2007	101	84	2	4	
<b>2008</b>	<b>115</b>	<b>116</b>	<b>18</b>	<b>20</b>	
Hotele .....	100	91	-	-	<i>Hotels</i>
Motele .....	-	-	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	3	5	-	-	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	10	11	14	16	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe .....	-	2	-	-	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe .....	-	-	1	2	<i>Youth hostels</i>
Ośrodki szkoleniowo- -wypoczynkowe .....	1	-	-	-	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	-	1	-	-	<i>Public tourist cottages</i>
Kempingi .....	-	1	-	2	<i>Camping sites</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	-	1	-	-	<i>Health establishments</i>
Pozostałe niesklasyfikowane .....	1	4	3	-	<i>Other non-classified facilities</i>

TABL. 10 (136).

**TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW  
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA***FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST  
ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów</b> .....	<b>406931</b>	<b>731759</b>	<b>819978</b>	<b>684056</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	342828	653507	722639	600194	<i>Hotels</i>
Motele .....	2428	3087	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	1116	4008	2304	1893	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	x	2973	12130	18470	<i>Other hotel facilities</i>

TABL. 10 (136). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów (dok.)</b>					<b>Tourists accommodated (cont.)</b>
Domy wycieczkowe .....	10347	5272	2657	2024	Excursion hostels
Schroniska .....	-	102	8	60	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	8986	8760	9986	8312	Youth hostels
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	1640	1717	1583	School youth hostels
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	552	343	399	346	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	537	973	737	496	Public tourist cottages
Kempingi .....	1978	11188	10876	6194	Camping sites
Zakłady uzdrowiskowe .....	5	-	8	1	Health establishments
Pozostałe niesklasyfikowane ...	38154	39906	56517	44483	Other non-classified facilities
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>843982</b>	<b>1613225</b>	<b>1884069</b>	<b>1633216</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	707723	1425569	1648109	1437035	Hotels
Motele .....	6096	5352	-	-	Motels
Pensjonaty .....	2129	10167	15786	8029	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe .....	x	8810	30353	45063	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe .....	17700	11529	7017	5526	Excursion hostels
Schroniska .....	-	102	12	247	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	21836	19547	24152	18737	Youth hostels
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	3866	4710	3171	School youth hostels
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	711	1205	1816	729	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1792	2668	1860	1192	Public tourist cottages
Kempingi .....	4894	25076	25454	15510	Camping sites
Zakłady uzdrowiskowe .....	109	-	79	23	Health establishments
Pozostałe niesklasyfikowane ...	80992	99334	124721	97954	Other non-classified facilities



TABL. 11 (137). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA WEDŁUG MIEJSCA STAŁEGO ZAMIESZKANIA TURYSTÓW**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS BY PERMANENT RESIDENCE OF TOURISTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2007	2008	2007	2008	SPECIFICATION
	korzystający z noclegów tourists accommodated		udzielone noclegi nights spent (overnight stays)		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>819978</b>	<b>684056</b>	<b>1884069</b>	<b>1633216</b>	<b>T O T A L</b>
<b>EUROPA</b> .....	<b>657328</b>	<b>553782</b>	<b>1520070</b>	<b>1338351</b>	<b>EUROPE</b>
<b>Unia Europejska</b> .....	<b>550712</b>	<b>465156</b>	<b>1289299</b>	<b>1139486</b>	<b>European Union</b>
Austria .....	14077	12346	32307	29118	Austria
Belgia .....	14415	12048	36196	31117	Belgium
Bulgaria .....	904	636	2063	1531	Bulgaria
Cypr .....	273	183	588	513	Cyprus
Czechy .....	11039	10733	18256	18874	Czech Republic
Dania .....	10529	7723	28975	22170	Denmark
Estonia .....	1988	1367	2917	2214	Estonia
Finlandia .....	9658	6975	24181	17711	Finland
Francja .....	41973	35954	97100	80940	France
Grecja .....	2556	2690	5842	6787	Greece
Hiszpania .....	29511	24791	63204	59120	Spain
Irlandia .....	26878	20260	71262	55894	Ireland
Litwa .....	11025	10228	15423	14259	Lithuania
Luksemburg .....	342	211	633	511	Luxembourg
Łotwa .....	5615	4060	6775	5355	Latvia
Malta .....	318	369	1263	1588	Malta
Niderlandy .....	14688	13765	35391	35690	Netherlands
Niemcy .....	84599	71666	199194	170279	Germany
Portugalia .....	5272	3868	10855	8679	Portugal
Rumunia .....	3208	3537	5492	6946	Romania
Słowacja .....	6816	6914	12231	11438	Slovakia

TABL. 11 (137). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA WEDŁUG MIEJSCA STAŁEGO ZAMIESZKANIA TURYSTÓW (dok.)**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS BY PERMANENT RESIDENCE OF TOURISTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2007	2008	2007	2008	SPECIFICATION
	korzystający z noclegów <i>tourists accommodated</i>		udzielone noclegi <i>nights spent (overnight stays)</i>		
<b>EUROPA (dok.)</b>					<b>EUROPE (cont.)</b>
<b>Unia Europejska (dok.)</b>					<b>European Union (cont.)</b>
Słowenia .....	2403	1887	4203	3948	<i>Slovenia</i>
Szwecja .....	19697	19646	47087	50849	<i>Sweden</i>
Węgry .....	19467	16977	40243	37285	<i>Hungary</i>
Wielka Brytania .....	152388	133761	392594	366455	<i>United Kingdom</i>
Włochy .....	61073	42561	135024	100215	<i>Italy</i>
<b>Pozostałe kraje .....</b>	<b>106616</b>	<b>88626</b>	<b>230771</b>	<b>198865</b>	<b>Other countries</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Białoruś .....	5948	2779	8466	4936	<i>Belarus</i>
Chorwacja .....	2904	2780	6995	7993	<i>Croatia</i>
Islandia .....	641	616	1897	2017	<i>Iceland</i>
Norwegia .....	37341	35838	96948	98876	<i>Norway</i>
Rosja .....	20787	18241	37012	32314	<i>Russia</i>
Szwajcaria i Lichtenstein .....	5075	4522	12389	11438	<i>Switzerland and Lichtenstein</i>
Turcja .....	1265	1398	2690	3263	<i>Turkey</i>
Ukraina .....	31468	21544	61268	36595	<i>Ukraine</i>
<b>AFRYKA .....</b>	<b>1260</b>	<b>988</b>	<b>2835</b>	<b>3402</b>	<b>AFRICA</b>
<b>AMERYKA PÓŁNOCNA .....</b>	<b>66472</b>	<b>48424</b>	<b>167098</b>	<b>126137</b>	<b>NORTH AMERICA</b>
<b>AMERYKA POŁUDNIOWA I CENTRALNA .....</b>	<b>4819</b>	<b>6428</b>	<b>12659</b>	<b>15205</b>	<b>SOUTH AND CENTRAL AMERICA</b>
<b>AZJA .....</b>	<b>72114</b>	<b>58305</b>	<b>141840</b>	<b>115183</b>	<b>ASIA</b>
<b>OCEANIA .....</b>	<b>7876</b>	<b>7466</b>	<b>18164</b>	<b>17443</b>	<b>OCEANIA</b>
<b>NIEUSTALONE .....</b>	<b>10109</b>	<b>8663</b>	<b>21403</b>	<b>17495</b>	<b>UNKNOWN</b>

## Sport

## Sport

TABL. 12 (138). **KLUBY SPORTOWE <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**SPORTS CLUBS <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2006	2008	SPECIFICATION
Jednostki organizacyjne .....	73	96	95	<i>Organizational entities</i>
Członkowie .....	18317	20788	16367	<i>Members</i>
Ćwiczący .....	12200	14809	15370	<i>Persons practising sports</i>
w tym juniorzy i juniorki .....	6330	7534	9204	<i>of which juniors</i>
mężczyźni .....	9014	11191	10954	<i>males</i>
kobiety .....	3186	3618	4416	<i>females</i>
Sekcje sportowe .....	309	424	273	<i>Sports sections</i>
Trenerzy .....	214	261	255	<i>Coaches</i>
klasy M .....	10	11	16	<i>class M</i>
klasy I .....	41	38	51	<i>class I</i>
klasy II .....	163	212	188	<i>class II</i>
Instruktorzy sportowi .....	294	370	383	<i>Sports instructors</i>

<sup>a</sup> Bez uczniowskich klubów sportowych (UKS) i klubów wyznaniowych.<sup>a</sup> *Excluding student sports clubs (UKS) and religious clubs.*TABL. 13 (139). **WYBRANE DZIEDZINY I DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH <sup>a</sup> W 2008 R.**

Stan w dniu 31 XII

**SELECTED SPORTS FIELDS AND DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS <sup>a</sup> IN 2008**

As of 31 XII

DZIEDZINY <sup>b</sup> I DYSCYPLINY SPORTOWE	Sekcje Sections	Ćwiczący <i>Persons practising sports</i>				Trenerzy Coaches	Instruktorzy <i>Instructors</i>	SPORTS FIELDS <sup>b</sup> AND DISCIPLINES
		ogółem <i>grand total</i>	z liczby ogółem <i>of grand total</i>					
			juniorzy i juniorki <i>juniors</i>	kobiety <i>females</i>				
				razem <i>total</i>	w tym juniorzy i juniorki <i>of which juniors</i>			
Alpinizm .....	11	666	99	127	3	-	36	<i>Climbing</i>
Badminton .....	3	37	5	18	-	1	2	<i>Badminton</i>

<sup>a</sup> Bez uczniowskich klubów sportowych (UKS) i klubów wyznaniowych. <sup>b</sup> Dziedzina sportu (obejmuje kilka pokrewnych dyscyplin sportu).<sup>a</sup> *Excluding student sports clubs (UKS) and religious clubs.* <sup>b</sup> *A sport field (consists of a number of related sports disciplines).*

TABL. 13 (139). **WYBRANE DZIEDZINY I DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH<sup>a</sup> W 2008 R. (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SELECTED SPORTS FIELDS AND DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS<sup>a</sup> IN 2008 (cont.)**  
As of 31 XII

DZIEDZINY <sup>b</sup> I DYSCYPLINY SPORTOWE	Sek- cje Sections	Ćwiczący Persons practising sports				Trene- rzy Coa- ches	In- stru- kto- rzy Instruc- tors	SPORTS FIELDS <sup>b</sup> AND DISCIPLINES
		ogó- łem grand total	z liczby ogółem of grand total					
			junio- rzy i juniorki juniors	kobiety females				
				ra- zem total	w tym junio- rki of which juniors			
Bieg na orientację .....	1	43	35	10	8	-	2	Orienteering race
Boks .....	2	140	98	4	3	2	5	Boxing
Curling .....	1	25	4	7	1	-	-	Curling
Fitness .....	4	94	50	48	10	2	4	Fitness
Gimnastyka sportowa ..	4	340	328	183	178	12	5	Artistic gymnastics
Hokej na lodzie .....	2	90	40	-	-	4	1	Ice hockey
Judo .....	4	365	266	68	51	2	7	Judo
Jujitsu .....	1	48	48	20	20	1	1	Jujitsu
Kajakarstwo górskie .....	3	143	52	34	19	4	10	Mountain canoeing
Kajakarstwo klasyczne	2	91	71	40	34	1	3	Classic canoeing
Kolarstwo górskie .....	6	173	100	25	13	1	9	Mountain cycling
Kolarstwo szosowe .....	3	80	70	10	8	-	4	Road cycling
Koszykówka .....	16	812	605	318	211	25	15	Basketball
Kulturystyka .....	3	117	-	9	-	3	1	Body-building
Lekkoatletyka .....	9	608	273	239	121	29	8	Athletics
Narciarstwo alpejskie ...	6	381	283	191	150	5	12	Alpine skiing
Narciarstwo klasyczne .	2	98	98	88	88	2	10	Classic skiing
Piłka nożna .....	41	4711	3615	202	149	78	91	Football
Piłka nożna halowa .....	6	144	43	22	-	4	6	Indoor football

<sup>a</sup> Bez uczniowskich klubów sportowych (UKS) i klubów wyznaniowych. <sup>b</sup> Dziedzina sportu (obejmuje kilka pokrewnych dyscyplin sportu).

<sup>a</sup> Excluding student sports clubs (UKS) and religious clubs. <sup>b</sup> A sport field (consists of a number of related sports disciplines).

TABL. 13 (139). **WYBRANE DZIEDZINY I DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH<sup>a</sup> W 2008 R. (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*SELECTED SPORTS FIELDS AND DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS<sup>a</sup> IN 2008 (cont.)*

As of 31 XII

DZIEDZINY <sup>b</sup> I DYSCYPLINY SPORTOWE	Sek- cje Sections	Ćwiczący Persons practising sports				Trene- rzy Coa- ches	In- stru- kto- rzy Instruc- tors	SPORTS FIELDS <sup>b</sup> AND DISCIPLINES
		ogó- łem grand total	z liczby ogółem of grand total					
			junio- rzy i juniorki juniors	kobiety females				
				ra- zem total	w tym junio- rki of which juniors			
Piłka ręczna .....	8	286	78	157	25	11	-	Handball
Piłka siatkowa .....	13	876	555	531	353	14	17	Volleyball
Pływanie .....	6	211	59	69	-	9	1	Swimming
Snowboard .....	1	73	73	31	31	-	3	Snowboard
Sport spadochronowy ..	2	82	2	13	2	2	1	Parachuting
Sport szybowcowy .....	1	104	30	4	-	-	2	Gliding
Strzelectwo kulowe .....	2	216	90	41	24	-	5	Bullet shooting
Strzelectwo śrutowe ....	1	38	20	4	4	-	2	Shot shooting
Strzelectwo z broni pneumatycznej .....	2	172	67	32	21	-	5	Shooting from pneumatic weapon
Szachy .....	6	150	121	79	67	3	2	Chess
Taniec sportowy .....	5	350	313	212	192	5	7	Sport dancing
Tenis .....	6	206	132	61	20	2	4	Tennis
Tenis stołowy .....	14	416	243	130	74	9	16	Table tennis
Wioślarstwo .....	2	114	13	46	4	3	1	Rowing
Wu-shu .....	2	76	53	14	7	-	5	Wu-shu
Zapasy w stylu klasycznym .....	2	52	50	4	4	-	2	Greco-Roman wrestling

<sup>a</sup> Bez uczniowskich klubów sportowych (UKS) i klubów wyznaniowych. <sup>b</sup> Dziedzina sportu (obejmuje kilka pokrewnych dyscyplin sportu).

<sup>a</sup> Excluding student sports clubs (UKS) and religious clubs. <sup>b</sup> A sport field (consists of a number of related sports disciplines).

## Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i przemysłowe** (do 2006 r. określane jako stosowane, zgodnie z ustawą z dnia 15 czerwca 2007 r. o zmianie ustawy o zasadach finansowania nauki, Dz. U. Nr 115, poz. 795) **oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):

a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,

b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki państwowe działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),

c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Działalność badawczo-rozwojowa”;

2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);

3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębior-

## General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work - R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research and industrial research** (until 2006 defined as applied research, according to the Law on change of principles of financing science dated 15 June 2007, Journal of Laws No. 115, item 795) **as well as applied research**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):

a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,

b) branch research-development units, i.e. state owned units - subordinate to different ministries - working on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388, with later amendments),

c) others, i.e. private units whose main activity is performing R&D (NACE rev. 1.1, division 73 “Research and development”);

2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary” units);

3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in

biorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;

#### 4) szkoły wyższe;

5) **pozostałe jednostki** - m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitale posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Dane dotyczące **zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

3. **Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, przemysłowe i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady inwestycyjne na środki trwałe** podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

*most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technical development plants, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;*

#### 4) higher education institutions;

5) **other units** - among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category "higher education institutions" as well as hospitals having the status of research institutes included in the category "branch research-development units".

2. Data regarding **employment** in R&D activity include exclusively persons employed directly on this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal working time on R&D.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

3. **Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, industrial research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

**Capital expenditures on fixed assets** comprise expenditures on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting the criteria for inclusion in fixed assets, but - according to the regulation in force - until completion of the projects not included in fixed assets but treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 1 (140).

**JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ W 2008 R.****UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY IN 2008**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Jednostki (stan w dniu 31 XII) <i>Units (as of 31 XII)</i>	Zatrudnieni <sup>a</sup> <i>Personnel <sup>a</sup></i>				SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	praco- wnicy naukowo- -badaw- czy <i>research- ers</i>	technicy i praco- wnicy równor- zędni <i>techni- cians and equi- valent staff</i>	pozostały personel <i>other support- ing staff</i>	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>68</b>	<b>7148</b>	<b>6397</b>	<b>485</b>	<b>267</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:						<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe</b>	<b>26</b>	<b>1668</b>	<b>1259</b>	<b>245</b>	<b>164</b>	<b>Scientific and research- -development units</b>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk	12	966	713	140	114	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
w tym						<i>of which</i>
instytuty naukowe .....	12	966	713	140	114	<i>scientific institutes</i>
Jednostki badawczo- -rozwojowe .....	8	595	452	103	41	<i>Branch research- -development units</i>
w tym						<i>of which:</i>
instytuty naukowo- -badawcze .....	5	532	416	91	25	<i>research institutes</i>
Inne .....	6	106	95	2	10	<i>Others</i>
<b>Jednostki rozwojowe ....</b>	<b>22</b>	<b>277</b>	<b>233</b>	<b>37</b>	<b>7</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>15</b>	<b>5182</b>	<b>4889</b>	<b>199</b>	<b>95</b>	<b>Higher education institutions</b>

<sup>a</sup> W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.<sup>a</sup> In full-time equivalents.



TABL. 2 (141).

**ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W 2008 R.**

Stan w dniu 31 XII

EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

BY EDUCATIONAL LEVEL IN 2008

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem      Education wyższym      higher				pozo- stałym other
		z tytułem nauko- wym profe- sora with title of pro- fessor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodo- wym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with tertiary degrees below the PhD level (Master's degree, Bachelor's degree and equi- valent)	
			doktora habilito- wanego habili- tated doctor <sup>a</sup> (HD)	doktora doctor (PhD)		
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>13151</b>	<b>1367</b>	<b>1547</b>	<b>5612</b>	<b>3796</b>	<b>829</b>
w tym: of which:						
<b>Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe.....</b> <b>Scientific and research- development units</b>	<b>1937</b>	<b>116</b>	<b>124</b>	<b>577</b>	<b>811</b>	<b>309</b>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk <i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>	1106	93	101	396	342	174
w tym instytuty naukowe .....	1106	93	101	396	342	174
of which scientific institutes						
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	691	23	21	154	363	130
Branch research-development units						
w tym of which						
instytuty naukowo-badawcze .....	609	23	21	145	324	96
research institutes						
Inne .....	140	-	2	27	106	5
Others						
<b>Jednostki rozwojowe .....</b> <b>Development units</b>	<b>1106</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>15</b>	<b>923</b>	<b>162</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b> <b>Higher education institutions</b>	<b>10098</b>	<b>1245</b>	<b>1423</b>	<b>5020</b>	<b>2055</b>	<b>355</b>

<sup>a</sup> The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (142).

**NAKŁADY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące) W 2008 R.****GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY (current prices) IN 2008**

WYSZCZEGÓLNIENIE	ogółem <i>grand total</i>	Nakłady <i>Expenditures</i>				SPECIFICATION
		bieżące <sup>b</sup> <i>current <sup>b</sup></i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital</i>		
		razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządze- nia tech- niczne i narzę- dzia oraz środki tran- sportu <i>of which instru- ments and equip- ment</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>					
OGÓŁEM .....	866,1	620,5	347,6	245,6	154,3	TOTAL
w tym:						of which:
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	251,1	218,4	112,4	32,7	22,5	Scientific and research- -development units
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk	136,2	118,9	63,5	17,3	12,3	Scientific units of the Polish Academy of Sciences
w tym						of which
instytuty naukowe .....	136,2	118,9	63,5	17,3	12,3	scientific institutes
Jednostki badawczo- -rozwojowe .....	94,1	78,9	38,3	15,2	10,0	Branch research- -development units
w tym						of which
instytuty naukowo- -badawcze .....	90,7	75,8	36,3	14,9	9,7	research institutes
Inne .....	20,8	20,6	10,6	0,2	0,2	Others
Jednostki rozwojowe ....	193,0	108,5	77,1	84,5	78,0	Development units
Szkoły wyższe .....	416,6	288,2	153,4	128,4	53,8	Higher education institutions

<sup>a</sup> Bez amortyzacji środków trwałych. <sup>b</sup> Łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej; patrz notka <sup>a</sup> do tabl. 4 na str. 260.

<sup>a</sup> Excluding depreciation of fixed assets. <sup>b</sup> Including expenditures on purchase or manufacture of research equipment; see footnote <sup>a</sup> to the table 4 on page 260.

TABL. 4 (143).

**NAKŁADY BIEŻĄCE " NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ  
WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące) W 2008 R.**
**CURRENT EXPENDITURES " ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY  
BY TYPE OF ACTIVITY (current prices) IN 2008**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwo- jowe <i>Experi- mental devel- opment</i>	SPECIFICATION
		podsta- wowe <i>basic</i>	przemy- słowe <i>industrial</i>		
		w mln zł	in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>620,5</b>	<b>299,4</b>	<b>131,8</b>	<b>189,3</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:					of which:
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....</b>	<b>218,4</b>	<b>129,3</b>	<b>56,8</b>	<b>32,3</b>	<b>Scientific and research- -development units</b>
w tym:					of which:
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	118,9	101,7	10,2	7,0	Scientific units of the Polish Academy of Sciences
Jednostki badawczo- - rozwojowe .....	78,9	24,1	46,6	8,2	Branch research-development units
<b>Jednostki rozwojowe .....</b>	<b>108,5</b>	<b>1,7</b>	<b>6,0</b>	<b>100,8</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>288,2</b>	<b>168,1</b>	<b>63,9</b>	<b>56,2</b>	<b>Higher education institutions</b>

a Bez amortyzacji środków trwałych; łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

a Excluding depreciation of fixed assets; including expenditures on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting the criteria for inclusion in fixed assets but - according to the regulation in force - until completion of the projects not included in fixed assets but treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 5 (144).

**STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ  
W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ W 2008 R.**

Stan w dniu 31 XII

**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH  
AND DEVELOPMENT ACTIVITY IN 2008**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Stopień zużycia w % <i>Degree of consump- tion in %</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>78,3</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:		of which:
<b>Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe .....</b>	<b>72,9</b>	<b>Scientific and research-development units</b>

TABL. 5 (144). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ  
W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ W 2008 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
*DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH  
AND DEVELOPMENT ACTIVITY IN 2008 (cont.)*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Stopień zużycia w % <i>Degree of consumption in %</i>	SPECIFICATION
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe (dok.)</b> w tym:		<b>Scientific and research-development units (cont.)</b> of which:
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	79,2	Scientific units of the Polish Academy of Sciences
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	64,6	Branch research-development units
<b>Jednostki rozwojowe</b> .....	<b>66,0</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe</b> .....	<b>82,0</b>	<b>Higher education institutions</b>

TABL. 6 (145). **POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE**  
*THE POLISH ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES IN KRAKÓW*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Członkowie ogółem <sup>a</sup></b> .....	<b>440</b>	<b>471</b>	<b>484</b>	<b>483</b>	<b>Total members <sup>a</sup></b>
Krajowi .....	290	302	304	299	National
czynni .....	156	151	151	147	active
korespondenci .....	134	151	153	152	corresponding
Zagraniczni .....	148	168	178	182	Foreign
Honorowi .....	2	1	2	2	Honorary
Z ogółem w działach nauk <sup>b</sup> :					Of total in the field of <sup>b</sup> :
filologicznych .....	88	91	96	95	philologies
historyczno-filozoficznych ....	98	100	100	94	history and philosophy
matematyczno-fizyczno-chemicznych .....	68	84	88	88	mathematics, physics and chemistry
przyrodniczych .....	82	89	88	90	natural sciences
lekarskich .....	76	80	83	87	medical sciences
twórczości artystycznej .....	26	26	28	27	creative activity
<b>Komisje naukowe:</b>					<b>Scientific commissions:</b>
Jednostki organizacyjne .....	17	25	25	26	Organizational units
Członkowie komisji:					Members of commissions:
Komisja Filologii Klasycznej PAU .....	42	41	46	35	PAU Commission on Classical Philology
Komisja Historii Sztuki PAU .	32	40	47	46	PAU Commission on Art History
Komisja Kultury Słowian PAU	24	40	39	39	PAU Commission on Slavonian Culture

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> W podziale na działy nie uwzględniono członków honorowych.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> In the division into departments honorary members are not included.

TABL. 6 (145). **POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE (cd.)**  
*THE POLISH ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES IN KRAKÓW (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Komisje naukowe (dok.):</b>					<b>Scientific commissions (cont.):</b>
Członkowie komisji (dok.):					<i>Members of commissions (cont.):</i>
Komisja Neofilologiczna PAU	31	31	35	37	<i>PAU Commission on Modern Philology</i>
Komisja Środkowoeuropejska PAU .....	34	35	38	38	<i>PAU Commission on Central Europe</i>
Komisja Wschodnio-europejska PAU .....	54	41	40	39	<i>PAU Commission on Eastern Europe</i>
Komisja Prawnicza PAU .....	34	30	30	30	<i>PAU Commission on Law</i>
Komisja Historii i Kultury Żydów PAU .....	41	33	35	40	<i>PAU Commission on the History and Culture of the Jews</i>
Komisja Prehistorii Karpat PAU .....	21	24	25	26	<i>PAU Commission on the Prehistory of the Carpathians</i>
Komisja Nauk Ekonomicznych PAU .....	-	36	33	33	<i>PAU Commission for Economic Sciences</i>
Komisja Historii Wojen i Wojskowości PAU .....	-	38	37	36	<i>PAU Commission for War and Military History</i>
Komisja Astrofizyki PAU .....	35	36	35	35	<i>PAU Commission on Astrophysics</i>
Komisja Embriologii i Morfologii PAU .....	16	19	18	18	<i>PAU Commission on Embryology and Morphology</i>
Komisja Geoinformatyki PAU	38	40	41	41	<i>PAU Commission on Geoinformation</i>
Komisja Paleografii Czwartorzędu PAU .....	72	48	49	47	<i>PAU Commission on Quaternary Palaeogeography</i>
Komisja Nauk Rolniczych, Leśnych i Weterynaryjnych PAU .....	20	22	23	24	<i>PAU Commission on Agricultural Forestry and Veterinary Sciences</i>
Komisja Etyki Medycznej PAU .....	19	22	22	21	<i>PAU Commission on Medical Ethics</i>
Komisja PAU „Fides et Ratio”	-	-	24	27	<i>“Fides et Ratio” PAU Commission</i>
Komisja Filozofii Nauk Przyrodniczych PAU .....	-	23	33	35	<i>PAU Commission for Natural Sciences Philosophy</i>
Komisja Historii Nauki PAU ..	27	40	46	46	<i>PAU Commission on the History of Science</i>
Komisja Nauk Technicznych PAU .....	-	84	92	89	<i>PAU Commission of Technical Sciences</i>
Komisja PAU do Oceny Podręczników Szkolnych ...	-	55	58	58	<i>PAU Commission on the Evaluation of Textbooks</i>
Komisja Spraw Europejskich PAU .....	-	16	17	23	<i>PAU Commission for European Matters</i>
Komisja Zagrożeń Cywilizacyjnych PAU .....	46	43	42	42	<i>PAU Commission on Threats to Civilization</i>
Komisja Rozwoju Miasta Krakowa PAU i PAN .....	-	40	40	40	<i>PAU and PAN Commission for the Development of the City of Cracow</i>
Posiedzenia naukowe i sesje .	175	210	204	223	<i>Scientific sittings and sessions</i>

TABL. 6 (145). **POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE (dok.)**  
**THE POLISH ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES IN KRAKÓW (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Działalność wydawnicza - tytuły</b> .....	<b>42</b>	<b>34</b>	<b>39</b>	<b>53<sup>c</sup></b>	<b>Publishing activity - titles</b>

<sup>c</sup> Obejmuje 10 czasopism w 27 woluminach i 43 pozycje książkowe. Łącznie wydano 70 woluminów; 1495,30 arkuszy wydawniczych (w tym 381,25 arkuszy wydawniczych w kooperacji z UJ, AGH, Uniwersyte-tem Warszawskim i Muzeum Historycznym w Sanoku). W ogólnej liczbie 53 tytułów mieści się 12 publikacji obcojęzycznych.

Ź r ó d ł o: dane Polskiej Akademii Umiejętności w Krakowie.

<sup>c</sup> Including 10 periodicals in 27 volumes and 43 books. Altogether, 70 volumes; 1495,30 publisher's sheets (of which 381,25 publisher's sheets in co-operation with Jagiellonian University, AGH University of Science and Technology, University of Warsaw and Historical Museum in Sanok). Total number of 53 titles includes 12 publications in foreign languages.

S o u r c e: data of the Polish Academy of Arts and Sciences in Kraków.

TABL. 7 (146). **POLSKA AKADEMIA NAUK**  
**Oddział w Krakowie**  
**THE POLISH ACADEMY OF SCIENCES**  
**Department in Kraków**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Członkowie ogółem<sup>a</sup></b> .....	<b>54</b>	<b>53</b>	<b>54</b>	<b>53</b>	<b>Total members<sup>a</sup></b>
rzeczywiści .....	38	35	35	35	full
korespondenci .....	16	18	19	18	corresponding
<b>Z ogółem w działach nauk:</b>					<b>Of total in the field of:</b>
społecznych .....	3	4	4	4	social sciences
biologicznych .....	8	9	8	8	biology
matematyczno-fizyczno- -chemicznych .....	12	11	13	13	mathematics, physics and chemistry
technicznych .....	7	6	5	5	technical sciences
rolniczych, leśnych i weterynaryjnych .....	1	2	3	3	agricultural, forest and veterinary sciences
medycznych .....	9	10	11	10	medical sciences
nauk o ziemi i górniczych .....	14	11	10	10	sciences on Earth and mining
<b>Komisje naukowe i ośrodki:</b>					<b>Scientific commissions and centres:</b>
Jednostki organizacyjne .....	34	34	33	33	Organizational units
Członkowie .....	1201	1121	1108	1103	Members
Posiedzenia naukowe i sesje ..	223	147	145	141	Scientific sittings and sessions
<b>Działalność wydawnicza - tytuły</b> .....	<b>45</b>	<b>12</b>	<b>17</b>	<b>21</b>	<b>Publishing activity - titles</b>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII.

Ź r ó d ł o: dane Polskiej Akademii Nauk Oddział w Krakowie.

<sup>a</sup> As of 31 XII.

S o u r c e: data of the Polish Academy of Sciences Department in Kraków.

## DZIAŁ XIII

### LEŚNICTWO

#### Uwagi ogólne

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa - zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,

- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),

- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. - Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

a) osób fizycznych,

b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,

c) spółdzielni produkcji rolniczej,

d) innych osób prawnych.

2. **Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),

## CHAPTER XIII

### FORESTRY

#### General notes

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) the State Treasury - managed and utilized temporarily or perpetually by:

- State Forests National Forest Holding (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,

- nature protection units (national parks),

- organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 - the Agricultural Property Agency of the State Treasury),

b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

a) natural persons,

b) land held in common by all or part of the residents of a village,

c) agricultural production co-operatives,

d) other legal persons.

2. **Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),

- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**3. Wskaźnik lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni miasta.

**4. Dane o pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami.

- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

**Land connected with silviculture** includes land used for purposes of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- 1) artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- 2) natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and off-shoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**3. The forest cover indicator** (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest areas to the total area of the city.

**4. Data on removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms.



TABL. 1 (147). **WAŻNIEJSZE DANE O LEŚNICTWIE**  
Stan w dniu 31 XII  
**MAJOR DATA ON FORESTRY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia gruntów leśnych ogółem w ha .....</b>	<b>1414,5</b>	<b>1492,5</b>	<b>1502,8</b>	<b>1506,2</b>	<b>Total forest land in ha</b>
w tym lasy <sup>a</sup> .....	1326,9	1393,5	1398,1	1401,4	of which forests <sup>a</sup>
W tym własność publiczna .....	1181,5	1259,9	1270,2	1273,6	Of which public property
własność Skarbu Państwa ....	269,5	309,7	309,8	313,2	owned by the State Treasury
w tym w zarządzie Lasów Państwowych .....	233,5	233,5	233,5	236,9	of which managed by State Forests
własność gminy .....	912,0	950,2	960,4	960,4	gmina owned
<b>Zalesienia gruntów nieleśnych w ha .....</b>	<b>2,0</b>	<b>6,5</b>	<b>0,1</b>	<b>-</b>	<b>Afforestations of non-forest land in ha</b>
<b>Lesistość w % .....</b>	<b>4,1</b>	<b>4,3</b>	<b>4,3</b>	<b>4,3</b>	<b>Forest cover in %</b>

<sup>a</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną w lasach prywatnych.

<sup>a</sup> Including land connected with silviculture in private forests.

TABL. 2 (148). **GRUNTY LEŚNE NIESTANOWIĄCE WŁASNOŚCI SKARBU PAŃSTWA**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOREST LAND NOT OWNED BY THE STATE TREASURY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....</b>	<b>1145,0</b>	<b>1182,8</b>	<b>1193,0</b>	<b>1193,0</b>	<b>Forest land in ha</b>
w tym lasów ochronnych .....	-	604,2	604,2	604,2	of which protective forests
Odnowienia i zalesienia w ha ..	9,0	8,7	11,7	9,7	Renewals and afforestations in ha
w tym zalesienia .....	2,0	6,5	0,1	-	of which afforestations
<b>Pozyskiwanie drewna (grubizny) w m<sup>3</sup> .....</b>	<b>1192</b>	<b>1293</b>	<b>1621</b>	<b>1743</b>	<b>Removals (of timber) in m<sup>3</sup></b>

## Uwagi ogólne

## Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 23.

3. **Produkcja sprzedana** dotyczy całości kształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych od płatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej;
- 4) wartość produktów w formie rozliczeń w naturze;
- 5) produkty przeznaczone na powiększenie wartości własnych środków trwałych.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **cen**

## General notes

## Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply", employing more than 9 persons.

2. Data were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 23.

3. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production.

*Sold production of industry includes:*

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement;
- 4) the value of products in the form of settlements in kind;
- 5) products designated for increasing the value of own fixed assets.

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price***

**bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 8 na str. 25.

4. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne - na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) - czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

5. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 23.

*is given in the general notes to the Yearbook, item 8 on page 25.*

4. *In data concerning production, the value of outwork is included.*

**Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in fishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

5. *Data concerning the employment in industry include employees hired on the basis of employment contracts.*

*Employees in industry do not include:*

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *outworkers.*

*Data concerning the average paid employment and average wages and salaries are given after converting part-time paid employees into full-time paid employees.*

## Construction

1. *Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the section "Construction", employing more than 9 persons.*

2. *Data according to NACE rev. 1.1 groups were compiled using the enterprise method. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 23.*

**3. Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów - wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

**4. Podziału produkcji budowlano-montażowej** według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytkowania według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

**5. Dane o budynkach oddanych do użytkowania** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków - budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków - budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

Domy letnie, domy wypoczynkowe oraz rezydencje wiejskie nieprzystosowane do stałego zamieszkania są ujęte w budynkach mieszkalnych.

**6. Dane o przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych - na terenie kraju - w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**3. Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration - conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contract system for outside clients.

**4. The division of construction and assembly production by type of constructions as well as the division of buildings completed by type of buildings** was made on the basis of the Polish Classification of Types of Constructions (PKOB).

**5. Data regarding buildings completed** (by all investors) concern:

- within the scope of the number of buildings - newly built buildings,
- within the scope of the cubic volume of buildings - newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

Summer homes, holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence are included in residential buildings.

**6. Data regarding the average paid employment and average monthly wages and salaries** concern hired employees, i.e., persons on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election) and include full-time and part-time paid employees, within the country, in terms of full-time paid employees.

## Przemysł

### Industry

TABL. 1 (149). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE <sup>a</sup>**  
**BASIC DATA ON INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł .....	11901,7	13075,8	21817,0	20558,4	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący <sup>b</sup> .....	58931	47890	48004	50221	Employed persons <sup>b</sup>
Przeciętne zatrudnienie .....	67132	52525	59179	61299	Average paid employment
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł ...	2101,08	2863,84	3324,45	3584,71	Average monthly gross wages and salaries <sup>c</sup> in zł

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. <sup>c</sup> Bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>c</sup> Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (150). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU <sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>11901,7</b>	<b>13075,8</b>	<b>21817,0</b>	<b>20558,4</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	4386,5	1667,6	2047,5	#	public sector
sektor prywatny .....	7515,2	11408,2	19769,5	#	private sector
w tym:					of which:
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..	<b>10687,0</b>	<b>10952,1</b>	<b>19186,9</b>	<b>16824,2</b>	<b>Manufacturing</b>
w tym:					of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	732,8	795,3	855,9	1021,7	Manufacture of food products and beverages
Włókiennictwo .....	68,0	72,5	74,9	70,1	Manufacture of textiles
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich .....	233,8	97,2	104,7	132,1	Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .....	53,6	49,6	35,5	85,9	Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	37,9	37,7	36,4	31,1	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	26,2	52,6	118,9	108,7	Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapi- sanych nośników informacji ..	888,3	1557,3	1616,0	1540,0	Publishing, printing and reproduction of recorded media
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	53,5	26,8	#	#	Manufacture of coke, refined petroleum products <sup>Δ</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (150). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł		
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>					<b>Manufacturing (cont.)</b>
w tym (dok.):					of which (cont.):
Produkcja wyrobów chemicznych .....	664,8	940,2	1157,4	1283,2	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	81,0	198,2	344,0	313,5	Manufacture of rubber and plastic products
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	568,2	424,8	824,5	831,1	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja metali .....	#	224,0	418,5	769,9	Manufacture of basic metals
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..	853,6	#	2136,5	2151,3	Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup>	558,1	538,2	681,2	826,1	Manufacture of machinery and equipments n.e.c.
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	#	223,2	#	3837,7	Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	60,5	69,2	64,6	89,2	Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .	97,7	130,9	145,9	148,8	Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ...	48,1	#	#	#	Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	161,1	158,1	211,3	122,7	Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.
Przetwarzanie odpadów .....	121,5	175,9	224,8	277,9	Recycling

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (151). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>67132</b>	<b>52525</b>	<b>59179</b>	<b>61299</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	22938	10696	10205	10124	public sector
sektor prywatny .....	44194	41829	48974	51175	private sector
w tym					of which
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .	<b>61458</b>	<b>41552</b>	<b>47772</b>	<b>49803</b>	<b>Manufacturing</b>
w tym:					of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	7145	4737	4149	4434	Manufacture of food products and beverages
Włókiennictwo .....	785	481	463	441	Manufacture of textiles

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 3 (151). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE <sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b> w tym (dok.):					<b>Manufacturing (cont.)</b> of which (cont.):
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	5011	2163	1690	1624	Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .....	717	566	408	366	Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	349	289	244	227	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	225	311	459	406	Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ...	4663	4178	4429	4714	Publishing, printing and reproduction of recorded media
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	169	#	#	#	Manufacture of coke, refined petroleum products <sup>Δ</sup>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	3516	3197	3920	4382	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	870	814	1268	1311	Manufacture of rubber and plastic products
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	3792	1894	2505	2801	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja metali .....	13288	978	1154	2051	Manufacture of basic metals
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..	4237	4105	5200	5422	Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup>	5472	3427	3497	3579	Manufacture of machinery and equipments n.e.c.
Produkcja maszyn biurowych i komputerów .....	198	158	213	230	Manufacture of office machinery and computers
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	2171	1666	5362	5406	Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	894	625	583	626	Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ....	1610	1207	834	838	Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ...	586	#	#	#	Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	339	144	153	206	Manufacture of other transport equipment
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1753	1245	1555	1031	Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.
Przetwarzanie odpadów .....	540	622	654	802	Recycling

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (152). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE <sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł      in zł				
O G Ó Ł E M .....	2101,08	2863,84	3324,45	3584,71	T O T A L
sektor publiczny .....	2208,36	3444,96	4153,50	4585,94	public sector
sektor prywatny .....	2045,40	2715,25	3151,69	3386,64	private sector
w tym					of which
Przetwórstwo przemysłowe ..	2027,14	2621,42	3071,30	3292,14	Manufacturing
w tym:					of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	1408,33	1721,01	2073,38	2281,01	Manufacture of food products and beverages
Włókiennictwo .....	1233,42	1654,37	1877,97	2216,76	Manufacture of textiles
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	1238,48	1231,11	1358,53	1472,75	Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .....	1289,64	1822,97	2268,34	2473,32	Processing of leather and ma- nufacture of leather products <sup>Δ</sup>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	1424,83	1674,68	1927,77	2211,20	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	1389,15	1602,71	2309,64	2644,91	Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisa- nych nośników informacji .....	2326,96	2888,28	3238,84	3454,67	Publishing, printing and reproduction of recorded media
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	2425,25	#	#	#	Manufacture of coke, refined petroleum products <sup>Δ</sup>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	2597,55	3681,17	4165,90	4513,95	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	1565,99	1929,58	2329,98	2472,66	Manufacture of rubber and plastic products
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	1803,18	2315,72	2546,81	3040,21	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja metali .....	2128,17	2921,42	3449,04	3429,56	Manufacture of basic metals
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..	1926,74	2908,22	3399,86	3681,44	Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup>	2007,21	2580,14	2876,98	3370,11	Manufacture of machinery and equipments n.e.c.
Produkcja maszyn biurowych i komputerów .....	1978,96	2774,31	3178,76	3317,86	Manufacture of office machinery and computers
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	2362,17	1969,75	3255,35	3461,08	Manufacture of electrical ma- chinery and apparatus n.e.c.
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	1531,18	1817,84	2214,41	2438,67	Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
Produkcja instrumentów medy- cznych, precyzyjnych i optycz- nych, zegarów i zegarków .....	1850,51	2556,06	2793,68	3321,36	Manufacture of medical, precision and optical instru- ments, watches and clocks

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.



TABL. 4 (152). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE <sup>a</sup>**  
(dok.)  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY <sup>a</sup>** (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł      in zł				
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>					<b>Manufacturing (cont.)</b>
w tym (dok.):					of which (cont.):
Produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczep ...	1723,38	#	#	#	Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	1740,36	2772,57	3432,46	3642,03	Manufacture of other transport equipment
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1763,96	1948,54	2095,40	2074,30	Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.
Przetwarzanie odpadów .....	2981,20	2978,04	3139,82	3369,26	Recycling

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo

### Construction

TABL. 5 (153). **PRZEDSIĘBIORSTWA BUDOWLANO-MONTAŻOWE <sup>a</sup>**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym Of which		SPECIFICATION
		wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>	wykonywanie instalacji budowlanych building installation	
Jednostki (stan w dniu 31 XII) .....				Entities (as of 31 XII)
2005	331	233	76	
2007	305	212	74	
<b>2008</b>	<b>309</b>	<b>211</b>	<b>75</b>	
Przeciętne zatrudnienie ...				Average paid employment
2005 <sup>b</sup>	15650	12621	2380	
2007	17014	13745	2480	
<b>2008</b>	<b>18873</b>	<b>15293</b>	<b>2696</b>	

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Data were changes in relation to those published before.

TABL. 5 (153). **PRZEDSIĘBIORSTWA BUDOWLANO-MONTAŻOWE <sup>a</sup> (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym      Of which		SPECIFICATION
		wznoszenie budynków i budowli; inżynieria ładowa i wodna <sup>Δ</sup> <i>building of constructions; civil engineering<sup>Δ</sup></i>	wykonywa- nie instalacji budowlanych <i>building installation</i>	
Produkcja budowlano- montażowa w mln zł ..... 2005	1930,4	1574,1	272,0	<i>Construction and assembly production in mln zł</i>
2007	2789,3	2273,1	385,3	
<b>2008</b>	<b>3160,4</b>	<b>2611,4</b>	<b>391,0</b>	
Wartość produkcji budo- wlano-montażowej na 1 zatrudnionego w tys. zł 2005 <sup>b</sup>	123,3	124,7	114,3	<i>Value of construction and assembly production per employed person in thous. zł</i>
2007	163,9	165,4	155,3	
<b>2008</b>	<b>167,5</b>	<b>170,8</b>	<b>145,0</b>	
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł ..... 2005 <sup>b</sup>	2087,07	2080,02	2112,36	<i>Average monthly gross wages and salaries in zł</i>
2007	2757,91	2794,65	2605,90	
<b>2008</b>	<b>3143,59</b>	<b>3185,40</b>	<b>2936,72</b>	

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Data were changes in relation to those published before.

TABL. 6 (154). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA <sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION <sup>a</sup> BY GROUPS**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w mln zł	in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1930,4</b>	<b>2789,3</b>	<b>3160,4</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	100,5	191,3	263,8	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1829,9	2598,0	2896,6	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria ładowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	1574,1	2273,1	2611,4	<i>Building of constructions; civil engineering<sup>Δ</sup></i>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	272,0	385,3	391,0	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	36,7	63,9	63,2	<i>Building completion</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 7 (155).

**PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA " WEDŁUG RODZAJÓW  
OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)  
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION " BY TYPE OF  
CONSTRUCTIONS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Roboty o chara- kterze inwesty- cyjnym <i>Works with an invest- ment character</i>	Roboty o chara- kterze remonto- wym i po- zostałe <i>Works with a renovation (restora- tion) and other character</i>	SPECIFICATION
			w mln zł <i>in mln zł</i>		
O G Ó Ł E M .....	2005	1930,4	1542,6	387,8	T O T A L
	2007	2789,3	2159,7	629,6	
	2008	3160,4	2020,2	1140,2	
sektor publiczny .....		263,8	253,8	10,0	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....		2896,6	1766,4	1130,2	<i>private sector</i>
Budynki .....		1609,2	1119,6	489,5	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....		680,1	518,3	161,8	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jedno- rodzinne .....		78,4	56,9	21,5	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....		530,8	422,6	108,2	<i>two- and more dwelling build- ings</i>
budynki zbiorowego zamie- szkania .....		71,0	38,8	32,2	<i>residences for communities</i>
Budynki niemieszkalne .....		929,0	601,4	327,7	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwate- rowania turystycznego .....		64,7	42,1	22,7	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe .....		140,7	96,4	44,3	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe .....		195,7	120,8	75,0	<i>wholesale and retail trade build- ings</i>
budynki transportu i łączności ...		7,0	4,2	2,8	<i>traffic and communication build- ings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe .....		289,9	206,1	83,8	<i>industrial buildings and ware- houses</i>

*a* Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

*a* Realized on the basis of the contract system by construction entities; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 7 (155).

**PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)****CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym i pozostałe <i>Works with a renovation (restoration) and other character</i>	SPECIFICATION
	w mln zł	in mln zł		
Budynki niemieszkalne (dok.) ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej .	176,9	119,1	57,8	<i>Non-residential buildings (cont.)</i>  <i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne .....	54,2	12,7	41,5	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej .....</b>	<b>1551,2</b>	<b>900,6</b>	<b>650,7</b>	<b>Civil engineering works</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Infrastruktura transportu .....	925,9	416,8	509,1	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	480,0	152,6	327,4	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych	228,2	195,5	32,7	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
drogi lotniskowe .....	11,3	3,9	7,4	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne .....	172,7	54,4	118,3	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne .....	33,7	10,4	23,3	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	356,1	267,3	88,8	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe .....	75,7	32,2	43,5	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze .....	280,4	235,2	45,3	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych .....	210,6	174,6	36,0	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Budowle sportowe i rekreacyjne ..	13,2	9,2	4,0	<i>Sports and recreational buildings</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceniowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 8 (156). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	budynki <sup>a</sup> buildings <sup>a</sup>			kubatura <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> cubic volume <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>955</b>	<b>850</b>	<b>834</b>	<b>2212</b>	<b>2826</b>	<b>3028</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Budynki mieszkalne .....</b>	<b>600</b>	<b>595</b>	<b>627</b>	<b>1375</b>	<b>1694</b>	<b>2004</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	600	594	627	1375	1690	2004	of which one-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne ....	453	448	417	350	364	333	of which one-dwelling buildings
<b>Budynki niemieszkalne ....</b>	<b>355</b>	<b>255</b>	<b>207</b>	<b>837</b>	<b>1131</b>	<b>1024</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:							of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	8	5	4	106	73	80	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	7	11	13	47	185	205	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	84	142	111	238	323	157	Wholesale and retail trade buildings
Budynki transportu i łączności .....	207	51	34	28	10	14	Communication and transport buildings
w tym budynki garaży .....	207	51	33	28	10	12	of which garage buildings
Budynki przemysłowe .....	6	3	7	33	169	65	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	15	15	24	65	184	248	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	-	2	1 <sup>c</sup>	-	50	43 <sup>c</sup>	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	8	4	3	225	19	137	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	2	5	1	4	13	2	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej ....	1	6	2	0	97	59	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	12	10	-	4	6	-	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	5	1	2	86	4	6	Buildings used as places of worship and for religious activities

<sup>a</sup> Nowo wybudowane. <sup>b</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy). <sup>c</sup> W 2008 r. były oddane do użytkowania tylko ogólnodostępne obiekty kulturalne (nie było budynków muzeów i bibliotek).

<sup>a</sup> Newly built. <sup>b</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion). <sup>c</sup> In 2008 only public entertainment buildings were completed (there were not museums and libraries).

TABL. 9 (157). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEDSIĘBIORSTWACH BUDOWLANO-MONTAŻOWYCH <sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005 <sup>b</sup>	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>15650</b>	<b>17014</b>	<b>18873</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1420	1661	1556	public sector
sektor prywatny .....	14230	15353	17317	private sector
Przygotowanie terenu pod budowę .	342	372	380	Site preparation
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	12621	13745	15293	Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	2380	2480	2696	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	257	345	431	Building completion
Wynajem sprzętu budowlanego i burzącego z obsługą operatorską .	50	72	73	Renting of construction or demolition equipment with operator

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez osób zatrudnionych poza granicami kraju. <sup>b</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.  
<sup>b</sup> Data were changes in relation to those published before.

TABL. 10 (158). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO  
W PRZEDSIĘBIORSTWACH BUDOWLANO-MONTAŻOWYCH <sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION  
AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005 <sup>b</sup>	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł    in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>2087,07</b>	<b>2757,91</b>	<b>3143,59</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	2019,61	2555,52	3092,51	public sector
sektor prywatny .....	2093,80	2779,81	3148,18	private sector
Przygotowanie terenu pod budowę .	2661,70	3003,47	3663,82	Site preparation
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	2080,02	2794,65	3185,40	Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	2112,36	2605,90	2936,72	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	1550,97	2163,07	2525,12	Building completion
Wynajem sprzętu budowlanego i burzącego z obsługą operatorską .	1487,50	2561,46	2966,67	Renting of construction or demolition equipment with operator

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń osób zatrudnionych poza granicami kraju. <sup>b</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad. <sup>b</sup> Data were changes in relation to those published before.

## DZIAŁ XV

### TRANSPORT

#### Uwagi ogólne

1. Dane o długości dróg gminnych i powiatowych dotyczą dróg miejskich i zamiejskich. Do dróg o nawierzchni twardej zalicza się drogi o nawierzchni twardej ulepszonej (z kostki kamiennej, klinkieru, betonu, z płyt kamienno-betonowych, bitumu) oraz drogi o nawierzchni nieulepszonej (tłuczniowej i brukowej).

2. Dane o **wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## CHAPTER XV

### TRANSPORT

#### General notes

1. *Data on the length of gmina and powiat roads concern urban and non-urban roads. Hard surface roads include roads with improved hard surface (paved, made of clinker, concrete, stone and concrete plates, bitumen) as well as roads with non-improved surface (of broken stones and paving stones).*

2. *Data regarding **road traffic accidents** cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.*

*A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

TABL. 1 (159). **DROGI PUBLICZNE POWIATOWE I GMINNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE POWIAT AND GMINA PUBLIC ROADS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>W KILOMETRACH</b> <i>IN KILOMETERS</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>899</b>	<b>898</b>	<b>906</b>	<b>906</b>	<b>T O T A L</b>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni miasta .....	275	275	277	277	<i>per 100 km<sup>2</sup> of urban area</i>
Powiatowe .....	196	204	204	204	<i>Powiat</i>
Gminne .....	703	694	702	702	<i>Gmina</i>
<b>W ODSETKACH</b> <i>IN PERCENT</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Powiatowe .....	21,8	22,7	22,5	22,5	<i>Powiat</i>
Gminne .....	78,2	77,3	77,5	77,5	<i>Gmina</i>

Ź r ó d ł o: od 2001 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

S o u r c e: since 2001 data of the General Management of National Roads and Motorways.

TABL. 2 (160). **SIEĆ REGULARNEJ KOMUNIKACJI LOTNICZEJ MIĘDZYNARODOWEGO  
PORTU LOTNICZEGO IM. JANA PAWŁA II KRAKÓW-BALICE**  
Stan w dniu 31 XII  
**SCHEDULED AIR TRANSPORT NETWORK OF THE JOHN PAUL II  
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Liczba tras lotniczych .....	30	39	33	<i>Number of air routes</i>
krajowych .....	1	1	2	<i>national routes</i>
zagranicznych .....	29	38	31	<i>foreign routes</i>
Liczba państw, z którymi utrzymywana jest regularna komunikacja lotnicza .....	15	16	14	<i>Number of countries with which scheduled flights are maintained</i>
Liczba miast, z którymi utrzymywana jest regularna komunikacja lotnicza .....	25	36	28	<i>Number of cities with which scheduled flights are maintained</i>
w tym w sieci krajowej .....	1	1	2	<i>of which in national traffic</i>

Ź r ó d ł o: dane Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice Sp. z o.o.

S o u r c e: data of the John Paul II International Airport Kraków-Balice Ltd.



TABL. 3 (161). **DZIAŁALNOŚĆ MIĘDZYNARODOWEGO PORTU LOTNICZEGO IM. JANA PAWŁA II KRAKÓW-BALICE**  
**ACTIVITY OF THE JOHN PAUL II INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008		SPECIFICATION
				ogółem total	w tym samoloty polskie of which Polish aircraft	
Starty i lądowania .....	15288	34313	40269	35567	11469	Take-offs and landings
w tym loty regularne .....	10676	21046	32848	29321	9568	of which scheduled flights
Przewiezione ładunki w tonach .....	2856	3255	3801	4177	2795	Transported goods in tonnes
cargo .....	2469	1659	2537	2428	1046	cargo
poczta .....	387	1596	1264	1749	1749	airmail
Obsłużeni pasażerowie ...	517015	1586130	3068199	2923961	562706	Passengers served
w ruchu:						in traffic:
krajowym .....	132649	202412	217023	194676	187800	national
międzynarodowym .....	384366	1383718	2851176	2729285	374906	international
w przelotach:						at flights:
regularnych .....	322002	1247929	2665911	2472844	337250	scheduled
nieregularnych .....	62364	135789	185265	256441	37656	non-scheduled

Ź r ó d ł o: dane Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice Sp. z o.o.

S o u r c e: data of the John Paul II International Airport Kraków-Balice Ltd.

TABL. 4 (162). **ZDARZENIA DROGOWE <sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC EVENTS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>11328</b>	<b>11022</b>	<b>9668</b>	<b>10352</b>	<b>T O T A L</b>
<b>WYPADKI .....</b>	<b>1577</b>	<b>1375</b>	<b>1409</b>	<b>1362</b>	<b>ACCIDENTS</b>
<b>Ofiary wypadków:</b>					<b>Road traffic casualties:</b>
Śmiertelne .....	42	39	50	36	Fatalities
w tym nieletni <sup>b</sup> .....	-	1	2	2	of which juveniles <sup>b</sup>
Ranni .....	1942	1624	1659	1625	Injured
w tym nieletni <sup>b</sup> .....	321	228	191	257	of which juveniles <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez Komendę Wojewódzką Policji w Krakowie. <sup>b</sup> Do 17 lat.

<sup>a</sup> Registered by the Voivodship Police Headquarters in Kraków. <sup>b</sup> To the age of 17.

TABL. 4 (162). **ZDARZENIA DROGOWE <sup>a</sup> (dok.)**  
**ROAD TRAFFIC EVENTS <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>Ważniejsze przyczyny wypadków:</b>					<b>Major causes of accidents:</b>
Nieprzestrzeganie przepisów o ruchu drogowym przez kierujących pojazdami .....	1209	1077	1079	1066	<i>Non-compliance with traffic regulations by drivers</i>
w tym:					<i>of which:</i>
niedostosowanie prędkości do sytuacji w ruchu .....	228	168	181	133	<i>inappropriate speed for road conditions</i>
nieprzestrzeganie pierwszeństwa przejazdu ...	365	390	273	324	<i>non-compliance with vehicle right of way</i>
jazda po niewłaściwej stronie jezdni .....	26	21	16	29	<i>drive on the inappropriate roadway</i>
zmęczenie, zaśnięcie .....	2	3	5	4	<i>tiredness, falling asleep</i>
Nieprzestrzeganie przepisów o ruchu drogowym przez pieszych .....	332	259	264	224	<i>Non-compliance with traffic regulations by pedestrians</i>
w tym:					<i>of which:</i>
wejście na jezdnię przy czerwonym świetle .....	59	55	70	55	<i>entering the roadway on red light</i>
nieostrożne wejście na jezdnię .....	176	126	138	122	<i>imprudently entering the roadway</i>
nieprawidłowe przekraczanie jezdni .....	50	36	51	42	<i>incorrectly crossing the roadway</i>
brak opieki nad dziećmi do 7 lat .....	7	9	-	-	<i>lack of care of children to the age of 7</i>
Stan nietrzeźwości użytkowników dróg .....	184	122	107	99	<i>Accidents involving persons under the influence of alcohol</i>
w tym:					<i>of which:</i>
kierujących .....	101	66	39	44	<i>drivers</i>
w tym samochodami osobowymi .....	75	50	31	30	<i>of which of passenger cars</i>
pieszych .....	83	56	66	54	<i>pedestrians</i>
<b>KOLIZJE .....</b>	<b>9751</b>	<b>9647</b>	<b>8259</b>	<b>8990</b>	<b>COLLISIONS</b>

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez Komendę Wojewódzką Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> Registered by the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

## Uwagi ogólne

## Handel i gastronomia

1. Informacje w dziale - jeśli nie zaznaczono inaczej - dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

2. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe - 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe - od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m<sup>2</sup> do 2499 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechne** są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asorty-

## General notes

## Trade and catering

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

2. The division of stores by organizational form was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

**Department stores and trade stores** are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 to 1999 m<sup>2</sup> for trade stores.

**Supermarkets** are stores with a sales floor from 400 to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

**Hipermarkets** are stores with a sales floor above 2500 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

**Grocery stores** are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m<sup>2</sup>.

**Specialized stores** are stores selling a wide assortment of articles to fully meet

mentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

Podziału sklepów dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji sklepu.

3. Sklepy podaje się łącznie z aptekami ogólnodostępnymi.

4. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

5. Dane o sklepach i stacjach paliw oraz gastronomii dotyczą jednostek, w których **liczba pracujących przekracza 9 osób**.

6. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

*specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).*

*Other stores include stores with a sales floor up to 119 m<sup>2</sup>.*

*The division of shops was made on the basis of the actual location of a shop.*

*3. Shops include public pharmacies.*

*5. **Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.*

*Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

*5. Data regarding shops and petrol stations concern entities **employing more than 9 persons**.*

*6. **Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).*

*Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.*

## Ceny

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankierów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

## Prices

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased by population for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

**Handel i gastronomia***Trade and catering*

TABL. 1 (163).

**SKLEPY I STACJE PALIW<sup>a</sup> WEDŁUG SPECJALIZACJI BRANŻOWEJ W 2008 R.**

Stan w dniu 31 XII

**SHOPS AND PETROL STATIONS<sup>a</sup> BY TRADE SPECIALIZATION IN 2008**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Liczba placówek <i>Number of establishments</i>	Pracujący <i>Employed persons</i>	Powierzchnia sprzedażowa w tys. m <sup>2</sup> <i>Sales area in thous. m<sup>2</sup></i>	SPECIFICATION
<b>Sklepy .....</b>	<b>2058</b>	<b>17738</b>	<b>498,7</b>	<b>Shops</b>
Ogólnospożywcze .....	311	5198	100,3	General foodstuffs
Mięsne .....	67	238	3,5	Meat
Piekarniczo-ciastkarskie .....	284	602	7,5	Baker's and confectioner's products
Z napojami alkoholowymi .....	42	139	2,7	With alcoholic beverages
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi .....	60	558	8,1	With cosmetics and toilet goods
Z wyrobami włókienniczymi .....	15	32	1,6	With textile products
Z wyrobami odzieżowymi .....	394	2349	81,0	With clothing products
Z obuwiem i wyrobami skórzanymi ..	108	616	14,4	With footwear and leather products
Z meblami i sprzętem oświetleniowym .....	35	516	34,5	With furniture and lighting appliances
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i ze sprzętem gospodarstwa domowego .....	31	548	20,2	With radio, tv and with household appliances
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie .....	32	164	4,4	With books and stationary
Z pojazdami mechanicznymi .....	66	487	20,4	With motor vehicles
Pozostałe sklepy <sup>b</sup> .....	613	6291	199,9	Other shops <sup>b</sup>
<b>Stacje paliw .....</b>	<b>85</b>	<b>654</b>	<b>x</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Według lokalizacji sklepów i stacji paliw; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 285. <sup>b</sup> Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

<sup>a</sup> By location of shops and petrol stations; see general notes, item 5 on page 285. <sup>b</sup> Shops with various specialization not listed above.

TABL. 2 (164). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH<sup>a</sup> W 2008 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORM<sup>a</sup> IN 2008**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Liczba placówek <i>Number of establishments</i>	Pracujący <i>Employed persons</i>	Powierzchnia sprzedażowa w tys. m <sup>2</sup> <i>Sales area in thous. m<sup>2</sup></i>	SPECIFICATION
<b>Sklepy .....</b>	<b>2058</b>	<b>17738</b>	<b>498,7</b>	<b>Shops</b>
Domy towarowe .....	2	336	11,6	<i>Department stores</i>
Domy handlowe .....	4	84	3,5	<i>Trade stores</i>
Supermarkety .....	54	1576	44,6	<i>Supermarkets</i>
Hipermarkety .....	15	3771	138,2	<i>Hipermarkets</i>
Sklepy powszechne .....	149	2190	32,6	<i>General shops</i>
Sklepy wyspecjalizowane .....	908	6349	219,6	<i>Specialized shops</i>
Inne sklepy <sup>b</sup> .....	926	3432	48,5	<i>Other shops<sup>b</sup></i>
<b>Stacje paliw .....</b>	<b>85</b>	<b>654</b>	<b>x</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Według lokalizacji sklepów i stacji paliw; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 285. <sup>b</sup> Łącznie z aptekami ogólnodostępnymi.

<sup>a</sup> *By location of shops and petrol stations; see general notes, item 5 on page 285. <sup>b</sup> Including public pharmacies.*

TABL. 3 (165). **GASTRONOMIA<sup>a</sup>**  
**CATERING<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Placówki gastronomiczne (stan w dniu 31 XII) .....	247	290	323	588	<i>Catering establishments (as of 31 XII)</i>
w tym sezonowe .....	2	3	2	7	<i>of which seasonal</i>
Restauracje .....	72	116	139	194	<i>Restaurants</i>
Bary .....	82	82	93	133	<i>Bars</i>
Stołówki .....	48	52	42	60	<i>Canteens</i>
Punkty gastronomiczne .....	45	40	49	201	<i>Food stands</i>
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł .....	187542	270066	377109	485960	<i>Sales from catering activity (current prices) in thous. zł</i>
w tym:					<i>of which:</i>
produkcja gastronomiczna ...	140821	194868	282940	380622	<i>catering production</i>
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe .....	23535	45869	56421	58822	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 285.

<sup>a</sup> *See general notes, item 5 on page 285.*

TABL. 4 (166). **TARGOWISKA <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Targowiska stałe:					<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	33	18	17	17	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej ....	26	18	17	17	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup> .....	245,6	185,3	87,7	88,2	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa .....	120,9	92,6	84,6	84,6	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	5726	806	728	850	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	5238	506	451	503	<i>of which at marketplaces open daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	1468	1487	1322	993	<i>Seasonal marketplaces <sup>b</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	7888,6	8571,0	7119,9	8716,3	<i>Annual receipts from market-place fees in thous. zł</i>

<sup>a</sup> Od 2004 r. bez targowisk położonych na terenach prywatnych. <sup>b</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Since 2004 excluding marketplaces situated on private land. <sup>b</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

TABL. 5 (167). **DZIAŁALNOŚĆ CENTRUM TARGOWEGO W KRAKOWIE**  
**ACTIVITY OF THE FAIR CENTRE IN KRAKÓW**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
Imprezy (targi) <sup>a</sup> .....	18	14	21	22	<i>Events (fairs) <sup>a</sup></i>
Wystawy .....	1725	1475	1428	1828	<i>Exhibitions</i>
Powierzchnia wystawiennicza w tys. m <sup>2</sup> .....	24,6	21,2	27,3	38,4	<i>Exhibit area in thous. m<sup>2</sup></i>
otwarta .....	11,6	5,6	6,0	5,6	<i>open</i>
kryta .....	13,0	15,6	21,3	32,8	<i>covered</i>
Zwiedzający w tys. ....	70,3	46,4	23,4	28,5	<i>Visitors in thous.</i>

<sup>a</sup> Bez całorocznej wystawy budownictwa.

Ź r ó d ł o: dane Centrum Targowego Chemobudowa-Kraków S.A.

<sup>a</sup> Excluding yearlong exhibition of construction.

S o u r c e: data of the Fair Centre Chemobudowa-Kraków Co.



TABL. 6 (168). **IMPREZY WYSTAWIENNICZE W CENTRUM TARGOWYM W KRAKOWIE W 2008 R.**

*EXHIBIT EVENTS IN THE FAIR CENTRE IN KRAKÓW IN 2008*

NAZWA IMPREZY <i>EVENTS NAME</i>	Termin <i>Time</i>	Liczba wystaw- ców <i>Number of ex- hibitors</i>	Powierzchnia wystawiennicza w m <sup>2</sup> <i>Exhibit area in m<sup>2</sup></i>			Zwie- dzający <i>Visitors</i>
			ogółem <i>total</i>	otwarta <i>open</i>	kryta <i>covered</i>	
XIII Małopolskie Targi Ślubne ..... <i>13th Malopolska Wedding Fair</i>	16-17 II	150	1955	290	1665	4923
Targi Słodczy ..... <i>Candy Fair</i>	21-22 II	70	2100	-	2100	- <sup>a</sup>
Wystawa Gołębi Rasowych ..... <i>Genuine Pigeons Exhibition</i>	28 II-02 III	-	1600	-	1600	- <sup>a</sup>
XXXI Krakowskie Targi Budownictwa „WIOSNA 2008” ..... <i>31st Kraków Construction Fair</i>	17-20 IV	236	5666	3022	2644	- <sup>b</sup>
XXVII Wiosenna Wystawa Ogrodnictwa ..... <i>27th Spring Exhibition of Horticulture</i>	25-27 IV	131	1379	714	665	6780
VIII Targi Medycyny Naturalnej, Zdrowia i Urody ..... <i>8th Natural Medicine, Health and Beauty Fair</i>						
Wystawa Wyrobów Jubilerskich ..... <i>Jewellery Ware Exhibition</i>	09-11 V	21	101	-	101	538
Konferencja Wyposażenia Wnętrz ..... <i>Interior Equipment Conference</i>	17-18 V	-	2300	-	2300	- <sup>a</sup>
Targi Obuwnicze ..... <i>Shoe Fair</i>	28-29 V	70	2600	-	2600	- <sup>a</sup>
Polskie Mistrzostwa Dyskowców ..... <i>Polish Discus Championship</i>	05-08 VI	-	1700	-	1700	- <sup>a</sup>
Targi Artykułów Biurowych ..... <i>Office Equipment Fair</i>	13 VI	-	2600	-	2600	- <sup>a</sup>
Targi Słodczy „LEMARTO” ..... <i>Candy Fair</i>	11-12 IX	70	2100	-	2100	- <sup>a</sup>
XXXII Krakowskie Targi Budownic- stwa „JESIEŃ 2008” ..... <i>32nd Kraków Construction Fair</i>	19-21 IX	52	697	97	600	- <sup>a</sup>
XXVIII Jesienna Wystawa Ogrodnic- twa, Leśnictwa i Zoologii ..... <i>28th Autumn Exhibition of Horticulture, Forestry and Zoology</i>	26-28 IX	93	849	489	360	3600
IX Targi Medycyny Naturalnej, Zdrowia i Urody ..... <i>9th Natural Medicine, Health and Beauty Fair</i>						

<sup>a</sup> Dla zaproszonych gości. <sup>b</sup> Wstęp wolny.

<sup>a</sup> For invited visitors. <sup>b</sup> Admission free.

TABL. 6 (168). **IMPREZY WYSTAWIENNICZE W CENTRUM TARGOWYM W KRAKOWIE W 2008 R. (dok.)**

*EXHIBIT EVENTS IN THE FAIR CENTRE IN KRAKÓW IN 2008 (cont.)*

NAZWA IMPREZY EVENTS NAME	Termin Time	Liczba wystaw- ców Number of ex- hibitors	Powierzchnia wystawiennicza w m <sup>2</sup> Exhibit area in m <sup>2</sup>			Zwie- dzający Visitors
			ogółem total	otwarta open	kryta covered	
II Targi Pojazdów Terenowych i Turystycznych „MOBILEXPO 2008” <i>2nd Tourist and Off-Road Vehicles Fair</i>	11-12 X	55	1462	477	985	3070
Targi Techniki Satelitarnej „SAT-KRAK 2008” ..... <i>Satellite Technology Fair</i>	16-18 X	52	1750	50	1700	- <sup>b</sup>
Targi Sprzętu AGD i RTV ..... <i>Radio, TV and Household Appliances Fair</i>	24-25 X	30	1700	-	1700	500
XIV Małopolskie Targi Ślubne ..... <i>14th Malopolska Wedding Fair</i>	15-16 XI	183	2367	465	1902	6196
Wystawa Gołębi Ras Małopolskich .... <i>Exhibition of Malopolska Pigeons’ Races</i>	22-23 XI	40	900	-	900	500
Targi Obuwia „JESIEŃ 2008” ..... <i>Footwear Fair</i>	27-28 XI	75	2600	-	2600	1000
Wystawa Gołębi Pocztowych ..... <i>Exhibition of Homing Pigeons</i>	12-14 XII	500	2000	-	2000	1350

<sup>b</sup> Wstęp wolny.

Ź r ó d ł o: dane Centrum Targowego Chemobudowa-Kraków S.A.

<sup>b</sup> Admission free.

S o u r c e: data of the Fair Centre Chemobudowa-Kraków Co.

TABL. 7 (169). **IMPREZY WYSTAWIENNICZE ORGANIZOWANE PRZEZ TARGI W KRAKOWIE W 2008 R.**

*EXHIBIT EVENTS ORGANIZED BY TRADE FAIRS IN KRAKÓW IN 2008*

NAZWA IMPREZY EVENT'S NAME	Termin Time	Liczba wystaw- ców Number of exhibi- tors	Powierz- chnia wysta- wiennicza w m <sup>2</sup> Exhibit area in m <sup>2</sup>	Zwiedza- jący Visitors
10. Targi Edukacyjne w Krakowie EDU.PL ..... <i>10th Educational Fair in Kraków</i>	21-23 II	131	750	5680
16. Targi Stomatologiczne KRAKDENT ..... <i>16th Dentistry Trade Fair</i>	06-08 III	278	3990	10300
6. Targi Samochodów Tuningowanych TUNING SHOW <i>6th Car Tuning Show</i>	17-18 V	165	4270	12600

TABL. 7 (169).

**IMPREZY WYSTAWIENNICZE ORGANIZOWANE PRZEZ TARGI  
W KRAKOWIE W 2008 R. (dok.)***EXHIBIT EVENTS ORGANIZED BY TRADE FAIRS IN KRAKÓW IN 2008  
(cont.)*

NAZWA IMPREZY EVENT'S NAME	Termin Time	Liczba wystaw- ców Number of exhibi- tors	Powierz- chnia wysta- wiennicza w m <sup>2</sup> Exhibit area in m <sup>2</sup>	Zwiedza- jący Visitors
2. Targi Wyposażenia Usług i Obiektów SPA&WELLNESS ..... <i>2nd Equipment, Services and Facilities Fair</i>	29-31 V	85	880	1500
4. Targi Instrumentów, Sprzętu Muzycznego, Scenicznego i Oświetleniowego MUSIC MEDIA ..... <i>4th Instruments, Music and Professional Stage and Lightning Equipment Trade Fair</i>	25-27 IX	97	2450	4610
13. Targi Obrabiarek, Narzędzi i Urządzeń do Obróbki Materiałów EUROTOOL ..... <i>13th Machine Tools &amp; Material Processing Equipment Fair</i>	08-10 X	342	6027	8338
Środkowoeuropejska Konferencja i Targi Live Sciences EUROBIOTECH 2008 ..... <i>Central European Congress of Life Sciences</i>	17-19 X	31	129	411
12. Targi Książki w Krakowie ..... <i>12th Kraków Book Fair</i>	23-26 X	482	2910	23530
7. Dolnośląskie Targi Stomatologiczne DENTAMED <sup>a</sup> .... <i>7th Silesian Dentistry Trade Fair <sup>a</sup></i>	14-15 XI	124	1089	3080
16. Międzynarodowe Targi Wyposażenia Hoteli i Gastronomii HORECA ..... <i>16th International Trade Fair of Hotel and Catering Equipment</i>	19-21 XI	307	3615	9450
7. Targi Artykułów Spożywczych i Napojów dla Gastronomii GASTROFOOD ..... <i>7th Food and Drinks for Catering Trade Fair</i>				
6. Międzynarodowe Targi Wina w Krakowie ENOEXPO <i>6th International Wine Trade Fair in Kraków</i>				

<sup>a</sup> Targi DENTAMED organizowane były we Wrocławiu.  
 Źródło: Targi w Krakowie Sp. z o.o.

<sup>a</sup> Trade fair DENTAMED was organized in Wrocław.  
 Source: Trade Fairs in Kraków Ltd.

# Ceny

## Prices

TABL. 8 (170). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł      in zł				
Ryż - za 1 kg .....	2,60	3,00	2,87	4,29	Rice - per kg
Chleb pszenno-żytni - za 1 kg .	3,44	3,38	3,75	3,84	Wheat-rye bread - per kg
Makaron jajeczny - za 400 g ...	3,52	4,46	2,94	3,66	Egg pasta - per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” - za 1 kg .....	1,71	1,43	1,83	2,17	Wheat flour "Poznańska" - per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) - za 1 kg .....	11,50	18,05	17,36	17,25	Beef meat, bone-in (roast beef) - per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) - za 1 kg ...	14,47	13,89	13,43	14,80	Pork meat, bone-in (centre loin) - per kg
Kurczęta patroszone - za 1 kg	6,31	5,71	6,79	6,70	Disembowelled chicken - per kg
Szynka wieprzowa gotowana - za 1 kg .....	18,86	21,88	18,21	19,47	Pork ham, boiled - per kg
Kiełbasa „Toruńska” - za 1 kg .	11,86	10,80	11,05	10,55	Sausage "Toruńska" - per kg
Filety z morszczuka mrożone - za 1 kg .....	13,07	13,53	13,90	13,95	Filets of hake, frozen - per kg
Karp świeży - za 1 kg .....	10,51	12,76	13,04	13,82	Fresh carp - per kg
Śledź solony odgłowiony - za 1 kg .....	7,43	10,96	10,50	10,54	Salted herring, headless - per kg
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2 - 2,5% - za 1 l .....	1,15	1,38	1,83	2,06	Cows' milk, fat content 2 - 2,5% - per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% - za 200 g " .....	1,14	1,63	1,55	1,49	Sour cream, fat content 18% - per 200 g "
Ser twarogowy półtłusty - za 1 kg .....	8,36	9,56	10,97	12,39	Semi-fat cottage cheese - per kg
Ser dojrzewający „Gouda” - za 1 kg .....	16,61	15,84	17,48	18,28	Ripening "Gouda" cheese - per kg
Jaja kurze świeże - za 1 szt ....	0,40	0,30	0,38	0,43	Hen eggs, fresh - per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% - za 200 g .....	2,73	3,05	3,31	3,33	Fresh butter, fat content 82,5% - per 200 g

<sup>a</sup> W 2000 r. za 200 ml.

<sup>a</sup> In 2000 - per 200 ml.

TABL. 8 (170). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (cd.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł      in zł				
Olej rzepakowy produkcji krajowej - za 1 l .....	4,68	5,21	5,23	6,34	Rape-oil, domestic production - per l
Pomarańcze - za 1 kg .....	4,51	5,35	5,77	5,94	Oranges - per kg
Jabłka - za 1 kg .....	2,86	2,52	3,86	4,02	Apples - per kg
Buraki - za 1 kg .....	1,41	1,17	1,53	1,81	Beetroots - per kg
Marchew - za 1 kg .....	1,49	1,55	1,93	2,17	Carrots - per kg
Ziemniaki - za 1 kg .....	0,83	0,77	1,46	1,06	Potatoes - per kg
Cukier biały kryształ - za 1 kg .	2,91	3,24	3,03	2,79	White sugar, crystallized - per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” - za 250 g ....	6,91	4,63	5,66	6,53	Natural coffee "Tchibo Family", ground - per 250 g
Herbata „Madras” - za 100 g ...	2,35	2,73	3,02	3,70	Tea "Madras" - per 100 g
Wódka czysta „Polonaise - Polish Vodka” 40% <sup>b</sup> - za 0,5 l	24,23	17,68	17,05	17,70	Vodka pure "Polonaise - Polish Vodka" 40% <sup>b</sup> - per 0,5 l
Papierosy „Mars” - za 20 szt ...	4,43	5,30	6,12	6,94	Cigarettes "Mars" - per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowej - za 1 kpl .....	585,95	612,76	539,33	452,25	Men's suit, polyester staple fibres and wool - per set
Półbuty męskie skórzane, na podszewie nieskórzanej - za 1 parę .....	146,58	200,06	196,65	200,98	Men's low leather shoes with non-leather sole - per pair
Półbuty damskie skórzane, na podszewie nieskórzanej - za 1 parę .....	128,72	183,86	189,50	183,25	Women's low leather shoes with non-leather sole - per pair
Podzelowanie obuwia męskiego - za 1 parę .....	30,35	33,08	34,50	32,13	Resoling men's shoes - per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej - za 1 m <sup>3</sup> .....	1,75	2,56	2,62	2,66	Cold water by municipal water-system - per m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) <sup>c</sup> - za 1 kW·h .....	0,29	0,43	0,44	0,48	Electricity for households (all-day tariff) <sup>c</sup> - per kW·h

<sup>b</sup> W 2000 r. - 50%. <sup>c</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienne stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej.

<sup>b</sup> In 2000 - 50%. <sup>c</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity.

TABL. 8 (170). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł      in zł				
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych <sup>d</sup> - za 1 m <sup>3</sup> .....	x	1,47	2,00	2,10	Natural nat-gas, high-methanated for households <sup>d</sup> - per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny - za 1 t .....	396,46	456,45	513,54	602,92	Hard coal - per t
Centralne ogrzewanie lokali mieszkalnych - za 1 m <sup>2</sup> p u ...	2,28	2,06	2,10	2,10	Heating of dwellings - per m <sup>2</sup> of usable floor space
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 300 l	2108	1527	1263	1319	Fridge-freezer, capacity about 300 l
Pralka automatyczna typu domowego <sup>e</sup> , na 5 kg suchej bielizny .....	1626	1274	1266	1197	Automatic washing machine <sup>e</sup> , dry-linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacze typu domowego <sup>f</sup> ...	372,18	302,47	321,42	331,71	Vacuum cleaner <sup>f</sup>
Żelazko z nawilżaczem .....	178,08	181,61	164,08	195,04	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” - za 1 l .....	3,17	4,04	4,20	4,32	Motor petrol "Euro-Super" - per l
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim .....	2,00	2,50	2,50	2,50	Regular ticket for travelling by intra-urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna - za 5 km .....	11,92	13,40	13,30	15,20	Taxi daily fare - for 5 km distance
Bilet normalny do kina .....	14,33	18,33	19,50	20,17	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich .....	65,33	71,67	63,04	65,00	Women's cold wave
Mocznik nawozowy 46% N - za 25 kg .....	14,22	24,39	27,61	38,77	Urea, nutritive content 46% N - per 25 kg

<sup>d</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu. <sup>e, f</sup> Od 2005 r. różni producenci; w 2000 r.: <sup>e</sup> - producent „Polar”, <sup>f</sup> - producent „Zelmer”.

<sup>d</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas. <sup>e, f</sup> Since 2005 different producers; in 2000: <sup>e</sup> - produced by “Polar”, <sup>f</sup> - produced by “Zelmer”.

## Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami.

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty

## General notes

**1. The financial results of enterprises** are presented according to the Act on change of the Accounting Act dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments.

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-

odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa.

Od 2005 r. dotacje do produktów (wyrobów i usług) ujmowane są w przychodach netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów, do 2004 r. były ujmowane w pozostałych przychodach operacyjnych;

- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi.

### **3. Koszty uzyskania przychodów z całkowitego działalności obejmują:**

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne, do których zalicza się: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy

*-financial assets, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights.*

*Since 2005 subsidies on products are included into net revenues from sale of products, goods and materials, until 2004 they were included into other operating revenues;*

- 4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses.*

### **3. Costs of obtaining revenues from total activity include:**

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully*



z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdo-podobieństwa przyszłe zobowiązania (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;

4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów, rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

*written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*

4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains.*

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts, rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events,

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11. Relacje ekonomiczne** przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu**:
  - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
  - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej**:
  - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11. The economic relations** presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate**:
  - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
  - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of**:
  - **first degree** as the relation of short-term investments to short liabilities excluding special funds,

- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, należności krótkoterminowe, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

Należności z tytułu dostaw i usług są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych - kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) - kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych - fundusz założycielski,
- w spółdzielniach - fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych - kapitał właścicieli.

- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,

- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and short-term deferred expenditures.

*Dues from deliveries and services are included in short-term dues (irrespective of its due date).*

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- share capital - in joint stock companies,
- initial capital - in limited liability companies,
- founders' capital - in state owned enterprises,
- participation fund - in co-operatives,
- owners' capital - in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszony o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe - gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe - gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

Zobowiązania z tytułu dostaw i usług są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15.** Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

*Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.*

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from credits and loans and are divided into: long-term liabilities - when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities - when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*Liabilities from deliveries and services are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).*

**15.** Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (171).

**PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI****REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2003	2005	2007	2008		
				ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
				w mln zł      in mln zł		
<b>Przychody z całokształtu działalności ....</b> <b>Revenues from total activity</b>	<b>56409,7</b>	<b>69319,2</b>	<b>94912,5</b>	<b>104241,0</b>	<b>5310,8</b>	<b>98930,3</b>
w tym: of which:						
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) .....	22248,9	26499,4	39904,3	36880,8	4774,7	32106,1
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>						
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów .....	32577,0	41127,2	52786,3	64646,1	312,9	64333,2
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>						
Przychody finansowe .....	767,3	674,1	928,1	1424,8	52,4	1372,4
<i>Financial revenues</i>						
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności .....</b> <b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>	<b>55765,1</b>	<b>66905,9</b>	<b>90406,3</b>	<b>100230,9</b>	<b>5301,9</b>	<b>94929,0</b>
w tym: of which:						
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) .....	24936,5	29150,7	42954,2	46592,2	4712,0	41880,3
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>						
Wartość sprzedanych towarów i materiałów <i>Value of goods and materials sold</i>	28667,4	36148,9	45506,3	50529,7	279,2	50250,5
Koszty finansowe .....	1174,6	807,1	939,2	1984,3	81,2	1903,1
<i>Financial costs</i>						
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej .....</b> <b>Financial result on economic activity</b>	<b>644,6</b>	<b>2413,3</b>	<b>4506,2</b>	<b>3813,1</b>	<b>48,9</b>	<b>3764,2</b>
<b>Zyski nadzwyczajne .....</b> <b>Extraordinary profits</b>	<b>17,3</b>	<b>2,9</b>	<b>7,0</b>	<b>5,1</b>	<b>1,3</b>	<b>3,8</b>
<b>Straty nadzwyczajne .....</b> <b>Extraordinary losses</b>	<b>7,3</b>	<b>7,3</b>	<b>5,9</b>	<b>3,9</b>	<b>1,3</b>	<b>2,6</b>
<b>Wynik finansowy brutto .....</b> <b>Gross financial result</b>	<b>654,6</b>	<b>2408,9</b>	<b>4507,2</b>	<b>3814,4</b>	<b>48,9</b>	<b>3765,4</b>
Zysk brutto .....	1622,7	2838,0	4780,3	4601,8	84,3	4517,5
<i>Gross profit</i>						
Strata brutto .....	968,1	429,1	273,1	787,5	35,4	752,1
<i>Gross loss</i>						

TABL. 1 (171). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (dok.)**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2003	2005	2007	2008		
				ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
				w mln zł      in mln zł		
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto ..... <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	423,7	547,2	686,3	690,1	25,6	664,5
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> ..... <i>Of which income tax <sup>a</sup></i>	413,1	522,0	664,6	686,3	24,7	661,6
Wynik finansowy netto ..... <i>Net financial result</i>	230,9	1861,7	3820,9	3124,3	23,3	3101,0
Zysk netto ..... <i>Net profit</i>	1241,8	2323,0	4085,6	3905,0	61,6	3843,4
Strata netto ..... <i>Net loss</i>	1010,9	461,3	264,7	780,7	38,3	742,4

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 299.

<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 299.

TABL. 2 (172). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>
		w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	56409,7	55765,1	654,6	423,7	230,9
<b>TOTAL</b> .....	2005	69319,2	66905,9	2408,9	547,2	1861,7
	2007	94912,5	90406,3	4507,2	686,3	3820,9
	<b>2008</b>	<b>104241,0</b>	<b>100230,9</b>	<b>3814,4</b>	<b>690,1</b>	<b>3124,3</b>
w tym: of which:						
Przemysł .....		29214,2	27936,2	1306,1	249,8	1056,2
<i>Industry</i> .....						

TABL. 2 (172).

**PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI (dok.)****REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z cało- kształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przy- chodów z cało- kształtu działal- ności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowią- zowe obciążenia wyniku finansowe- go brutto <i>Obligatory encum- brances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net finan- cial result</i>
	w mln zł      in mln zł				
Przemysł (dok.) <i>Industry (cont.)</i>					
w tym: <i>of which:</i>					
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	19338,6	18202,3	1107,8	206,7	901,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	9444,2	9326,7	170,2	32,5	137,7
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	6225,4	5733,2	482,4	74,5	407,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	58326,6	57046,7	1243,6	212,6	1030,9
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	632,9	654,7	-39,3	1,5	-40,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	1610,5	1509,6	69,5	26,0	43,5
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	503,2	444,4	57,0	3,9	53,1
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	6392,6	5695,9	592,9	95,4	497,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	445,0	408,1	34,6	7,2	27,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	721,9	646,1	60,2	17,4	42,8

TABL. 3 (173). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**  
**ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Liczba przed- się- biorstw ogółem <i>Total number of enter- prises</i>	Z wynikiem finansowym brutto <i>With gross financial result</i>			Z wynikiem finansowym netto <i>With net financial result</i>		
			dodat- nim (zysk) <i>positive (profit)</i>	ujemnym (strata) <i>negative (loss)</i>	zerowym (0) <i>zero (0)</i>	dodat- nim (zysk) <i>positive (profit)</i>	ujemnym (strata) <i>negative (loss)</i>	zerowym (0) <i>zero (0)</i>
			w % ogółu			in % total		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2003	1560	73,1	25,7	1,2	72,4	26,2	1,4
<b>T O T A L</b> .....	2005	1533	79,1	20,1	0,8	78,2	20,5	1,2
	2007	1602	85,8	13,9	0,3	85,2	14,2	0,6
	<b>2008</b>	<b>1858</b>	82,2	17,5	0,3	81,6	18,0	0,4
sektor publiczny .....		59	71,2	28,8	-	69,5	30,5	-
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		1799	82,6	17,1	0,3	82,0	17,6	0,4
<i>private sector</i>								
w tym: <i>of which:</i>								
Przemysł .....		391	77,5	22,5	-	76,5	23,5	-
<i>Industry</i>								
w tym: <i>of which:</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		382	77,0	23,0	-	76,2	23,8	-
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..		5	100,0	-	-	100,0	-	-
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		229	88,2	11,4	0,4	87,8	11,8	0,4
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		514	86,4	13,6	-	86,0	14,0	-
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Hotele i restauracje .....		76	67,1	32,9	-	67,1	32,9	-
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		65	61,6	36,9	1,5	60,0	36,9	3,1
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe .....		13	92,3	7,7	-	92,3	7,7	-
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		440	83,6	15,9	0,5	82,5	16,6	0,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..		80	91,2	7,5	1,3	91,2	7,5	1,3
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .		32	62,5	37,5	-	62,5	37,5	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>								



TABL. 4 (174). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profit- ability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
			brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
				w %		in %	
OGÓŁEM .....	2003	98,9	1,2	0,4	25,4	84,3	125,2
TOTAL .....	2005	96,5	3,5	2,7	27,9	87,8	131,7
	2007	95,3	4,7	4,0	27,1	89,7	131,0
	2008	96,3	3,7	3,0	25,1	82,7	127,0
w tym: of which:							
Przemysł .....		95,5	4,5	3,6	27,2	109,1	136,1
Industry							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		94,3	5,7	4,7	20,9	102,9	131,7
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		98,2	1,8	1,5	62,9	145,2	161,4
electricity, gas and water supply							
Budownictwo .....		92,3	7,7	6,6	31,3	110,2	172,2
Construction							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		97,9	2,1	1,8	11,1	47,5	101,7
Trade and repair <sup>Δ</sup>							
Hotele i restauracje .....		106,2	-6,2	-6,5	101,9	164,6	177,5
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		95,7	4,3	2,7	118,2	188,9	198,9
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe .....		88,7	11,3	10,5	157,3	342,6	362,8
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		90,7	9,3	7,8	68,1	128,3	179,8
Real estate, renting and business activities							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		92,2	7,8	6,2	60,5	157,5	168,4
Health and social work							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		91,6	8,3	5,9	27,3	81,1	87,1
Other community, social and personal service activities							

TABL. 5 (175).

**AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy <i>Inventories</i>					Krótkoterminowe należności i roszczenia <i>Short-term dues and claims</i>		Inwe- stycje krótko- termi- nowe <i>Short- term invest- ments</i>	Krótko- termi- nowe rozli- czenia między- okre- sowe czynne <i>Short- term de- ferred ex- penditures</i>
		razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>				razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <i>of which from deliv- eries and servi- ces</i>		
			materiały <i>mate- rials</i>	półpro- dukty i pro- dukty w toku <i>semi- -fini- shed prod- ucts in pro- gress</i>	pro- dukty go- towe <i>fini- shed prod- ucts</i>	towary <i>goods</i>				
	w mln zł <i>in mln zł</i>									
OGÓŁEM 2003 TOTAL 2005	13802,8 16333,8	3976,7 4667,3	849,7 901,5	442,8 490,1	356,0 516,3	2234,3 2688,1	6496,6 7437,4	5645,5 6593,1	2796,5 3454,8	533,0 774,3
2007	25689,3	6866,0	1127,7	983,7	639,5	3964,2	12283,6	10666,3	5308,8	1230,9
2008	31112,4	7872,9	1199,1	1134,1	986,4	4325,2	14109,0	12470,1	6156,0	2974,6
sektor publiczny ..... public sector	1820,3	228,8	97,3	78,4	24,5	28,1	771,8	657,0	778,9	40,8
sektor prywatny ..... private sector	29292,1	7644,1	1101,8	1055,8	962,0	4297,1	13337,1	11813,1	5377,1	2933,8
w tym: of which:										
Przemysł ..... Industry	10878,5	1960,8	943,3	269,0	567,1	146,1	6539,7	5866,3	2175,7	202,4
w tym: of which:										
przetwórstwo przemysłowe .... manufacturing	8739,9	1814,7	818,7	268,5	548,5	143,7	5438,3	4878,9	1388,9	97,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	1979,1	98,9	81,4	-	15,3	2,2	1008,9	915,0	771,6	99,7
Budownictwo ..... Construction	3095,7	962,9	57,3	478,0	250,6	146,6	1417,7	1287,6	563,0	152,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	12059,0	4044,3	136,9	21,6	118,2	3725,2	4320,6	3854,1	1315,7	2378,3

TABL. 5 (175).

**AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy <i>Inventories</i>					Krótkoterminowe należności i roszczenia <i>Short-term dues and claims</i>		Inwe- stycje krótko- termi- nowe <i>Short- term invest- ments</i>	Krótko- termi- nowe rozli- czenia między- okre- sowe czynne <i>Short- term de- ferred ex- penditures</i>
		razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>				razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <i>of which from deliver- ies and servi- ces</i>		
			materi- ały <i>mate- rials</i>	półpro- dukty i pro- dukty w toku <i>semi- fini- shed prod- ucts in pro- gress</i>	pro- dukty go- towe <i>fini- shed prod- ucts</i>	towary <i>goods</i>				
	w mln zł <i>in mln zł</i>									
Hotele i restauracje <i>Hotels and restau- rants</i>	233,0	8,5	2,9	0,1	-	5,1	82,3	54,1	133,8	8,4
Transport, gospo- darka magazy- nowa i łączność .. <i>Transport, storage and communica- tion</i>	728,3	26,6	17,5	5,6	-	3,3	258,8	206,3	432,9	9,9
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial interme- diation</i>	181,7	9,5	-	-	-	9,5	92,8	60,7	78,8	0,6
Obsługa nierucho- mości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	3565,8	809,9	31,0	359,5	43,6	256,7	1193,1	956,8	1349,8	213,0
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	102,8	2,8	1,9	-	-	0,9	59,2	54,5	36,9	3,8
Działalność usłu- gowa komunalna, społeczna i indy- widualna, pozos- tała ..... <i>Other community, social and per- sonal service activities</i>	190,9	8,3	2,9	0,0	0,0	5,3	117,7	108,8	59,9	4,9

TABL. 6 (176).

**KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym		Of which	
			kapitały (fundusze) podsta- wowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supple- mentary capital (fund)	niepo- dzielony (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubie- głych undistrib- uted (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obroto- wego net finan- cial result of the turnover year
			w mln zł    in mln zł			
OGÓŁEM .....	2003	19585,0	12504,0	7347,4	-3221,9	226,5
TOTAL .....	2005	23383,7	14030,8	8732,0	-3969,8	1855,1
	2007	30051,2	15710,4	11221,6	-1964,6	3822,2
	2008	34830,6	17891,3	13480,8	-1616,3	3121,9
w tym: of which:						
Przemysł .....		13676,7	4593,5	6326,5	46,6	1055,1
Industry						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe .....		8265,2	3262,7	3400,0	-43,1	899,9
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		5191,8	1223,8	2887,0	91,7	137,7
electricity, gas and water supply						
Budownictwo .....		3426,0	876,0	2036,4	-48,7	408,0
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		9531,7	8002,5	2557,1	-1230,9	1024,9
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....		523,1	416,10	85,3	-56,6	-40,8
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		1144,1	860,7	194,2	-84,5	43,5
Transport, storage and communication						
Pośrednictwo finansowe .....		203,3	84,3	98,2	-49,3	58,3
Financial intermediation						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		5918,9	2787,1	2018,6	-73,9	496,8
Real estate, renting and business activities						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		135,0	55,6	59,0	-1,2	27,4
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		183,2	167,1	73,8	-114,1	42,8
Other community, social and personal service activities						

TABL. 7 (177). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
			Skarbu Państwa of the State Treasury	państwo- wych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycz- nych of domes- tic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
			w mln zł    in mln zł			
OGÓŁEM .....	2003	9997,8	331,9	487,3	749,8	6571,8
TOTAL .....	2005	11366,9	566,5	303,1	846,5	7714,4
	2007	13232,6	492,8	449,6	1089,7	8374,8
	2008	15422,7	412,4	509,1	1792,0	8459,9
w tym: of which:						
Przemysł .....		4467,1	146,6	292,5	357,8	1360,8
Industry						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe .....		3136,3	21,4	35,3	309,5	1318,9
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1223,8	20,0	257,3	46,7	41,8
electricity, gas and water supply						
Budownictwo .....		809,3	19,6	28,1	650,3	50,6
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		7897,0	5,2	87,8	528,7	6766,3
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....		387,6	189,3	4,5	50,3	62,4
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		840,7	0,4	11,7	36,2	69,9
Transport, storage and communication						
Pośrednictwo finansowe .....		83,4	-	-	0,8	9,7
Financial intermediation						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		673,4	1,3	79,3	118,4	138,8
Real estate, renting and business activities						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		55,1	4,8	1,7	38,8	-
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		161,0	0,8	3,5	7,7	1,3
Other community, social and personal service activities						

TABL. 8 (178). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**LIABILITIES OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>		
			razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki <i>of which credits and loans</i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
						kredyty i pożyczki <i>credits and loans</i>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <i>liabilities from deliveries and services</i>
		w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM .....	2003	15617,4	4416,5	1398,1	11200,9	1481,5	6745,5
TOTAL .....	2005	16448,1	3854,4	1289,0	12593,7	1302,9	7490,2
	2007	25329,5	5515,5	2724,6	19814,0	2323,7	9771,0
	2008	31355,1	6639,0	3165,7	24716,1	2987,4	11744,4
w tym: of which:							
Przemysł .....		10700,8	2626,0	1310,6	8074,8	915,2	3216,2
Industry							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		9040,4	2347,5	1082,9	6692,9	745,5	2440,7
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1467,7	214,9	214,2	1252,8	142,5	725,7
electricity, gas and water supply							
Budownictwo .....		2197,2	383,3	249,9	1813,9	240,4	1019,3
Construction							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		13956,9	2061,1	581,0	11895,8	1544,3	6454,8
Trade and repair <sup>Δ</sup>							
Hotele i restauracje .....		598,2	463,6	223,1	134,6	42,3	58,8
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		591,9	222,4	136,6	369,5	36,3	121,2
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe .....		60,7	10,5	9,4	50,2	1,2	42,3
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		2810,3	749,5	589,4	2060,8	185,8	707,0
Real estate, renting and business activities							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		143,3	80,4	49,0	62,9	5,4	31,2
Health and social work							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		255,9	35,6	10,9	220,3	6,4	78,5
Other community, social and personal service activities							

**Uwagi ogólne**

1. Finanse publiczne obejmują procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: gromadzenie dochodów i przychodów, wydatkowanie środków publicznych, finansowanie potrzeb pożyczkowych budżetu państwa i budżetów jednostek samorządu terytorialnego, zaciąganie zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzanie środkami publicznymi, zarządzanie długiem publicznym oraz rozliczenia z budżetem Unii Europejskiej.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące dochodów i wydatków budżetu miasta Krakowa.

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 30 VI 2005 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 249, poz. 2104) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1591) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1590 i 1592) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (Dz. U. Nr 203, poz. 1966) z późniejszymi zmianami oraz rozporządzenie Ministra Finansów z dnia z dnia 27 VI 2006 r. w sprawie sprawozdawczości budżetowej (Dz. U. Nr 115, poz. 781) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów

**General notes**

1. Public finance include the processes connected with the accumulation and allocation of public funds, and in particular: collecting and accumulating revenue, spending public funds, financing of loan needs of the state budget and of the budgets of local self-government entities, contracting liabilities involving public funds, managing public funds and public debt, as well as settlements with the European Union budget.

2. The presented data include information concerning the municipal (Kraków) budget revenue and expenditure.

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 30 VI 2005 (Journal of Laws No. 249, item 2104) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Law on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (uniform text Journal of Laws 2001, No. 142, item 1591) with later amendments, the Law on Powiat Self-government and the Law on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (uniform text Journal of Laws 2001, No. 142, items 1590 and 1592) with later amendments, the Law on Incomes of Local Self-government Entities, dated 13 XI 2003 (Journal of Laws No. 203, item 1966) with later amendments as well as the Regulation of the Minister of Finance, dated 27 VI 2006, on budgetary statements (Journal of Laws No. 115, item 781) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats

i województwa są określone w uchwale budżetowej przez właściwe organy stanowiące na rok kalendarzowy zwany rokiem budżetowym, w terminach i na zasadach określonych w ustawach ustrojowych oraz ustawie o finansach publicznych.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat.

**5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego** grupuje się zgodnie z zasadami określonymi w ustawie o finansach publicznych, tj. na działy - określające rodzaj działalności oraz paragrafy - określające rodzaj dochodu lub wydatku. Prezentowane dane w podziale na działy i paragrafy opracowano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów w sprawie szczegółowej klasyfikacji dochodów, wydatków, przychodów, rozchodów oraz środków pochodzących ze źródeł zagranicznych z dnia 14 VI 2006 r. (Dz. U. Nr 107, poz. 726) z późniejszymi zmianami.

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

1) dochody własne, tj.:

- a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
- b) wpływy z podatków ustalonych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
- c) wpływy z opłat ustalonych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,

*and voivodship are determined in the budgetary act by relevant councils for a period of one calendar year (a budgetary year) within the periods and in accordance with the principles set forth in statutory acts and in the Act of Public Finances.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat.*

**5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets** are grouped in accordance with the provisions set forth in the Act on Public Finances, i.e. they are grouped into divisions - defining types of activity, and into paragraphs - defining types of revenue or expenditure. The presented data, divided into divisions and paragraphs, were compiled in accordance with the Regulation of the Minister of Finance on detailed classification of revenue and expenditure, incomes, expenses and funds from foreign resources dated 14 VI 2006 (Journal of Laws No. 107, item 726) with later amendments.

**6. Budget revenues of local self-government entities comprise:**

1) own revenue, i.e.:

- a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
- b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
- c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,



- d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty, środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych;
- 2) dotacje celowe:
- a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego,
  - c) dotacje otrzymane z funduszy celowych;
- 3) subwencja ogólna z budżetu państwa, która składa się z części: wyrównawczej, oświatowej, rekompensującej, równoważącej i regionalnej.

**7. Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego** dzielą się na majątkowe (w tym inwestycyjne) i bieżące, do których zalicza się m.in.:

- wydatki na wynagrodzenia (wraz z pochodnymi),
- wydatki na zakup materiałów i usług,
- dotacje dla jednostek organizacyjno-prawnych działających w budżetach jednostek samorządu terytorialnego,
- wydatki na obsługę długu,
- wydatki z tytułu udzielenia poręczeń i gwarancji.

**8. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego** opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

- d) *revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
- e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments, funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources;*

2) *appropriated allocations:*

- a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
- b) *received on the basis of self-government agreements,*
- c) *allocations received from appropriated funds;*

3) *general subsidy from the state budget, comprising equalisation, educational, compensating, balancing, and regional parts.*

**7.Expenditure of local self-government entities** budgets are divided into: property-related (including investment-related) and current expenditures, such as:

- *expenditures on wages and salaries (including derivatives),*
- *expenditures on the purchase of materials and services,*
- *allocations for organizational and legal units operating within local self-government entities budgets,*
- *expenditures on debt servicing,*
- *expenditures related to granting endorsements and guarantees.*

**8. Information concerning local self-government entities budgets** is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (179). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008
	w tys. zł		in thous. zł	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1324307,0</b>	<b>2018172,6</b>	<b>2809318,2</b>	<b>2990770,6</b>
<b>TOTAL</b> .....				
Dochody własne .....	668104,5 <sup>a</sup>	1320500,9 <sup>a</sup>	2041109,6	2148988,4
<i>Own revenue</i>				
w tym:				
<i>of which:</i>				
udział w podatku dochodowym osób:				
<i>share in income tax:</i>				
prawnych .....	26057,4	44019,8	86429,6	119566,1
<i>corporate</i>				
fizycznych .....	243504,7	510114,1	769732,3	865105,5
<i>personal</i>				
podatek od nieruchomości .....	174901,8	290330,3	296369,1	324257,3
<i>tax on real estate</i>				
podatek rolny .....	663,0	1735,7	1647,1	2628,4
<i>agricultural tax</i>				
podatek od środków transportowych .....	6166,4	13577,4	18237,2	18806,5
<i>tax on means of transport</i>				
podatek od czynności cywilnoprawnych <sup>b</sup>	-	48208,1	113789,8	85616,0
<i>tax on civil law transactions</i> <sup>b</sup>				
opłata skarbową .....	72345,1	17165,4	15458,7	15232,2
<i>treasury fee</i>				
dochody z majątku .....	57994,7	132956,5	176850,3	162881,8
<i>revenue from property</i>				
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy				
oraz innych umów o podobnym				
charakterze .....	.	102507,5	92960,0	102830,8
<i>of which income from renting</i>				
<i>and leasing as well as agreements</i>				
<i>with a similar character</i>				
środki na dofinansowanie własnych				
zadań z innych źródeł .....	30,0	46422,3	49977,0	50189,8
<i>funds for additional financing own</i>				
<i>tasks from non-budgetary sources</i>				
Dotacje celowe .....	256495,8	215698,0	234175,6	260847,8
<i>Appropriated allocations</i>				
z budżetu państwa na zadania:				
<i>from the state budget on tasks:</i>				
z zakresu administracji rządowej <sup>c</sup> .....	179976,3	138929,7	164659,0	165631,3
<i>for government administration tasks</i> <sup>c</sup>				
własne .....	73175,2	50972,1	62028,6	69879,6
<i>for own tasks</i>				
realizowane na podstawie porozumień				
z organami administracji rządowej ...	-	5955,8	967,7	916,9
<i>realized on the basis of agreements</i>				
<i>with government administration</i>				
<i>bodies</i>				

<sup>a</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych. <sup>b</sup> W 2000 r. uwzględniony w opłacie skarbowej. <sup>c</sup> W 2000 r. łącznie z zadaniami realizowanymi na podstawie porozumień z organami administracji państwowej.

<sup>a</sup> Data have been changed in relation to those published before. <sup>b</sup> In 2000 included in treasury fee. <sup>c</sup> In 2000 including tasks realized on the basis of agreements with government administration bodies.

TABL. 1 (179). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008
	w tys. zł		in thous. zł	
Dotacje celowe (dok.) <i>Appropriated allocations (cont.)</i>				
otrzymane z funduszy celowych ..... <i>received from appropriated funds</i>	3231,3	19368,8	5170,4	17505,6
zadania realizowane na podstawie porozumień między jednostkami samorządu terytorialnego ..... <i>realized on the basis of self-government agreements</i>	113,1	471,6	1349,8	6914,4
Subwencja ogólna ..... <i>General subsidy</i>	399706,7	481973,8	534033,0	580934,4
w tym część oświatowa ..... <i>of which on educational tasks</i>	344549,4	478605,1	512796,4	554826,6

TABL. 2 (180). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY DIVISION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005		2007		2008	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>2018172,6</b>	<b>100,0</b>	<b>2809318,2</b>	<b>100,0</b>	<b>2990770,6</b>	<b>100,0</b>
w tym: of which:						
Transport i łączność ..... <i>Transport and communication</i>	37501,8	1,9	232117,1	8,3	253288,8	8,5
Gospodarka mieszkaniowa ..... <i>Dwelling economy</i>	215702,5	10,7	291339,8	10,4	268585,3	9,0
Działalność usługowa ..... <i>Service activity</i>	1518,6	0,1	2285,3	0,1	3170,2	0,1
Administracja publiczna ..... <i>Public administration</i>	39132,3	1,9	35816,8	1,3	36938,6	1,2
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa ..... <i>Public safety and fire care</i>	26550,5	1,3	33347,0	1,2	40656,5	1,4
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych ..... <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	973781,2	48,3	1374118,0	48,9	1514940,4	50,7
Oświata i wychowanie ..... <i>Education</i>	14911,2	0,7	22179,5	0,8	28081,5	0,9
Ochrona zdrowia ..... <i>Health care</i>	4020,2	0,2	4283,8	0,2	5722,0	0,2

TABL. 2 (180). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY DIVISION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005		2007		2008	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej ..... <i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>	161842,7	8,0	194284,5	7,0	195532,6	6,5
Edukacyjna opieka wychowawcza ..... <i>Educational care</i>	7961,2	0,4	14145,2	0,5	6276,6	0,2
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ..... <i>Municipal economy and environmental protection</i>	28411,2	1,4	44048,4	1,6	33627,9	1,1
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego ..... <i>Culture and national heritage</i>	6126,6	0,3	3893,1	0,1	3251,7	0,1
Kultura fizyczna i sport ..... <i>Physical education and sport</i>	15892,5	0,8	22111,9	0,8	19607,4	0,7

TABL. 3 (181). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008
	w tys. zł		in thous. zł	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1486104,4</b>	<b>2112469,2</b>	<b>3009373,2</b>	<b>3155492,7</b>
Wydatki majątkowe ..... <i>Property expenditure</i>	337796,3	401493,4	739085,8	623477,4
w tym inwestycyjne <sup>a</sup> ..... <i>of which investment <sup>a</sup></i>	270793,9	348493,4	739017,8	622977,4
Wydatki bieżące ..... <i>Current expenditure</i>	1148308,1 <sup>b</sup>	1710975,8 <sup>b</sup>	2270287,4	2532015,3
w tym: <i>of which:</i>				
na wynagrodzenia ..... <i>on wages and salaries</i>	498766,5	588915,6	687259,7	771491,0
składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy ..... <i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>	83895,6	111510,7	124230,8	127062,1

<sup>a</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych. <sup>b</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Including allocations for financing investments tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds. <sup>b</sup> Data have been changed in relation to those published before.

TABL. 3 (181). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008
	w tys. zł		in thous. zł	
Wydatki bieżące (dok.) Current expenditure (cont.)				
w tym (dok.): of which (cont.):				
dotacje ..... allocations	171868,3	261373,7	309709,1	382171,2
w tym dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, i funduszy celowych ..... of which for budgetary establishments, auxiliary units and appropriated funds	72342,0	92810,8	102436,4	118618,3
na obsługę długu publicznego ..... for public debt servicing	17503,8	37909,7	50691,4	68492,3
świadczenia na rzecz osób fizycznych .. benefits for natural persons	87678,9	148722,3	180443,3	172357,0
zakup materiałów i usług ..... purchase of materials and services	257819,7	466028,4	806352,9	887112,0

TABL. 4 (182). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005		2007		2008	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>2112469,2</b>	<b>100,0</b>	<b>3009373,2</b>	<b>100,0</b>	<b>3155492,7</b>	<b>100,0</b>
w tym: of which:						
Transport i łączność ..... Transport and communication	209464,5	9,9	854040,2	28,4	798646,0	25,3
Gospodarka mieszkaniowa ..... Dwelling economy	222610,7	10,5	177818,8	5,9	190603,0	6,0
Działalność usługowa ..... Service activity	8195,6	0,4	8939,8	0,3	9270,7	0,3
Administracja publiczna ..... Public administration	155386,8	7,4	208403,6	6,9	212787,8	6,7
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa ..... Public safety and fire care	49222,4	2,3	65434,4	2,2	83450,3	2,6
Obsługa długu publicznego <sup>a</sup> ..... Public debt servicing <sup>a</sup>	38775,5	1,8	51774,6	1,7	75815,6	2,4

<sup>a</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

TABL. 4 (182). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2005		2007		2008	
	w tys. zł in thous.zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous.zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous.zł	w odset- kach in percent
Oświata i wychowanie ..... <i>Education</i>	632395,0	29,9	725583,6	24,1	790038,8	25,0
Ochrona zdrowia ..... <i>Health care</i>	26542,7	1,3	36545,9	1,2	40513,6	1,3
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej ..... <i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>	279102,3	13,2	349189,9	11,6	369771,1	11,7
Edukacyjna opieka wychowawcza ..... <i>Educational care</i>	111921,0	5,3	129310,4	4,3	134059,5	4,2
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ..... <i>Municipal economy and environmental protection</i>	187426,6	8,9	158913,4	5,3	171487,6	5,4
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego ..... <i>Culture and national heritage</i>	108708,0	5,1	124302,6	4,1	140174,2	4,4
Kultura fizyczna i sport ..... <i>Physical education and sport</i>	50677,4	2,4	76153,0	2,5	82827,9	2,6

TABL. 5 (183). **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA NA 1 MIESZKAŃCA**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE PER CAPITA**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w zł      in zł				
Dochody ogółem .....	1754	2663	3714	3954	Total revenue
Dochody własne .....	885	1743 <sup>a</sup>	2699	2841	Own revenue
Dotacje celowe .....	340 <sup>a</sup>	285 <sup>a</sup>	310	345	Appropriated allocations
Subwencja ogólna .....	529	636	706	768	General subsidy
Wydatki ogółem .....	1968	2788	3979	4171	Total expenditure
Wydatki bieżące .....	1521 <sup>a</sup>	2258 <sup>a</sup>	3002	3347	Current expenditure
Wydatki majątkowe .....	447	530	977	824	Property expenditure
w tym inwestycyjne .....	359	460	977	824	of which investment expenditure

<sup>a</sup> Dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data have been changed in relation to those published before.

## DZIAŁ XIX

### INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

#### Uwagi ogólne

#### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (z wyjątkiem odsetek nieuwzględnionych w wartości nakładów na środki trwałe przez podmioty stosujące od 2005 r. Międzynarodowe Standardy Rachunkowości - MSR).

## CHAPTER XIX

### INVESTMENTS. FIXED ASSETS

#### General notes

#### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of "European System of Accounts 1995" (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.e., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (except for interests not included in outlays on fixed assets by units that used since 2005 International Accounting Standards - IAS).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne - jeśli nie zaznaczono inaczej - zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. - w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami, nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczeniami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1.1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment of the Accounting Act (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) with later amendments, investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e., were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready for usage with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.



Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami.

**2. Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. - wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. - wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia,
- od 2005 r. również wycenę według wartości godziwej w podmiotach stosujących Międzynarodowe Standardy Rachunkowości (MSR).

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności** - jeśli nie zaznaczono inaczej - opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przewa-

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as fixed assets, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with Accounting Act dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) with later amendments.*

**2. The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

*The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- before 1 I 1995 - the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 - the purchase or manufacturing value at current prices,
- since 2005 also revaluation according to fair value in units that used International Accounting Standards (IAS).

*The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

**3. Data by sections of the NACE rev. 1.1**, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in

zającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

4. Od 2002 r. - w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami, niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

*an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.*

*4. Since 2002 due to amendment of the Act on Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No.76, item 694) with later amendments, some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

## Inwestycje

## Investments

TABL. 1 (184).

NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008		
				ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
				w mln zł      in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3465,1</b>	<b>2275,6</b>	<b>3910,4</b>	<b>4163,0</b>	<b>936,7</b>	<b>3226,3</b>
<b>TOTAL</b> .....						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	2,4	1,5	1,3	1,6	1,1	0,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przetwórstwo przemysłowe .....	639,9	501,0	1139,1	586,4	20,7	565,7
<i>Manufacturing</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	159,3	214,8	284,5	390,4	257,1	133,3
<i>Electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	150,9	64,5	120,5	136,6	3,0	133,5
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	821,6	637,2	1143,9	1212,0	7,1	1205,0
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	33,5	20,6	39,4	152,5	0,9	151,6
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	424,9	166,0	272,5	398,0	262,0	135,9
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	266,3	108,9	131,1	176,2	23,5	152,6
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	832,7	427,3	465,1	699,0	102,3	596,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; ubezpieczenia obowiązkowe społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2,6	1,4	0,9	0,5	0,5	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja .....	6,2	4,3	45,0	66,3	1,7	64,6
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	89,1	79,6	93,4	119,4	80,7	38,7
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	34,4	45,8	100,3	205,7	158,9	46,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons, according to investment location.

TABL. 2 (185).

**NAKŁADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH <sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES <sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2005	2007	2008	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł		
O G Ó Ł E M .....	693,4	835,7	1293,2	1090,1	T O T A L
w tym:					of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	0,5	1,5	0,6	-	Agriculture, hunting and forestry
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	1,2	0,6	1,0	0,5	Electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	165,6	335,2	727,1	524,2	Construction
Hotele i restauracje .....	0,8	4,6	0,2	1,9	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	0,3	-	0,1	0,4	Transport, storage and communication
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	2,5	37,1	29,7	37,5	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obro- na narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	285,8	160,9	141,2	126,6	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	209,4	178,5	245,4	260,0	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3,8	15,7	8,4	6,7	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	23,5	101,5	139,5	132,4	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons, according to investment location.

## Środki trwałe

## Fixed assets

TABL. 3 (186).

**WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES <sup>a</sup>**

(current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2005	2007	2008		
				ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
				total	public sector	private sector
	w mln zł			in mln zł		
O G Ó Ł E M TOTAL	30085,7	34299,6	38590,1	41370,1	9502,1	31868,1
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	27,3	33,5	57,0	62,8	58,1	4,7
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	9434,3	7266,9	8657,2	9531,0	700,0	8831,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	3767,4	4736,0	5597,8	4431,2	3050,4	1380,8
Budownictwo Construction	1088,1	646,2	669,2	880,4	66,4	814,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	3521,2	6782,4	8620,6	8673,9	114,3	8559,6
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	379,1	804,9	1070,3	1465,9	49,1	1416,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	4409,6	2979,1	3440,2	3646,7	1225,1	2421,6
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	1128,7	2484,5	1664,8	1676,9	231,4	1445,5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	5006,8	6536,4	6297,5	6398,3	1606,3	4792,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	9,1	2,8	4,0	4,4	4,4	-
Edukacja Education	10,5	46,8	81,4	203,0	11,3	191,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	923,0	1218,9	1385,1	1428,5	1342,6	85,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	366,5	757,0	803,2	2674,8	756,4	1918,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

## Uwagi ogólne

**1. Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zasadami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych (ESA 1995). Dla Krakowa obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

**2. Produkt krajowy brutto (PKB)** przedstawia końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

W obliczeniach dynamiki wolumenu produktu krajowego brutto jako ceny stałe przyjęto ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany.

**3. Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

**4. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)** zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**5. W rachunkach regionalnych** uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowa-

## General notes

**1. Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts (ESA 1995)". The following categories are calculated for Kraków: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

**2. Gross domestic product (GDP)** presents the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated in market prices.

In calculations of gross domestic product volume indices current prices from the year preceding reference year were adopted as constant prices.

**3. Gross value added** measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

**4. The grouping of data according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD)** was conducted applying the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.

**5. The estimation of scale of the "hidden economy"** is included in the regional accounts in the field of concealed production

nych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

**6.** Wyjaśnienia dotyczące rachunków regionalnych (zasady metodologiczne oraz podstawowe pojęcia) zamieszczono w publikacji „Produkt krajowy brutto - Rachunki regionalne w 2007 r.”.

*for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

**6.** *Explanations concerning regional accounts (methodological principles, basic concepts) were placed in the publication “Gross Domestic Product - Regional Accounts in 2007”.*

TABL. 1 (187). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
<b>O G Ó Ł E M w mln zł</b> <b>TOTAL in mln zł</b>	<b>23434</b>	<b>22469</b>	<b>24400</b>	<b>25246</b>	<b>28393</b>	<b>30283</b>	<b>33698</b>	<b>37003</b>
Województwo =100 .... Voivodship =100	43,0	40,6	41,7	41,0	42,2	42,2	42,8	42,7
Polska =100 ..... Poland =100	3,1	2,9	3,0	3,0	3,1	3,1	3,2	3,1
Rok poprzedni =100 ... Previous year =100	119,1	95,9	108,6	103,5	112,5	106,7	111,3	109,8
<b>Na 1 mieszkańca w zł</b> <b>Per capita in zł</b>	<b>31032</b>	<b>29601</b>	<b>32166</b>	<b>33331</b>	<b>37460</b>	<b>39964</b>	<b>44529</b>	<b>48924</b>
Województwo =100 .... Voivodship =100	183,2	172,7	177,6	175,9	181,3	181,7	184,7	184,9
Polska =100 ..... Poland =100	159,5	145,2	152,1	151,0	154,7	155,1	160,2	158,5
Rok poprzedni =100 ... Previous year =100	.	95,4	108,7	103,6	112,4	106,7	111,4	109,9

TABL. 2 (188). **WARTOŚĆ DODANA BRUTTO WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI**  
**(ceny bieżące)**  
**GROSS VALUE ADDED BY KIND OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo Agriculture, hunting and forestry; fishing	Przemysł i budownictwo Industry and construction	Usługi Services
<b>O G Ó Ł E M w mln zł ..... 2000</b> <b>TOTAL in mln zł</b>	20847	28	6090	14729
2001	20039	23	5145	14870
2002	21578	24	4956	16598
2003	22288	20	5537	16731
2004	25234	20	6879	18335
2005	26681	24	6908	19748
2006	29602	23	8170	21409
<b>2007</b>	<b>32371</b>	<b>28</b>	<b>9153</b>	<b>23190</b>



TABL. 2 (188). **WARTOŚĆ DODANA BRUTTO WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI (dok.)**  
**GROSS VALUE ADDED BY KIND OF ACTIVITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo Agriculture, hunting and forestry; fishing	Przemysł i budownictwo Industry and construction	Usługi Services
Podregion = 100 ..... Subregion = 100	2000	100,0	0,1	29,2	70,7
	2001	100,0	0,1	25,7	74,2
	2002	100,0	0,1	23,0	76,9
	2003	100,0	0,1	24,8	75,1
	2004	100,0	0,1	27,3	72,7
	2005	100,0	0,1	25,9	74,0
	2006	100,0	0,1	27,6	72,3
	<b>2007</b>	<b>100,0</b>	<b>0,1</b>	<b>28,3</b>	<b>71,6</b>
Województwo = 100 ..... Voivodship = 100	2000	43,0	1,7	40,2	46,6
	2001	40,6	1,7	34,7	44,9
	2002	41,7	1,7	34,5	46,1
	2003	41,0	1,3	36,2	44,6
	2004	42,2	1,1	38,7	45,6
	2005	42,2	1,3	37,5	46,0
	2006	42,8	1,2	38,4	46,6
	<b>2007</b>	<b>42,7</b>	<b>1,2</b>	<b>38,3</b>	<b>46,7</b>
Polska = 100 ..... Poland = 100	2000	3,1	0,1	3,0	3,4
	2001	2,9	0,1	2,5	3,3
	2002	3,0	0,1	2,5	3,5
	2003	3,0	0,1	2,6	3,4
	2004	3,1	0,0	2,8	3,5
	2005	3,1	0,1	2,7	3,5
	2006	3,2	0,1	2,9	3,5
	<b>2007</b>	<b>3,1</b>	<b>0,1</b>	<b>2,9</b>	<b>3,5</b>
Rok poprzedni = 100 ..... Previous year = 100	2005	105,7	122,4	100,4	107,7
	2006	110,9	95,8	118,3	108,4
	<b>2007</b>	<b>109,4</b>	<b>121,7</b>	<b>112,0</b>	<b>108,3</b>

## DZIAŁ XXI

### PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. Źródłem informacji o liczbie podmiotów gospodarki narodowej jest Krajowy Rejestr Urzędowy Podmiotów Gospodarki Narodowej - REGON (KRUPGN REGON).

2. Zgodnie z ustawą z dnia 29 VI 1995 r. o statystyce publicznej (Dz. U. Nr 88, poz. 439, z 1995 r.) z późniejszymi zmianami, przedmiotem rejestracji są osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

3. Dane przedstawiono według sektorów własności, w podziale na formy własności oraz według wybranych form prawnych i rodzaju prowadzonej działalności; bez jednostek lokalnych.

4. **Spółki handlowe** (do 2000 r. określane jako spółki prawa handlowego), to spółki działające w oparciu o przepisy kodeksu handlowego. Dzielią się one na osobowe (jawne, komandytowe, partnerskie, komandytowo-akcyjne) i kapitałowe (akcyjne, z ograniczoną odpowiedzialnością). Dla spółek osobowych istotny jest skład osobowy określony w umowie, dla spółek kapitałowych - określony w umowie kapitał złożony z udziałów (akcji).

## CHAPTER XXI

### ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. *Country Official Register of Units of the National Economy - REGON (KRUPGN REGON) is the source of information on the number of entities of the national economy.*

2. *According to the Law on Public Statistics dated 29 VI 1995 (Journal of Laws No. 88, item 439, dated 1995) with later amendments, entities of register are legal persons, economic entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

3. *Data are presented by ownership sectors, by forms of ownership and by chosen legal forms and kind of conducted activities; excluding internal entities.*

4. **Commercial companies** (until 2000 defined as commercial law companies) are companies conducting activity in accordance with regulations of the Commercial Code. These companies are divided into: personal (unlimited, limited, professional, joint stock-limited partnerships) and capital (joint stock, limited liability). Staff defined in contract is important for personal companies, for capital companies - defined in contract capital consists of shares (stocks).

TABL. 1 (189).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> W REJESTRZE REGON**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> IN THE REGON REGISTER**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>91790</b>	<b>104292</b>	<b>104349</b>	<b>105610</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1225	1967	1776	1671	public sector
sektor prywatny .....	90565	102325	102573	103939	private sector
z liczby ogółem:					of total number:
Przedsiębiorstwa państwowe ..	90	30	14	10	State owned enterprises
Spółki .....	20276	22327	24190	24846	Companies
w tym:					of which:
handlowe .....	7050	10047	11789	12440	commercial
w tym:					of which:
akcyjne .....	524	437	461	470	joint stock
z ograniczoną odpowiedzialnością .....	6408	8439	9756	10151	limited liability
komandytowe .....	38	88	258	382	limited partnerships
jawne .....	80	1037	1214	1300	unlimited partnerships
partnerskie .....	-	42	58	58	professional partnerships
cywilne .....	13222	12275	12396	12400	civil
Spółdzielnie .....	421	411	411	400	Co-operatives
Fundacje .....	349	514	598	635	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	1526	1759	1971	2043	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą .....	66824	74380	71875	72173	Natural persons conducting economic activity

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 (190).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> IN THE REGON REGISTER BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which					
				spółki handlowe commercial companies			spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives	
				razem total	w tym of which				
					jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation			
OGÓŁEM 2000 TOTAL	91790	24966	90	7050	93	782	13222	421	66824
2005	104292	29912	30	10047	17	1843	12275	411	74380
2007	104349	32474	14	11789	15	2299	12396	411	71875
2008	105610	33437	10	12440	14	2420	12400	400	72173
w tym: of which:									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	479	138	-	52	-	14	42	6	341
Rybacktwo ..... Fishing	4	2	-	2	1	-	-	-	2
Przemysł ..... Industry	8958	3206	1	1703	2	360	1419	65	5752
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	8859	3130	1	1637	2	338	1411	64	5729

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 (190).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (cd.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> IN THE REGON REGISTER BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	w tym of which							
			przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	spółki handlowe commercial companies				spółki cywilne civil law partnerships		spółdzielnie co-operatives
				razem total	w tym of which					
					jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation				
Budownictwo ..... Construction	9386	2690	3	1636	3	271	988	54	6696	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	28697	8543	2	3425	-	755	5060	23	20154	
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	3429	1379	-	491	2	127	861	4	2050	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	8621	1063	1	546	1	102	497	5	7558	
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	4185	464	-	266	-	32	155	6	3721	
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	25011	9686	3	3569	3	673	2391	226	15325	

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 (190).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> IN THE REGON REGISTER BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality						Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which					
				spółki handlowe commercial companies			spółki cywilne civil law partnerships		spółdzielnie co-operatives
				razem total	w tym of which jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation			
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	135	127	-	1	-	-	-	-	8
Edukacja ..... Education	2672	1007	-	145	-	25	223	3	1665
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	6099	695	-	326	1	17	264	4	5404
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	7930	4433	-	278	1	44	500	4	3497

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 3 (191). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> WEDŁUG LICZBY PRACUJĄCYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> BY NUMBER OF EMPLOYED PERSONS**  
As of 31 XII

LICZBA PRACUJĄCYCH	2002	2005	2007	2008	NUMBER OF EMPLOYED PERSONS
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>99134</b>	<b>104292</b>	<b>104349</b>	<b>105610</b>	<b>GRAND TOTAL</b>
9 i mniej osób .....	93969	98644	98604	99753	9 persons and less
10 - 49 .....	4046	4565	4670	4756	10 - 49
50 - 249 .....	898	893	882	902	50 - 249
250 - 999 .....	181	155	158	163	250 - 999
1000 i więcej .....	40	35	35	36	1000 persons and more
<b>SEKTOR PUBLICZNY PUBLIC SECTOR</b>					
<b>RAZEM</b> .....	<b>1919</b>	<b>1967</b>	<b>1776</b>	<b>1671</b>	<b>TOTAL</b>
9 i mniej osób .....	1051	1097	926	833	9 persons and less
10 - 49 .....	471	524	516	510	10 - 49
50 - 249 .....	300	270	258	250	50 - 249
250 - 999 .....	69	55	56	60	250 - 999
1000 i więcej .....	28	21	20	18	1000 persons and more
<b>SEKTOR PRYWATNY PRIVATE SECTOR</b>					
<b>RAZEM</b> .....	<b>97215</b>	<b>102325</b>	<b>102573</b>	<b>103939</b>	<b>TOTAL</b>
9 i mniej osób .....	92918	97547	97678	98920	9 persons and less
10 - 49 .....	3575	4041	4154	4246	10 - 49
50 - 249 .....	598	623	624	652	50 - 249
250 - 999 .....	112	100	102	103	250 - 999
1000 i więcej .....	12	14	15	18	1000 persons and more

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 4 (192). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe Partnerships		
			razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością limited liability	razem total	w tym unlimited partnerships	of which command partnerships
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	7050	6932	524	6408	118	80	38
<b>TOTAL</b> .....	2005	10047	8876	437	8439	1171	1037	88
	2007	11789	10217	461	9756	1572	1214	258
	<b>2008</b>	<b>12440</b>	<b>10621</b>	<b>470</b>	<b>10151</b>	<b>1819</b>	<b>1300</b>	<b>382</b>

TABL. 4 (192).

**SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe Partnerships		
		razem total	akcyjne joint stock	z ogra- niczo- ną od- powie- dzialno- ścią limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlim- ited partner- ships	koman- dytowe limited partner- ships
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo . <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	52	47	1	46	5	4	1
Rybacktwo ..... <i>Fishing</i>	2	2	-	2	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	1703	1544	96	1448	159	145	12
w tym przetwórstwo przemy- słowe ..... <i>of which manufacturing</i>	1637	1481	88	1393	156	144	10
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1636	1446	53	1393	190	105	51
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	3425	2753	97	2656	672	576	95
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	491	401	12	389	90	74	14
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... <i>Transport, storage and commu- nication</i>	546	484	13	471	62	58	4
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	266	230	34	196	36	28	8
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and busi- ness activities</i>	3569	3063	135	2928	506	249	181
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdro- wotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defen- ce; compulsory social security</i>	1	1	-	1	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	145	127	3	124	18	15	3
Ochrona zdrowia i pomoc społecz- na ..... <i>Health and social work</i>	326	277	5	272	49	22	5
Działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	278	246	21	225	32	24	8



TABL. 5 (193).

**OSOBY FIZYCZNE <sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ  
WEDŁUG SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

**NATURAL PERSONS <sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2005	2007	2008	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>66824</b>	<b>74380</b>	<b>71875</b>	<b>72173</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:					of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	231	329	336	341	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo .....	1	1	1	2	Fishing
Przemysł .....	6254	6456	5887	5752	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	6247	6439	5865	5729	of which manufacturing
Budownictwo .....	6529	6573	6423	6696	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	21882	22798	20851	20154	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1606	2130	2090	2050	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	7326	7592	7330	7558	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	3374	3672	3765	3721	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	11973	15016	15021	15325	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obro- na narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia zdrowotne <sup>Δ</sup> ....	-	1	1	8	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	1258	1551	1623	1665	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3564	4805	5115	5404	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	2825	3453	3432	3497	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

# KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY

(stan w dniu 31 XII 2008 r.)

## KRAKÓW METROPOLITAN AREA

(as of 31 XII 2008)



Granica województwa  
*Voivodship's border*

Granice gmin  
*Gminas' borders*

Krakowski Obszar Metropolitalny  
*Kraków Metropolitan Area*

## KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (KOM) KRAKÓW METROPOLITAN AREA

Krakowski Obszar Metropolitalny stanowi swoisty region funkcjonalny, obejmujący wielkie miasto, czyli metropolię Kraków wraz z sąsiadującym zespołem jednostek osadniczych, powiązanych z metropolią różnymi związkami interakcyjnymi. Spełnieniem ogólnej zasady ustalonej dla polskich metropolii jest obszar obejmujący miasto Kraków z krakowskim powiatem ziemskim oraz sąsiadującymi z nim powiatami<sup>1</sup>.

Przyjęty uchwałą Nr XV/174/03 Sejmiku Województwa Małopolskiego z dnia 22 grudnia 2003 r. Plan Zagospodarowania Przestrzennego Województwa Małopolskiego wyznaczył zasięg obszaru metropolitalnego, na który składają się:

- Kraków - miasto na prawach powiatu (*city with powiat status*),
- powiat bocheński - gminy (*gminas*):
  - miejskie (*urban*) - Bochnia,
  - miejsko-wiejskie (*urban-rural*) - Nowy Wiśnicz,
  - wiejskie (*rural*) - Bochnia, Drwinia, Łapanów, Rzezawa, Trzciana, Żegocina,
- powiat krakowski - gminy (*gminas*):
  - miejsko-wiejskie (*urban-rural*) - Krzeszowice, Skała, Skawina, Słomniki, Świątniki Górne,
  - wiejskie (*rural*) - Czernichów, Igołomia-Wawrzeńczyce, Iwanowice, Jerzmanowice-Przeginia, Kocmyrów-Luborzyca, Liszki, Michałowice, Mogilany, Sułoszowa, Wielka Wieś, Zabierzów, Zielonki,
- powiat miechowski - gminy (*gminas*):
  - wiejskie (*rural*) - Gołcza,
- powiat myślenicki - gminy (*gminas*):
  - miejsko-wiejskie (*urban-rural*) - Dobczyce, Myślenice, Sułkowice,
  - wiejskie (*rural*) - Lubień, Pćim, Raciechowice, Siepraw, Tokarnia, Wiśniowa,
- powiat olkuski - gminy (*gminas*):
  - wiejskie (*rural*) - Trzyciąż,
- powiat proszowski - gminy (*gminas*):
  - miejsko-wiejskie (*urban-rural*) - Proszowice,
  - wiejskie (*rural*) - Koniusza, Koszyce, Nowe Brzesko,
- powiat wadowicki - gminy (*gminas*):
  - miejsko-wiejskie (*urban-rural*) - Kalwaria Zebrzydowska, Wadowice,
  - wiejskie (*rural*) - Brzeźnica, Lanckorona, Stryszów,
- powiat wielicki - gminy (*gminas*):
  - miejsko-wiejskie (*urban-rural*) - Niepołomice, Wieliczka,
  - wiejskie (*rural*) - Biskupice, Gdów, Klaj.

*Kraków Metropolitan Area is a peculiar functional region including a big city, i.e., Kraków metropolis and neighbouring complex of settling units, connected with the metropolis by different interactive relations. Area including the city of Kraków and the Kraków landed powiat as well as neighbouring powiats fulfills general principle set for Polish metropolis<sup>1</sup>.*

*The Małopolskie Voivodship Spatial Development Plan admitted by the resolution No. XV/174/03 of the Małopolskie Voivodship Regional Council, dated 22 December 2003, determined the extent of the metropolitan area, consisting of:*

<sup>1</sup> Wyciąg z Planu Zagospodarowania Przestrzennego Województwa Małopolskiego.

*Statement of the Małopolskie Voivodship Spatial Development Plan.*

Źródło: Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego - <http://www.malopolskie.pl/Planowanie/Kom/>

Source: Marshal's Office of the Małopolskie Voivodship - <http://www.malopolskie.pl/Planowanie/Kom/>

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY**  
**KRAKÓW METROPOLITAN AREA**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>
Zużycie wody na potrzeby gospo- darki narodowej i ludności w hm <sup>3</sup> <i>Water consumption for needs of the national economy and popu- lation in hm<sup>3</sup></i>	580,9	64,1	11,0	357,9	61,1	17,1
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania ..... <i>Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment</i>	97,7	99,0	x	97,5	99,9	x
Emisja przemysłowych zanie- czyszczeń powietrza w tys. ton: <i>Emission of industrial air pollut- ants in thous. tonnes:</i>						
pyłowych ..... <i>particulates</i>	4,6	3,6	79,5	3,4	2,9	85,3
gazowych (bez CO <sub>2</sub> ) ..... <i>gases (excluding CO<sub>2</sub>)</i>	93,6	66,1	70,6	64,4	51,4	79,9
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone w tys. ton ..... <i>Waste (excluding municipal waste) generated in thous. tonnes</i>	3165,9	2723,2	86,0	2292,2	2022,8	88,2
poddane odzyskowi ..... <i>recovered</i>	2149,8	1743,1	81,1	1631,7	1393,3	85,4
unieszkodliwione ..... <i>treated</i>	828,9	795,2	95,9	165,0	137,6	83,4
w tym składowane <sup>a</sup> ..... <i>of which landfilled <sup>a</sup></i>	146,5	135,8	92,7	139,3	125,1	89,8
magazynowane czasowo ..... <i>temporarily stored</i>	187,2	184,9	98,8	495,5	491,9	99,3

<sup>a</sup> Na terenach własnych zakładów i terenach obcych.

<sup>a</sup> On own plant grounds and other land.

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**  
**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

**STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)**  
**ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)**

Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII): <i>Legally protected areas possess- ing unique environmental value (as of 31 XII):</i>						
w % powierzchni ogólnej ..... <i>in % of total area</i>	23,6	14,8	x	23,6	14,9	x
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> ..... <i>per capita in m<sup>2</sup></i>	661	64	x	659	64	x
Liczba pomników przyrody (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Number of monuments of nature (as of 31 XII)</i>	1093	192	17,6	1113	203	18,2
Nakłady na środki trwałe (ceny bieżące) w mln zł służące: <i>Outlays on fixed assets (current prices) in mln zł serving:</i>						
ochronie środowiska ..... <i>environmental protection</i>	383,4	167,7	43,7	339,4	142,2	41,9
gospodarce wodnej ..... <i>water management</i>	74,8	37,2	49,8	62,6	37,9	60,5

**LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

Ludność (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Population (as of 31 XII)</i>	1454408	756583	52,0	1457960	754624	51,8
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	758999	402661	53,1	760908	401618	52,8
Ludność (stan w dniu 31 XII) w wieku: <i>Population (as of 31 XII) of age:</i>						
przedprodukcyjnym ..... <i>pre-working</i>	272565	118505	43,5	269366	117326	43,6
produkcyjnym ..... <i>working</i>	941225	501634	53,3	943515	497942	52,8
poprodukcyjnym ..... <i>post-working</i>	240618	136444	56,7	245079	139356	56,9

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**  
**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

LUDNOŚĆ (dok.)  
POPULATION (cont.)

Ludność (stan w dniu 31 XII) w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym <i>Non-working age population (as of 31 XII) per 100 persons of working age</i>	54,5	50,8	x	54,5	51,5	x
Małżeństwa ..... <i>Marriages</i>	8930	4214	47,2	9209	4420	48,0
Urodzenia żywe ..... <i>Live births</i>	14344	6755	47,1	15653	7537	48,2
Zgony ..... <i>Deaths</i>	13552	7167	52,9	13509	7116	52,7
w tym niemowląt ..... <i>of which infants</i>	89	49	55,1	62	29	46,8
Przyrost naturalny ..... <i>Natural increase</i>	792	-412	x	2144	421	19,6
Saldo migracji stałych ..... <i>Net migration for permanent residence</i>	4230	358	x	3451	-62	x
Saldo migracji czasowych (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Net migration for temporary stay (as of 31 XII)</i>	22696	22127	x	20653	19809	x

RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII  
LABOUR MARKET - as of 31 XII

Pracujący <sup>a</sup> w tys. .... <i>Employed persons <sup>a</sup> in thous.</i>	369,6	270,9	73,3	382,9	277,2	72,4
w tym kobiety ..... <i>of which women</i>	180,6	132,1	73,2	188,6	136,2	72,2
w tym sektor prywatny ..... <i>of which private sector</i>	233,4	170,7	73,1	246,1	177,1	72,0

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> By actual workplace and kind of activity; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**  
**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

**RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII (dok.)**

**LABOUR MARKET - as of 31 XII (cont.)**

Pracujący <sup>a</sup> w tys. (dok.) <i>Employed persons <sup>a</sup> in thous.</i> (cont.)						
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	2,1	0,7	31,5	2,0	0,6	28,7
<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
przemysł i budownictwo .....	112,6	67,9	60,2	117,0	70,6	60,4
<i>industry and construction</i>						
usługi rynkowe .....	153,9	127,8	83,1	160,9	130,8	81,3
<i>market services</i>						
usługi nierynkowe .....	101,0	74,6	73,8	103,0	75,3	73,1
<i>non-market services</i>						
Pracujący <sup>a</sup> na 1000 ludności .....	254	358	x	263	367	x
<i>Employed persons <sup>a</sup> per 1000 population</i>						
Bezrobotni zarejestrowani w tys. .	33,1	14,4	43,5	27,5	10,6	38,7
<i>Registered unemployed persons in thous.</i>						
w tym kobiety .....	19,8	8,6	43,6	15,4	5,9	38,4
<i>of which women</i>						

**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA**

**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS**

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km: <i>Distribution network (as of 31 XII) in km:</i>						
wodociągowej rozdzielczej .....	7146,8	1215,4	17,0	7427,9	1348,0	18,1
<i>distribution water-line</i>						
kanalizacyjnej rozdzielczej .....	3123,6	1167,3	37,4	3351,3	1278,6	38,2
<i>distribution sewerage</i>						
gazowej .....	8662,1	1575,9	18,2	8675,9	1566,8	18,1
<i>gas-line</i>						

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> By actual workplace and kind of activity; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**  
**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (cd.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zużycie w gospodarstwach domowych: Consumption in households:						
wody z wodociągów w hm <sup>3</sup> ..... water from water-line systems in hm <sup>3</sup>	52,7	36,2	68,6	52,7	35,9	68,1
energii elektrycznej <sup>a</sup> w miastach w GW·h ..... electricity <sup>a</sup> in urban areas in GW·h	865,5	728,9	84,2	1341,0	777,0	57,9
gazu z sieci <sup>b</sup> w hm <sup>3</sup> ..... gas from gas-line system <sup>b</sup> in hm <sup>3</sup>	231,5	137,8	59,5	240,0	141,6	59,0
Zebrane odpady komunalne zmieszane (w ciągu roku) w tys. ton ..... Mixed municipal waste collected (during the year) in thous. tonnes	373,7	274,8	73,5	376,2	280,7	74,6
w tym z gospodarstw domowych of which from households	228,9	160,6	70,2	222,1	159,2	72,9
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII): Dwelling stocks (as of 31 XII):						
mieszkania w tys. .... dwellings in thous.	510,7	304,5	59,6	521,6	311,2	59,7
izby w tys. .... rooms in thous.	1825,6	962,6	52,7	1868,9	983,1	52,6
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> ..... usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>	35212	17128	48,6	36208	17552	48,5

<sup>a</sup> Łącznie z gospodarstwami domowymi, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie. <sup>b</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

<sup>a</sup> Including households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture. <sup>b</sup> In natural units, on the basis of which settlements with clients occur.



TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)***KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

## INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)

## MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII) (dok.): <i>Dwelling stocks (as of 31 XII)</i> (cont.): przeciętna: <i>average:</i>						
powierzchnia użytkowa na 1 osobę w m <sup>2</sup> ..... <i>usable floor space per capita in m<sup>2</sup></i>	24,2	22,6	x	24,8	23,3	x
liczba osób na 1 mieszkanie .. <i>number of persons per dwell- ing</i>	2,85	2,48	x	2,80	2,43	x
Mieszkania oddane do użytkowania: <i>Dwellings completed:</i>						
mieszkania ..... <i>dwellings</i>	8064	4922	61,0	10913	6621	60,7
w tym: <i>of which:</i>						
spółdzielcze ..... <i>co-operative</i>	-	-	-	52	-	x
przeznaczone na sprzedaż lub wynajem ..... <i>for sale or rent</i>	4655	4233	90,9	6680	5674	84,9
indywidualne ..... <i>private</i>	3291	600	18,2	3898	713	18,3
izby w tys. .... <i>rooms in thous.</i>	33,3	15,6	46,8	43,5	20,5	47,1
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> ..... <i>usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></i>	789,9	342,8	43,4	999,7	424,2	42,4
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .. <i>average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></i>	98,0	69,7	x	91,6	64,1	x

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**  
**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

**EDUKACJA I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego**  
**EDUCATION - as of beginning of the school year**

Uczniowie w szkołach <sup>a</sup> w tys.: <i>Pupils and students in schools <sup>a</sup> in thous.:</i>						
podstawowych ..... <i>primary</i>	86,0	36,8	42,7	84,1	36,1	42,9
gimnazjach ..... <i>lower secondary</i>	50,8	21,6	42,6	48,7	20,8	42,8
zasadniczych zawodowych <sup>b</sup> .... <i>basic vocational <sup>b</sup></i>	8,5	4,0	46,9	8,7	3,8	44,0
liceach ogólnokształcących <sup>c</sup> .... <i>general <sup>c</sup></i>	29,0	20,7	71,2	27,9	19,8	70,9
liceach profilowanych ..... <i>specialized</i>	2,7	1,5	57,7	2,1	1,2	55,2
technikach <sup>d</sup> ..... <i>technical <sup>d</sup></i>	21,2	11,7	55,1	21,2	11,7	55,4
policealnych ..... <i>post-secondary</i>	14,2	12,4	87,3	16,2	13,7	84,4
Wychowanie przedszkolne: <i>Pre-primary education:</i>						
placówki ..... <i>establishments</i>	684	260	38,0	707	267	37,8
dzieci w tys. .... <i>children in thous.</i>	36,9	21,0	56,9	38,7	21,6	55,9

**OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII**  
**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII**

Apteki ogólnodostępne ..... <i>Public pharmacies</i>	424	279	65,8	421	279	66,3
---	-----	-----	------	-----	-----	------

<sup>a</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem policealnych. <sup>b-d</sup> Łącznie ze szkołami: <sup>b</sup> - specjalnymi przysposabiającymi do pracy, <sup>c</sup> - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, <sup>d</sup> - technikami uzupełniającymi i artystycznymi ogólnokształcącymi dającymi uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Excluding schools for adults, except for post-secondary schools. <sup>b-d</sup> Including: <sup>b</sup> - special job-training schools, <sup>c</sup> - supplementary general secondary schools, <sup>d</sup> - supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification.

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)***KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII (cont.)						
Liczba ludności na 1 aptekę ..... Population per pharmacy	3430	2712	x	3463	2705	x
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej ..... Health care institutions of out- -patient care	674	417	61,9	688	427	62,1
w tym niepubliczne ..... of which non-public	546	356	65,2	556	361	64,9
Żłobki i oddziały żłobkowe ..... Nurseries and nursery wards	25	22	88,0	25	22	88,0
Miejsca w żłobkach i oddziałach żłobkowych ..... Places in nurseries and nursery wards	1684	1579	93,8	1797	1679	93,4
Dzieci przebywające w żłobkach i oddziałach żłobkowych w ciągu roku ..... Children staying in nurseries and nursery wards during the year	3439	3269	95,1	3545	3342	94,3
Domy i zakłady pomocy społecznej (bez filii) ..... Homes and facilities of social welfare (excluding branches)	50	27	54,0	48	26	54,2
Miejsca w domach i zakładach pomocy społecznej (łącznie z filiami) ..... Places in homes and facilities of social welfare (including branches)	4422	2521	57,0	4501	2614	58,1
Mieszkańcy domów i zakładów pomocy społecznej (łącznie z filiami) ..... Residents of homes and facilities of social welfare (including branches)	4349	2453	56,4	4436	2559	57,7

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)***KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ..... Public libraries (including branches; as of 31 XII)	249	71	28,5	249	71	28,5
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. .... Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.	2647	2500	x	2645	2477	x
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych na 1 czytelnika w wol. .... Public library loans per borrower in vol.	17,1	17,0	x	16,6	16,6	x
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) ..... Museums and branches (as of 31 XII)	58	40	69,0	60	42	70,0
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności ..... Museums and exhibitions visitors per 1000 population	2682	3004	x	2787	3302	x
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ..... Fixed cinemas (as of 31 XII)	20	14	70,0	18	12	66,7
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności ..... Audience in fixed cinemas per 1000 population	1879	3546	x	1901	3594	x
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania: Collective tourist accommodation establishments:						
obiekty (stan w dniu 31 VII) ..... establishments (as of 31 VII)	246	157	63,8	257	173	67,3
w tym hotele ..... of which hotels	123	99	80,5	135	108	80,0

TABL. 1 (194). **KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (dok.)***KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

**KULTURA. TURYSTYKA (dok.)***CULTURE. TOURISM (cont.)*

Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (dok.): <i>Collective tourist accommodation establishments (cont.):</i>						
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) w tys. .... <i>number of beds (as of 31 VII) in thous.</i>	24,6	19,4	78,8	27,9	22,4	80,3
w tym w hotelach ..... <i>of which in hotels</i>	15,3	13,9	90,8	16,7	14,8	89,1
korzystający z noclegów w tys. . <i>tourists accommodated in thous.</i>	1689,8	1434,8	84,9	1521,5	1287,2	84,6
w tym turyści zagraniczni ..... <i>of which foreign tourists</i>	864,6	820,0	94,8	720,4	684,1	95,0
udzielone noclegi w tys. .... <i>nights spent (overnight stay) in thous.</i>	3393,5	2967,6	87,4	3126,4	2735,0	87,5
w tym turystom zagranicznym <i>of which foreign tourists</i>	1959,6	1884,1	96,1	1692,6	1633,2	96,5

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON <sup>a</sup> - stan w dniu 31 XII***ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER <sup>a</sup> - as of 31 XII*

Ogółem w tys. .... <i>Total in thous.</i>	162,3	104,3	64,3	165,7	105,6	63,7
w tym prywatne ..... <i>of which private</i>	158,7	102,6	64,6	162,3	103,9	64,0
w tym: <i>of which:</i>						
spółki handlowe ..... <i>commercial companies</i>	13,9	11,8	84,8	14,7	12,4	84,7
w tym z udziałem kapitału zagranicznego ..... <i>of which with foreign capital participation</i>	2,7	2,3	86,6	2,8	2,4	86,4
spółki cywilne ..... <i>civil partnerships</i>	17,0	12,4	72,9	17,0	12,4	72,7
osoby fizyczne ..... <i>natural persons</i>	118,7	71,9	60,6	120,9	72,2	59,7

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms.*

**SYTUACJA SPOŁECZNO-GOSPODARCZA  
KRAKOWA W 2008 R.**

*SOCIO-ECONOMIC SITUATION  
OF KRAKÓW IN 2008*

## **Socio-economic situation of Kraków in 2008**

### **POPULATION**

*At the end of December 2008 the population of Kraków amounted to 754.6 thous. people what means that there were 2308 persons per km<sup>2</sup>. Such a high density of population is characteristic for big cities. Since 2000 the number of population of Małopolska<sup>1</sup> has shown a little declining tendency. In the year under discussion it decreased by 0.3% in relation to size as of the end of 2007. As of 31 XII 2008 the population of Kraków constituted 23.0% of total population of the voivodship. The feminization rate amounted to 114 (females per 100 males). Since 2003 it has stayed at the unchanged level. In the Małopolskie voivodship there were 106 females per 100 males.*

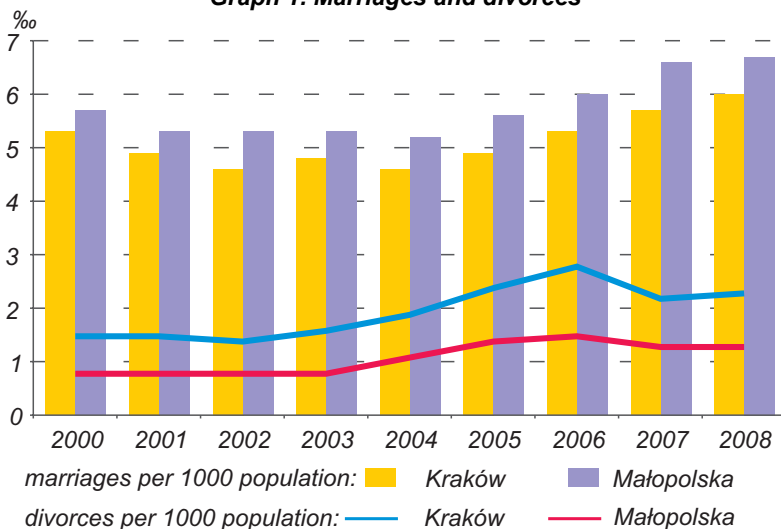
*The pre-working age population (aged 0-17) accounted for 15.5% of total population, i.e., less per annum by 0.2 percentage point, and working age population (aged 18-59/64) - 66.0%, i.e., less by 0.3 percentage point. However, the share of the post-working population (aged 60/65 and more) in total population augmented by 0.5 percentage point to 18.5%. There were 52 non-working age persons per 100 persons of working age (in years 2003-2007 - 51). The observed changes are connected with the slow process of aging of the society.*

*The decrease of the number of population occurred in spite of a registered in 2008 positive natural increase, which amounted to 421 persons, i.e., 0.6 per 1000 population (in the voivodship 2.2). In the previous years natural increase in the city was negative. In 2008 in Kraków, 7537 children were born, i.e., more by 782 than in the previous year. The rate of births was characterised by an upward tendency and reached 10.3‰ (a year before 9.2‰, three years before 8.8‰). In the year under discussion 7116 persons died, that is less by 51 than a year before, but more by 90 than in 2005. The rate of deaths amounted to 9.7‰ and it was minimally lower than in 2007.*

*In 2008 on the area of Kraków 4.4 thous. marriages were contracted, i.e., more by 4.9% than a year before. The intensity of marriages ratio had the lowest level among powiats - 6 new matrimonies per 1000 population, with simultaneously the highest number of divorces in the voivodship - 375 per 1000 newly contracted marriages. In the year under discussion 1.7 thous. marriages were dissolved by divorce, that is 2.3 divorces per 1000 population. After 5-year period of systematic growth and the decrease by almost 20% in 2007, the number of divorces increased again by 1.7% in 2008. In the year under discussion in Małopolska the intensity of marriages ratio amounted to 6.7‰, and the intensity of divorces ratio - 1.3‰.*

---

<sup>1</sup> Names "Małopolskie voivodship" and "Małopolska" are used interchangeably.

**Graph 1. Marriages and divorces**

*S o u r c e: SO Kraków, own study.*

*Permanent net migration in the analysed year was negative and it amounted to minus 62 persons, what means a surplus of registered persons over deregistered persons. In years 2000-2007 there was a positive permanent net migration.*

*In 2008 in Kraków males lived on average 74.1 years (in the voivodship 72.9 years), however females 81.0 years (in Małopolska 80.9 years). In relation to 2005 life expectancy of males lengthened by one year, and of females - by 0.7 of a year.*

## **LABOUR MARKET**

### ***Employed persons***

*For several years an improvement of the situation on the labour market has been observed due to an increasing number of employed persons and a decreasing registered unemployment. In 2008 by actual workplace and kind of activity<sup>2</sup> 277.2 thous. persons worked in Kraków, i.e., more by 2.3% than in 2007 and by 11.3% than in 2005. They constituted 40.6% of total employed persons in the voivodship. In private sector 177.1 thous. persons worked, i.e., 63.9%, and in public sector - over 100 thous. persons (36.1%). The increase of total number of employed persons was influenced mainly by the development of private sector, in which the number of employed persons augmented by 3.7% per annum. However, in public sector an insignificant diminution occurred (by 0.1%).*

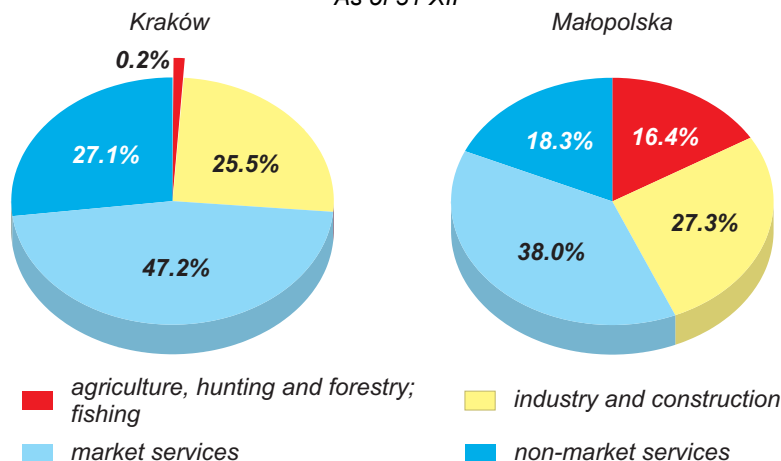
<sup>2</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.



In 2008 the most people worked in a sector of market services - 47.2% (towards 44.0% in 2005). Persons employed in industry and construction accounted for 25.5% of total employed persons (towards 26.3% three years before), and in non-market services - 27.1% (towards 29.4%). The graph 2 presents the comparison of Kraków with Małopolska as regards the structure of employed persons by economic sectors. A distinct domination of sectors connected with services is evident for Kraków.

**Graph 2. Structure of employed persons by economic sectors in 2008**

As of 31 XII



S o u r c e: SO Kraków, own study.

### Registered unemployment

The number of registered unemployed persons in the Labour Office in Kraków decreased year in, year out. As of the end of December 2008 there were 10.6 thous., i.e., less by 26.2% than a year before and by 58.0% than in 2005. In total number of unemployed persons, women constituted 55.7%.

The unemployed persons registered at the end of 2008 in the city accounted for 10.9% of total unemployed persons in the voivodship. In years 2003-2008 in Małopolska the registered unemployment rate<sup>3</sup> decreased over twice (from 16.0% to 7.5%). This positive tendency was reflected especially in Kraków, where over the analysed five years the registered unemployment rate decreased three times (from 8.3% as of the end of 2003 to 2.8% as of the end of 2008). Kraków came in fifth among Polish cities with 300 thous. and over inhabitants with the lowest registered unemployment rate, after: Poznań (1.8%), Warszawa and Katowice (by 1.9%) and Gdańsk (2.6%).

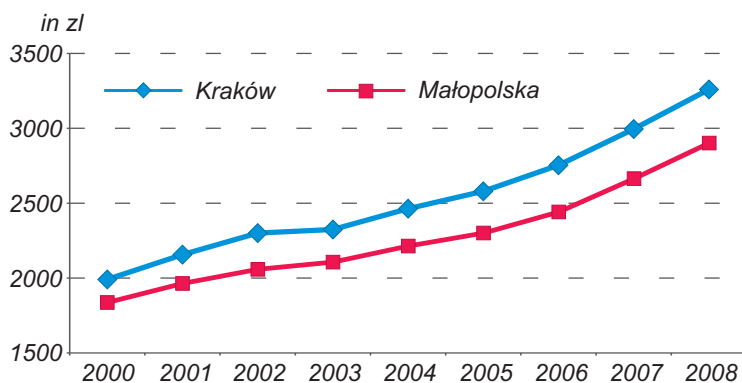
<sup>3</sup> The registered unemployment rate is the percentage share of the number of registered unemployed persons in the number of economically active civil population.

## WAGES AND SALARIES<sup>4</sup>

In 2008 average monthly gross wages and salaries in Kraków shaped at the level 3259.63 zł, i.e., more by 8.8% than in the previous year. It constituted 112.3% of the voivodship average. In public sector wages and salaries were bigger (3589.48 zł) than in private sector (3071.38 zł). Among economic sectors the highest average wages and salaries were recorded in non-market services - 3520.75 zł on average. A relatively high increase of average wages and salaries occurred while paid employment also significantly augmented. In 2008 average paid employment in Kraków amounted to 303.4 thous. persons and in relation to the previous year it was higher by 5.1%.

Since 2000 average monthly gross wages and salaries have systematically increased. The graph 3 presents an increase of earnings in Kraków and in the Małopolskie voivodship in years 2000-2008.

**Graph 3. Average monthly gross wages and salaries**



Source: SO Kraków, own study.

By NACE sections (PKD 2004) the highest average monthly wages and salaries in the city were paid for employees of: financial intermediation (5249.42 zł) and electricity, gas and water supply (4857.84 zł). However, wages and salaries lower than average were recorded, i.a. in the following sections: hotels and restaurants (2090.50 zł), agriculture, hunting and forestry; fishing (2475.56 zł), trade and repair (2572.91 zł).

## MUNICIPAL INFRASTRUCTURE

The municipal infrastructure in Kraków has improved in recent years. Water-line network (since 2005 the length of network increased by 183 km), sewerage network (by

<sup>4</sup> It concerns economic entities employing more than 9 persons, excluding persons employed abroad, foundations, association and other organizations.

157 km) and gas-line network (by 37 km) have been expanded. As of December 2008 the length of the water-line distribution network amounted to 1348 km, which constituted 7.9% of network in Małopolska. In comparison to 2007 the length of network increased by 10.9% and in relation to 2005 by 15.7%. Consumption of water from water-line systems by households amounted to  $35.9 \text{ hm}^3$  during last year and since several years it has remained almost at the same level. However, in calculations per capita, consumption of water decreased from  $48.3 \text{ m}^3$  in 2005 to  $47.4 \text{ m}^3$  in 2008. Consumption of water per capita in Kraków was almost twice higher than in Małopolska ( $26.6 \text{ m}^3$ ).

The length of sewerage network (including collectors) in Kraków amounted to 1279 km (14.7% of sewerage network in the voivodship) as of 31 XII 2008. As in case of water-line network, the length of sewerage system has increased both in relation to 2007 and 2005, respectively by: 9.5% and 14.0%.  $48866 \text{ dam}^3$  of waste water were discharged into sewerage network, i.e., 49.3% of waste water discharged in Małopolska. In comparison with previous years the amount of waste water discharged into network increased by 2.2% in relation to 2007 and by 2.7% in relation to 2005.

As of 31 XII 2008 gas-line network in Kraków had length of 1567 km and it was used by 249.0 thous. consumers. Average consumption of gas per capita amounted to  $187.2 \text{ m}^3$  ( $122.3 \text{ m}^3$  in the voivodship) and slightly decreased in relation to previous years.

As of the end of December 2008 334.2 thous. consumers (28.5% of total consumers of electricity in Małopolska) consumed jointly 777,0 GW·h of electricity (29.5% of consumption in the voivodship). Annual consumption of electricity per capita amounted to 1027.2 kW·h (802.8 kW·h in the voivodship).

## DWELLINGS

As of the end of 2008, dwelling stocks of Kraków amounted to 311.2 thous. dwellings, what means the maintenance of an upward tendency and an increase by 2.2% in relation to the previous year and by 6.1% in comparison with the end of 2005. Dwelling stocks of Kraków constituted 29.4% of dwelling stocks in voivodship. Usable floor space of dwellings was  $17.6 \text{ mln m}^2$  and the number of rooms - 983.1 thous.

In 2008 in Kraków 6.6 thous. dwellings (having 20.5 thous. rooms) with usable floor space of  $424.2 \text{ thous. m}^2$  were completed. It constituted over 41% of total dwellings completed in the voivodship. In buildings for sale and rent 5.7 thous. dwellings with usable floor space of  $326.2 \text{ thous. m}^2$  were completed. In private buildings 0.7 thous. dwellings were completed with usable floor space of  $88.0 \text{ thous. m}^2$ . Average usable floor space of a dwelling amounted to  $64.1 \text{ m}^2$  (towards  $69.7 \text{ m}^2$  a year before and  $66.6 \text{ m}^2$  three years before).

Since last four years there has been none dwelling completed in company construction, whereas for the second year in a row there has been none dwelling completed in co-operative construction and public building society construction.

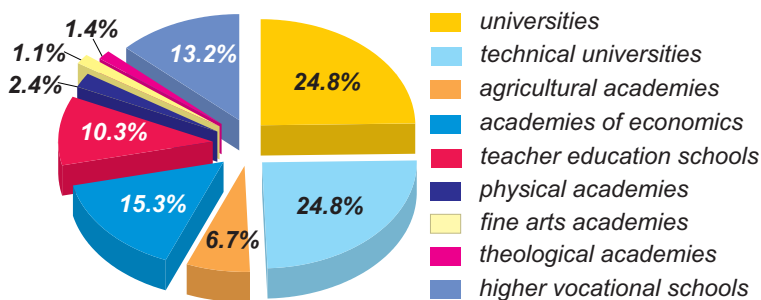
**EDUCATION<sup>5</sup>**

Kraków as the capital of the region, the centre of cultural and scientific life of Małopolska and one of the oldest European university cities is characterised by well developed educational system. At the beginning of the school year 2008/09 in the city there were, i.a:

- 267 pre-primary education establishments, attended by 21.6 thous. children (of which to 185 nursery schools - 19.6 thous. children),
- 146 primary schools (36.1 thous. pupils),
- 105 lower secondary schools (20.8 thous. pupils),
- 26 basic vocational schools (3.6 thous. students),
- 55 general secondary schools and 14 specialized secondary schools (respectively: 19.7 thous. and 1.2 thous. students),
- 35 technical secondary schools, including supplementary technical secondary and general art schools leading to professional certification (11.7 thous. students),
- 94 post-secondary schools (13.7 thous. students),
- 21 higher education institutions (188.0 thous. students),
- 73 schools for adults (6.7 thous. people supplementing their education).

Graduates of higher education institutions are the most wanted future inhabitants and employees. The graph 4 presents the structure of persons studying in Kraków by type of schools.

**Graph. 4. Structure of students of higher education institutions by type of schools in 2008**  
As of 30 XI



S o u r c e: SO Kraków, own study.

As regards the number of students, research personnel and ranking places of particular universities, Kraków is in the lead of Polish cities, just after Warszawa. In the academic year 2001/02 almost 140 thous. students studied in Kraków in care of 9.8 thous.

<sup>5</sup> Data from the Educational Information System, administered by the Ministry of National Education - with the exception of the higher education institutions.

academic teachers. In the academic year 2008/09 there were already more by over 48 thous. students and 1.4 thous. academic teachers.

A potential of scientific circles makes possible the development of modern economy based on knowledge. Among others, there are more and more schools equipped with computers, of which with the Internet access. The best equipped in computers were: primary schools (in 92.5%) as well as general secondary schools (89.3%) and technical secondary schools (85.3%).

## **HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE**

Basic health care was provided for population by in-patient health care facilities, out-patient health care institutions including occupational medicine and private medical practices financed by own resources of patients or on the basis of contracts with the National Health Fund. As of the end of December 2008 the number of doctors in the city amounted to 3.4 thous., there were 0.5 thous. dentists and almost 6 thous. nurses; 427 out-patient health care institutions functioned (i.e., more by 10 than a year before and by 36 than in 2005) as well as 22 general hospitals (less respectively by: 2 and 13). For several years the number of in-patients of general hospitals has increased; in 2005 - 2828 per 10 thous. population, and in 2008 - already 3144.

As of the end of 2008 the sale of medicines and medications on the area of Kraków was run by 279 pharmacies, i.e., similarly as a year before, but less by 20 than at the end of 2005. Within the space of three years the number of population per pharmacy increased from 2531 to 2705.

22 nurseries functioned, in which 3342 children stayed over 2008, i.e., more by 73 than a year before and by 302 than three years before. Since 2005 the number of places and children in nurseries has systematically augmented. At the end of 2005, 77.6 children per 1000 children up to age 3 stayed in nurseries and at the end of 2008 84.8. In Kraków there were 2/3 of total nurseries in Małopolska.

In 26 social welfare homes and facilities 2559 residents stayed, i.e., almost 30% of total residents in the Małopolskie voivodship. In the year under discussion the rate which expresses the number of residents of such centres per 10 thous. population reached the value 33.9. Within the space of recent years the number of residents of mentioned homes and facilities showed a slight upward tendency.

## **CULTURE**

Kraków is a main centre of cultural life in the region. Most culture institutions in the voivodship are located on its area.

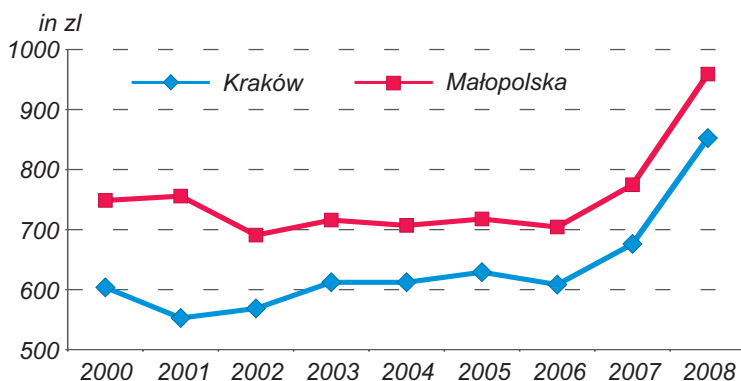
Since 2005 the number of museums both in Kraków and in the voivodship has slightly increased. There were 42 museums and museum branches in Kraków as of the end of

December 2008, which constituted almost 40% of such institutions in voivodship. Constantly growing number of visitors is undoubtedly positive phenomenon within museum activity. In 2008 museums of Kraków were visited by 2497.5 thous. persons, that was almost 10% more than in the previous year, and nearly 20% more than in 2005. Similar trend, but with considerably lesser dynamics, has been observed also in the voivodship's scale.

The situation of art galleries looks a little different. Despite the fact that their number in Kraków since 2005 has increased by 12.2%, the number of visitors has decreased by 11.0%.

The interest in offer of public libraries measured by the number of borrowers and loans made has decreased last years. Since 2005 the number of library institutions in Kraków has been oscillated around 70, which is about 1/10 of total libraries in Małopolska. In 2008 such institutions had 204.8 thous. recorded borrowers. The number of borrowers has decreased by 4.3% during three years. Together with declining number of borrowers, the rate of loans per borrower has also decreased. In 2005 it amounted to 17.5, while 16.6 three years later.

**Graph 5. Audience of performances and concerts**



S o u r c e: SO Kraków, own study.

Cultural life of Kraków is also formed by theatres and music institutions which constitute the majority of such establishments in the voivodship. The number of performances and concerts as well as the audience has increased at the turn of last years. Since 2005 the number of performances and concerts has increased by 9.4%, while the audience has augmented by 35.5%, what presents the graph 5.

A visit in the cinema is the most common form of participation in consumption of institutionalized culture. The popularity of such form of cultural activity has increased last years. There were 12 cinemas in Kraków as of the end of December 2008, i.e., more than ¼ of cinemas in voivodship. Audience amounted to 2718.5 thous. during the year, that was a bit

more than a year before, but 32.6% more than in 2005. In the Małopolskie voivodship cinema audience augmented respectively by: 0.5% and 30.6%.

## TOURISM

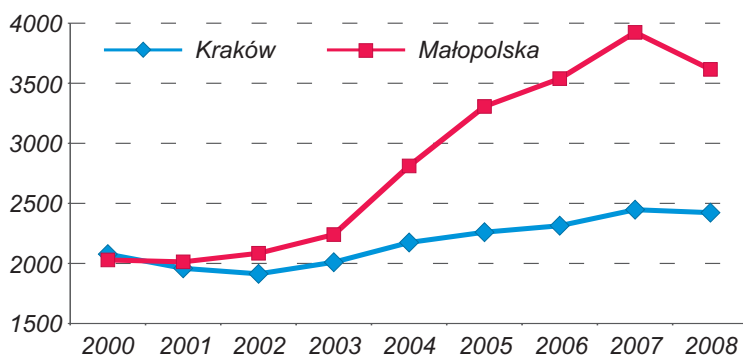
The Małopolskie voivodship with its capital in Kraków is the one of the most touristy developed regions in the country. At the end of July 2008 there were 173 collective tourist accommodation establishments operating in the city possessing 22.4 thous. lodging places. Kraków possessed almost 20% of total voivodship's boarding facilities of tourism, while its share in lodging places amounted to 32.6%.

There were 108 hotels in the city, i.e., more than a half of such facilities in the voivodship. Three-star (58) and two-star facilities (23) predominated, but it is worth to note that as many as 6 hotels had the highest - five-star standard.

After several years of constant growth in 2008 the number of tourists accommodated has decreased, of which especially foreign tourists. In the discussed period 1287.2 thous. tourists were accommodated for the night in the capital of Małopolska. They constituted 47.5% of total tourists accommodated for the night in the whole region. In annual terms total number of tourists accommodated decreased by 10.3%, and in case of foreign tourists by 16.6%. In the voivodship it was less respectively by: 4.2% and 15.4%.

In 2008 the number of nights spent amounted to 2735.0 thous., i.e., 7.8% less than in the previous year. The number of nights spent by foreign tourists decreased even more - by 13.3%. Similar situation occurred in the voivodship's scale where the number of nights spent decreased respectively by: 0.8% and 12.5%. Dynamics of nights spent (overnight stays) per 1000 population in Kraków and in Małopolska is presented on the graph 6.

**Graph 6. Nights spent (overnight stays) per 1000 population**



Source: SO Kraków, own study.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

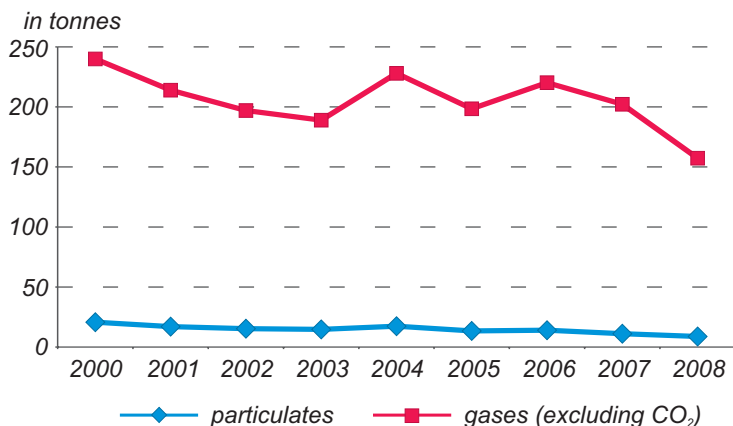
In 2008 in Kraków legally protected areas possessing unique environmental value amounted to 4856 ha what constituted 14.9% of area of the city as well as 0.6% of legally protected areas of the Małopolskie voivodship.

In the analysed year 77.5 hm<sup>3</sup> of water were withdrawn for needs of the national economy and population in Kraków, i.e., less by 3.8% than in 2007, but more by 3.1% than in 2005. The most of withdrawn water (82.0%) was intended for exploitation of water-line network. Simultaneously, 51.1 hm<sup>3</sup> of industrial and municipal waste water were discharged into waters or into the ground what means a decrease by 2.9% in comparison with the previous year and by 0.6% in relation to 2005. Almost 99% of waste water were treated, mainly in waste water treatment plants with increased biogene removal (disposal) - 95.8% of total waste water treated as well as in biological waste water treatment plants - 2.2% (in Małopolska mechanical treatment of waste water prevailed - 56.6% of total waste water were treated in such way and 33.1% were treated in treatment plants with increased biogene removal).

In Kraków there were 7 municipal waste water treatment plants (5 biological and 2 with increased biogene removal) which were roughly used by 91.5% of the city population.

In 2008 the emission of gas pollutants (excluding carbon dioxide) by plants generating substantial air pollution amounted to 51.4 thous. tonnes, whereas the emission of particulates - 2.9 thous. tonnes. Over 66% of total emission of gas pollutants (excluding carbon dioxide) was carbon monoxide and 17.5% sulphur dioxide. Particulates in over 20% came from combustion of fuels.

**Graph 7. Emission of industrial air pollutants from plants generating substantial air pollution per 1 km<sup>2</sup> of area of the city**



Source: SO Kraków, own study.



*In 2008, per 1 km<sup>2</sup> of area of Kraków there were 157.3 tonnes of gas pollutants and 8.8 tonnes of particulates. In case of the voivodship these volumes were respectively fifteen and twenty two times lower.*

*98.7% of generated particulates and 0.4% of gas pollutants were retained in pollutant reduction systems. This trend has almost been unchanged during the last few years.*

*The amount of waste generated (excluding municipal waste) in Kraków during a year amounted to 2023 thous. tonnes, which constituted 23.6% of total waste generated in the Małopolskie voivodship. In relation to the previous year the amount of waste decreased by 25.7%, whereas in comparison with 2005 by 7.6%. 68.9% of generated waste was recovered, 6.8% was treated and 24.3% was temporarily stored on landfills. Non-reclaimed area of storage yards (excluding municipal waste) in Kraków covered an area of 275 ha, which constituted 33.5% of total land allocated to this in the voivodship. In relation to the previous year, this area increased by 0.1% but in comparison with 2005 it decreased by 5.8%.*

*In the discussed period outlays on fixed assets in environmental protection in Kraków amounted to 142.2 mln zł, i.e., 24.4% of total outlays borne in the voivodship (the largest share among all powiats). This expenditure constituted only 84.8% of last year's amount but in relation to 2005 it increased by 14.9%.*

*In 2008 Kraków allocated for water management 37.9 mln zł, i.e., 14.1% of total voivodship's outlays. This amount was higher both in relation to 2007 and 2005, respectively by: 1.8% and 31.0%.*

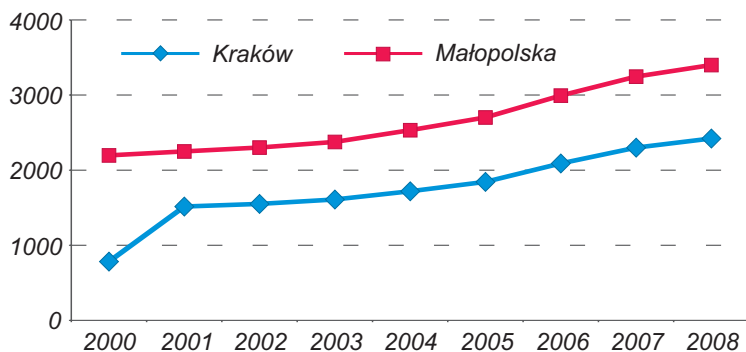
## **ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY**

*The number of entities of the national economy in REGON register has been growing systematically. This increase is generated by the private sector, while the number of entities in public sector has been decreasing.*

*There were 105.6 thous. entities (excluding persons tending private farms in agriculture) from the area of Kraków in REGON register as of the end of December 2008, i.e., 35.0% of total entities in the Małopolskie voivodship. In relation to previous year their number augmented by 1.2%.*

*Legal persons and organizational entities without legal personality constituted 31.7% of total entities. Commercial companies and civil law partnerships (by 12.4 thous. entities) prevailed in this group. On the area of Kraków there were 2.4 thous. registered companies with foreign capital participation which constituted 71.2% of total such entities in Małopolska.*

**Graph 8. Commercial companies with foreign capital participation**  
As of end of period



Source: SO Kraków, own study.

In the period under discussion 72.2 thous. natural persons conducted economic activity, i.e., a bit more than a year before, but less than in previous years. These entities conducted activity mainly in the scope of sections (PKD 2004): trade and repair - 20.2 thous., real estate, renting and business activities - 15.3 thous. as well as transport, storage and communication - 7.6 thous.

## INDUSTRY AND CONSTRUCTION

In 2008 after several years of dynamic growth sold production of industry slowed down. Sold production of industrial enterprises<sup>6</sup> amounted to 20558 mln zł (at current prices), which constituted 37.0% of total sold production in Małopolska.

More than 80% of revenue from the sale of goods and services generated entities included to the section manufacturing, of which particularly enterprises manufacturing electrical machinery and apparatus as well as metal products. The increase of average paid employment (3.6%) as well as average wages and salaries (7.8%) in industry was slightly lower than in the voivodship where it amounted to respectively: 4.9% and 8.0%.

Construction and assembly enterprises<sup>7</sup> had recorded a dynamic growth of revenue from the sale of goods and services in recent years. In 2008 the value of revenue amounted to 3160.4 mln zł, i.e., 13.3% more than a year before and 63.7% more than in 2005.

Share of sold production of construction and assembly enterprises from the area of Kraków in production of construction and assembly enterprises of Małopolska amounted to 48.9% towards 52.8% in 2007.

<sup>6,7</sup> Concerns economic entities employing more than 9 persons.

*Revenue of enterprises engaged in building of construction and civil engineering the most dynamically increased in annual terms (by 14.9%), while enterprises engaged in building installations recorded a decrease of sales by 1.1%.*

*Value of construction and assembly production per employed person amounted to 167.5 thous. zł, i.e., by 2,2% more than in the previous year and by 35.8% more than in 2005.*

## **TRADE**

*As of the end of December 2008 on the area of Kraków there were 2058 shops and 85 petrol stations<sup>8</sup>. Such stores constituted almost 70% of total stores in the voivodship employing more than 9 persons. Specialised stores (908 facilities), which constituted 44.1% of total stores, dominated in the structure of stores by organizational forms. In the city there were also 54 supermarkets and 15 hypermarkets.*

*Among 152 permanent marketplaces operating in the Małopolskie voivodship at the end of 2008 17 were located in Kraków. Both in the voivodship and in its capital the number of permanent marketplaces almost hasn't changed in recent years in contrast to seasonal marketplaces which number has consequently diminished. Annual receipts from marketplace fees in Kraków amounted to 8716.3 thous. zł and were bigger by 22.4% than in the previous year, and in comparison to 2005 they augmented by 1.7%.*

## **CATERING<sup>9</sup>**

*Dynamic development of region as well as society becoming more and more rich are ones of factors enabling development of the catering offer. In recent years the number of catering establishments in Kraków has dynamically increased. As of the end of December in the city 588 catering establishments functioned, which number doubled in comparison to 2005. Among total catering establishments there were 194 restaurants, i.e., almost a half of such establishments in the voivodship. A network of food stands has been developing especially resiliently. In 2005-2008 their number increased from 40 to 201.*

## **FINANCES OF ENTERPRISES**

*For last several years the economic and financial situation of surveyed enterprises<sup>10</sup> has improved, though the year 2008 brought deterioration of financial results as well as economic indices in comparison to the previous year.*

<sup>8, 9</sup> Concerns economic entities employing more than 9 persons.

<sup>10</sup> Data concern economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons. Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

In 2008 revenues from total activity per annum increased more slowly than costs of obtaining them, what caused an increase of the cost level indicator from 95.3% to 96.3%. A decrease of net profit combined with an increase of net loss caused deterioration of net financial result from 3820.9 mln zł to 3124.3 mln zł.

Profitability rate of net turnover amounted to 3.0% towards 4.0% in 2007. Positive net financial result was shown by 81.6% of surveyed enterprises, in the voivodship - in 82.3%.

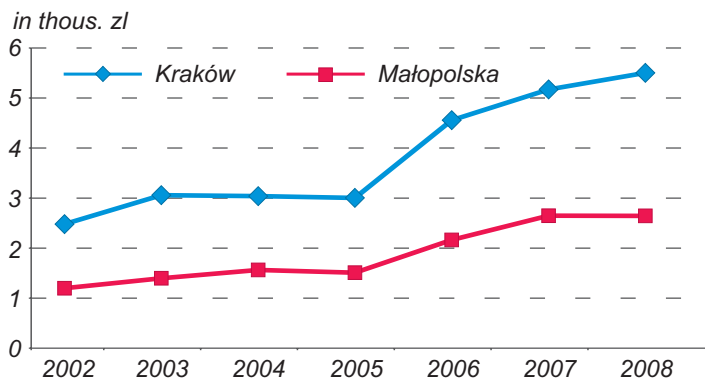
The value of current assets has systematically increased. At the end of 2008 it amounted to 31112.4 mln zł, i.e., more by 21.1% than in the previous year and more by 90.5% than in 2005. The value of current assets in the voivodship's scale had increased similarly, but less dynamically.

## INVESTMENTS

In years 2005-2008 investment outlays in enterprises augmented systematically, though at the end of this period the pace of increase slowed down slightly. In 2008 enterprises employing more than 9 persons invested in Kraków 4163.0 mln zł (at current prices), which constituted 48.0% of total investment outlays in the voivodship.

Share of private sector amounted to 77.5%. The highest outlays on investments were borne by entities from sections (PKD 2004): trade and repair (1212.0 mln zł), real estate and business activities (699.0 mln zł) as well as manufacturing (586.4 mln zł).

**Graph 9. Investment outlays in enterprises per capita**



*Note.* Due to keep the comparability of data, years 2000-2001 have not been shown on the graph.

*Source:* SO Kraków, own study.

## **FIXED ASSETS**

*In 2008 the gross value of fixed assets (at current book-keeping prices) in enterprises having seat in Kraków amounted to 41370.1 mln zł, of which 31868.1 mln zł, i.e., 77.0% belonged to entities of private sector. In relation to 2007 gross value of fixed assets augmented by 7.2% and in comparison to 2005 it increased by 20.6%. Gross value of fixed assets in enterprises from the area of Kraków constituted 50.0% of value of fixed assets of enterprises from Małopolska.*

*Relatively the biggest value of fixed assets was recorded in manufacturing - 23.0% and in trade and repair - 21.0% of total.*

## **PUBLIC FINANCE**

*In 2008 revenue of the city of Kraków budget amounted to 2990.8 mln zł, i.e., by 6.5% more than a year before. Own revenue with the share of 71.9% dominated in the structure of revenue. General subsidy from the state budget accounted for 19.4% of total revenue and appropriated allocations constituted 8.7%.*

*The biggest share in own revenue had a corporate and personal income tax - jointly 45.8% and a tax on real estate - 15.1%. More than 95% of general subsidy from the state budget fell on educational tasks, whereas among appropriated allocations 63.5% fell on government administration tasks.*

*Appropriated allocations increased the most (by 11.4%) per annum among the individual elements making up the city's budget revenue. General subsidy from the state budget was higher by 8.8% and the own revenue by 5.3%.*

*In the discussed period the amount of expenditure of the city of Kraków budget amounted to 3155.5 mln zł, thus it increased by 4.9%. Current expenditure constituted 80.2% of total expenditure and property expenditure 19.8%.*

*Among current expenditure the most (35.0%) was spent on the purchase of materials and services and 30.5% on wages and salaries. In the category of property expenditure almost a whole (99.9%) was allocated for investment expenditure.*

*The amount of current expenditure increased by 11.5% in annual terms, whereas property expenditure decreased by 15.6%.*

*Average income from the city budget per capita amounted to 3954 zł and increased per annum by 6.5%, while the amount of expenditure per capita reached the value of 4171 zł, i.e., by 4.8% higher than in 2007.*

*In 2008 a budget deficit of the city of Kraków amounted to 164.7 mln zł.*

## REGIONAL ACCOUNTS

*GDP per capita is an indicator of economic development level and wealth of a region. For last several years the pace of increase of GDP per capita in Kraków amounted to circa 10% per year. Value of GDP volume generated in Kraków per capita is one of the highest in Poland. In this respect, Kraków is in the fourth place (after Warszawa, Poznań and the legnicko-głogowski subregion) among all (66) subregions in the country. In 2007 there were 48924 zł per inhabitant of the capital of Małopolska, i.e., more by 58.5% than the country average and more by 84.7% than in the voivodship.*

*Participation of Kraków in generating the value of GDP generated in the voivodship is considerable and in 2007 it amounted to 42.7%.*

*In 2007 the main participation in gross value added had entities conducting activity in the scope of trade and repair; hotels and restaurants as well as of transport, storage and communication (26.9%), financial intermediation; real estate, renting and business activities (25.9%), industry (21.1%), other service activities (18.8%) and construction (7.2%).*

## KRAKÓW AND OTHER CITIES

*The comparison of Kraków with other Polish cities with 300 thous. and over inhabitants allows to grasp its advantages and disadvantages. Any city can compete with Warszawa, which is a centre as a capital. A domination of Kraków over other cities, if occurs, lies in long-lasting tendencies (hardly reversible), i.a. in demographic processes, strength of academic circles, intellectual and economic potential.*

*Analysing selected data on cities, one can state that Kraków:*

- *came in second as regards the number of population (Warszawa - 1709.8 thous. inhabitants, Kraków - 754.6 thous., Łódź - 747.2 thous.),*
- *the bigger density of population was only in: Warszawa, Łódź and Lublin,*
- *had positive natural increase, like Gdańsk, Poznań, Lublin and Warszawa,*
- *considering deaths per 1000 population, the lower rate was recorded only in Lublin, and infant deaths per 1000 live births - less only in Bydgoszcz, in other cities - higher,*
- *only in Warszawa there was more employed persons<sup>11</sup>, that means the second place before the city of Wrocław; the average paid employment in the enterprise sector<sup>12</sup> similarly, but the third place was occupied by Katowice,*
- *as regards the average monthly wages and salaries in the enterprise sector<sup>13</sup>, Kraków came in fifth (with an amount of 3191,63 zł) after cities, such as: Katowice (4362,39 zł), Warszawa (4206,41 zł), Gdańsk (3996,08 zł), Poznań (3576,07 zł), before: Szczecin (3135,02 zł) and Wrocław (3177,44 zł),*

- was characterised by an average for discussed cities number of registered unemployed persons (10.6 thous. persons) and a relatively low registered unemployment rate - 2.8%,
- with over 311 thous. dwellings in dwelling stocks it came in third after Warszawa and Łódź, and in second (after the capital) as regards the number of dwellings completed during the year - 6.6 thous.,
- had the second place (after Warszawa), with regard to the number of schools, pupils and students, also nursery schools and children attending pre-primary education establishments,
- came in third, after Warszawa and Łódź, regarding the number of:
  - pharmacies,
  - stationary social welfare facilities,
  - places in social welfare homes and facilities,
  - public libraries,
- showed the same number of cinemas, as Poznań (12), but less than Warszawa (23),
- approached to Warszawa as regards the number of bed places of tourism (22.4 thous. towards 24.6 thous. in the capital) and considerably outrun other cities (third position: Gdańsk - 10.8 thous.),
- with regard to the number of tourists accommodated it was in the strict lead after Warszawa,
- as the only one city, apart the capital, it had over a hundred entities of the national economy in the REGON register (Warszawa - 324.3 thous., Kraków - 105.6 thous.).

---

<sup>11, 12, 13</sup> It concerns economic entities employing more than 9 persons.

## CHARACTERISTICS OF KRAKÓW AGAINST A BACKGROUND OF SELECTED EU CITIES WITH THE CONSIDERATION OF ITS ADVANTAGES AND DISADVANTAGES<sup>14</sup>

Kraków is the capital of the Małopolskie voivodship and the second most populated city in Poland after Warsaw. It is the most touristic place in Poland due to traditionally being one of the leading centres of Polish academic, cultural and artistic life.

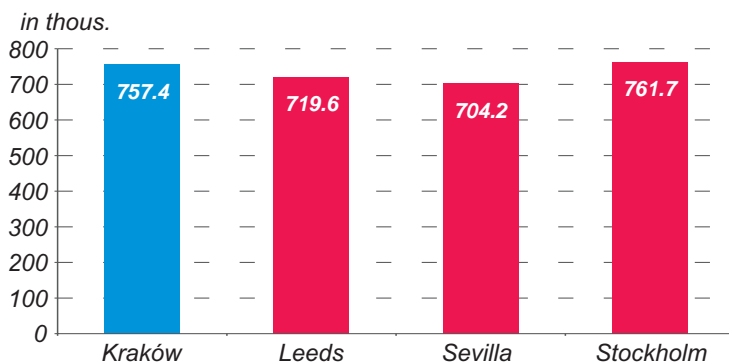
In this study, Kraków is compared to three cities of the European Union which have similar amount of population with Kraków. These cities are Leeds from the United Kingdom, Stockholm from Sweeden and Sevilla from Spain. Kraków is compared to these three cities and its weak and strong points are implied in this context.

The data used in this study is derived from the Urban Audit. Following a pilot project for the collection of comparable statistics and indicators for European cities the first full-scale European Urban Audit took place in 2003, for the then 15 countries of the European Union. In 2004 the project was extended to the 10 new Member States plus Bulgaria, Romania and Turkey. Under Eurostat coordination, the work of the Urban Audit involves all national statistical offices as well as some of the cities themselves. The Urban Audit contains almost 300 statistical indicators presenting information on matters such as demography, society, the economy, the environment, transport, the information society and leisure.

The reference year of the study is 2004. When certain data is not available for 2004, data for 2001, 1996 and 1991 is used.

As mentioned before, Kraków and these three cities have similar populations. The population of Kraków is 757,430, Leeds is 719,600, Sevilla is 704,203 and Stockholm is 761,721.

**Graph 10. Population in 2004**



<sup>14</sup> Prepared by: Barış Uçar - Turkish Statistical Institute.



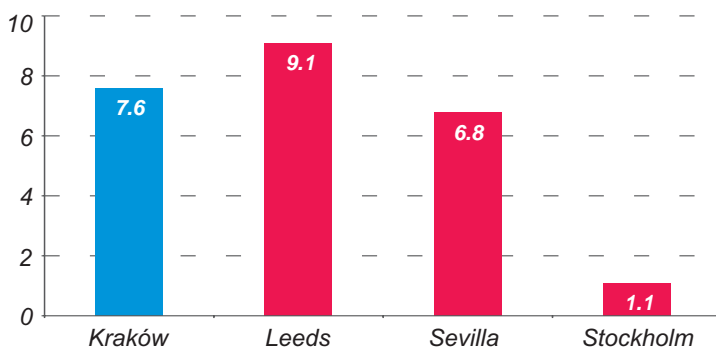
When the infant mortality rates in the four cities are compared we see that Kraków has the highest infant mortality rate among these cities. The infant mortality rate for Kraków in 2004 is 6.03 for each 1000 live births. Stockholm has the lowest figure in this regard. The infant mortality rate for Stockholm is 2.38.

**Graph 11. Infant mortality rate  
(per 1000 live births) in 2004**



Another health indicator, number of hospital beds per 1000 residents shows that Kraków is the second best among the four cities. In Kraków an average of 7.6 beds are available per 1000 residents. For Leeds this figure is 9.1 and for Stockholm it is 1.1. It should be taken into consideration that the figure for Leeds reflects the year 1996 and for Sevilla, the year 2001.

**Graph 12. Number of hospital beds per 1000 residents**



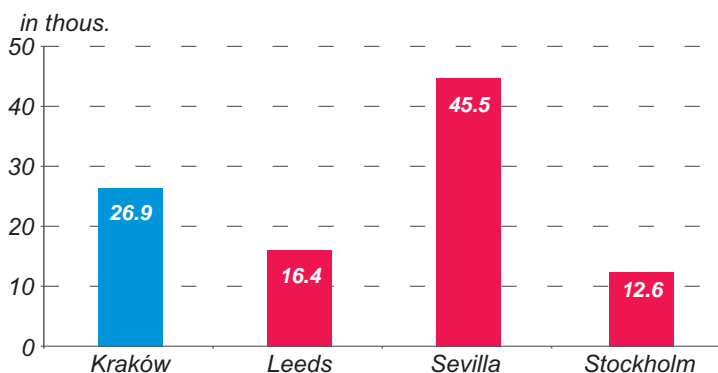
In Kraków percentage of elected city representatives which are women is 20.9 %. In this issue Kraków has the lowest figure. In Leeds this percentage is 27.3 and in Sevilla it is 36.4. In Stockholm this percentage is as high as 50.5.

Total number of recorded crimes per 1000 population per year is 68.7 in Kraków. Crime level is the lowest in Sevilla with 36 crimes per 1000 residents per year. And the crime

level is the highest in Stockholm. Here, per year 206.8 crimes are committed per 1000 population. The figure for Leeds belongs to the year 2001 and it is 65.4 which is quite similar to that of Kraków.

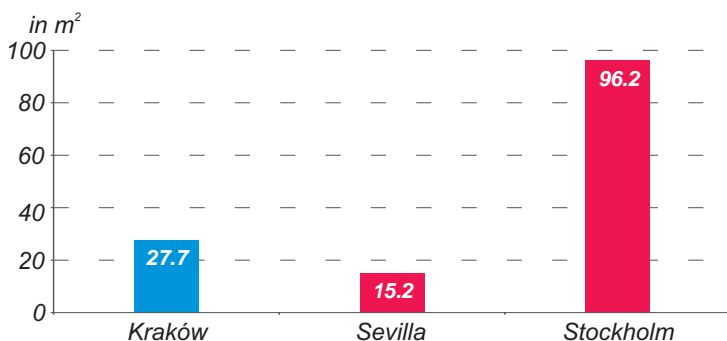
Number of unemployed is the highest in Sevilla. Here, the number of unemployed is 45,545. Sevilla is followed by Kraków where the number of unemployed is 26,900. In Leeds there are 16,400 unemployed and in Stockholm there are 12,640. But it should be kept in mind that the data for Stockholm regards 2001.

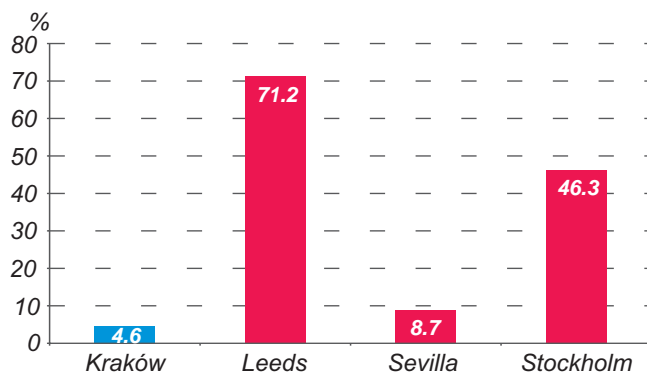
**Graph 13. Number of unemployed persons**



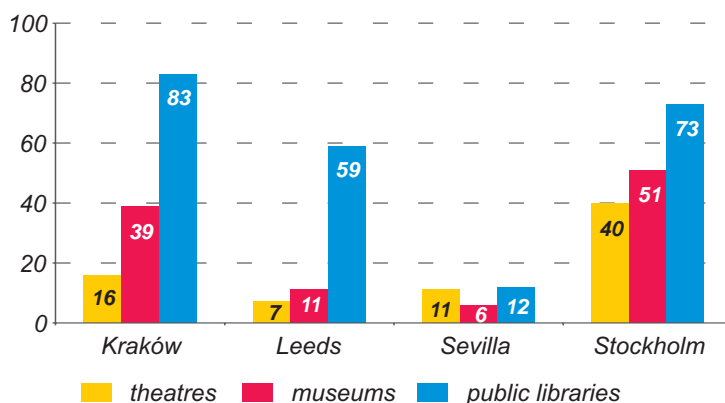
For green space to which the public has access there is no data available for Leeds in Urban Audit. In Kraków green space to which the public has access is 27.7 m<sup>2</sup> per capita which is more than that of Sevilla's. The available data for Sevilla regards to 2001 and it is 15.2 m<sup>2</sup>. These figures for Kraków and Sevilla are much lower than that of Stockholm. In Stockholm, green space to which the public has access is 96.2 m<sup>2</sup> per capita. Proportion of the area in green space is the lowest in Kraków. It is 4.6 % for Kraków. This proportion is the highest in Leeds with 71.2 %. In Stockholm the proportion is 46.3 % and in Sevilla it is 8.7 %.

**Graph 14. Green space to which the public has access per capita**

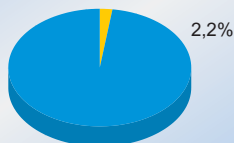


**Graph 15. Proportion of green space in total area**

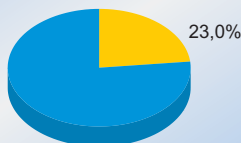
*Kraków is the second among these four cities in the number of theatres by its 16 theatres. There are a total of 40 theatres in Stockholm. In Sevilla there are 11 theatres and in Leeds there are only 7 theatres. The figure for Leeds is for 2001. When we consider museums, Kraków is the second and Stockholm is the first in this ranking also. In Stockholm there are 51 museums and in Kraków there are 39 museums. The other two cities have relatively low figures in this issue. In Leeds there are 11 museums and in Sevilla there are only 6 museums. Here again the figure for Leeds regards 2001. It is Kraków where there are more public libraries than others. In Kraków there are 83 public libraries. Kraków is followed by Stockholm where there are 73 public libraries. In Leeds there are 59 public libraries and in Sevilla there are only 12.*

**Graph 16. Theatres, museums, public libraries**

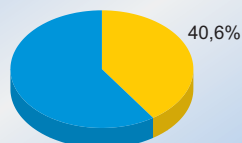
**Powierzchnia ogólna <sup>a</sup>**  
*Total area <sup>a</sup>*



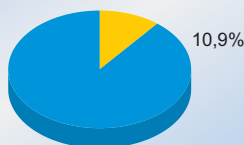
**Ludność <sup>a</sup>**  
*Population <sup>a</sup>*



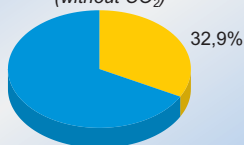
**Pracujący <sup>a</sup>**  
*Employed persons <sup>a</sup>*



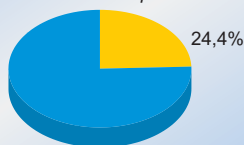
**Bezrobotni zarejestrowani <sup>a</sup>**  
*Registered unemployed persons <sup>a</sup>*



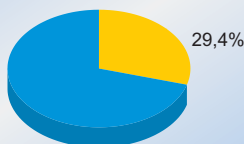
**Emisja zanieczyszczeń gazowych  
powietrza (bez CO<sub>2</sub>)**  
*Emission of gas air pollutants  
(without CO<sub>2</sub>)*



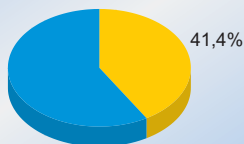
**Nakłady na środki trwałe  
służące ochronie środowiska**  
*Outlays on fixed assets  
in environmental protection*



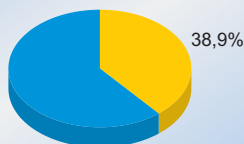
**Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup>**  
*Dwelling stocks <sup>a</sup>*



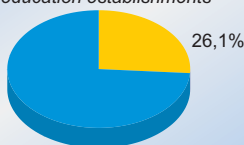
**Mieszkania oddane  
do użytkowania**  
*Dwellings completed*



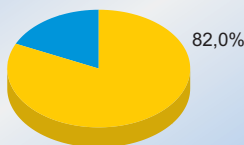
**Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup>**  
*Museums and branches <sup>a</sup>*



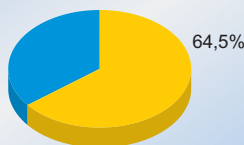
**Dzieci w placówkach  
wychowania przedszkolnego <sup>c</sup>**  
*Children attending pre-primary  
education establishments <sup>c</sup>*



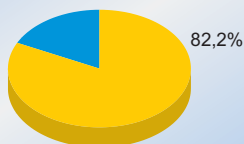
**Widzowie w kinach**  
*Audience in cinemas*



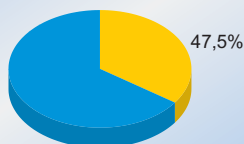
**Miejsca noclegowe w hotelach <sup>b</sup>**  
*Number of beds in hotels <sup>b</sup>*



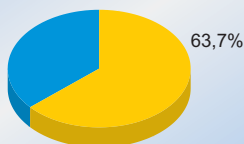
**Udzielone noclegi turystom  
zagranicznym**  
*Foreign tourists' overnight stay*



**Placówki gastronomiczne <sup>a</sup>**  
*Catering establishments <sup>a</sup>*



**Spółki handlowe <sup>a</sup>**  
*Commercial companies <sup>a</sup>*



<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 VII.

<sup>c</sup> Stan na początku roku szkolnego.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> As of 31 VII.

<sup>c</sup> As of beginning of the school year.

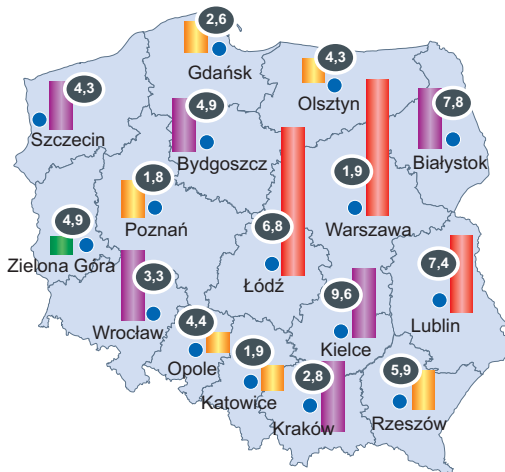
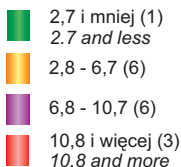
 **Województwo**  
Voivodship  **w tym Kraków**  
of which Kraków



Ludność na 1 km² powierzchni miasta<sup>a</sup>  
Population per 1 km² of urban area<sup>a</sup>

Stopa bezrobocia rejestrowanego<sup>a</sup> w %  
Registered unemployed rate<sup>a</sup> in %

Bezrobotni zarejestrowani<sup>a</sup> w tys.  
Registered unemployed persons<sup>a</sup> in thous.

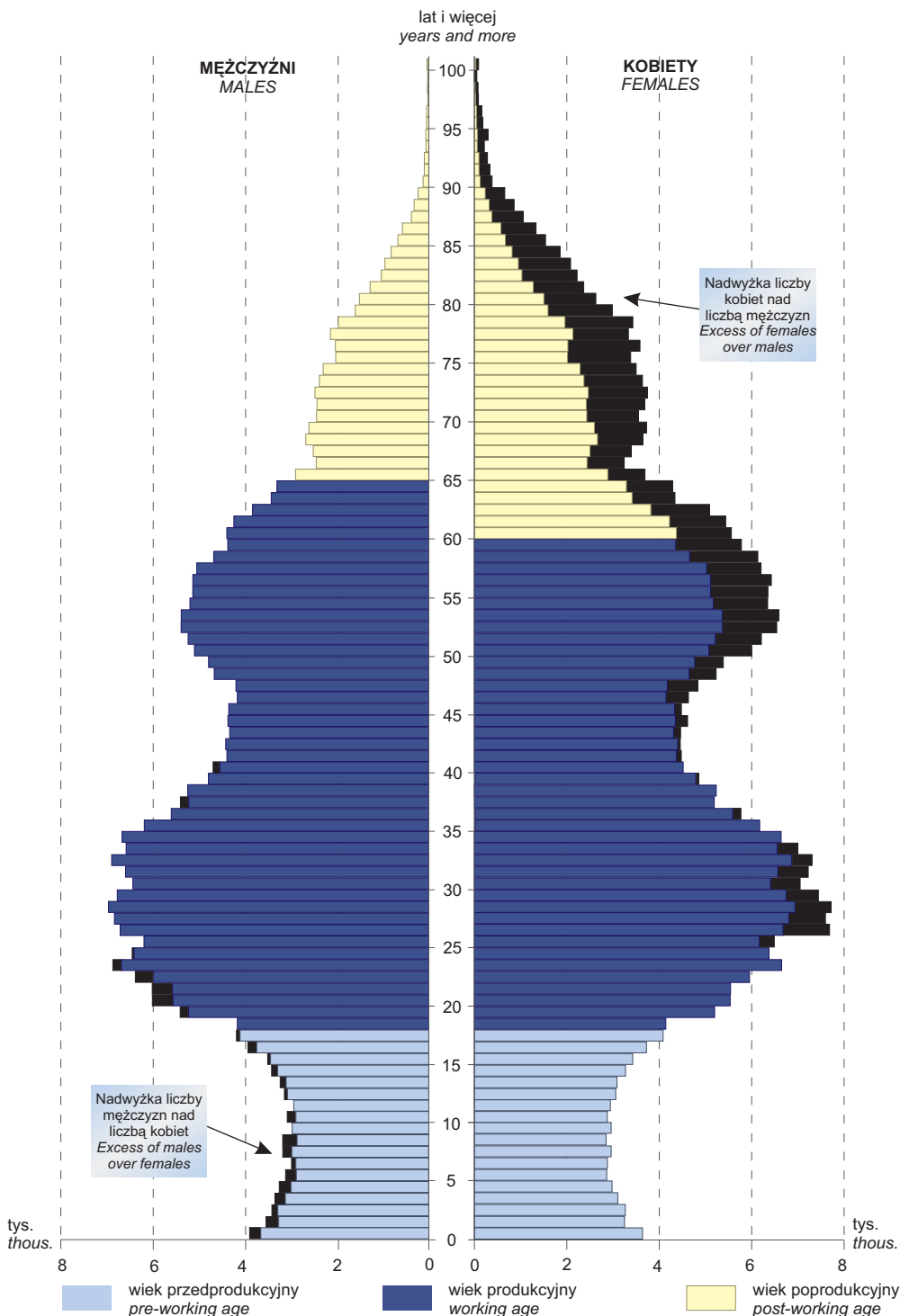


Podmioty gospodarki narodowej<sup>a</sup>  
w rejestrze REGON na 10 tys. ludności<sup>a</sup>  
Entities of the national economy<sup>a</sup>  
in the REGON register per 10 thous.  
population

# LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2008 R. POPULATION BY SEX AND AGE IN 2008

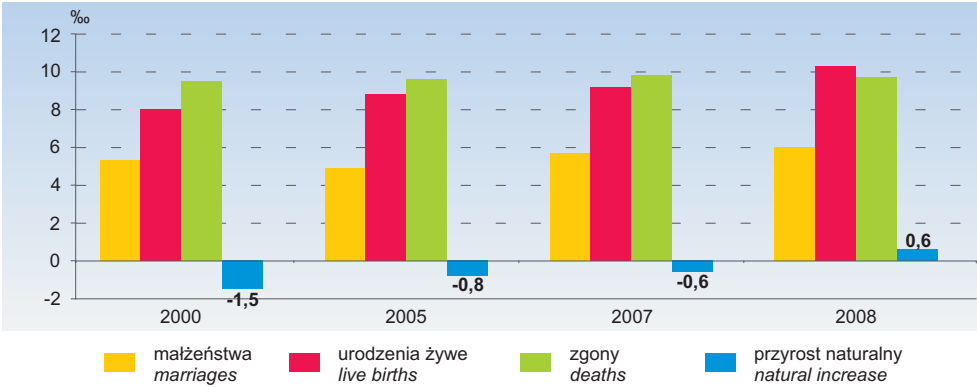
Stan w dniu 31 XII

As of 31 XII



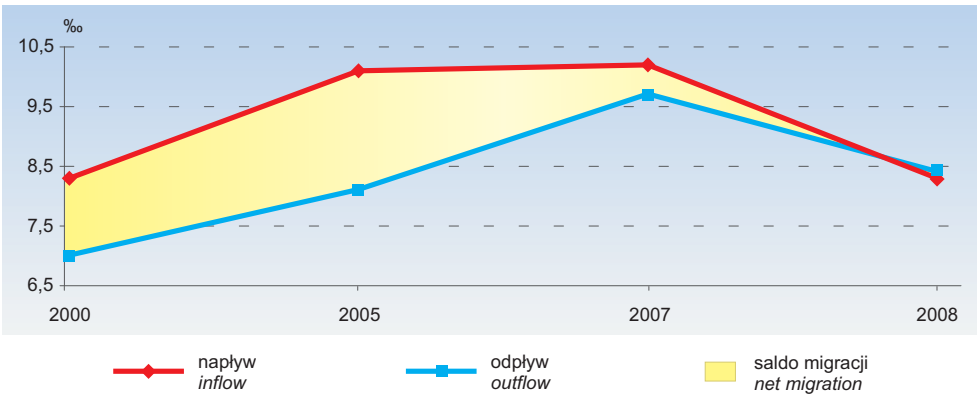
**RUCH NATURALNY  
NA 1000 LUDNOŚCI**

**VITAL STATISTICS  
PER 1000 POPULATION**



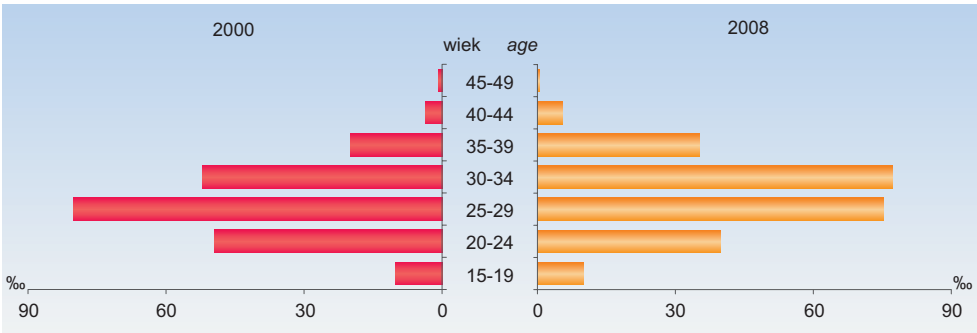
**MIGRACJE STAŁE  
NA 1000 LUDNOŚCI**

**PERMANENT MIGRATION  
PER 1000 POPULATION**



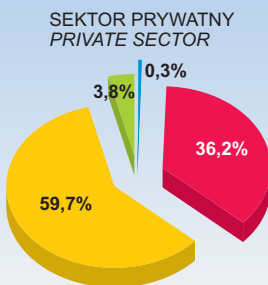
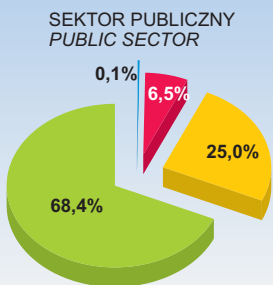
**PŁODNOŚĆ KOBIEȚ WEDŁUG WIEKU**

**FEMALE FERTILITY BY AGE**



**STRUKTURA PRACUJĄCYCH<sup>a b</sup>  
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI  
I SEKTORÓW EKONOMICZNYCH W 2008 R.**

**STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS<sup>a b</sup>  
BY OWNERSHIP SECTORS AND  
ECONOMIC SECTORS IN 2008**



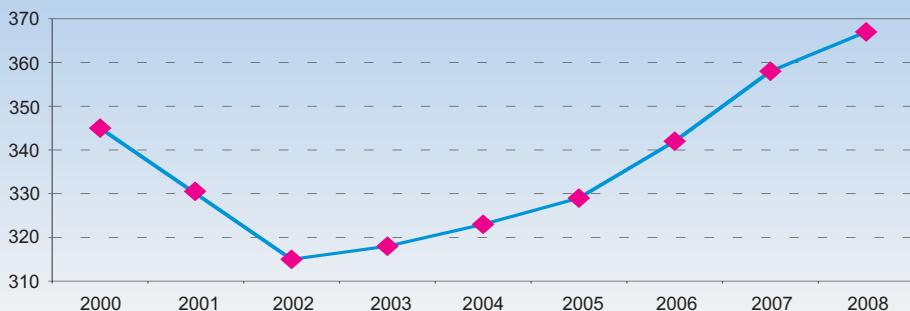
sektor:  
sector:      rolniczy      przemysłowy      usługi rynkowe      usługi nierynkowe  
agricultural      industrial      market services      non-market services

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

**PRACUJĄCY<sup>a b</sup>  
NA 1000 LUDNOŚCI**

**EMPLOYED PERSONS<sup>a b</sup>  
PER 1000 POPULATION**

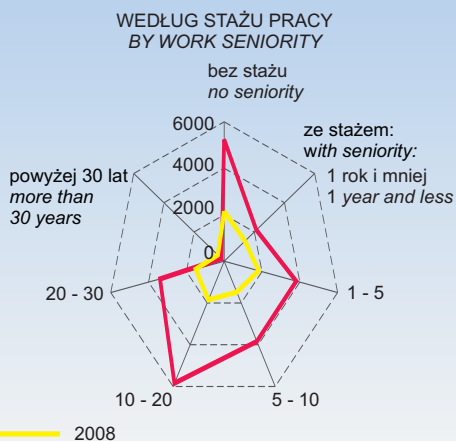
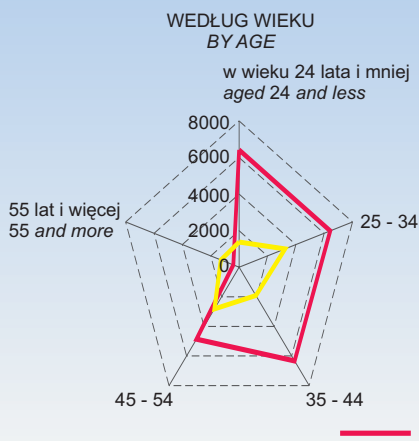


<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI<sup>a</sup>**

**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS<sup>a</sup>**



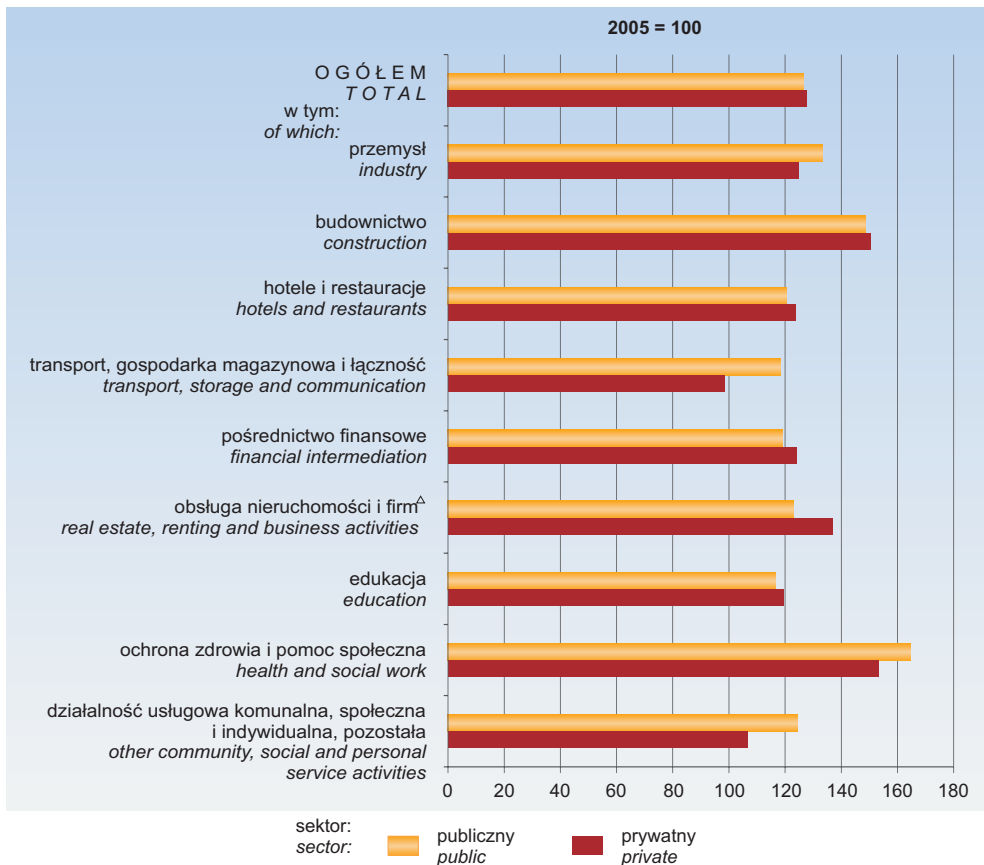
<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> As of 31 XII.



**DYNAMIKA PŁAC<sup>a</sup> WEDŁUG  
SEKTORÓW WŁASNOŚCI  
I WYBRANYCH SEKCJI PKD W 2008 R.**

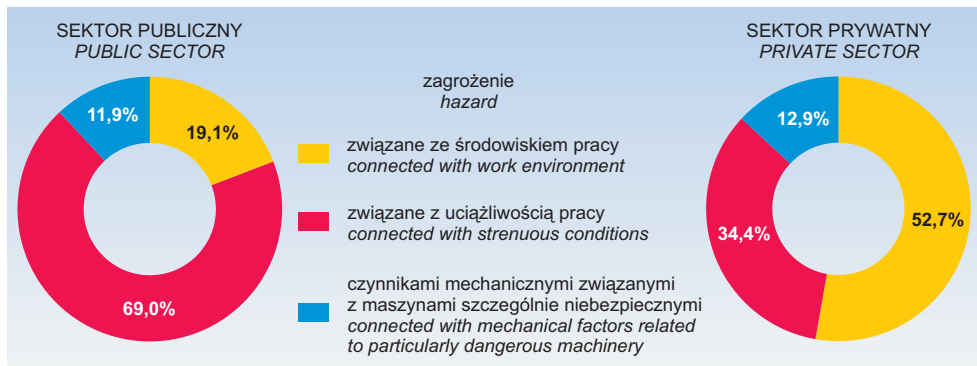
**DYNAMICS OF WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>  
BY OWNERSHIP SECTORS AND  
SELECTED NACE SECTIONS IN 2008**



<sup>a</sup> Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Average monthly gross wages and salaries in entities employing more than 9 persons.

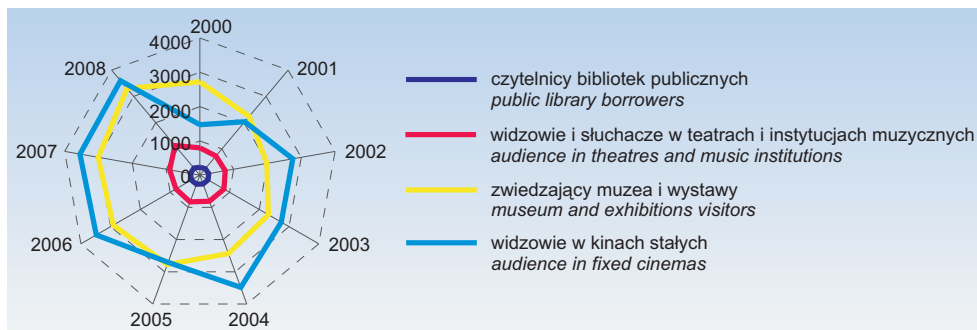
**ZATRUDNIENI W WARUNKACH  
ZAGROŻENIA W 2008 R.**

**PERSONS WORKING  
IN HAZARDOUS CONDITIONS IN 2008**



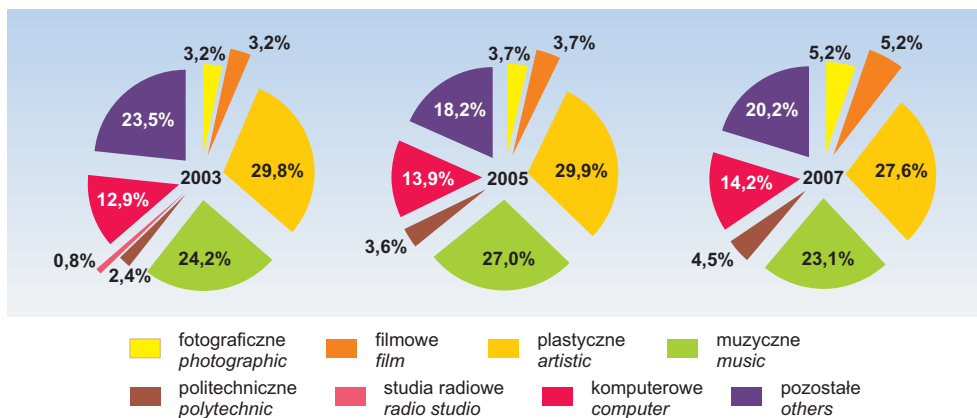
## KORZYSTAJĄCY Z PLACÓWEK KULTURY NA 1000 LUDNOŚCI

## USERS OF CULTURAL ESTABLISHMENTS PER 1000 POPULATION



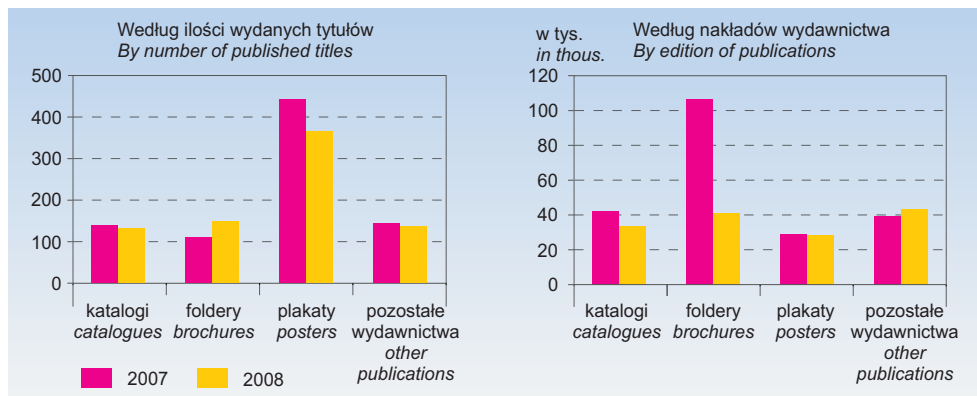
## STRUKTURA PRACOWNI SPECJALISTYCZNYCH W INSTYTUCJACH KULTURY Stan w dniu 31 XII

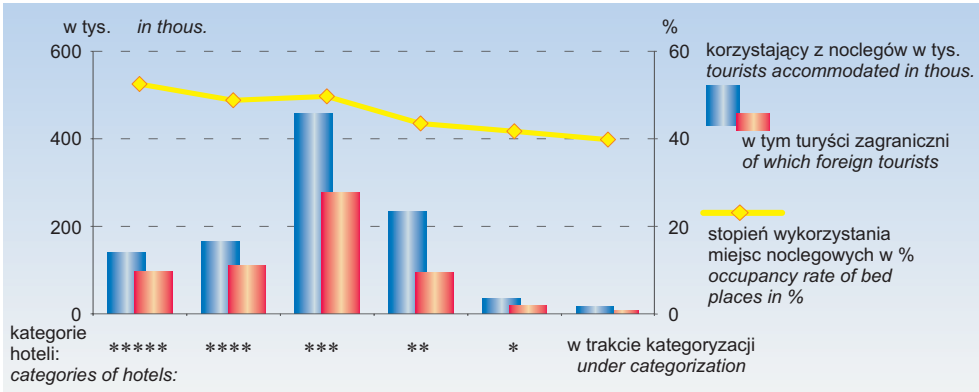
## STRUCTURE OF SPECIALIZED WORKSHOPS IN CULTURE INSTITUTIONS As of 31 XII



## DZIAŁALNOŚĆ WYDAWNICZA GALERII

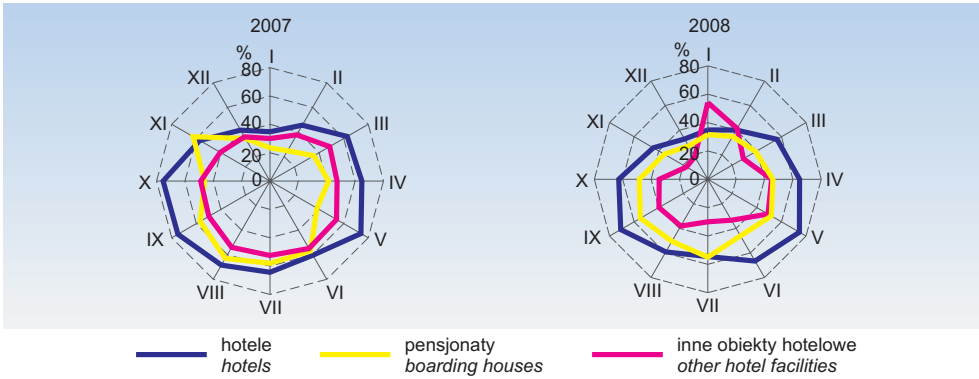
## PUBLISHING ACTIVITY OF GALLERIES





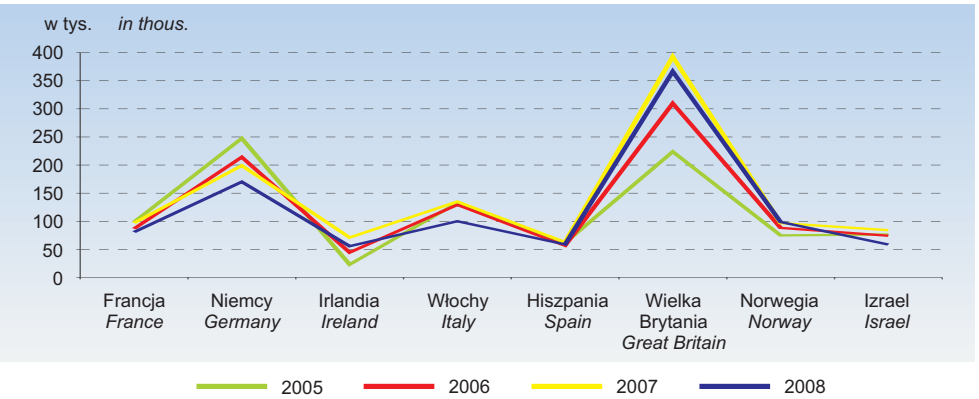
STOPIEŃ WYKORZYSTANIA POKOI W OBIEKTACH HOTELOWYCH WEDŁUG MIESIĘCY

OCCUPANCY RATE OF ROOMS IN HOTEL FACILITIES BY MONTHS



NOCLEGI UDZIELONE TURYSTOM ZAGRANICZNYM W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA WEDŁUG WYBRANYCH KRAJÓW

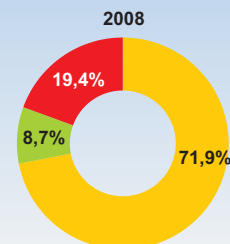
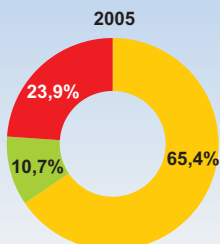
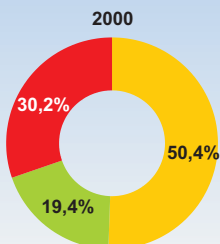
FOREIGN TOURISTS' OVERNIGHT STAY IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS BY SELECTED COUNTRIES



# DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA KRAKOWA

# REVENUE AND EXPENDITURE OF THE CITY OF KRAKÓW BUDGET

## DOCHODY REVENUE

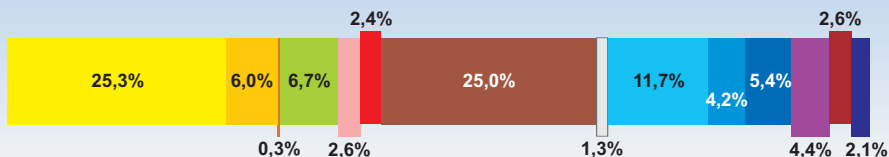


dochody własne  
own revenue

dotacje celowe  
appropriated allocations

subwencja ogólna  
general subsidy

## WYDATKI WEDŁUG DZIAŁÓW W 2008 R. EXPENDITURE BY DIVISION IN 2008



transport i łączność  
transport and communication

działalność usługowa  
service activity

bezpieczeństwo i ochrona przeciwpożarowa  
public safety and fire care

oświata i wychowanie  
education

pomoc społeczna i pozostałe zadania  
w zakresie polityki społecznej  
social assistance and other  
tasks in sphere of social policy

gospodarka komunalna i ochrona środowiska  
municipal economy and environmental protection

kultura fizyczna i sport  
physical education and sport

gospodarka mieszkaniowa  
dwelling economy

administracja publiczna  
public administration

obsługa długu publicznego  
public debt servicing

ochrona zdrowia  
health care

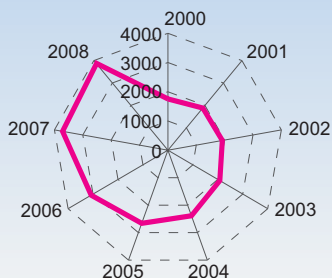
edukacyjna opieka wychowawcza  
educational care

kultura i ochrona dziedzictwa narodowego  
culture and national heritage

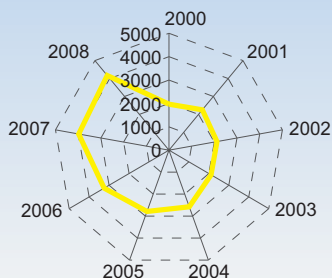
pozostałe  
others

## NA 1 MIESZKAŃCA PER CAPITA

### DOCHODY REVENUE



### WYDATKI EXPENDITURE



# **PODMIOTY <sup>a</sup> W REJESTRZE REGON W 2008 R.**

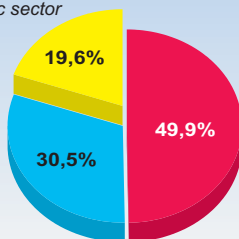
Stan w dniu 31 XII

# **ENTITIES <sup>a</sup> IN THE REGION REGISTER IN 2008**

As of 31 XII

## **WEDŁUG LICZBY PRACUJĄCYCH BY NUMBER OF EMPLOYED PERSONS**

sektor publiczny  
public sector

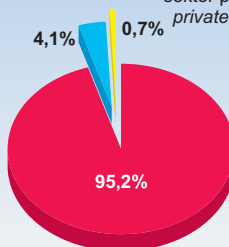


9 osób i mniej  
9 persons and less

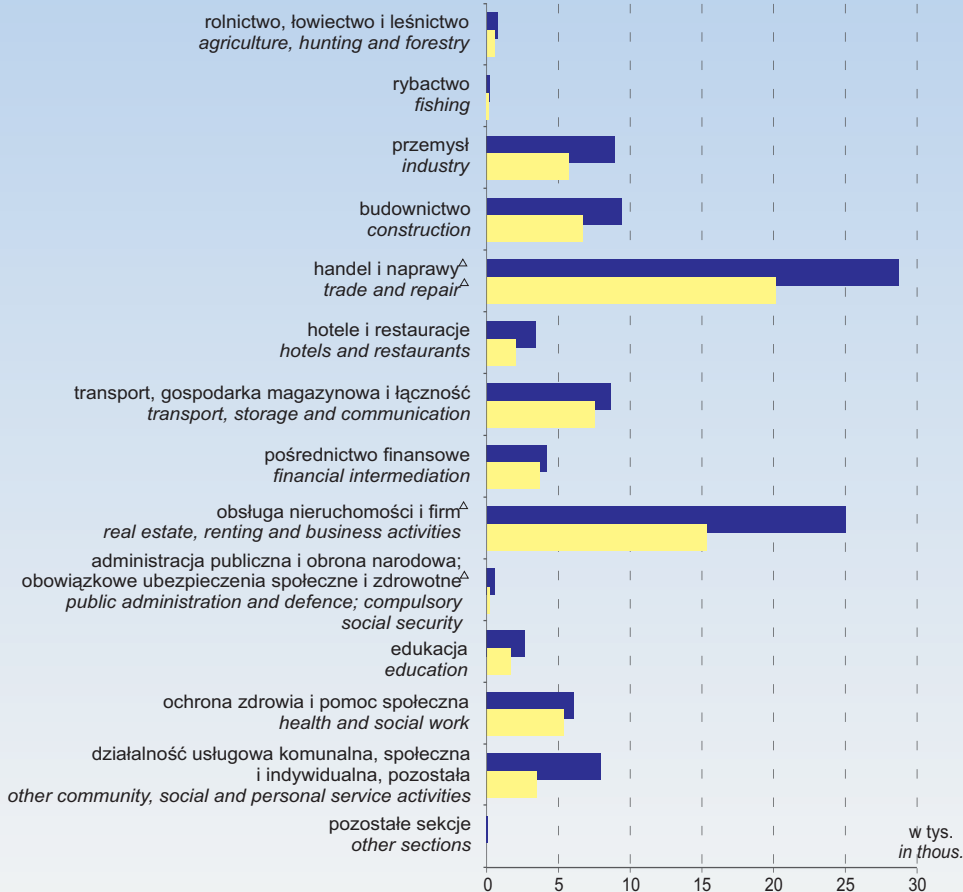
10 - 49

50 osób i więcej  
50 persons and more

sektor prywatny  
private sector



## **WEDŁUG SEKCJI PKD BY NACE SECTIONS**



■ ogółem  
total

■ w tym osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą  
of which natural persons conducting economic activity

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.